Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (từ microfilm của Đại Học Cornell)

Sẵn sàng tranh cử với nhóm đối lập Nguyễn-Thị-Bình trong cuộc tuyển cử do Hiến Pháp quy định

# N. T. Lắm: VNCH chỉ thương thuyết với BV, không điều đình với VC

Năm Thứ 7 — Số 1.958 — Chủ Nhật 20, Thứ Hai 21-9-1970 (Ngày 20,21 Tháng 8 Năm Canh Tuất)

12 Trang 15 Đồng
miền Trung và Cao Nguyên Trung Phần giá 17 đồng

Chính Luận

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT : ĐẶNG-VĂN-SUNG — 82 LÊ-LAI SAIGON — Đ.T. : 23.244 ● Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập : TỪ-CHUNG

★ ĐÀI VOA : KHÔNG PHẢI NGẪU NHIÊN MÀ NIXON SẼ GẶP BRUCE

## CS không công khai nói lập trường thật
## Đã đến lúc hội đàm kín nghiêm chỉnh

★ THÊM 2 NGHỊ SĨ MỸ KÝ THỈNH NGUYỆN THƯ NGƯNG BẮN TẠI CHỖ

★ Lưỡng Viện Q.H. Mỹ họp tố cáo Bắc Việt vô nhân đạo với tù binh.

*LIÊN HIỆP QUỐC, 18-9 (UPI). — Ngoại trưởng VNCH Trần văn Lâm hôm nay tuyên bố chính phủ VNCH chỉ thương thuyết với nhà cầm quyền Hànội chứ không chịu điều đình với Việt Cộng, để dàn xếp chiến cuộc Việt Nam.*

Nhân dịp dự bữa cơm trưa do LHQ khoản đãi các nhà ngoại giao và báo chí, NT Lâm nhận định với ký giả rằng «BV mới là kẻ mang quân tiến đánh Nam VN, còn cái gọi là Mặt Trận Giải Phóng Dân tộc tức VC chỉ là khí cụ của BV mà thôi. BV và VC cùng là bè lũ với nhau và người ta không bao giờ có thể thu xếp xong với VC được».

Ông khẳng định rằng «chính phủ VNCH sẵn sàng thương nghị bất cứ vấn đề gì kể cả vấn đề ngưng bắn», nhưng «chính phủ VNCH chỉ điều đình với chánh quyền BV mà thôi» bởi vì «nếu VNCH đàm phán với VC và VC thỏa thuận đình chiến, quân BV sẽ vẫn tiếp tục đánh nữa».

Ông cho rằng «đề nghị mới» của Trưởng phái đoàn VC Nguyễn thị Bình tại phiên họp thứ 84 hòa đàm Balê Thứ Năm 17-9 vừa qua thực ra «chẳng có gì mới cả, có chăng chỉ là thêm vài chi tiết nhỏ cốt để gây ảnh hưởng với dư luận quần chúng Hoa kỳ nhân dịp mùa tuyển cử quốc hội Mỹ tới».

Ông đồng ý với ngoại trưởng Pháp Maurice Schumann rằng chiến cuộc VN thật «bất công» và «chẳng bao giờ chấm dứt được cả». Tuy nhiên ông nhấn mạnh «chính phủ VNCH sẵn sàng thương thảo bất cứ biện pháp nào có thể tái lập hòa bình tại VN. Chính phủ VNCH sẵn sàng chấp nhận và đối xử với các phần tử VC như là một nhóm đối lập trong tinh thần đại đoàn kết dân tộc». Ông vạch rõ «bất cứ nhóm đối lập nào cũng có thể tham gia tuyển cử tại VNCH như hiến pháp quy định» và cho biết ông sẽ lấy làm hân hạnh ra tranh cử với «Bà Nguyễn thị Bình» trong một cuộc tuyển cử nếu VC đưa ra một liên danh ứng cử viên.

Ông tin rằng quân đội Hoakỳ và quân đội Đồng minh sẽ được «lần lần thay thế hết» bằng quân đội VNCH, nhưng không cho biết «đến bao giờ kế hoạch thay quân sẽ hoàn tất».

Sau cùng, ông cho hay ông sẽ hội đàm với Ngoại trưởng Mỹ Rogers vào tuần tới.

**Phản ứng tại Hoa thịnh Đốn**

HOA THỊNH ĐỐN 18-9 (AFP): Lưỡng viện Quốc hội Hoakỳ sẽ nhóm chung vào thứ Ba tuần tới để tố cáo cách đối xử vô nhân đạo của BV đối với tù binh Mỹ bị giữ tại BV.

Phi hành gia Borman, từng lãnh sứ mạng của TT Nixon để lo về vấn đề tù binh Mỹ sẽ lên tiếng trong cuộc họp trên. Chủ tịch Hạ viện John McArman tuyên bố là cuộc họp bất thường trên là để chứng tỏ cho Hà Nội biết là nhân dân Mỹ nhất trí tố cáo cách đối xử vô nhân đạo của BV.

Bộ trưởng Quốc Phòng Melvin Laird của Hoa Kỳ đã nói là nếu CS nghiêm chỉnh quan tâm đến vấn đề tù binh chiến tranh thì họ nên chứng minh điều đó bằng những hành động sẵn sàng thay vì bằng lời nói. Một phát ngôn viên của ông Bộ Trưởng nói là người ta hy vọng rằng vụ nữ đại biểu Bình đề cập đến vấn đề sẽ đưa tới việc thanh tra vô tư và tức thì các trại giam tù binh, tới việc sớm thả các tù binh bị đau ốm, và tới việc thư từ được đều hòa gửi tới cho tù binh cũng như cho các tù binh gửi đi [illegible]

Mặt khác có thêm 2 Thượng nghị sĩ đã ký vào thỉnh nguyện thư của 14 Thượng nghị sĩ trước đây gởi cho TT Nixon để nghị một cuộc ngưng bắn tại chỗ ở VNCH.

Thượng nghị sĩ Cooper nói phải [illegible]

2 XEM TIẾP TRANG 12

QUỐC TRƯỞNG NGA : NGA ĐÁNH GIÁ CAO NỖ LỰC CỦA NHẬT VÀ NGA NHẰM DUY TRÌ HÒA BÌNH THẾ GIỚI

## Nhật kêu gọi Đại hội đồng LHQ giúp ĐD lập lại hòa bình, kể cả kiểm soát ngưng bắn

★ Nhân vật cao cấp bộ Ngoại giao Anh qua TC vào dịp lễ Quốc Khánh trước khi đến Nhật

★ Pháp kêu gọi LHQ thu nhận TC để có hòa bình — Nga-Trung Cộng ký sơ ước thương mại.

*LIÊN HIỆP QUỐC, 18-9 (Reuter). — Lên tiếng tại Đại hội đồng Liên Hiệp Quốc vào hôm nay, Ngoại Trưởng Nhật, ô. Kiichi Aichi kêu gọi tổ chức quốc tế này tham dự việc tái lập hòa bình ở Đông Dương «kể cả việc giám sát ngưng bắn».*

Ngoại trưởng Nhật cũng gián tiếp nêu lên việc dành cho Nhật một ghế thường trực trong hội đồng Bảo An LHQ, thay vì phải bầu lại 2 năm 1 lần.

Quan điểm của Ngoại Trưởng Nhật cho thấy một phần trong lập trường của Nhật mà Thủ tướng Nhật Sato sẽ trình bày tại LHQ khi ông đến dự lễ kỷ niệm 25 năm thành lập LHQ vào tháng 10 này.

Đề cập đến hội nghị Djakarta họp hồi tháng 3-70 về vấn đề Kampuchea và hoạt động của ủy hội đặc biệt do hội nghị này cử ra, NT Aichi tuyên bố rằng hội nghị ấy phù hợp với nguyên tắc của Hiến chương LHQ.

Ngoại trưởng Nhật ngỏ ý hy vọng rằng rồi đây LHQ sẽ đóng vai trò hữu ích để bảo đảm hòa bình tại KPC và do đó, bảo đảm hòa bình toàn cõi ĐD.

Ông nói : «trong trường hợp đó phương pháp hiệu quả nhất, LHQ thực hiện nhiệm vụ bảo vệ hòa bình đầy đủ và hữu ích, kể cả việc giám sát ngưng bắn».

Ngoại Trưởng Nhật kêu gọi tăng cường «Nhiệm vụ tìm hiểu» của LHQ qua Hội Đồng Bảo An, Đại hội đồng và văn phòng Tổng Thư Ký LHQ.

Về việc xét lại thành phần của Hội Đồng Bảo An LHQ, ông Aichi chủ trương cho cả 15 nước trong hội đồng có đầy đủ quyền hạn để làm tròn nhiệm vụ của mình.

### Nga và Nhật hợp tác bảo vệ hòa bình

MẠC TƯ KHOA, 18-7 (AP) : Hãng Tass loan báo Quốc trưởng Nga Nicolas Podgorny hôm thứ sáu đã tiếp kiến một phái đoàn Hạ viện Nhật do dân biểu Kenzi Fukunaga hướng dẫn.

Hãng Tass viết : «Trong cuộc hội đàm thân hữu ấy, đồng chí Podgorny đã nhấn mạnh đến tầm quan trọng của nỗ lực Liên Xô và Nhật Bản trong công cuộc duy trì hòa bình thế giới».

Phái đoàn Nhật gồm 12 người đến thăm viếng Nga sau khi một phái đoàn Nga đến thăm viếng Nhật vào tháng rồi.

### Nhân vật cao cấp Anh viếng TC

LUÂN ĐÔN, 18-9 (AFP). — Một nhân vật cao cấp của bộ ngoại giao Anh sắp thăm viếng Bắc Kinh để mở đầu cho việc cải thiện bang giao Anh-TC.

Ô. John Morgan, giám đốc Viễn Đông sự vụ sẽ đến Bắc kinh vào ngày 25-9 và sẽ lưu lại ở đó trong 1 tuần và sẽ dự lễ Quốc khánh TC 1-10 theo lời mời của chính phủ TC.

Sau đó, ô. Morgan sẽ qua Đông kinh, Hương cảng và Hán Thành.

### Pháp cổ võ LHQ thu nhận TC

BALÊ, 18-9 (UPI) : Cựu Thủ tướng Pháp Maurice Couve de Murville sẽ bay đi BK vào ngày 5-10-70 và sẽ lưu lại TC trong 3 tuần. Cựu Thủ tướng Pháp sẽ thăm viếng BK 1 tuần rồi đến thăm nhiều tỉnh Hoa lục.

Tại LHQ, Ngoại Trưởng Pháp Maurice Schumann đã một lần nữa kêu gọi LHQ thu nhận TC để cho TC có trách nhiệm với cộng đồng thế giới.

Tối thứ năm, Ngoại trưởng Pháp đã hội đàm với Tổng thư ký LHQ U Thant.

### Thương ước Nga—TC

MẠC TƯ KHOA 18-9 (Reuter). — Hãng Tass loan báo Nga và TC đã kết thúc cuộc hội đàm kéo dài về giao thương biên giới tại Khabarovsk bằng cách ký một sơ ước thương mại.

Nội dung sơ ước không được tiết lộ nhưng Nga hy vọng vẫn tiếp tục các cuộc hội đàm hàng năm về giao thông trên các con sông biên giới.

## BỘ NGOẠI GIAO VNCH ra tuyên bố về lời Ng.-Thị-Bình

SAIGON 19/9 (VTX) — Phát ngôn viên Bộ Ngoại Giao hôm nay tuyên bố rằng cái gọi là sáng kiến mới của Mặt Trận Giải Phóng Miền Nam do Nguyễn thị Bình đưa ra trong đề nghị 8 điểm tại phiên họp hội đàm Ba Lê hôm qua vẫn chỉ là những yêu sách cũ rích.

Theo phát ngôn viên trên thì 8 điểm mà Thị Bình đưa ra gọi là để giải thích lập trường 10 điểm trước đây của cái gọi là MTGPMN không có gì là sáng kiến cả.

Có hai điểm đáng lưu ý là, thứ nhất việc Thị Bình đề nghị rằng nếu HK tuyên bố sẽ rút quân đội Mỹ và đồng minh ra khỏi VNCH trước 30-6-1971 thì quân đội của cái gọi là MTGP sẽ không tấn công quân đội Mỹ và Đồng Minh nữa.

8 XEM TIẾP TRANG 12

## 3 tiểu đoàn KPC đã tiếp xúc được với quân bị vây

NAM VANG 18-9 (Reuter). — Ba tiểu đoàn Nhảy dù KPC hôm nay đã tiếp xúc được với 5 000 quân chính phủ bị cộng quân bao vây trên quốc lộ 6, sau khi đã chạm súng lẻ tẻ với Cộng quân VN trên đường tiến quân.

Ba tiểu đoàn tăng viện thận trọng tiến qua làng Phum Trapaing Kouk, nơi đây Cộng quân chặn đường rút của 5000 quân chính phủ nhưng đã thấy Cộng quân biến mất vào sáng thứ sáu.

Phát ngôn nhân chính phủ nói «không có gì nguy hiểm» đối với quân chính phủ bị bao vây và cho rằng tình hình «không trầm trọng» như báo chí quốc tế đã quá thổi phồng lên. Ông cho hay việc tiếp tế bình thường bằng quân xa đã được thực hiện từ thị trấn Skoun tới vị trí đóng quân của 8 tiểu đoàn trên.

*Viên chức Pháp tỏ ý hy vọng về lời Thị-Bình*

## Đài BBC : C. S. nhằm khích động phản chiến Mỹ vào dịp bầu cử

▲ *Vào tuần tới các phái đoàn có thể gặp riêng*

★ *Báo chí Nam Dương đòi trục xuất phái đoàn VC.*

BALÊ, 18-9 (Reuter): Nguồn tin chính thức Pháp hôm nay tỏ bày mối hy vọng là các điểm nói rõ thêm của phái đoàn VC tại Balê sẽ «góp phần vào sự tiến triển hòa đàm Balê hiện đang bế tắc».

Nguồn tin trên cũng cho hay một bản sao lời tuyên bố của đại biểu VC Nguyễn Thị Bình đã được trao cho bộ Ngoại giao Pháp hôm thứ Năm. Chính Nguyễn Văn Tiến, phó trưởng phái đoàn VC đã xin tới bộ Ngoại giao Pháp trao cho ông Froment Maurice, Phó Giám đốc Á Châu sự vụ bản tuyên bố trên. Tại bộ Ngoại giao Pháp, người ta nói bản tuyên bố của Thị Bình sẽ được nghiên cứu kỹ lưỡng.

**Anh nhận định**

LUÂN ĐÔN 19-9 (BBC) : Tại Ba lê những đề nghị do bà Bình đưa ra hôm thứ Năm nhằm chấm dứt cuộc hòa đàm tại Balê về VN bị lâm vào vòng bế tắc đã khiến các thông tin viên chú ý.

Có tin đồn đại là có thể sẽ diễn ra những phiên gặp gỡ riêng tư giữa các phái đoàn trong những tuần tới để tìm xem là có thể nào có được những cuộc thương thuyết nghiêm chỉnh về một số điểm do bà Bình đưa ra hay không.

Sự kiện là cả 4 phái đoàn đều có những đại diện cao cấp hơn hết ở Balê đã khiến cho người ta cho rằng sự kiện này có thể diễn ra được, thế nhưng phản ứng của các phát ngôn viên Hoakỳ và Nam VN đối với những đề nghị của bà Bình là không thể chấp thuận được những đề nghị đó.

Tại Hoa Kỳ, các phóng viên cho là các sáng kiến mới nhất của bà Bình nhằm khuyến khích các nhà chỉ trích TT Nixon gia tăng các cuộc biểu tình chống chiến tranh vào lúc

1 XEM TIẾP TRANG 12

12 TRANG 15 Đ.

Sihanouk gởi tuyên cáo đặc biệt cho các Sư sãi Khmer :

## Đuổi Sihanouk, phải đuổi cả Lon Nol vì Lon Nol cũng cấu kết với Cộng Sản

● Sihanouk viết trên báo Mỹ : Mỹ đánh CS ở ĐNÁ là chính đáng, nhưng không nhất thiết phải ủng hộ Lon Nol.

*SAIGON, 19-9. — Quốc trưởng lưu vong Sihanouk hôm 17-9 đã ra một bản tuyên cáo đặc biệt gởi các sư sãi Khmer thú nhận ông ta đang cấu kết với CS. Nhưng Sihanouk bảo nếu sư sãi Khmer trục xuất ông ta ra khỏi đạo vì tội cấu kết với CS, thì cũng phải trục xuất cả Lon Nol nữa, vì Lon Nol cũng đang cấu kết với CS.*

Tuyên cáo của Sihanouk được đài Bắc Kinh trích thuật trong buổi phát thanh vào đêm hôm qua. Bản tuyên cáo viết :

«Theo một số bản tin của hãng thông tin Mỹ và Pháp, những phần tử Lon Nol đã làm cho vua sãi đuổi tôi ra khỏi đạo với những lý do gọi là tôi cấu kết với CS, rằng tôi cấu kết với những người Việt Nam Đỏ xâm lược Kampuchea. Về mặt này, tôi rất lấy làm tiếc thấy bọn phản động Phnom Penh đã khiến một số sư sãi của chúng ta làm trái với giáo qui của Đức Thích Ca, bước lên vũ đài chính trị, lên án hình thái ý thức thế này hay thế nọ».

Bản tuyên cáo đặc biệt nhấn mạnh :

«Cái gọi là tôi cấu kết với CS và với người VN Đỏ, tôi xin lưu ý các vị sư sãi tình hình thực tế như sau : Qua báo chí và bộ máy tuyên truyền của chúng, tập đoàn Lon Nol đã ra sức tâng bốc các nước CS như Liên Xô, Tiệp Khắc, Ba Lan, Bulgary, Hungarie và Đông Đức vì các nước đó đứng về phía chính phủ của họ, đã cộng tác một cách hữu nghị với chính phủ Lon Nol và không công nhận chính phủ vương quốc dưới quyền lãnh đạo của mặt trận thống nhất dân tộc KPC do tôi làm chủ tịch. Báo chí và bộ máy tuyên truyền của Lon Nol nói rằng các nước CS nói trên tuân theo đường lối công bằng và đứng đắn. Cho nên những kẻ phải bị lên án vì đã cấu kết với CS không chỉ là một mình tôi. Tại sao ngài vua sãi không đuổi bè lũ Lon Nol ra khỏi đạo vì chúng đã cấu kết với hàng mấy nước CS».

Không hề đả động đến việc Cộng quân VN đang tác chiến trên lãnh thổ KPC, Sihanouk bảo TC đã và đang viện trợ «rất to lớn và vô điều kiện» cho ông ta. Điều đó không có gì là mới và không có liên hệ gì đến ý thức hệ CS mà chỉ vì «nhu cầu sống còn.»

### Mỹ chống C.S thì được, ủng hộ Lon Nol thì không !

NỮU ƯỚC, 18-9 (AP). — Sihanouk tuyên bố rằng việc Hoakỳ can thiệp vào Kampuchea cũng như việc CSVN chiếm đóng gia tăng nước ông là kết quả đã đưa tới việc cưỡng bách các người theo ông phải liên kết với CS địa phương và với BV ở Kampuchea.

Trong một bài công bố trong tờ tam cá nguyệt Ngoại giao Sự Vụ của Hoa kỳ, Sihanouk nói là Kampuchea không còn con đường nào khác hơn để lựa chọn là con đường cách mạng chống lại cái mà ông gọi là một chính thể không được dân chúng ủng hộ và thân đế quốc.

Sihanouk đã viết là Hoa kỳ có những lý do chính đáng để tự bảo vệ chống lại sự lan tràn của CS ở Đông Nam Á, nhưng ông nói nếu bảo là việc ủng hộ chính phủ như chính thể Lon Nol là vì quyền lợi cao cả của nhân dân trong bán đảo Đông Dương thì đó là sai sự thật. Thái tử viết là ông tin rằng TC sẽ có nhiều lợi ích nếu một nước Kampuchea độc lập và trung lập hơn là một nước Kampuchea nào khác.

## VNCH quyết không bỏ O'Reilly CS chạy chỉ vì thiệt hại nặng

★ NGUYỄN TÚ

HUẾ 18-9. — «Không có chuyện triệt thoái các đơn vị QLVNCH khỏi căn cứ O'Reilly trong lúc này. Chừng nào mà tình hình quân sự tại đó còn đòi hỏi sự hiện diện của các chiến sĩ thuộc Sư đoàn 1 Bộ Binh để tiêu diệt lực lượng địch bất kể mùa mưa hay mùa nắng, chừng đó chúng tôi vẫn tiếp tục ứng chiến địch quân cho tới khi nào họ thả mới thôi», đó là lời tuyên bố của Chuẩn tướng Phạm văn Phú Tân Tư lệnh sư đoàn 1 BB với bản báo đặc phái viên Nguyễn Tú trong 1 cuộc phỏng vấn mà Chuẩn Tướng Phú đã dành riêng cho Chính Luận tại văn phòng bộ tư lệnh ở Huế.

Đại tá Phạm cao Đông Tham mưu trưởng sư đoàn cũng có mặt trong cuộc phỏng vấn này. Trước đó trong 4 ngày liền BPĐPV Nguyễn Tú đã thăm căn cứ Oreilly do tiểu đoàn 3/1 bảo vệ dưới sự chỉ huy của Thiếu tá Võ T[illegible]. Đại Tá Nguyễn văn Điều Trung đoàn trưởng trung đoàn 1/1 BB đã nói với Chính Luận tại Bộ chỉ huy của Trung đoàn ở Mỹ Chánh rằng các đơn vị của trung đoàn 1 đã quần thảo suốt 2 tháng trời với các đơn vị chính quy CSBV thuộc sư đoàn 324B tại mặt trận O'Reilly và tinh thần quân ta rất cao và vững. Về điểm này Chuẩn tướng Phú nói với Chính Luận «sư đoàn 1/1/BB lúc nào cũng sẵn sàng chấp nhận giao tranh với địch. Địch tưởng chúng tôi bị động và bắt buộc chấp nhận một chiến trường mà địch đã tổ chức sẵn. Đó là lối tuyên truyền cổ điển của CS xâm lăng.

«Về phía quân ta chúng tôi cũng đã điều nghiên cứu kỹ càng địa hình địa vật, đã chấm sẵn các cao địa nào xét ra thuận lợi cho sự thiết lập các căn cứ hỏa lực từ đó là nơi xuất phát yểm trợ Pháo Binh cho các đơn vị Bộ Binh càn quét tiêu diệt địch ở vòng ngoài căn cứ.

«Chúng tôi chấp nhận giao tranh với địch tại vùng Trung Sơn và Thâm Sơn để không cho địch tổ chức được chiến trường gần hay ngay tại vùng đồn, bằng có thể gây thiệt hại cho đồng bào. Ở vùng nơi diện đối diện chỉ có quân ta và quân địch. Hai bên tha hồ quần thảo nhau và kết quả thiệt hại nặng nề về nhân mạng và vũ khí vẫn do địch hứng chịu. Nói chung nếu ta mất một hay hai thì địch phải trả một giá rất đắt hơn là 8 hoặc 10.» Về điểm này những con số sau đây có thể nói lên sự thật : từ 1/7/70—14/9/70 trong các cuộc hành quân Lam sơn 361—366 trong đó có mặt trận O'reilly

7 XEM TIẾP TRANG 12

*Phát ngôn viên bộ Quốc Phòng Lào báo động :*

## Sư đoàn 324B từ VNCH qua đang trấn đóng dọc đường mòn HCM

▼ *CS có thể uy hiếp Trị Thiên và vùng Boloven*

● *Mỹ giúp Lào khai quang và di dân.*

VẠN TƯỢNG, 18-9 (Reuter) Trong vòng hai tuần qua, Bắc Việt di chuyển toàn bộ sư đoàn 324 B vào lãnh thổ Ai Lao và hiện trú quân trấn đóng khu vực dọc theo đường mòn Hồ chí Minh từ Đèo Mụ giạ đến Muong Phin và Tchepone 80cs đông Savannakhet bên sông Cửu Long ở Nam Lào.

Trong buổi họp báo hàng tuần thường lệ hôm nay, phát ngôn nhân Bộ Quốc phòng Lào, Tướng Thongphanh Knosky, cho biết địa khu trên ở cách Vạn Tượng 360cs về phía Đông Nam, tại trung bộ vùng Cán Chảo Lào song song với vùng phi quân sự ngăn cách BV và VN Cộng Hòa.

Hai trung đoàn thuộc sư đoàn 324-B hiện đóng rải rác quanh xã Lang Khang nằm sát Đèo Mụ Giạ.

Giới quan sát quân sự tại Vạn Tượng nhận định sư đoàn BV vừa xâm nhập là cả một mối đe dọa đáng kể cho hai tỉnh Quảng Trị và Thừa Thiên, và tin rằng sư đoàn 324-B còn có nhiệm vụ góp sức vào việc công chiếm phần nửa phía đông Cao Nguyên Boloven, hiện đang bị uy hiếp trầm trọng, một khi cuộc thương thuyết sơ bộ giữa Thủ tướng Phouma vaH àng thânS uphanouvong thất bại.

Tướng Thongphanh tiết lộ tuần qua quân BV, sau khi đẩy lui quân du kích Mèo của tướng Vang Pao ra khỏi vùng phụ cận Muong Sui, đã thừa thắng chiếm luôn một số vị trí xung yếu 19 cây số đông nam Mương Sui. Tuy nhiên, các tiền đồn trên núi phía đông Sam Thong và Long Cheng vẫn yên tĩnh.

Nguồn tin ngoại giao tại thủ đô cho biết quân Mèo của Tướng Vang Pao đang hợp sức với hoàng gia để chiếm lại các vị trí quan trọng, trên các ngọn đồi bao quanh Đồng Chum. Bộ Quốc phòng đã dấu nhẹm chuyện này vì Hoa kỳ trên nguyên tắc đã chấm dứt mọi hoạt động quân sự trong vùng đồng Chum vì không muốn BV và Pathet

3 XEM TIẾP TRANG 12

*CS pháo kích 38 trái đạn vào Mỹ Tho và Kontum*

## TQLC tịch thu tại An Xuyên 80 xuồng và 2 máy đuôi tôm

○ *18 Cộng quân bị oanh kích chết ở Quảng Trị.*

SAIGON 19-9 — Lúc 10g30 ngày 18-9, 1 tiểu đoàn thuộc Sư đoàn 7BB giao tranh với 1 lực lượng địch không rõ quân số trong khi hành quân 2cs ĐN quận lỵ Đôn Nhơn (Kiến Hòa) đã hạ sát 10 Cộng quân, lưu giữ 4 tên và tịch thu 5 súng cá nhân; phía ta vô sự.

Cũng chiều ngày trên, 1 tiểu đoàn BĐQ giao tranh với Cộng quân tại vùng 16cs Tây Phước Ninh (Tây Ninh) hạ 10 Cộng quân phía ta vô sự.

Lúc 8g00 sáng hôm qua, 1 xe đò đi từ Qui Nhơn đến Tuy An (Phú Yên) bị mìn của Cộng quân tại 10cs TB Tuy An. Kết quả có 1 thường dân chết và 1 bị thương. Chiếc xe hư hại 100 o/o.

Nguồn tin quân sự Mỹ loan lúc 3 giờ sáng 19-9, trực thăng Mỹ phát giác 1 toán địch khoảng 40 tên tại một nơi cách Tây Nam thị xã Quảng Trị 47cs liền nổ súng oanh kích hạ được 18 địch quân.

Tin này cũng cho biết 1 trực thăng Mỹ AH-1 bị trúng hỏa lực địch hôm 17-9 tại Thừa Thiên, phi cơ bị phá hủy nhưng phi hành đoàn được cứu sống. Có hai phi vụ B.52 thực hiện hôm 18-9 trên vùng A Lưới (Thừa Thiên).

Thủy quân Lục chiến sáng sớm hôm 17-9, đã khám phá một nơi tập trung xuồng và ghe của Cộng quân 7cs phía Bắc quận lỵ Năm Căn (An Xuyên), tịch thu 80 xuồng và hai máy đuôi tôm của địch.

Một tiểu đoàn TQLC tham dự cuộc hành quân Trần Hưng Đạo, đã đụng độ lẻ tẻ với địch quân từ tối hôm 16-9 đến sáng sớm 17-9 và tìm thấy nơi tập trung xuồng của Cộng quân sau khi bắn hạ 5 địch quân bắt sống một tên khác, tịch thu 3 súng cá nhân và hai máy truyền tin. Phía ta vô sự.

Cộng quân, chiều và tối 17-9 đã pháo kích 38 quả đạn súng cối 82 ly vào Darlac và Định Tường, nhưng chỉ gây tổn thất nhẹ tại Mỹ Tho, hai binh sĩ bị thương và một xe GMC hư hại tại Định Tường.

## Tin Điện

ĐÔNG KINH. — Đài VC nghe được ở đây loan báo VC phóng thích 4 binh sĩ VNCH bị bắt giữ ở tỉnh Phú Yên. Đài này nêu rõ tên họ các binh sĩ trên và nói họ thuộc thành phần nghĩa quân.

SYDNEY : Cảnh sát Úc cho hay có 200 người bị bắt trong số 800 người biểu tình chống chiến tranh hôm thứ sáu tại thành phố Sydney (Úc). Tại Brisbane (Úc) cũng có 3 ngàn người biểu tình chống chiến tranh nhưng không xảy ra vụ lộn xộn nào.

ĐÔNG KINH : Hãng thông tấn Kyodo hôm thứ Sáu loan báo một số quân sĩ VNCH hiện đang được huấn luyện nhảy dù ở hải đảo quân sự Hoakỳ Le Shima ở phía Bắc quần đảo Lưu cầu.

VỌNG CÁC. — Đại sứ Hoa kỳ tại Thái Unger tuyên bố trong vòng 12 tháng tới Hoa kỳ sẽ viện trợ cho Thái 25 chiếc trực thăng để giúp Thái chống sự gia tăng đe dọa của CS.

Mc Intire đòi Nixon ở lại Hoa Thịnh Đốn vào dịp 3-10-70 :

## Chạy trốn cuộc biểu tình ủng hộ ông là xa rời quần chúng, làm hài lòng CS

◔ Nixon sẽ nhờ Đức G. H. hòa giải với TC để chấm dứt chiến tranh

◔ Nam Tư chuẩn bị đón tiếp Nixon tại Belgrade cực kỳ trọng thể.

*HOA THỊNH ĐỐN, 18-9 (Reuter). — Mục sư Carl McIntire hôm nay đã tố cáo Tổng Thống Nixon đang lánh xa dân chúng bằng cuộc công du Âu Châu trong khi có cuộc «diễn hành chiến thắng» vì đại được tổ chức tại Hoa Thịnh Đốn.*

Nhà truyền giáo, tiếng nói của phe khuynh hữu đã kêu gọi TT Nixon hoãn lại hay thực hiện sớm hơn vài ngày cuộc công du 9 ngày của ông tại Âu Châu. Mục sư Mc Intire tuyên bố sự vắng mặt của Tổng thống tại cuộc diễn hành tổ chức vào hôm 3 tháng 10 là một sự chống đối trực tiếp với hàng triệu người đã ủng hộ chính sách về Đông Dương của ông.

Theo Mục sư Mc Intire, PTT Nguyễn cao Kỳ sẽ tham dự cuộc diễn hành trên. Mục sư viết trong điện văn gởi TT Nixon rằng «việc Tổng Thống đi thăm viếng thống chế Tito và nước CS Nam Tư khi PTT Kỳ tới đây tham dự cuộc diễn hành kêu gọi toàn thế giới chiến thắng CS đem lại một sự bối rối cho chúng ta và là việc khó coi trước mắt thế giới, một việc mà chúng tôi biết chắc là sẽ làm hài lòng CS và làm tổn thương đến tinh thần các nước đồng minh của chúng ta tại Viễn Đông.

Mục sư McIntire nói Tổng thống trước đây đã ở lại Hoa thịnh Đốn khi có những cuộc biểu tình chống chiến. Ông nói vì Tổng Thống đã biết trước có cuộc diễn hành chiến thắng từ nhiều tháng trước nên cuộc công du Âu châu 9 ngày của Tổng Thống chấm dứt ngày 5-10 là điều chứng tỏ «Tổng Thống lánh xa những lời đòi hỏi đang lên cao của dân chúng muốn chấm dứt tức khắc cuộc chiến bằng sự chiến thắng».

Tại Saigon, phát ngôn nhân của

6 XEM TIẾP TRANG 12

## NT Lắm : PTT Kỳ sẽ không qua Mỹ vì phép lịch sự

LIÊN HIỆP QUỐC, 18-9 (UPI): Phó Tổng thống VNCH Nguyễn Cao Kỳ chắc sẽ không tham dự cuộc biểu tình «tuần hành chiến thắng» do Mục sư Carl Mc Intyre tổ chức tại Hoa thịnh Đốn vào tháng tới.

Nhân dịp dự bữa cơm trưa do Liên hiệp Quốc khoản đãi giới ngoại giao và báo chí, Ngoại trưởng VNCH Trần văn Lâm cho ký giả biết «tới nay PTT Kỳ vẫn chưa chính thức đáp lời mời của mục sư McIntyre». Ngoại trưởng vạch rõ rằng chính phủ VNCH không muốn gây rắc rối cho Hoa kỳ vì cảm thấy chính phủ Nixon có vẻ lo ngại về việc PTT Kỳ ghé thăm Mỹ ngày 3-10 sắp tới. Ông nghĩ rằng «theo phép lịch sự ở Á châu, đến thăm nhà ai người khách chẳng bao giờ phá rối trong gia đình gia chủ cả». Ông nhấn mạnh rằng «nếu bạn bè nói họ đang mắc bận không thể tiếp được, ta phải tôn trọng ý muốn của họ mới phải chứ».

4 XEM TIẾP TRANG 12

## Ý KIẾN

### Từ 10 thành 8

*Phải làm một cái gì. Đó là tâm trạng loay hoay của bọn CSVN. Đó cũng là điều đã khiến thị Bình vừa mới liu lo lên tiếng tại Balê.*

*Đúng như là lời giải thích của cơ quan tuyên truyền của CS tại Hànội : đó chỉ là chuyện cũ. Hôm trước thị Bình vừa lên tiếng tại Balê thì hôm sau cơ quan tuyên truyền của CSVN tại Hà nội vội giải thích «những lời tuyên bố của thị Bình chỉ là «nói rõ thêm một số điểm của giải pháp toàn bộ 10 điểm».*

*Thật vậy, tuy lời lẽ trình bày của thị Bình có dài dòng và có phân chia ra thành 8 điểm nhưng tựu trung chỉ gói ghém trọn thành ba điểm chính. Điểm thứ nhất CS đòi Hoa kỳ và Đồng Minh phải rút lui (nói cách khác thì là đầu hàng) vô điều kiện, để đòi lại sẽ được thả tù binh. Điểm thứ hai : trước khi rút lui, và chỉ được rút lui an toàn sau khi đã trực tiếp và trọn vẹn lật đổ và san bằng chế độ hợp pháp hợp hiến của miền Nam VN, đồng thời trao trả lại cho CS tất cả mọi tội phạm CS hiện bị cầm tù. Điểm thứ ba : phá sập chế độ hiện hữu chưa đủ, còn phải lập lên tại đây một thứ chính quyền mới theo đúng ý muốn của CS, nghĩa là phải bao gồm các phần tử của CS, phải có thành phần lưu vong hiện đang do Pháp nuôi dạy và chót hết thành phần của các nhóm xôi thịt, xu thời, hoạt đầu bấy lâu đã gián tiếp tiếp tay cho CS và Thực Dân Đế Quốc trong âm mưu thôn tính và lũng đoạn miền Nam.*

*Nói tóm lại, các đòi hỏi của CS cho thấy lập trường của họ về căn bản không thay đổi tý gì. Họ đòi, không phải chỉ đòi Mỹ rút lui, không phải chỉ đòi xóa bỏ chế độ VNCH mà còn đòi lập hộ họ một chính phủ CS theo đúng ý họ muốn. Bởi vì Mỹ rút, VNCH đổ, nhưng một chính phủ CS vẫn không thể nào mọc lên được nếu không có sự làm hộ của Mỹ. Và đó là điều chắc. Trước sau luận điệu của CS cũng vẫn chỉ có vậy.*

*Nhưng nếu chỉ có thế thì họ đưa ra làm gì ? Đúng như là Hànội đã giải thích : họ phải có một cái gì để «đáp ứng nguyện vọng hòa bình của các nhân dân ở miền Nam, ở Mỹ và trên thế giới». Nói cách khác, Hànội tự thú nhận chính họ «đang là mục tiêu mà bao khát vọng hòa bình nhắm tới để đòi hỏi, để thúc dục».*

*CS tự thú nhận họ đang bị dồn vào cái thế «bị bắt buộc phải làm một cái gì».*

(xem tiếp trang 12)

*Câu chuyện hôm nay*

# Không thể và không nên

**NGUYỄN-VĂN**

Đại hội 400 điền chủ mới lên án kịch liệt chính sách cải cách điền địa và đòi hủy bỏ đạo luật Người cày có ruộng.

Người dân không có ruộng và cũng không cày, nhận thấy trong vụ này có những điều dễ hiểu, những điều đáng được chú ý, và những điều gây thắc mắc.

xxx

Rất dễ hiểu, là thường tình của đau con sót. Mất tài sản thì khó tránh phẫn uất. Và chịu sao nổi, khi còn bị xoa vuốt bằng những câu thường thấy trên nhiều bích chương hoặc trên khung truyền hình : «người cày tri ân điền chủ».

Vừa lấy của, vừa ghi ơn, khó nghe lắm ? Ông Thông Tin hay Ông Điền Địa hãy vui lòng rút lại lời gán cho những người đồng ruộng, vì tội nghiệp cho cả hai bên. Xin dừng mỉa mai ai hết. Mọi sự đau khổ đều đáng kính. Một bên, là mồ hôi nước mắt của người dân tay lấm chân bùn : một bên có thể là mồ hôi nước mắt của ông cha bao đời trước.

xXx

Điều đáng chú ý là không thể trực canh vì thời cuộc. Bỏ hương thôn kéo về thành thị tị nạn, còn là tình trạng bi đát của hàng triệu người cày, không phải là cảnh huống riêng của những người cày có ruộng. Huống chi điền chủ lại bị ghép 3 trong 4 tội «trí phú địa hào» đáng tiêu diệt trong cuộc đấu tranh giai cấp vô sản...

Lại còn những người phải bỏ cày cuốc để đi vác súng... Vậy thì canh tác lấy làm sao cho thoát khỏi luật cải cách điền địa ? Sung sự bất khả kháng này đã bị chánh quyền quên ?

xXx

Đại Hội đã đưa ra một quyết nghị 10 điểm :

1— không chấp nhận mọi chính sách cải cách điền địa ;

2— đòi Hành pháp, Lập pháp, Tối Cao Pháp Viện tiêu hủy luật Người Cày Có Ruộng ;

3— đòi Hành Pháp mở kỷ nguyên mới cho dân tộc để chuyển hướng V[illegible] chiến tranh ;

4— thành lập phòng Canh nông, nghiệp đoàn Nông gia và Tổng Liên Đoàn Nông gia ;

5— cấp phát cho nông gia đất thuộc công sản, đất Dinh điền ;

6— xúc tiến di dân khẩn hoang Đồng Tháp, phát triển giao thông, thủy nông ;

7— cấp vĩnh viễn đất công sản quốc gia; đấu giá thuận mãi hay xin khai khẩn trước năm 1954 ;

8— hủy bỏ thông cáo cấm điền chủ thâu tô 1970 ;

9— lập Uỷ Ban mua đất tại Tỉnh, định giá trước khi mua ;

10— thành khẩn yêu cầu chấp nhận tiêu hủy luật Người Cày Có Ruộng.

Trước hết, người dân nhận thấy có những điểm không cần nêu ra đây : như sự chuyển hướng VN hóa chiến tranh, vì không liên quan trực tiếp đến vấn đề điền địa ; hoặc sự thành lập nghiệp đoàn và tổng liên đoàn nông gia mà các điền chủ cứ việc lo liệu theo luật lệ hiện hành, khỏi cần trình bày với Hành Pháp. Còn phần chính yếu của bản kiến nghị, có thể tóm tắt theo hai chủ ý, là đòi xóa bỏ sự cải cách vừa ban hành, và thay bằng một kế hoạch mới.

Kế hoạch này nằm trong hai điểm thứ 5 và thứ 6, và dựa trên một căn bản khác hẳn của các chánh quyền VN từ 1953 tới nay ;

Chánh quyền Bảo Đại, chánh quyền Cộng Hòa I, và chánh quyền Cộng Hòa II đều nhằm phân chia những ruộng đất đã canh tác, và như vậy phải truất hữu điền chủ.

Các điền chủ bây giờ đề nghị tôn trọng quyền tư hữu của họ, và nếu muốn cho người cày có ruộng, chánh quyền phải cấp đất mới.

Đất đó là công sản, là đất thuộc các khu dinh điền, hoặc đất cần khai khẩn ở vùng hoang vu như Đồng Tháp ?

Nếu xét khách quan, thì ý kiến này có giá trị như thế nào ?

Theo các điền chủ, tại sao lấy đất có chủ rồi mà đem chia, khi còn bao nhiêu đất có thể xử dụng mà chưa ai choán hết ?

Trên bình diện lý thuyết, có thể nói như vậy.

Nhưng trong thực tế, bất tiện lắm : việc khai hoang, kiến thiết và phát triển đòi hỏi nhiều thời gian, chưa biết bao giờ thực hiện. Trong khi đó, nguyện vọng của đa số nhân dân, tức là giới nông dân vô sản, cần được thỏa mãn càng sớm càng hay ; lòng người ở đồng ruộng có yên thì công cuộc bình định mới mong đem lại kết quả : đó là nhận định của các nhà cầm quyền tại VN từ 1949 tới nay, và quan niệm này cũng đã được tán đồng và hỗ trợ do các chính khách cùng chuyên viên cả Pháp lẫn Mỹ.

Về nguyên tắc, người ta không phủ nhận quyền lợi của giới điền chủ, bởi vậy không chánh quyền nào từ chối bồi thường. Song ai cũng thấy cần đặt lên trên, quyền lợi của giới đông hơn nhiều, là nông dân tá điền.

Người quan sát vô tư nhận rằng trong sự thể hiện ý niệm cải cách, sự pháp chế và thi hành, khó tránh những lầm lẫn, quá đà, sơ hở, hay vụng về, cũng như ở nhiều địa hạt khác.

Nên không ai ngạc nhiên, nếu điền chủ chỉ lên tiếng đòi hỏi sửa sai, thay đổi thể thức này, điều kiện kia, hay chỉ tiêu khác, nhất là khi họ thấy quyền lợi của họ cần được bảo vệ đúng mức hơn, hoặc thấy ý kiến của họ chưa được chú trọng.

Nhưng đàng này, điền chủ đi tới cực đoan, không đòi hỏi tu chính cải thiện chi hết, mà quyết liệt phủ nhận cả nguyên tắc và chánh sách cải cách điền địa, và hủy tiêu hoàn toàn các luật lệ trong lãnh vực này.

Nghĩa là điền chủ đòi giữ nguyên tình trạng đã có trước 1953, dưới thời ngoại thuộc...một tình trạng bất công phi lý mà chính những người Pháp hiểu biết Việt Nam, cũng đã phải phơi trần để lưu ý các giới hữu trách : nhà kinh tế học như Robequain (trong cuốn l'Evolution économique de l'Indochine) công chức cao cấp như Tổng Thanh Tra Canh Nông Yves Henry (trong l'Economie Agricole de l'Indochine) hoặc chuyên viên kinh tài như De Fayçal (l'Endettement agraire en Cochinchine) v.v...

Một điều nữa đã bị quên, là ở hàng chục quốc gia hậu tiến, đều có nạn tập trung quá nhiều đất đai vào tay một thiểu số điền chủ địa chủ, trong khi đa số phải nai lưng canh tác và sản xuất với tư cách tá điền để làm giàu cho người có quyền tư hữu.

Nên các chánh quyền, dù không thiên tả, hoặc còn chống Cộng, cũng đều thấy không thể tránh giải quyết vấn đề mà tính cách quan trọng về mặt xã hội chánh trị không hề bị chối cãi bao giờ.

Tại Ấn Độ, Đài Loan, Nhật Bản... tại các nước Châu Mỹ La Tinh, luật cải cách điền địa đều nhằm phân chia các điền địa lớn. Ở nơi nào giới chủ biết điều, thì kết quả khả quan, như tại Đài Loan. Ngược lại, ở xứ nào giới chủ kèn cựa tránh né như tại Pérou hoặc Ấn Độ, thì tất nhiên có sự xung đột.

Nhưng không vì thế mà các chánh quyền lùi bước, vì không thể nào đi ngược một trào lưu tiến hóa, để dừng chân ở một hoàn cảnh không còn lý do và phương thế tồn tại trên thế giới ngày nay.

GIAI TRÍ

Rex
[illegible]

Eden
Un Château en [illegible] Burt Lancaster, Jean P[illegible] Sp. Màu T. Pháp. PĐ V[illegible]-Anh.

Kim Châu
Hận Tuổi Xanh — Lung Linh. Tân Bội. Phụ đề Việt-Anh-Hoa.

Khải Hoàn
Tình yêu và [illegible] nhân loại. Mục [illegible] Phụ đề Việt-Hoa.

Đại Nam
Kiếm Tử Lệnh, Vương Nhung, Vương Phục Dung, Tạo Kiến. Scope Màu T. Trung Hoa, PĐ V-H a-Anh.

Văn Hoa Dakao
[illegible] Henri Silva [illegible] Sp. Màu, T. Pháp. PĐ Việt-Hoa-Anh.

Casino Saigon
Tôn Tân, Bàng Quyên, Dương Dương, Ngô Bán, Liêu Thanh. Scope Màu, T Trung Hoa, PĐV-Hoa-Anh.

Victory Lê Ngọc
Hỏa Thiêu Bạch Liên Tự. Phan Nghênh Chi Kim Xuyên Showscope Màu, T Trung Hoa, PĐV-Hoa-Anh.

Hưng Đạo
Tôn Tân, Bàng Quyên, Dương D[illegible] Bán, Liêu Thanh. Scope [illegible] Trung Hoa, PĐV-Hoa-Anh

# NHÂN VỤ HÀ-THÚC-NHƠN, NÓI CHUYỆN CHỐNG THAM-NHŨNG...

## THAM-NHŨNG XƯA VÀ NAY, Ở VIỆT-NAM VÀ TRÊN THẾ GIỚI. — NHỮNG NGUYÊN-NHÂN CHÍNH ĐƯA ĐẾN THAM-NHŨNG. — NHỮNG PHƯƠNG-PHÁP ĐỂ TRỪ THAM-NHŨNG..

**Bài của TRẦN-VIỆT-ANH**

*(TIẾP THEO VÀ HẾT)*

Phần cuối cùng của bài đặt dưới chủ đề «làm thế nào để trừ nạn tham nhũng ?». Làm thế nào để trừ nạn tham nhũng, là một chủ đề thường xuyên được nghĩ tới từ lâu lắm và cũng có những biện pháp được quan niệm và được áp dụng như việc mở các Uỷ Ban Điều Tra, như việc thi hành Hiến pháp và thực hiện Giám sát viện, nhưng xét ra những biện pháp đó đã không đáp ứng đúng mức.

### Những biện pháp không đáp ứng đúng mức

Trước sau, quốc gia chưa hề có một quốc sách hoặc một kế hoạch toàn diện và lâu dài để trừ tham nhũng.

Hành pháp chỉ nêu lên những kế hoạch nho nhỏ, bất thường, những kế hoạch đó lâu dần được tham nhũng qua mặt. Tỷ dụ như lối làm việc quyết định trong Hội đồng trong một vài lãnh vực, đã trở nên vô ích khi cả một Hội Đồng họp thành một tổ chức để chia nhau những số tiền tham nhũng được.

Mấy năm nay, quốc gia đi vào chế độ dân chủ, những hi vọng ở dân trí cao, đảng phái mạnh và xứng đáng, từ đó phát sanh ra những nghị sĩ đứng đắn và mạnh bạo để chống tham nhũng, rồi cũng hi vọng ở một Giám sát viện mạnh, — nhưng rồi các hi vọng đó đều giảm đi mau chóng. Hi vọng không tắt, nhưng chế độ dân chủ khác nào con dao hai lưỡi : dân trí tiến lên quá chậm, các yếu tố tốt đẹp cũng tiến chậm — chỉ có các tổ chức tham nhũng là tiến mạnh cùng với đà chia rẽ, bè phái và sự suy kém trong tổ chức ở các ngành. Nền giáo dục cũng xuống dốc, không đáp ứng được mục tiêu đào tạo những công dân tân tiến, những công dân không sợ kẻ gian tham, dù là gian tham có quyền.

Cho nên chúng ta bảo là «đã có những biện pháp, nhưng là những biện pháp không đúng mức». Bây giờ bảo rằng chờ một nền giáo dục mạnh, một dân trí mạnh, một nghị viện mạnh, một giám sát viện mạnh, thì đó là một sự mơ hồ trong lúc đất nước phải gấp chạy đua với các tai họa, và chạy đua với thời cuộc.

Do đấy, không bỏ cái tin tưởng ở nền tảng dân chủ và ở những ảnh hưởng về lâu về dài của nó, chúng ta phải nghĩ đến những biện pháp khác và phải cho các biện pháp đó một tánh chất cấp tốc và quan trọng của một công cuộc cứu nguy.

Ta phải dồn trách nhiệm vào HP để trừ tham nhũng trước khi dồn trách nhiệm cho các cơ quan khác kiểm soát HP.

### Trách vụ chính phải ở Hành Pháp.

Chưa bao giờ một quyền Hành pháp ở VN đặt cho mình trách vụ then chốt lập một Nội các để trừ tham nhũng. Khi lập Nội các, nếu người được ủy nhiệm đặt hẳn mục tiêu trừ tham nhũng, hẹn tất cả các tổng bộ trưởng không được tham nhũng, và Nội các luôn luôn đặt ra các kế hoạch chống tham nhũng để thi hành, thì ít ra cũng tạo được không khí tin tưởng để dân chúng có thể từ đấy góp phần vào việc chống thối nát.

Và sẽ do chỗ dân luôn luôn được khuyến khích chống tham nhũng, mà chánh phủ mới sẽ có những điểm khởi đầu để tìm ra những vụ tham nhũng, nhờ sự tố giác của dân.

Công cuộc chống thối nát gồm những việc sau đây :

1) Tổ chức lại hết để ngăn ngừa tham nhũng.

2) Phát giác những vụ tham nhũng đương ẩn tàng,

3) Trừng trị những vụ thối nát đã phát giác được.

4) Trừng trị những kẻ đã nhờ tham nhũng mà làm giàu.

### Một số phương thức tổ chức lại guồng máy hành chánh để bọn tham nhũng không thể lợi dụng được

Bọn tham nhũng thường lợi dụng những kẽ hở của tổ chức hành chánh để có những hành vi thâm nhũng. Đọc những lề lối tham nhũng thông thường trong bài hôm qua, chắc quý bạn đã thấy rằng chánh phủ đã rất vô lý khi trao việc phát ngân, việc gọi thầu và nhận hàng thầu, việc quản lý những công việc và những món tiền lớn, cho những cá nhân mà không cho những tiêu chuẩn ấn định những cách trừng phạt hoặc tổ chức những cách kiểm soát nào hết. Vô tổ chức hay thiếu tổ chức là ở chỗ đó.

Những phương thức tổ chức lại để ngăn ngừa tham nhũng, thật không khó khăn chi hết :

1.— Để ngăn ngừa bọn người làm tiền trong việc cấp phát giấy tờ, chánh phủ có thể ấn định tiêu chuẩn thời hạn cấp giấy cho từng loại giấy, như giấy bằng khoán, giấy thông hành. Những giấy nào phải qua mấy sở, thì số đến, số đi phải ghi rõ ràng, để mỗi sở phải thanh toán hồ sơ trong một thời gian được ấn định rõ. Nếu có chuyện trục trặc thì phải báo cáo với một cơ quan đặc biệt, để lấy quyết định hoặc để hỏi lại đương sự.

Làm như vậy vừa tránh được những hành vi tham nhũng ăn mảnh, vừa ngừa được sự tham nhũng dung túng cho những người nào đó (như những người có tội) vượt được qua mắt luật pháp. Về việc cấp phát các giấy hành nghề (mở bar) và các giấy phép nhập cảng, cần phải có những tiêu chuẩn rõ ràng để làm cho đúng, nhất là tiêu chuẩn công bằng (nếu có tiêu chuẩn công bằng thì tham nhũng phải bớt; nếu tư nhân lại có thể kiện cáo về hành chánh, thì tham nhũng càng bớt hơn).

2.— Để ngăn ngừa những vụ tham nhũng chung quanh những vụ khám sức khoẻ nhập ngũ, xin miễn dịch... phương pháp trao cho Hội Đồng quyết định ngày nay không hiệu nghiệm nữa. Trong thật tế, nếu không tìm được những bác sĩ sạch để làm công việc đó, người ta cũng có cách luân phiên nhân sự hoặc có thể chỉ cho giấy tạm để chờ tái khám do một Ủy Ban thật sạch. Nhưng để đi đến sự kiện này, lại cần phải một ban chỉ huy thật sạch, và đó là một điều khó.

3— Để ngừa lối chận tiền, trừ tiền và trầm tiền của những người phát ngân, chánh phủ cần ấn định và thực hiện đúng thời hạn phát ngân cho từng trường hợp. Quá thời hạn đó mà chưa được lãnh tiền, đương sự phải có bổn phận báo cáo ngay lên một cơ quan Trung Ương, và cơ quan Trung Ương này phải lo giải quyết ngay. Khi có một hình bóng cơ quan Trung Ương đứng kiểm soát thì người phát ngân không còn dám chận, trừ hay trầm tiền của các đương sự.

4— Trong việc ngăn ngừa những vụ tham nhũng của những người đứng quản lý cơ sở, như quân y viện, quốc doanh, trung tâm huấn luyện, cơ sở một ty của một bộ, cần có những cơ quan kiểm soát đi kiểm soát luôn luôn và có sự luân phiên nhân sự, và cũng cần có những tiêu chuẩn quản lý cho thật tỉ mỉ, để buộc người quản lý theo cho đúng. Một cơ quan kiểm soát trung ương luôn luôn hiện diện để tiếp nhận những cuộc khiếu nại, kiện cáo.

5—Để ngăn ngừa gian lận, tham nhũng trong các cuộc thầu, phải phân biệt những người gọi thầu và những người tiếp nhận các công trình đã làm của nhà thầu, dù đó là vật liệu, là ngôi nhà xây, là con đường hoặc là một phi trường.

Người tiếp nhận kiểm điểm số lượng và phẩm của các vật dụng hoặc công trình xây cất do nhà thầu trao lại, và cho giấy tiếp nhận tạm, rồi tất cả để đó cho một cơ sở trung ương cử người luân phiên đi làm cuộc khám xét lại, xem có đúng với điều kiện sách.

Những biện pháp tổ chức lại công việc như trên có thể đủ để ngăn ngừa những hành vi tham nhũng không? Khi nào các tổ chức tham nhũng tính được cách vượt các khe hở, tỷ dụ như móc nối được với các nhân vật của những cơ quan kiểm soát trung ương, thì chánh phủ lại phải tùy thời cơ sửa đổi lối tổ chức. Nhưng vấn đề thế nào cũng phải liên quan đến nhân sự : nếu đã đặt quyền lớn cho một cơ quan trung ương thì phải đồng thời kiếm được người sạch và cương quyết mà đặt trong đó. Đặt cho được Uỷ Ban Trung Ương sạch là phải đạt tới những kết quả.

### Việc phát giác những hành vi tham nhũng được ẩn tàng

Việc này phải dành cho một cơ quan tình báo đặc biệt, chuyên tối các vụ tham nhũng. Nhân viên coi xóc cơ quan tình báo đặc biệt này phải là con người đặc biệt ; không khó gì khi tìm ra một nhân viên chịu làm việc với mình, trong mỗi phòng mỗi sở. Một cuộc tiếp xúc là đủ để xếp đặt được một nhân viên tình báo chống tham nhũng, nhân viên này phải hết sức mật (chỉ có hiệu quả nếu làm việc trong tình trạng mật).

Các liên lạc giữa tình báo viên với Trung ương đều hết sức mật. Những nhân viên tình báo chống tham nhũng này phải báo cáo về những phương pháp tham nhũng và những hành vi tham nhũng, và cũng đề nghị những cách sửa đổi lề lối hành chánh.

Người ta từng lấy làm lạ rằng một chánh phủ ở thời bình còn phải lo có tai mắt khắp nơi để biết đường sửa chữa, vậy mà những chánh phủ ở thời đấu tranh sống còn, mà cứ nhởn nhơ, không lo có những tổ chức tai mắt để phát giác người xấu mà trừ khử. Không phát giác được người xấu để mà trừ khử, tức là cho phép bọn người xấu được tự do hoành hành vậy.

### Vấn đề cương quyết chu diệt bọn người xấu

Phát giác được bọn tham nhũng rồi, không phải là đuổi chúng ra khỏi chánh quyền, mà còn tiêu diệt chúng, trừng phạt chúng, — dù rằng chúng là chân tay thân tín hay là bạn thân của mình.

Việc trừng trị bọn tham nhũng rất cần thiết, ở chỗ ngăn chận những kẻ tập tễnh bước vào hành vi tham nhũng. Phải làm sao để con người tự nhủ được rằng «thân tín với ông tổng thống hay ông thủ tướng đến như vậy mà còn bị đem ra bắn bỏ, huống chi là những kẻ khác» — để rồi do đấy những người khác thấy ớn mà không dám tham nhũng nữa.

Sự thật là căn bản của kế hoạch toàn diện trừ tham nhũng phải do sự cương quyết rất lớn của những người cầm đầu cao cấp nhất. Sự cương quyết đó phải được loan báo trước cho mọi người, kể cả chân tay và bạn bè của người cao cấp, bằng những diễn văn cảnh cáo được đọc đi đọc lại.

Để việc chu diệt bọn tham nhũng thực hiện được, người cầm đầu Hành pháp cũng cần xếp đặt ở cạnh mình một cơ quan đầu não trung ương để bài trừ tham nhũng : mọi sự khiếu nại của người dân lớn nhỏ phải đưa ngay đến Hội đồng Trung ương đó và Hội đồng đó giải quyết ngay, cũng như điều tra và quyết định về việc trừng trị những người này người khác.

Phải tìm cho được những người đứng đắn nhất và cương quyết nhất trong việc trừ tham nhũng để lo việc đó, nếu ông Tổng Thống thật lòng để làm một việc gì.

### Tại sao không «chiếu cố» tất cả các vụ cũ ?

Ngay đây, ông Tổng Thống có thể ban ra một lời, đập xuống những kẻ đã tham nhũng, bằng cách cho kiểm soát lại tất cả những vụ thầu xây cất xem có đúng điều kiện sách hay không. Ông cần tìm ra những người xứng đáng nhất để lập một Hội đồng kiểm tra và cho đi xét lại tất cả các vụ thầu cũ, là ông sẽ thấy được ngay những kẻ đã ăn tiền, đã đục ruỗng guồng máy nhà nước như thế nào.

Ông cũng cần «chiếu cố» chung tất cả những kẻ tham nhũng bằng cách thật sự làm một cuộc kiểm tra tài sản những viên chức giàu có, giàu một cách phi lý, và tùy theo đó mà quyết định biện pháp trừng trị. Người ta hiểu thế nào là một cuộc «kiểm tra tài sản làm thật sự đứng đắn».

Chế độ này sẽ sáng ngời, lòng người sẽ đầy tin tưởng, khi nào một chánh sách bài trừ tham nhũng được quan niệm rộng rãi và đúng mức và được thật sự thi hành.

# SỬ-GIA AMALRIK NÓI VỚI THẾ-GIỚI TỰ-DO

**Bài của Andrei AMALRIK,**
*đăng trong EXPRESS 20-9-1970*
**Bản dịch của PHẠM-KIM-VINH**

Gần một nửa dân số thế giới đang sống ở bên kia bức màn sắt và bên kia bức màn tre. Họ chỉ được biết tin tức qua hệ-thống thông tin của nhà nước Cộng-sản. Mọi hệ-thống thông-tin đều do nhà nước nắm giữ. Và những hệ-thống ấy dĩ-nhiên không bao giờ nói đến những biến-cố thật, những cuộc đấu tranh dành ảnh-hưởng, những tấn thảm-kịch diễn ra tại những nước CS. Chỉ có các ký-giả ngoại-quốc là dám tìm cách chọc thủng bức màn sắt để tìm sự thật về tin-tức.

Bài dưới đây do sử gia Nga Andrei Alexeievitch Amalrik viết cho thế giới tự do. Amalrik hiện đang bị cầm tù về tội chống lại nhà nước Nga.

x x x

Từ ngữ «bức màn sắt» ngày nay, nghe có vẻ lỗi thời nhưng nó không hề lỗi thời với những ký giả ngoại quốc cư ngụ tại Nga— Từ khi có phong trào chống đối mạnh mẽ trong dân chúng Nga thì nhà cầm quyền Nga tìm mọi cách để cô lập những ký giả ngoại quốc ra khỏi dân Nga, và làm cho họ không thể tiếp xúc với dân Nga được. Vợ một nhà báo Mỹ một hôm mời một người bạn Nga đến chơi.

Viên cảnh sát Nga gác cửa căn nhà đó không cho người bạn Nga vào nhà. Khi tôi đề nghị với người đàn bà Mỹ đó là hãy đi thưa thì bà ta trả lời : «Thưa ở đâu bây giờ ? Sở báo chí của bộ ngoại giao Nga không ngớt cảnh cáo chúng tôi và cho biết rằng chúng tôi chỉ nên giao du với những nhân vật trong chính quyền Nga mà thôi».

Có lẽ đây không phải là một vụ lôi thôi quan trọng nhưng nó nói lên thực trạng các nhà báo ngoại quốc tại Nga và nói lên cách cư xử của các nhà báo ấy.

Họ sống chung với nhau trong những căn nhà mà người Nga rất khó lui tới. Họ mua thực phẩm tại các gian hàng dành riêng cho báo chí ngoại quốc. Đã thế mà chính phủ Nga lại còn đặt máy ghi âm trong phòng các ký giả ngoại quốc và cho nhân viên an ninh theo dõi các ký giả ấy mỗi khi họ di chuyển. Tình trạng ấy làm cho những ai không quen chịu đựng cảm thấy rất khó chịu. Có cả một hệ thống cảnh cáo chính thức và bán chính thức, sự đe dọa trục xuất, và sau hết, có cả một bầu không khí lo âu sợ hãi vô cùng chật vật cho các ký giả quen sống trong nền dân chủ Tây phương.

Họ chỉ còn một cách hành động : hoặc tiếp xúc ngầm với bên ngoài để có những tin tức khác những tin tức do nhà nước Nga phổ biến, hoặc chấp nhận tình trạng do nhà nước Nga đưa ra, lúc thì bằng bàn tay sắt, lúc thì bằng bàn tay bọc nhung. Sau 7 năm tiếp xúc với ký giả ngoại quốc, cá nhân tôi có cảm tưởng rằng các ký giả ấy dành chịu tuân theo những thể lệ của nhà cầm quyền Nga.

Một nhà báo ngoại quốc mà không tự đi tìm tin tức, chỉ lui tới khung cảnh chật hẹp của các đồng nghiệp của mình, không biết lịch sử và tập quán Nga, và trong nhiều trường hợp lại còn không biết tiếng Nga, thì người đó chỉ còn có cách nghe một thông ngôn viên Nga dịch hoặc phân tách một bài báo của tờ Pravda. Dĩ nhiên là ký giả ngoại quốc đó nghĩ rằng những thông ngôn đó là nhân viên của cơ quan KGB. Rồi ký giả đó nói chuyện với người bạn bên cạnh, người mà anh ta cũng chẳng biết gì hơn anh ta.

Về những vấn-đề quan-trọng thì ký-giả có thể hỏi người tài-xế của mình hoặc người làm công để biết «ý-kiến của người ngoại phố». Sau đó, thì anh ta chỉ còn cách đọc tờ Pravda để hiểu tờ báo đó theo con mắt Tây-phương, rồi anh ta thêm vào đó nhận xét về «phong-trào cởi mở» hoặc trái lại, nhận xét về phong-trào tái-sinh «chủ-nghĩa Staline». Đó là đường lối mà các ký-giả-ngoại-quốc dùng để viết những bài báo về «những cuộc cải-cách kinh-tế ở Nga», về «phe diều-hâu và phe bồ câu ở Nga», nghe rất rộng và chứa đầy những nhận-định sai lầm.

Kể ra, cứ ngồi ở ngay Luân đôn hoặc Nữu ước cũng có thể viết được những bài như thế. Nhưng vì bài báo ấy mang thêm những chữ «của bản báo đặc phái viên từ Mạc tư khoa gửi về» cho nên người ta cho rằng bài báo ấy có giá trị hơn !

### Cái trò bắt chẹt thông thường

Sau 3-4 năm sống trên đất Nga—trong thời gian này, người ký giả ngoại quốc hầu như không học được tiếng Nga, không tiếp xúc được với người dân Nga nào — người ký giả ấy hồi hương rồi được nước của anh ta coi anh ta là «một chuyên viên về nước Nga».

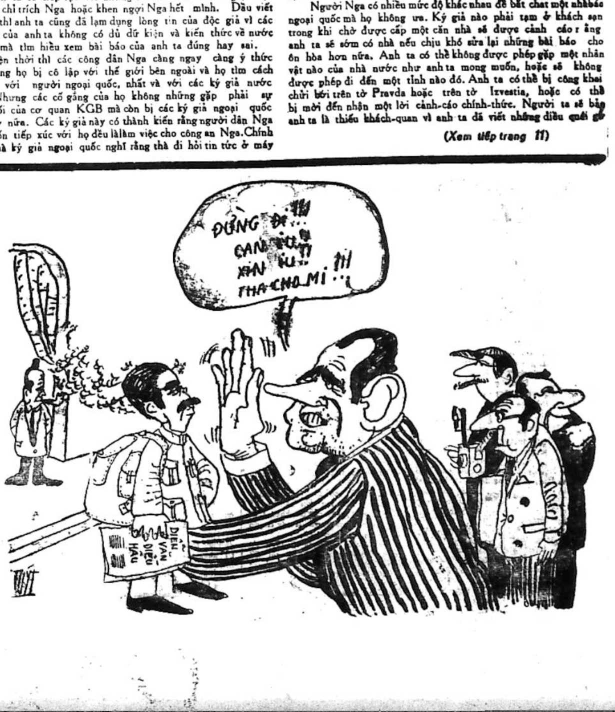
Anh ta sẽ tiếp tục viết những bài báo nói về Nga, hoặc kịch liệt chỉ trích Nga hoặc khen ngợi Nga hết mình. Dầu viết thế nào thì anh ta cũng đã lạm dụng lòng tin của độc giả vì các độc giả của anh ta không có đủ dữ kiện và kiến thức về nước Nga để mà tìm hiểu xem bài báo của anh ta đúng hay sai.

Hiện thời thì các công dân Nga càng ngày càng ý thức được rằng họ bị cô lập với thế giới bên ngoài và họ tìm cách tiếp xúc với người ngoại quốc, nhất và với các ký giả nước ngoài. Nhưng các cố gắng của họ không những gặp phải sự chống đối của cơ quan KGB mà còn bị các ký giả ngoại quốc nghi ngờ nữa. Các ký giả này có thành kiến rằng người dân Nga nào muốn tiếp xúc với họ đều là làm việc cho công an Nga. Chính vì thế mà ký giả ngoại quốc nghĩ rằng thà đi hỏi tin tức ở máy viễn ấn của nhà nước Nga đặt trong cùng một tòa nhà với họ còn hơn là đi săn tin của một người dân Nga khả nghi.

Tuy hành động như thế nhưng ký giả vẫn luôn luôn tự coi mình như một thứ James Bond, bị đe dọa thường trực. Tại Nga, không có luật nào cấm công dân Nga và người ngoại quốc liên lạc với nhau. Trong thực tế, nhà nước Nga có cách làm áp lực : đó là cách bắt chẹt.

Người Nga có nhiều mức độ khác nhau để bắt chẹt một nhà báo ngoại quốc mà họ không ưa. Ký giả nào phải tạm ở khách sạn trong khi chờ được cấp một căn nhà sẽ được cảnh cáo rằng anh ta sẽ sớm có nhà nếu chịu khó sửa lại những bài báo cho ôn hòa hơn nữa. Anh ta có thể không được phép gặp một nhân vật nào của nhà nước như anh ta mong muốn, hoặc sẽ không được phép đi đến một tỉnh nào đó. Anh ta có thể bị công khai chửi bới trên tờ Pravda hoặc trên tờ Izvestia, hoặc có thể bị mời đến nhận một lời cảnh-cáo chính-thức. Người ta sẽ bảo anh ta là thiếu khách-quan vì anh ta đã viết những điều quái gở

(Xem tiếp trang 11)



Chính Luận

*Giám Đốc Trị Sự : LÊ-TÂM-VIỆT — Quản Lý : ĐỖ-VĂN-NGUYỆN*
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
IN TẠI NHÀ IN RIÊNG CHÍNH LUẬN

ĐỆ NHỊ PHÓ CHỦ TỊCH THƯỢNG VIỆN TUYÊN BỐ :

# DB Ngô Công Đức chà đạp Hiến Pháp ông ta sẽ phải trả lời trước Quốc Dân

● **Các Nghị viên H.Đ. tỉnh GiaĐịnh kết án nặng DB Đức có người treo giải 1 triệu cho ai bắt được ông Đức**

GIA ĐỊNH (19-9).— Sáng nay trong một cuộc họp bất thường, Hội Đồng tỉnh Gia Định đã mổ xẻ về giải pháp hòa bình của nhóm Ngô Công Đức. Cuộc thảo luận này do Nghị viên Như văn Uý thuyết trình, đã có những gay cấn vỡ nổ súng...

Nghị viên Như văn Uý tóm tắt 4 điểm chính của giải pháp hòa bình Ngô Công Đức và nêu lên những phản ứng mạnh mẽ của mọi giới. Ông phân tích giải pháp hòa bình trên và nhận định rằng nó chỉ là đứa con 2 dòng máu, một thai nhi đầu Mỹ, đuôi Cộng. Ngô Công Đức đã mượn ý Nixon trong cái điều khoản là mọi giải pháp chính trị hòa bình VN phải dựa trên nguyên tắc của quyền tự do lựa chọn và tự quyết tương lai. Ngô Công Đức đã thuổng trọn ý nguyện của CS là đòi hỏi rút quân đội ngoại quốc khỏi VN và lập một Chính phủ liên hiệp.

Ô. Uý còn nhấn mạnh rằng hầu như cũng trùng hợp với tuyên ngôn của Ngô Công Đức, Nguyễn thị Bình đã tung ra giải pháp 8 điểm hòa bình tại hội nghị Ba Lê, trong đó có những điểm « sinh đôi » với Ngô Công Đức về việc lập chính phủ Liên hiệp, triệt thoái quân đội ngoại quốc vv... Có khác chăng là Nguyễn thị Bình giải thích rõ thêm là chính phủ Liên hiệp phải gồm những thành phần nào tham dự.

Nhận xét về phản ứng của mọi giới, ông Uý cho rằng «trong khi mọi giới phản ứng mãnh liệt, các đồng chí của NCĐ như DB Ba, DB Minh đều phải «chạy» NCĐ trước giải pháp thiên Cộng đó thì ngược lại, chính phủ lại chỉ có phản ứng tiêu cực, yếu đuối. Ông đặt câu hỏi rằng chính phủ còn đợi gì nữa, đợi cho NCĐ và đồng bọn bán xong miền Nam này rồi mới có phản ứng hay sao ? Nếu khám Chí Hòa đã có một chỗ dành cho Trần ngọc Châu thì NCĐ xứng đáng được hưởng một chỗ khác yên tĩnh hơn, đó là 3 thước đất tại nghĩa địa Đô Thành».

Ông kêu gọi Hội Đồng Tỉnh Gia Định phải có thái độ quyết liệt trước giải pháp hòa bình của nhóm NCĐ và cấm căng những người trong nhóm của ông ta như DB Nhuận, DB Kiều Mộng Thu không cho họ xuất ngoại để đầu độc dư luận quốc ngoại.

Sau đó, Nghị viên Như văn Uý đã rút túi lấy ra một viên đạn P38 đưa lên bàn Chủ Tịch Nguyễn duy Bảo để nhờ chuyển lên Chủ tịch Hạ Viện để «cảnh cáo những Dân Biểu nằm vùng của CS như Ngô C. Đức».

XEM TIẾP **B** TRANG 10

**Dân biểu Ba họp báo biện hộ cho DB Đức :**

# Toàn chỉ trích sai HÀNH PHÁP CÓ MẶC CẢM

SAIGON 19/9.— Trong cuộc họp báo sáng nay tại Hạ Viện, DB Dương văn Ba đã ca ngợi Dân Biểu Ngô Công Đức là can đảm khi đưa ra một đề nghị về hòa bình, và bênh vực DB Ngô Công Đức hết mình trước sự công kích của Bộ Thông Tin xuyên qua các bài bình luận trên hệ thống Truyền thanh và Truyền hình Quốc gia.

DB [illegible] lên án Bộ Thông Tin rằng phản ứng nhanh chóng của Bộ này, vội vã chụp mũ DB Đức đã biểu lộ « mặc cảm thiểu số »

XEM TIẾP **X** TRANG 10

Thụ uỷ 3 liên danh đắc cử Thượng Viện lên TIVI

# N.S. Vũ văn Mẫu nhất định cho rằng Chiến tranh Nam VN chỉ là nội chiến

▶ *2 NS Huyền, Cao đồng lập trường: Chiến tranh ý thức hệ*

▶ *Nghị sĩ Cao thắc mắc về lập trường của Nghị sĩ Mẫu và kêu gọi « hãy chấm dứt sự mị dân ».*

SAIGON 19-9 (VTX).— Nghị Sĩ Nguyễn văn Huyền và Nghị Sĩ Huỳnh văn Cao đều đồng ý rằng để vượt qua những trở ngại và để có những yếu tố giải quyết chiến tranh, các lãnh tụ quốc gia và các nước Đồng minh phải thống nhất ý chí và có cùng một quan điểm hòa bình.

Trả lời cuộc phỏng vấn dành cho chương trình «Người Dân Muốn Biết» tối qua 18-9-70, nhân dịp kỷ niệm một năm thực hiện chương trình này, Nghị sĩ Nguyễn Văn Huyền, thụ ủy liên danh «Bông Huệ» xác nhận đây là một cuộc chiến tranh ý thức hệ, nhưng ông không cho rằng chiến tranh ở Việt Nam là một cuộc nội chiến như giáo sư Vũ văn Mẫu quan niệm.

Nghị sĩ đắc cử Vũ Văn Mẫu, cùng tham gia cuộc phỏng vấn, nói rằng khi các siêu cường quốc chưa buông tha đất nước Việt Nam thì sự vãn hồi hòa bình còn gặp rất nhiều trở lực.

Thụ ủy liên danh «Hoa Sen» cho rằng muốn có hòa bình đồng bào hai miền Nam Bắc cũng cần phải giải giáp tinh thần để thoát khỏi mê hồn trận đang lôi cuốn chúng ta.

Ông Mẫu còn cho rằng : «Chúng ta phải sớm tỉnh ngộ để nhận thức rằng dù cuộc nội chiến này có kéo dài tới người chiến sĩ Việt Nam cuối cùng thì sự hy sinh ấy không đem lại kết quả nào cho sự tranh chấp ý thức hệ. Vì cuộc tranh chấp vẫn còn đang tiếp tục trên thế giới.

Quyền lợi tối thượng của tổ quốc đòi hỏi chúng ta phải chấm dứt một cuộc nội chiến chỉ có lợi cho các siêu cường quốc. Đồng bào trong nước không khác nào anh em một nhà dù có bất đồng chính kiến cũng nên noi gương Tây Đức và Đông Đức suốt 25 năm nay, không hề lâm vào cuộc nội chiến, mỗi ngày một liên lạc mật thiết hơn trong sự tôn trọng quyền lợi và lý tưởng của đôi bên khiến thế giới phải vị nể».

Ông kết luận : «Nhận thức được các yếu tố và trở lực trong cuộc vãn hồi hòa bình. Cả hai lãnh vực quốc nội và quốc tế, chúng ta mới có thể thoát được cảnh nội chiến nồi da xáo thịt.»

### NS Cao thắc mắc

Lên tiếng ngay sau đó, thụ uỷ Liên Danh Mặt Trời Huỳnh Văn Cao đã nói như sau :

«Chúng tôi nhận thấy Giáo Sư Vũ Văn Mẫu đã nói lên tinh đoàn kết dân tộc của Tây Đức và Đông Đức dầu lãnh thổ chia phân nhưng tình dân tộc vẫn không thể nào cấu xé nhau. Do đó, chưa bao giờ thấy Đông Đức mở các cuộc du kích chiến chống Tây Đức. Nhưng điều làm cho chúng tôi thắc mắc, chính Giáo Sư Mẫu là người đã từ bỏ miền Bắc Cộng sản cùng với gần một triệu người di cư vào Nam. Suốt chín năm làm Ngoại Trưởng, Giáo sư đã ký kết bao nhiêu văn kiện kết án Cộng sản xâm lăng.

Do đó, chúng tôi tin chắc rằng Giáo sư Mẫu phải có một lập trường chống Cộng dứt khoát cũng như ông Chủ tịch Thượng Viện, trong ba năm

*Xem tiếp* **Q** *trang 10*

## tin cần biết

### Khóa II Thảo chương viên Điện Toán miễn phí

— Khóa II Thảo chương viên Điện toán (computer programmer) miễn phí do Bộ Lao Động tổ chức, sẽ khai giảng tại Saigon vào ngày 19-10-70 tới đây và sẽ kéo dài trong 15 tuần lễ. Muốn dự khóa này, ứng viên phải từ 18 tuổi trở lên, có bằng Tú Tài II hoặc tương đương (phải trình văn bằng khi nộp đơn), trúng tuyển cuộc sát hạch Anh ngữ (trình độ lớp 12 Hội Việt Mỹ) và phải qua một cuộc thi trắc nghiệm năng khiếu Thảo chương (Programming Aptitide Test). Ưu tiên dành cho quân nhân và công chức. Thời hạn ghi tên được ấn định từ nay đến hết ngày 30-9-70. tại Sở Huấn Nghệ Bộ Lao Động 159 đường Pasteur Saigon. Ngày thi và lịch trình sát hạch khả năng Anh ngữ và trắc nghiệm năng khiếu Thảo chương (khởi sự từ 1-10-70) sẽ được thông báo cho các thí sinh ngay khi nộp đơn và niêm yết tại Sở Huấn Nghệ số 159 đường Pasteur Saigon.

### Cấp 201 căn nhà và bồi thường thêm 104 căn bị giải tỏa

— Trong phiên họp ngày 16-9 tại Tòa Đô Chánh, các đại diện Tòa Đô Chánh, Tổng Cục Gia Cư Quận Hành Chánh, Đặc khu, Ty Cảnh Sát Quốc Gia Quận VIII và Hội Bảo Vệ Phế Binh khu Phạm Thế Hiển đã quyết định giải tỏa 104 căn nhà do Thương Phế Binh xây cất tại Khu Phạm Thế Hiển, kể từ đầu tháng 10/70, và mỗi căn được bồi thường 28.000 đồng.

Quận VIII được ủy ngân thanh toán số bồi khoản trên và đồng ý làm giấy cam kết cho Thương Phế Binh trở lại cư ngụ khi việc xây cất chúng cư Phạm thế Hiển, gồm 400 đơn vị được hoàn tất.

Mặt khác, Tòa Đô Chánh với sự chấp thuận của Uỷ Ban Liên Bộ, đã cấp phát trong đợt đầu 201 căn nhà gồm 54 căn tại khu chúng cư Minh Mạng và 147 căn tại Khu Chúng Cư Nguyễn Văn Thoại. Trong đó có 91 gia đình Thương Phế Binh và Quả Phụ Tử Sĩ xin ký hợp đồng với Tổng Cục Gia Cư để hữu sản hóa và 110 gia đình còn lại xin được cấp nhà ở vĩnh viễn theo phương thức làng PB

### Các tin khác

— Tổng Nha Kế Hoạch sẽ cấp giấy giới thiệu cho các công chức đã nộp đơn xin học Anh Ngữ tại Hội Việt-Mỹ khóa tháng 10-1970 trong thời gian từ Thứ Hai 21-9-70 đến Thứ Sáu 25-9-70. Giấy giới thiệu được phát tại trụ sở Tổng Nha Kế Hoạch, số 30 Lê Thánh Tôn Saigon, từ 8 đến 12 giờ mỗi buổi sáng.

Cuộc đấu lý « hi hữu » về chuyện tham nhũng giữa Chuẩn Tướng Pháo Binh Phan Xuân Soạn và N.S. Bùi văn Giải

# Cả 2 bên có mặt đều thắng chỉ những kẻ vắng mặt là bại

*SAIGON, 19-9.— Sáng nay, cuộc đấu lý hi hữu trong « lịch sử VN » giữa 1 ông Tướng bị tố tham nhũng và 1 Nghị sĩ, người tố tham nhũng đã diễn ra tại phòng khánh tiết Thượng viện. Cuộc đấu lý khá sôi nổi, hấp dẫn, lôi cuốn rất đông báo chí dự thính. Thói thường, trong bất cứ một cuộc đấu nào, dù là đấu lý đi nữa thì cũng phải có người thắng kẻ bại. Nhưng đặc biệt cuộc đấu này đã đưa đến kết quả : không kẻ nào bại, cả 2 đều thắng, và phần bại đã về nhóm bị tố không có mặt ở đó.*

● **NGUYỄN SYÊN**

Cuộc đấu lý diễn ra giữa NS Giải và Chuẩn Tướng Pháo Binh Phan Xuân Soạn đã thu hút được khoảng hơn 10 Nghị Sĩ, 20 Sĩ quan cấp Tá Pháo Binh, và nhiều nhân viên, chuyên viên Thượng Viện.

Nghị Sĩ Bùi văn Giải trịnh trọng trong bộ đồ lớn màu đen miệng luôn nở nụ cười.

Chuẩn tướng Phan Xuân Soạn, dáng người thư sinh trắng trẻo, chỉnh tề trong bộ đồ lính áo cụt tay màu vàng. Hai người ngồi đối diện với nhau sau 2 chiếc bàn lớn bày đầy đủ các tập hồ sơ (để nói có sách mách có chứng) cách xa nhau khoảng 2, 3 thước.

Nghị sĩ Giải chỉ có một mình, Chuẩn tướng Soạn có 1 vị Trung tá và một vị đại úy ngồi sau hỗ trợ.

Qua phút đầu minh định lập trường là cả2bên không ai muốn nói tới được thua mà chỉ muốn làm sáng tỏ vấn đề, Nghị sĩ Giải phát hỏa. Bằng một giọng nỉ non đau khổ N.S. Giải đã nêu lên đầy đủ chi tiết một vụ tham nhũng điển hình của vị Tiểu đoàn trưởngTiểu đoàn 64 Pháo Binh tại Đà Nẵng tên Nguyễn doãn Viên.

Chuẩn Tướng Soạn lắng tai nghe, thỉnh thoảng gật gù và cuối cùng đã xác nhận những sự tố cáo của Nghị sĩ Giải hoàn toàn đúng 100o/o và sự thật còn có phần nặng hơn lời tố cáo nữa.

Nhưng Chuẩn tướng Soạn đã trình bày hệ thống tổ chức quân đội VNCH bằng 2 đồ thị vẽ rất cẩn thận trên 2 tấm bìa lớn để chứng tỏ Chuẩn Tướng chỉ chịu trách nhiệm về tinh thần của các vị Tiểu Đoàn trưởng Pháo binh mà thôi. Theo Chuẩn Tướng thì Pháo binh là một binh chủng trong quân chủng Lục quân và quyền hành được phân chia xuống các Quân đoàn. Các Quân đoàn mới là kẻ trực tiếp chỉ huy các vị Tiểu Đoàn Trưởng. Dù sao Chuẩn Tướng Soạn cũng lấy làm đau lòng đưa ra ví dụ : « Tôi có con gái gả đi lấy chồng. Về nhà chồng nó ra sao thì chồng phải chịu trách nhiệm, nhưng tôi là cha vẫn phải đau lòng».

Trả lời vấn đề kẻ tố cáo tham nhũng có bị diệt ở trong ngành Pháo binh không ? Chuẩn tướng Soạn đã đưa ra vụ Thiếu úy Bùi Ngọc Châu và cho rằng Thiếu Uý Bùi Ngọc Châu không phải là bị phạt về tội tố cáo mà chính Thiếu Uý Châu đã là người a tòng với Thiếu Tá Viên.

NS. Giải đặt lại vấn đề. Một sĩ quan cấp nhỏ khi bị một sĩ quan cao cấp sai làm một việc sai quấy hỏi có ai đã có đủ can đảm phản đối ngay tại chỗ.

Nhưng vấn đề a tòng của Thiếu Uý Châu có hay không, theo NS Giải thì tùy theo tài liệu của quân đội, ông chỉ thắc mắc tại sao kẻ a tòng lại bị phạt ngay, đổi đi liền, còn kẻ chủ mưu thủ phạm lại vẫn phây phây tại chỗ.

Chuẩn tướng Soạn đã trả lời với một lý lẽ mà đã được NS Giải cho là hợp lý. Đó là vì Thiếu tá Tiểu đoàn trưởng có trách nhiệm nặng nề không thể một

*Xem tiếp* **H** *trang 10*

**Ký giả Mỹ viết báo Anh nhận định rằng :**

# CSV chỉ hạ tép riu KHÔNG ĐỤNG ĐƯỢC ĐẾN các ông lớn và quân nhân

SAIGON.— 19-9 (BBC).— Nhật báo Guardian đăng bài của Ký Giả Mỹ của nhật báo Los Angeles Times, ký giả này viết từ Saigon về và bàn về vấn đề tham nhũng.

Phái viên này viết «Những người thông thạo ở SàiGòn không đồng ý với nhau là nạn tham nhũng trầm trọng đến mực nào và có thể làm gì để mà giải quyết. Tuy nhiên không ai chối cãi được là tham nhũng đã lan rộng tại đây. Việc đồng Mỹ Kim được đổ vào Việt Nam và gây ra những cơ hội hãn hữu cho những người VN khôn khéo đầy óc tưởng tượng»

Phái viên này bàn tới quyền hành của Giám Sát Viện trong việc điều tra tham nhũng trong guồng máy chính phủ và viết «Giám Sát Viện không có quyền nào thực hiện những kết quả điều tra của mình mà họ phải chuyển đến Tổng Thống, và tuy Giám Sát Viện đã đạt được kết quả là một số viên chức thấp kém đã bị khiển trách thuyên chuyển hay cách chức, thế nhưng cơ quan này đã không thành công khi muốn lôi ra những vụ có liên quan đến cấp cao ở trong chính phủ hay là tới cấp quân nhân».

# Ông TRẦN VĂN PHƯỚC chính thức được cử làm Đại Sứ ở Kampuchea

● *VNCH tặng thêm Kampuchea 6.000 súng cá nhân.*

SAIGON 19-9.— Trong phiên họp chiều qua, Thượng Viện đã chấp thuận việc đề cử ông Trần văn Phước làm đại sứ VNCH ở Kampuchia với 31 trên 32 phiếu.

Trong lúc đó thì tại Kampuchia, đại sứ Phước đã thay mặt VNCH trao cho quân đội Kampuchea khoảng 6000 súng cá nhân để kỷ niệm 6 tháng Việt Nam Cộng Hòa tham dự cuộc chiến ở Kampuchia. ĐS Phước tuyên bố số súng trên chỉ mới thể hiện một phần nhỏ trong toàn bộ kế hoạch viện trợ của VNCH cho Kampuchia.

Các giới chức Kampuchia thì tuyên bố VNCH là một trong những nước viện trợ quân sự trực tiếp nhiều nhất cho Kampuchia kể từ khi có chiến cuộc tới nay.

— Cũng trong khi đó, bác sĩ Phan Quang Đán QVK đã từ Sài Gòn tới Vọng Các tối thứ năm để yêu cầu Thái chớ hồi hương vội vã 12.000 binh sĩ Thái khỏi VN. QVK Đán còn yêu cầu Thái thực hiện các biện pháp kiểm soát dọc biên giới Kampuchia tương tự như các biện pháp thực thi ở biên giới Thái-Mã Lai.

Nhân dịp này QVK Đán cũng yêu cầu quỹ Bảo Trợ Nhi Đồng QT thuộc LHQ và tổ chức Liên phòng ĐNÁ trợ giúp cho 400.000 thường dân tị nạn VNCH tại Kampuchia.

# Tiếng Y Pha Nho Sinh ngữ chính cho bậc Trung Học

SAIGON.— Bộ Giáo Dục cho hay tiếng Y Pha Nho trong tương lai có thể được dùng làm một trong những sinh ngữ chính cho bậc Trung học, như Anh và Pháp ngữ hiện nay.

Đối với sinh ngữ 2, học sinh có thể chọn một trong những sinh ngữ hoặc Nhựt, Đức, Ý, Trung Hoa v.v.. nhưng chú trọng nhiều hơn đến các sinh ngữ thuộc vùng Đông Nam Á.

Những học sinh muốn thi sinh ngữ 2 mà nhà trường không giảng dạy, phụ huynh phải làm tờ cam đoan tự đảm trách việc học sinh ngữ của con em mình.

Trình độ sinh ngữ 2 của các lớp Tú Tài Việt Nam phải tương đương với lớp 9 hay lớp 10 của quốc gia có sinh ngữ đó.

Về việc thi cử, Nha Khảo Thí sẽ liên lạc với các tòa Đại Sứ liên hệ để nhờ giúp đỡ trong việc ra đề thi và chấm thi. Bộ Giáo Dục còn cho biết sẽ có một Uỷ Ban nghiên cứu và sẽ cho phổ biến rõ rệt về vấn đề này.

LẦN ĐẦU TIÊN TỪ BAO NHIÊU NĂM QUA

# Bộ Kinh Tế nói hết mọi sự thật về thảm trạng kinh tế tài chánh hiện nay

● **4 biện pháp cấp thời, nhiều dự án dài hạn lại được đưa ra để cứu nguy trong số có chủ trương « bỏ ngỏ thị trường »**

● **ĐƯỜNG THIÊN LÝ**

SAIGON 19-9.— «Những khó khăn về Kinh Tế Tài Chánh mà Chính phủ phải đối phó trong những năm 1970 - 1971, trước hết là chi phí ngân cách Quốc gia vẫn phải gia tăng, mặc dầu Chánh Phủ cương quyết tiết giảm mọi khoản chi tiêu không cần thiết. Gánh nặng an ninh quốc phòng mỗi ngày thêm nặng đối với chúng ta, và nhịp độ thay thế quân đội Đồng Minh và sự mở rộng hành quân sang Kampuchia».

«Thứ đến vấn đề vật giá tiếp tục leo thang, giá cả sinh hoạt trở nên mắc mỏ đối với mọi tầng lớp dân chúng, đặc biệt là giới có đồng lương cố định. Sở dĩ giá cả leo thang là vì khối lượng tiền tệ lưu hành đã gia tăng mạnh, từ 27 tỷ cuối năm 1964 tới 150 tỷ tháng 7 năm 1970. Nguyên do chính của sự gia tăng khối lượng tiền tệ là số thiếu hụt ngân sách mà Chánh Phủ phải bù đắp bằng cách cho phát thêm tiền. Ngoài ra các yếu tố khác cũng ảnh hưởng tất mạnh đến tình hình giá cả, đặc biệt trong những tháng gần đây là các yếu tố tâm lý bất ổn, khuynh hướng đầu cơ tích trữ».

Trên đây là một đoạn trong bản phúc trình của chính ông Tổng Trưởng Kinh Tế Phạm Kim Ngọc trước TổngThống Nguyễn văn Thiệu, Phó Tổng Thống Nguyễn Cao Kỳ, Thủ Tướng Trần Thiện Khiêm tại Dinh Độc Lập trong dịp Đại Hội Nghị viên Hội Đồng Tỉnh, Thị toàn quốc vừa qua.

Khi tiết lộ nội dung bản phúc trình này, các giới chức thẩm quyền Bộ Kinh Tế nói rằng đây là một bản báo cáo trung thực với thượng cấp, vì điều gì còn dối thượng cấp được, còn thảm trạng kinh tế tài chánh hiện nay là điều không thể báo cáo láo được.

Mở đầu bản phúc trình, sau khi cho biết : «Từ năm 1965, chúng ta luôn bị nạn lạm phát đe dọa vì sự sản xuất tại nông thôn cũng như thành thị bị sút kém, trong khi đó Chánh Phủ phải chi tiêu mỗi ngày mỗi nhiều nhất là cho lãnh vực an ninh quốc phòng. Chi tiêu ngân sách cho năm 196. có 37 tỷ mà đến năm ngoái 1969 ngân sách đã lên tới 146 tỷ, tức đã gia tăng gần năm lần».

«Thêm vào đó, cán cân ngoại thương lại mất thăng bằng trầm trọng. Chúng ta nhập cảng các hàng hóa của ngoại quốc hằng năm khoảng 600 triệu Mỹ kim, trong khi đó chúng ta chỉ xuất cảng khoảng 15 triệu Mỹ kim»). Ông Tổng Trưởng Kinh Tế Phạm kim Ngọc nói thật, chúng ta đã sống vượt quá khả năng tài nguyên của chúng ta, giống như một người có ít tiền nhưng lại tiêu pha quá mức và ông nhấn mạnh, sở dĩ chúng ta có thể tiêu quá mức như vậy là nhờ vào ngoại viện.

### Chuyển hướng thuế vào nội địa

Để đối phó với tình trạng biến nghèo này, Tổng Trưởng Kinh Tế đã đề ra 4 biện pháp cấp thời và nhiều dự án dài hạn. Tuy loan báo rằng, Chính phủ đã thương lượng với Hoa Kỳ để chúng ta có thể nhập cảng khoảng 750 triệu Mỹ kim 1 năm nhưng Tổng Trưởng KT Phạm kim Ngọc, trong biện pháp thứ nhất là tăng thu, lại nói rằng, chúng ta không thể chỉ dựa vào các số thuế nhập cảng. Làm như vậy, số thâu của chúng ta sẽ lệ thuộc quá nhiều vào mức nhập cảng và ngoại viện. Chúng ta phải chuyển hướng để tận thu các thuế nội địa hầu đóng góp một phần quan trọng hơn trong việc tài trợ các chi phí của quốc gia.

Về tận thu thuế nội địa, ông Tổng Trưởng KT thành thật chìu nhận rằng, gánh nặng thuế vụ chưa được san sẻ một cách công bằng như chúng ta mong muốn. Ông nói, chúng ta muốn rằng, các giới giàu có không còn trốn tránh trách nhiệm mà phải đóng góp đúng mức cho quốc gia như luật định, chúng ta cũng muốn giảm hay miễn thuế cho thành phần xã hội có lợi tức thấp kém như công chức, quân nhân và đồng bào lao động.

Biện pháp thứ hai, ổn định thị trường sản phẩm bằng cách cho nhập cảng điều hòa và đầy đủ cho giới tiêu thụ cũng như sản xuất trong nước, dựa vào 750 triệu MK mỗi năm Hoa Kỳ hứa.

Biện pháp thứ ba cải thiện mức sống Công chức quân nhân, bằng thể tiếp tế theo giá chánh thức các nhu yếu phẩm, cũng dựa vào số đồ bộp trị giá 42 triệu MK do Hoa Kỳ yểm trợ.

Và sau cùng là dự luật Chương Trình đã chuyển sang Quốc Hội

XEM TIẾP **A** TRANG 10

*Sau khi Thượng Viện chỉ biểu quyết thuận « sửa hối suất »*

# Hành Pháp tỏ ý không hài lòng chắc chắn T.T. Thiệu sẽ phúc nghị

● **LÊ HOÀNG PHÚ**

SAIGON 19/9.— Quốc Vụ Khanh Đặc trách Tái thiết Vũ quốc Thúc, lẫn ông Bộ Trưởng Liên Lạc Quốc Hội sáng nay đều đồng loạt bày tỏ thái độ không mấy hài lòng về kết quả của Luật Chương Trình mà Thượng Viện vừa thông qua. Cả hai ông đều ngỏ ý hy vọng nội dung dự luật do Hạ Viện thông qua trước đây có thể được Hạ Viện chung quyết trở lại bằng cách bác bỏ tất cả quan điểm của Thượng Viện. Và nếu Hạ Viện không đủ túc số để giữ lại quan điểm của mình, chắc chắn Tổng Thống sẽ xin phúc nghị.

Theo GS Thúc, để giải quyết toàn bộ tình trạng Kinh Tế Tài Chánh hiện nay, cần phải có một loạt các biện pháp như đã dự liệu trong dự luật Chương Trình để đồng thời thi hành, và những biện pháp đó sẽ có ảnh hưởng hỗ tương, chứ không thể dùng một biện pháp đơn phương. Trong lúc đó, vẫn theo GS Thúc, quan điểm của Thượng Viện là muốn giải quyết từng vấn đề lẻ tẻ bằng những biện pháp lẻ tẻ. Như vậy, Giáo Sư Thúc lo ngại rằng, chúng ta sẽ mất đi một số thời gian quý báu, vì Luật Chương Trình do Hành Pháp đưa ra không gây thiệt hại gì cho quốc gia. Đứng trên khía cạnh chuyên môn của một người góp công soạn thảo luật Chương trình, GS Thúc nhận định rằng vấn đề quan trọng hiện nay là tạo được một khung cảnh hấp dẫn sự đầu tư ngoại quốc, càng nhiều càng tốt để đỡ lệ thuộc vào ngoại quốc. Trong chiều hướng đó, chúng ta cần phải xúc tiến chương trình càng sớm càng tốt, nếu không, những cơ hội thuận tiện sẽ vượt qua mất vì bị trì hoãn mãi.

Giáo Sư Thúc đã từ chối tiết lộ giá biểu hối suất có thể chấp nhận được trong thị trường song hành, tuy nhiên ông nói rằng hối suất này sẽ được ấn định tùy theo số nghiệp vụ được ấn định cho thị trường song hành và cũng tùy theo số cung và số cầu của ngoại tệ mà chúng ta cần đến.

Nói về những biện pháp mà Hành Pháp có thể áp dụng nếu dự luật được TV chấp thuận hôm qua trở thành Luật, GS Thúc nghĩ rằng Hành Pháp cũng lại sẽ đưa ra các dự luật khác để lại xin Quốc Hội chấp thuận. Nhưng như vậy sẽ gây thêm nhiều chậm trễ và khó lòng có một biện pháp nào đạt được kết quả tốt.

Các ông Thúc, Tưởng sáng nay đã tháp tùng Thủ Tướng Trần Thiện Khiêm đến tham dự lễ kỷ niệm Đức Trần Hưng Đạo tại đền thờ của Ngài tại đường HiềnVương Saigon.

# Cắt cổ vợ vì quá ghen chàng Cảnh Sát bị 5 năm cấm cố

▶ *Giả mời bạn gái đi «bum» rồi dẫn vào tổ quỷ hè nhau «xơi tái», 5 tiểu yêu dâm đãng bị tù nặng.*

SAIGON (19-9).— Trong phiên nhóm hôm nay, ban Đại Hình S. thẩm đã tuyên phạt khuyết tịch cảnh sát viên Đỗ Ngọc Hữu, 5 năm cấm cố về tội cố ý đả thương Nguyễn Ngọc Nga với trường hợp gia trọng là có dự mưu và bồi thường nguyên cáo 200 ngàn thiệt hại. Theo lời trình bày của Luật sư PhanThành Hy cho nguyên cáo thì bị can có tánh hay ghen nên mỗi lần đi làm về nhà thấy vợ ngồi nói chuyện với mấy bạn trai quanh xóm là để ý nghi ngờ nọ kia. Do vậy mà trong gia đình thường xảy ra những sóng gió bất thần, mặc dù vợ bị can đã hết lời giải thích thế nào cũng không được bị can bỏ qua mà còn dùng bạo lực để hành hạ vợ. Rồi một hôm lửa hờn ghen lại bốc lên. Hữu rủ vợ đi chơi bằng xe gắn máy, tới 1 quãng đường vắng, Hữu ngừng xe và rút dao cứa cổ vợ và chém nhiều lát dao vào người nạn nhân. Nhờ những tiếng kêu cứu của nạn nhân mà người qua đường vào can thiệp được nên vợ bị can mới thoát được cái chết. Kết luận luật sư yêu cầu tòa xác nhận đây là 1 vụ cố sát chứ không phải cố ý đả thương để xử phạt bị can theo luật định và dạy bị can bồi thường cho thân chủ mình 500 ngàn thiệt hại. Tòa định nghị án trở ra đã tuyên xử như trên.

### Dẫn vào tổ quỷ

3 năm trước đây, Nguyễn Tam Trực lúc ấy còn là học sinh có quen biết nữ sinh H. nên chiều ngày 1-7-67 Trực đã tới nhà cô này nói gạt bằng chuyện mời đi dự «bum» tại nhà người bạn. Cô H. tưởng thật xin phép cha mẹ rồi cùng Trực ra đi mà không ngờ Trực lại đem cô tới 1 bin-đinh ở đường Trần Bình Trọng rồi nhốt cô vào 1 căn phòng cho đồng bọn thay nhau «sơi tái». Cô H. hoảng hốt nhảy lầu té xuống bị thương. Do vậy mà chuyện dâm ô tồi bại này bị phát giác khiến 5 tiểu yêu liên can vào vụ này đều bị truy tố ra Tòa Đại Hình Sơ thẩm về tội hiếp dâm và đồng lõa.

Trong phiên nhóm chiều qua. Tòa đã lên án khuyết tịch Nguyễn Tam Trực 7 năm khổ sai, Trần Tuấn Khai, Phạm văn Qui và Trần Chí Trung mỗi tên 5 năm khổ sai và Nguyễn văn Thọ 3 năm tù treo.

# LẬP BỆNH VIỆN GIẢI PHẪU miễn phí cho nhi đồng

SAIGON (VTX) 18-9.— Cơ quan Quốc Tế Cứu Trợ Y Tế Nhi Đồng vừa thiết lập tại Saigon một Bệnh Viện giải phẫu miễn phí cho các em bé cần được giải phẫu bổ hình và tái tạo.

Bệnh Viện này đặt tên là khu Barsky nằm trong Bệnh viện Chợ Rẫy, số 42 đường Thuận Kiều ChợLớn, chuyên điều trị các vết thương ở tay chân và mặt, các trường hợp phỏng và thẹo phỏng, các em bé tật nguyền bẩm sanh.

**SỨC MẠY**
ghi chép

## SỐ PHẬN LCT

Từ một cái đầu voi, cho Hành Pháp được toàn quyền về các vấn đề Kinh Tế Tài Chánh trong 150 ngày như sự chấp thuận của Hạ Viện, khi qua cửa ThượngViện, «Luật ChươngTrình» chỉ còn là một cái đuôi chuột. Cái đuôi chuột này cho Hành Pháp «thiết lập thị trường hối đoái song hành hạn chế». Nghĩa là, từ chỗ cho Hành Pháp được toàn quyền, Luật Chương Trình chỉ còn cho Hành Pháp thiết lập thêm một thị trường hối đoái song hành với thị trường chính thức hiện hữu.

Nói rằng toàn thể dự Luật Chương Trình đã bị Thượng Viện bác bỏ, để thay bằng dự luật thị trường song hành, thì không đúng. Vì nếu làm như vậy, thì TV vi hiến. Cho nên, phải nói rằng TV đã tu chính Luật Chương Trình thành luật thiết lập thị trường song hành.

Dự luật này chỉ vỏn vẹn có 4 điều. Hai điều chính là :

ĐIỀU 1.— Nay thiết lập bên cạnh thị trường hối đoái chánh thức một thị trường song hành hạn chế. Hối suất chính thức của đồng bạc vẫn không thay đổi. Thị trường hối đoái chính thức sẽ được áp dụng cho một số nghiệp vụ thiết yếu, nhất là :

a/ Các chuyển ngân cho du học sinh.
b/ Các chuyển ngân của chính quyền.

ĐIỀU 2.— Các thể thức cần thiết để tổ chức và điều hành thị trường hối đoái song hành hạn chế nói ở điều 1 sẽ được ấn định bằng sắc lịnh.

Theo thủ tục Lập Pháp hiện hành, trong 3 ngày (chậm lắm là đến ngày 21-9) dự luật trên sẽ được trả lại cho Hạ Viện chung quyết. Hạ Viện phải hội đủ tối thiểu 2/3 số phiếu của tổng số Dân biểu, mới bác bỏ được quan điểm của Thượng Viện. Nếu không, quan điểm của TV là quan điểm chung quyết.

Hồi tháng 6-70, Hạ Viện đã thông qua Luật Chương Trình với 67 phiếu. Nay phải có ít nhất 92 phiếu mới bác được quan điểm của TV. Lại đang thời gian nghỉ hè, các Dân biểu ở ngoại quốc khá đông, nên dù Hành Pháp có cố gắng cách mấy, cũng khó kiếm nổi 92 phiếu. Nếu Hạ Viện đợi đến khóa họp thường lệ tháng 10 mới chung quyết, thì để quá lâu, vì còn phải bầu lại Chủ Tịch, các chức vụ Văn phòng, và Chủ Tịch các Uỷ Ban.

Cho nên, có lẽ Hạ Viện sẽ chung quyết sớm ngay trong tuần tới, và quan điểm của TV sẽ thắng. Vẫn theo thủ tục Lập Pháp hiện hành, Tổng Thống còn có quyền yêu cầu phúc nghị. Và nếu làm như vậy, Tổng Thống có nhiều hy vọng thắng để giữ nguyên Luật Chương Trình với nhiều quyền hành cho Hành Pháp. (Quốc Hội rất khó có đủ túc số quá bán để bác quan điểm của Tổng Thống), Nhưng theo chỗ người ta được biết, thì trong thư hối thúc TV sớm thảo luận về luật Chương Trình mới đây, Tổng Thống đã hứa sau khi Quốc Hội chung quyết, ông sẽ ban hành ngay. Như vậy, có lẽ mặc dầu không đạt được ý muốn, lần này Tổng Thống sẽ không xử dụng quyền yêu cầu phúc nghị Luật Chương Trình. Hơn nữa, Tổng Thống cũng không muốn «chọc giận» Quốc Hội, vì Lập Pháp sắp thảo luận và biểu quyết luật ngân sách.

Như vậy, có hy vọng là Luật Chương Trình sẽ không có, và chỉ có luật thiết lập thị trường song hành hạn chế được ban hành.

Sau khi luật này ban hành, chuyện gì sẽ xảy ra ?

1.— Hối suất chính thức của đồng Đô la vẫn như cũ (118đVN). Hối suất này áp dụng cho du học sinh, các vụ chuyển ngân của chánh quyền..., (không hiểu Dân Biểu, Nghị Sĩ, Tướng Lãnh và các ông lớn trong chánh quyền xuất ngoại có được đổi tiền theo hối suất này không?)

2.— Hành Pháp sẽ ký sắc lệnh lập một thị trường song hành với thị trường chính thức kể trên. Ấn định mỗi đô la ăn bao nhiêu đồng VN (tất nhiên là cao hơn 118đ). Thị trường này sẽ áp dụng cho khách du lịch, đổi đô la đỏ v.v... Trên nguyên tắc, hàng PX sẽ tăng. Nhưng thực tế chưa chắc, vì hiện nay giới buôn đồ Mỹ đâu có theo hối suất chính thức.

3.— Người Mỹ được đổi đô la đỏ với giá chính thức cao hơn hiện tại, sẽ thỏa mãn, do đó, chịu đổi tiền cho ta, và tháo khoán thêm ngoại tệ, ta sẽ có thêm ngoại tệ để nhập cảng, để hàng hóa đỡ khan hiếm.

4.— Với việc thiết lập thị trường song hành, trên nguyên tắc, không có phá giá bạc, mà chỉ là «điều chỉnh» cho giá thực tế (chợ đen) đỡ cách biệt giá chánh thức mà thôi.

5.— Dự luật lập thị trường song hành do Thượng Viện chấp thuận không nói rõ các hàng nhập cảng có phải theo hối suất mới của thị trường song hành không. Nên chắc chính phủ có toàn quyền định đoạt. Nếu bắt nhập cảng theo hối suất mới, thì hàng nhập cảng sẽ tăng. Dân chúng phải chi tiêu nhiều hơn. Và ta lệ thuộc vào Mỹ nhiều hơn, trong khi số tiền Mỹ cho ta sẽ nhiều về bạc VN nhưng sẽ vẫn thế về đô la.

## từ QUÊ ra TỈNH

### 3-10 : Khai mạc Hội chợ Kỹ Năng Công Thương

SAIGON.— Hội chợ Kỹ Năng Công Thương sẽ chính thức khai mạc vào ngày 3-10-1970 tại khu trường Đại Học Dược Khoa và Nông Lâm Súc bao quanh bởi đại lộ Thống Nhất Cường Để và Hồng Thập Tự Saigon. Hội chợ nói trên do TrungTâm KhuếchTrương Kỹ Nghệ tổ chức, với sự hợp tác của Phòng Thương Mãi và Công Kỹ Nghệ, Tổng Đoàn Công Kỹ Nghệ Việt Nam, Trung Tâm Khuếch Trương xuất cảng, Bộ Cải Cách Điền Địa và Phát Triển Nông Ngư Nghiệp và Trung Tâm Khuếch Trương Tiểu Công Nghệ.

Mục đích hội chợ này nhằm trình bày các nỗ lực tăng gia năng xuất trong các lãnh vực Thương mãi, Kỹ nghệ, tiểu công nghệ, xuất cảng và Canh nông; trình bày các phương pháp dụng cụ, máy móc tân tiến để tăng gia năng suất, phổ biến ý thức năng suất trong dân chúng toàn quốc ngõ hầu phát triển tiềm năng quốc gia.

Hội chợ sẽ kéo dài trong hai tuần lễ, giờ mở cửa mỗi ngày từ 10 giờ sáng đến 10 giờ đêm. Quan khách viếng thăm hội chợ trong dịp này có thể mua các sản phẩm trưng bày triển lãm tại các gian hàng với giá rẻ hơn giá thị trường. (VTX)

### 8-11 : đua xe đạp vòng Việt Nam

SAIGON.— Nguồn tin Tổng Cuộc xe đạp Việt Nam cho biết vòng Việt Nam trước kia dự định vào tháng Giêng, nhưng vì số tiền của Tổng Nha trợ cấp để thực hiện cuộc đua thuộc niên khóa 1970, nên cuộc đua này sẽ khai diễn vào ngày 8-11 cho đến ngày 25-11. Cuộc đua vòng Việt Nam sẽ chạy 15 chặng và chặng đầu tiên khởi hành tại Bến Hải. Mức đến của chặng cuối cùng đặt tại Long Xuyên.

### Lựu đạn khói xì khói tùm lum khắp nhà hàng

SAIGON.— Khoảng 11 giờ đêm 18-9, tại nhà hàng V.H số 19 đường Cao Thắng do bà Nguyễn thị Tr. làm chủ, khách khứa đang ăn nhậu đông đảo thì có kẻ lạ mặt liệng vào nhà hàng 1 quả lựu đạn khói làm thực khách đều đổ xô chạy hết ra đường. Có lẽ vì cạnh tranh chuyện buôn bán sao đó. (CC).

### Nổ súng ở đường Nguyễn Huệ bắt đào binh

SAIGON.— 23 giờ đêm 17-9, Cảnh sát đi tuần trên đường Nguyễn Huệ thấy 1 thanh niên chở một thiếu nữ trên xe Honda không bảng số, thổi còi chận lại thì thanh niên này vọt ga chạy luôn. Cảnh sát liền rượt theo nổ súng chỉ thiên chận bắt được. Thanh niên khai tên Nguyễn minh Th. (22t) và thiếu nữ tên Lê ngọc Ch. (16t) cả hai nhà ở đường Đỗ thành Nhân. Xét tới lý lịch tên Th. thì mới hay là lính đào ngũ. Cả hai bị giữ để lập biên bản giải tỏa. (AH)

### Khám phá 1 hầm vũ khí CS ở quận 6

SAIGON.— Ba đoàn viên Nhân DânTựVệ Khóm 5 phường Phú Lâm Quận VI trưa ngày 15/9 vừa qua tình cờ phát giác một hầm vũ khí của Cộng Sản gồm một AK, 25 quả đạn B40, 14 quả lựu đạn M.26, chín gói thuốc bồi, một số đạn AK, thuốc nổ TNT và nhiều tài liệu chôn dấu tại một con rạch trên đường Hậu Giang thuộc khóm 16 Phường Bình Tiên.

Theo nguồn tin hữu trách số vũ khí này có lẽ được Việt Cộng chôn dấu sau biến cố Tết Mậu Thân và đã được Chi Cảnh sát Quốc gia Nguyễn văn Linh đến tịch thâu. (VTX)

### Xưng Phế Binh ăn quỵt, tống tiền, cả 4 bị bắt

SAIGON.— 11g đêm 17-9 tại nhà hàng La Cigale ở đường Đinh tiên Hoàng, có 4 người mặc quân phục vào ăn uống hết trên 3.000đ. Khi ăn xong không trả tiền mà còn lại chỗ quầy hàng, bảo chủ nhà hàng là Pháp kiều Poli Michel Antoine đưa cho 4.000 xài, nếu không nghe lời thì sẽ có ngày biết tay. Pháp kiều này liền báo tin cho nhà chức trách. Cảnh sát tới can thiệp bắt họ về bót, họ khai tên là Võ thanh B, Võ Ch, Trịnh Q. và Tương Ngh., cả 4 xưng là Thương Phế Binh. (AH)

### 16 tuổi đã biến thành quỷ dâm dục

SAIGON.— 8 giờ tối 17-9, bà Tạ thị M. ngụ tại cù lao Nguyễn Kiệu Khánh Hội, sai con gái tên Trần thị Ph. (12t) đưa gói đồ xuống cuối xóm để trao cho người bạn. Tới 11 giờ đêm bà M. cũng chưa thấy con gái về, liền chạy đi tìm kiếm, thì giữa đường gặp cô con gái đang đi từ trong kho chứa vật dụng của hãng T.Q. đi ra. Bà M. chận lại hỏi, thì cô con gái thú thật là giữa đường khi trở về nhà đã bị tên Nguyễn chí D. (16t) nhà ở cùng xóm, dẫn vào kho hãng nói trên cưỡng hiếp. Bà M. đến bót trình. Cảnh Sát đã bắt được con quỷ râu xanh đem về bót. (AH)

### Tài xế tắc xi coi chừng mắc phải cái họa này

SAIGON.— 1 giờ trưa 17/9, ông Trần văn Ch. (30t.) tài xế Taxi lái xe chạy rước mối, được hai người kêu đi bảo chở về đường Phan thanh Giản. Khi tới nơi người đàn ông xuống xe vào một tiệm nọ mua đồ, còn để 1 thiếu niên ngồi trên xe. 5 phút sau người đàn ông chạy ra bảo ông Ch cho mượn tạm số bạc 1.500đ để trả tiền hàng, rồi về nhà sẽ trả cả tiền xe lẫn tiền mượn. Tưởng thật tài xế đưa tiền. Nhưng không ngờ ông khách quỷ thừa lúc tài xế không để ý lẻn ngay vào ngõ hẻm tẩu thoát. Nao xe cả tiếng đồng hồ tài xế mới hay là bị gạt, liền chở thanh niên về bót trình nhà chức trách, cậu khai tên là Trần tiến Th. (14t) nhà ở đường Nguyễn Lâm. (AH)

### Bị chàng nói xấu, nàng bèn quyên sinh

CHỢ LỚN — 8 giờ đêm 17/9. cô Tăng Hòa X. (17t) (người Việt gốc Hoa) ngụ tại Đồng Khánh Chợ Lớn uống độc dược nằm mê man bất tỉnh trong phòng. Cô được chở đến bệnh viện cứu cấp nhưng qua 9giờ đêm. nói trên cô tắt thở trên giường bệnh. Theo dư luận bàn tán thì cô bị người yêu nói xấu gì đó nên buồn mà quyên sinh. (CC)

### Cảnh Sát Công Lộ mải chỉ đường, bị trộm mất xe

SAIGON.— 6giờ sáng 18/9, bà Huỳnh thị H. (46tuổi), nhà ở đường Thái lập Thành vào Chợ Lớn mua đồ, khi đi đến đường Nguyễn Hoàng thì bị hai tên cỡi Honda giựt xách tay trong đựng số bạc 20.000đ. Cùng ngày bà Lý thị Ph. ngụ ở đường Trần hưng Đạo, đang làm việc sau nhà, thì bị một tên lạ mặt lẻn vào cạy tủ trộm một số nữ trang trị giá trên 50.000đ. Rất may bà Ph. từ trong nhà ra trông thấy tri hô lên, tên này chạy thoát ra đường, nhưng Cảnh Sát đi tuần vừa tới nơi chận bắt được, y khai tên Lê văn T. (23t). (AH)

— Ngày 16-9 vừa qua, ông Nguyễn hữu Ph. Cảnh Sát Công Lộ đứng gác tại góc Cường Để, để chiếc xe Honda ở lề đường, nhưng vì kẹt xe ông phải chạy ra chỉ dẫn lưu thông. không ngờ một lúc sau tìm đến xe thì không thấy. Ông đến bót trình nhà chức. 11 giờ trưa 18-9, Cảnh Sát bắt được một thanh niên đã xử dụng chiếc xe ông Ph. bị mất trộm. Y khai tên Phạm văn V. (18t).

### Bắt trọn 1 ổ chuyên ăn cắp xe hơi, gắn máy

GIA ĐỊNH.— Đêm 16-9. Cảnh Sát Gia Định bắt được Trần văn T. (31t) đào binh khi y dùng chìa khóa giả toan lấy cắp xe Honda của một nhân viên công lực. T. dẫn nhà chức trách đến một ngôi biệt thự ở đường Trần kế Xương bắt thêm Nguyễn văn T. quân nhân đào ngũ.

Tại đây nhân viên đã tịch thâu được 2 xe Honda, 1 khẩu súng lục loại đặc biệt (bỏ túi), 1 kéo cắt cửa sắt, 2 máy truyền tin loại của Biệt kích Mỹ còn mới đang xử dụng. Loại máy này có thể nói chuyện với nhau cách xa cả 1.000 thước. Cũng tại ngôi biệt thự này, nhân viên công lực đã phát giác được 4 chiếc xe du lịch : 1 Toyota, 2 Datsun và 1 Cortina số X. còn mới. Tất cả xe trên đều được kéo về bót. Ông Nguyễn văn H. chủ ngôi biệt thự này cũng bị bắt để điều tra.

Trong cuộc điều tra được biết thêm bọn cướp đã dùng khẩu súng đặc biệt và 2 máy truyền tin đi làm ăn nhiều vố lớn : bao đêm chúng có thể gác đường cho đồng bọn làm ăn và liên lạc bằng 2 máy truyền tin này, khi thấy có cảnh sát là chúng báo động ngay. (DL)

### Xe díp leo lề đụng chết bé 11 tuổi

BÌNH DƯƠNG.— Bà Cao Xuân L. ngụ tại đường Xóm Đất Bình Thới (thuộc quận 11) và đứa con trai tên NguyễnThànhT. (11 tuổi), sáng 17-9, về quê tại xã Mỹ Phước quận Bến Cát (Bình Dương) thăm mẹ xong ra đường đón xe về Bình Thới. Trong lúc ngồi trên lề đường chờ xe thì 1 chiếc xe Jeep của nhà Binh chạy qua lạc tay lái lủi lề đụng em T. bé đầu chở vào bệnh viện thì tắt thở. (CC)

# DUY NHẤT TẠI SAIGON

## Băng Học ENGLISH FOR TODAY

**Hoàn toàn khác hẳn những băng học hiện đang lưu hành.**

**Băng học mới một book dài 6 giờ.**

*ƯU ĐIỂM CỦA BĂNG HỌC MỚI :*

1) Âm thanh tuyệt hảo
2) Phát âm rõ ràng từng syllable
3) Với phương pháp linh động Giáo Sư người Mỹ sẽ hướng dẫn người học từ trang đầu cho tới trang cuối cùng không bỏ sót một phần nào.
4) Đầy đủ tất cả phần đàm thoại và tập đặt câu.
5) Kèm theo cách chỉ dẫn học Anh ngữ bằng máy ghi âm hiệu quả nhất.
6) Nếu theo đúng cách người học có thể nói được chuyện thông thường sau 3 tháng.

*TIỆN DỤNG CHO :*

- Giáo sư luyện và sửa giọng cho học sinh
- Người mới học Anh văn muốn có một căn bản về phát âm thật vững chắc.
- Người đã học lâu rồi nhưng không nói đúng giọng và nghe chưa quen.
- Người tự học muốn đạt kết quả nhanh chóng.

CÔNG THẦU : trọn một Book : **2.500đ**
Giá tiền băng thu sẵn trọn một Book :
Stéréo (2x1800F : **4.500đ**) — Mono (4x900F **5.300đ**)
Cassette (4 cuốn C90 : **6.000đ**).

**Độc quyền phát hành tại :**

# Sơn-Hải thâu băng

**6 YÊN . ĐỔ . SAIGON**

**XIN LƯU Ý**

Ở xa xin quí vị gửi thư cho biết loại máy kèm theo bưu phiếu đề tên Bà ĐỖ-NGỌC-TRÂN 6 Yên Đỗ Saigon. Chúng tôi sẽ gửi băng đến tận tay quý vị

---

**TIVI—TUNER—AMPLI—TAPE**
**RADIO—CASSETTE V.V...**

## Xưởng Sửa Chữa Điện Tử

# HOÀNG - VIỆT

**642 PHAN-ĐÌNH-PHÙNG, SAIGON, Đ.T. 92.011**

Sau 2 tháng hoạt động, nhóm kỹ sư, chuyên viên điện tử HOÀNG-VIỆT (tốt nghiệp, tu nghiệp tại Anh—Mỹ—Nhựt) đã sửa chữa trên 200 máy móc đủ loại. Hơn 200 khách hàng tín nhiệm một cơ xưởng mới mở. Chúng tôi xin thành thật cám ơn quí vị.

Nhóm chúng tôi gồm 3 kỹ sư, 4 chuyên viên và 1 ký giả. (lo phần giao tế, quảng cáo). Người già nhất 47 tuổi, phục vụ trong ngành Radio điện tử trên 17 năm, trước sửa đèn, sau được học thêm, và vì máy móc mỗi ngày một tân tiến, phải chạy theo Transistor. Người trẻ nhất 33 tuổi ra trường năm 1963, một cây OSCILLOCOPE...

Nay vì nhu cầu «kiếm ước», vì danh dự nghề nghiệp, anh em chúng tôi kết hợp lại, chọn con đường Vương Đạo để hoạt động.

Để sắp xếp công việc, điều hòa và nhịp nhàng, kể từ nay, chúng tôi xin quí khách hàng vui lòng giao và lấy máy theo giờ ấn định sau đây:

- Suốt ngày từ 8 giờ đến 12 giờ và từ 3 giờ đến 5 giờ chiều, chúng tôi có 1 chuyên viên thường trực để nhận các loại máy nhỏ như RADIO—CASSETTE, nhận các máy của thân hữu, thử và trả máy khách hàng
- Từ 5 giờ chiều đến 8 giờ tối, tùy theo nhu cầu, chúng tôi có từ 3 đến 4 hoặc 5 người nhận các loại máy : TIVI—TUNER—AMPLI—TAPE DECKS—TAPE RECORDS v.v...

Các loại máy lớn như máy hát đĩa tự động đặt tại các nhà hàng, như SELECTOMATIC, ROCK'OLA, máy ấp trứng, máy phát tuyến, máy BOWLING, TILT. các máy test điện tử như OSCILLOCOPE, SWEEP MARKER GENERATOR. AUDIO... và các loại khác, xin tiếp xúc trước với kỹ sư trưởng xưởng.

# RAO VẶT RAO VẶT

## GIÁ TIỀN ĐĂNG RAO VẶT

*2 dòng đầu* **100 ĐỒNG**
*mỗi dòng sau tính thêm* **25đ.**

**Sang** 1 căn nhà 1 tầng lầu tại cư xá sĩ quan Chí Hòa hướng mát đã sửa sang nhiều giá 2T8. Hỏi BB4 CXSQCH.

**Cần sang** một căn phố mặt tiền, có thể mở tiệm uốn tóc. Vùng Trương m. Giảng, Tân Định, Dakao, xin liên lạc cô Trang. Điện Thoại 91303. Ext.133.

**Sang** 1 căn phố, vùng yên tĩnh, đủ tiện nghi. Hỏi 18/K Lý văn Phức. Dakao.

**Sang** một gian hàng 2 mặt tiền từng trệt Thương xá Tax. Hỏi 65 Huỳnh quang Tiên Sg

**Sang** lại tiệm may đang đông khách, hay cho thuê phía trước mặt tiền để làm văn phòng. Có thuê chân. Hỏi 144 Lê Lai Sg.

**Sang APT** Sang một triệu 500 ngàn, appartement rất xinh 5mx18m, có nước nóng, máy lạnh, đầy đủ tiện nghi, khu an ninh. Vào ở ngay. Đ.T. 25.303.

**Sang** gấp 2 căn nhà chệt đủ tiện nghi địa điểm buôn bán tốt hỏi 005 lô G Chung cư Nguyễn thiện Thuật.

**Cần** mướn hay Sang nhà mặt tiền để ở và buôn bán tại Quận 1,2,3,5,10. Saigon. Tiền sang độ 2T tiền thuê tháng 15.000đ. Xin tin Ông Hồng 664 Phan-thanh-Giản Saigon.

**Nhượng** lại gian hàng nhỏ kiến trúc Mỹ thuật 160 và 161 từng trệt thương xá Tax. Hỏi bà Mẫn 130 Pasteur phòng 107 Saigon. hay bà Sâm 172 Grace Thương xá Tax.

**Vì** thiếu người trông coi cần sang gấp quán điện thoại số 24 ngã tư Lê văn Duyệt. Trần quý Cáp (Chợ Đũi) Saigon. Hỏi Photo Thảo D.C trên hay số. 340/44 Phan chu Trinh Gia Định (Cư xá Phú Hữu)

**Cần sang** hoặc thuê 1 căn phố hay phía trước để mở nhà may. Các vùng Saigon-Tân Định-Gia Định. Tiền sang có thể trên một triệu. Hỏi số 1—05 lô A Chung cư Cầu Muối đường Cô Giang Saigon.

## NHÀ ĐẤT

**Bán rẻ nhà tôn** 5mx6m. tiện buôn bán. 3 đường Nguyễn bỉnh Khiêm (nối dài) Saigon kế trụ sở NDTV khu Bến Cỏ.

**Nhà bán** 3 tầng lầu đúc suốt, đủ tiện nghi điện nước riêng, máy lạnh, nước nóng. 112/74C Nguyễn Lâm góc Trần quốc Toản.

**Nhà** bán rộng mát 4m60x11m 595/66 Phan đình Phùng. Xin hỏi Tiệm Đờn Phúc Lợi 124 Nguyễn thiện Thuật chỉ dẫn.

**Nhà bán**

Trung tâm Cholon, mặt tiền đông đúc, đủ tiện nghi, mở thuốc tây, phòng mạch, văn phòng, hoặc buôn bán. 751 Ng. Trãi Chợlớn (từ 15 đến 18 giờ).

**Nhà bán** đủ tiện nghi 33/1 Huỳnh quang Tiên sau nhà thờ ba chuông, xe hơi vô tận cửa, hiện có lợi tức hàng tháng 50.000đ. Nếu ở sẽ giao nhà trống. Coi nhà hỏi ông Y bên cạnh, muốn mua thương lượng tại 141 Trần quý Cáp Saigon.

**Bán** 2 căn phố cạnh nhau luôn đất có bằng khoán riêng mỗi căn 110m2 đầy đủ tiện nghi. Compteur điện nước riêng chỗ để xe, lấy nhà ngay hoặc để thu huê lợi hiện ngoại kiều đang ở mỗi tháng thu 30.000đ mỗi căn. Do 109/25 Lê quốc Hưng Saigon hoặc Mai Thu 9 Thủ Khoa Huân Saigon Đ.T 98906.

**Bán** nhà lầu xinh thật rẻ 3m5x9m, tiện nghi. khu lịch sự. 165/28 Trần quốc Toản Saigon.

**Nhà bán luôn đất**

Nhà mới 2 từng lầu đúc, dài 11mx3m50, mỗi căn giá 1.000.000đ. Đường Nguyễn văn Thoại vô 100m. Hỏi 301 Lý Thái Tổ Saigon.

**Nhà bán** lầu đúc suốt một từng 4mx25m mặt tiền đại lộ Võ Tánh Lăng Cha Cả hướng Nam, có sân để xe, tiện mở hàng hoặc cho mướn có giá. Hỏi 182 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Phố thương mại**

3 tr 8 lầu đúc suốt 19m, khu đông đúc. Tiện mở Pharmacie, phòng mạch, buôn gì cũng đắt hàng. Đi xa, bán gấp. Xin do 104 Trương minh Ký chỉ dẫn.

**Bán** phố lầu, phố thương mại 3 từng lầu mới cất xong, có điện nước. Hỏi 159 ter đường Cô Giang Saigon.

**Bán nhà** đất đại lộ Hậu Giang 1057-1059 Điện nước có 10thx30th.

**ĐẤT BÁN**

Đất Hồng Thập Tự mặt tiền 730m2, 60.000đ/m2, bán hết không chia lô. Đất Cách Mạng 1.400m2 bán 22.000đ/m2. Đất Ngô Đức Kế có kho 1400m2 bán 30T. Đất và kho Gò Vấp sau nhà thương Cộng Hòa 3100m2, xây cất 2000m2 bán 33 triệu. Hỏi Hiệp Hưng Địa Ốc 282 Cống Quỳnh Sg. Tél. 90.167.

**Bán** rẻ nhiều căn phố mới xây luôn đất. Gạch bông lót suốt, bếp, cầu, nhà tắm toàn gạch men. Lịch sự, rộng mát, an ninh. Đối diện cây xăng Caltex gần ngã tư xa lộ. Do 416 Võ Di Nguy PN.

**Nhà lầu** 4mx12m, sân rộng có hàng rào, cổng sắt, cửa bậu, bao lơn, tầng thượng đúc, compteur điện nước riêng. Chắc giá 1.400.000đ. Hỏi 25/1D khu chợ Trương Minh Giảng.

**Nhà** tứ lập 6mx9m. 550.000đ Hỏi 480 cư xá Kiến Thiết Thủ Đức.

**Nhà** bán 3,5x17 đủ tiện nghi khu yên tịnh. Hỏi 160/22 Hiền Vương (Tân Định).

**Nhà** ở Cần Thơ muốn đổi nhà Saigon hoặc bán. Hỏi 161 Minh Mạng Phú Nhuận.

**VĩnhLong** bán 1 căn nhà đúc ngan 4mx14m đủ tiện nghi luôn đất, gần bến xe nhà thờ do nhà in Mỹ Phúc 182 Lê thái Tổ Vĩnh Long.

**200.000** nhà bán đường Nguyễn Thông nối dài hẻm 205 số nhà 42C.

**Nhà bán** mặt tiền, lầu đúc, căn bìa có balcon. điện nước đủ tiện nghi, trung tâm Saigon, có điện 3 giây 220V/20A tiện làm kỹ nghệ. Hỏi tại TK 33/10 Nguyễn cảnh Chân (Bộ Lao Động) Saigòn.

**Nhà** đúc, mặt tiền, đủ điện nước. gần chợ trường học tiện buôn bán đủ mọi ngành. Số 213 đường 46 Chợ Lớn.

**Bán rẻ** nhiều căn phố trệt mới xây luôn đất, rất lịch sự gần ngã tư Xa lộ (Khu Caltex) giá còn thật đặc biệt cho Việt Kiều hồi hương và quân nhân Do 416 Võ di Nguy PN.

**Bán nhà mặt tiền**

Đại lộ tại ngã tư lầu đúc 3 tầng kiên cố tân kỳ. địa điểm khang trang đủ tiện nghi, tiện mở ngân hàng phòng mạch văn phòng, buôn bán... Giao nhà trống xin hỏi tiệm buôn Bình Minh 158/3 Hùng Vương Thị Nghè hay nhà đối diện số 97.

**Nhà bán** 3m5x12, đủ tiện nghi, giao nhà trống. Hỏi 031 Lô B Chung Cư Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Đất bán** 3.600m2 trước lộ. sau kinh Thị Nghè Hỏi 178 Trần hưng Đạo Saigon ĐT.20.617.

**80 ngàn** nhà 4x12 tôle vách ván có điện thuộc xã Tân Phú Cầu Tre. Hỏi cửa sau Tòa Tỉnh Trưởng Giađịnh Chú La Hồ nước.

**Đất bán** 2 lot liền 1184m2 khu biệt thự E gần cư xá Lữ Gia. bán gấp giá rẻ. 64 Huỳnh Khương Ninh Đakao.

**Bán** gấp nhà gạch luôn đất (4x18m) có bằng khoán đủ tiện nghi có chỗ để xe hơi giá 780.000đ. Hỏi Tòng Hưng 188 Bà Hom Phú Lâm B Cholon.

**Vũng Tàu** Nhà bán số 31/1G mặt tiền đường Lê văn Duyệt Bến Đình. Giá 3.200.000đ. Xem nhà địa chỉ trên.

**Bán** 1 nhà thật đẹp. kiểu Villa. đủ tiện nghi, hướng đông. có cây ăn trái, 6x20m, có garage hẻm 261, số 67/6A. Trương Minh Ký. Gia Định.

**VĂN PHÒNG NHÀ Ở**

Rooms offices apartements. Giá từ 1 đến 2 triệu, tại đg Tự Do và Trần hưng Đạo 146 AB Cao ốc Pasteur Saigon khoảng giữa Lê Lợi và Lê Thánh Tôn, phòng có máy lạnh, điện, nước nóng, tắm, WC và Tel : 91.936. Cần hợp tác bán Bar Restaurante.

**Nhà bán** vì phải dời đi xa bán gấp 1 căn nhà lầu và sang luôn cửa hàng giá rẻ. Hỏi số 182 đường 46 cạnh văn phòng Phường Bình Thới Chợ lớn (Hiệu Đông Phát).

**Đất** xa lộ 1000m2 trước cửa trường cứu thế cạnh lộ lớn và các trại chăn nuôi, bán gấp rẻ. 288 Hòa Hưng.

**Nhà bán** 4mx20m cư xá công tư chức và Sĩ quan có gác lửng. garage để xe hơi. compteur điện nước đường rộng. an ninh, gần trường. Hỏi số 143/30 Cư xá Thanh Bình 2, đường Ngô tùng Châu Gia Định, ngoài giờ làm việc.

**Bán gấp** nhà lầu sung lập bêton cốt sắt Kiến trúc tuyệt mỹ. khỏi chê, mới cất, 4 phòng chính, máy tắm, nóng lạnh chắc giá 2T2 (luôn đất). Xem nhà 61/8F Bùi thị Xuân (Trương Minh Giảng. Saigon tới T-M-Ký Thoại Ngọc Hầu (quẹo trái 100m) tới Bùi thị Xuân.

**Villa** nhà bán tại Saigon : Hai bà Trưng mặt tiền 800m2 sân rộng, 2 tầng, điện 2,3 giây, 25T — Gia Long, mặt tiền, 4 tầng, 4x20, 2,3 giây, Tel, 12T — Phạm ngũ Lão, mặt tiền, 4 tầng, 14 phòng, 2,3 giây, 16T — Bán tại Phú Nhuận : Trương tấn Bửu, mặt tiền, 435m2, Tel, 2,3 giây, sân rộng, 10T — Nguyễn minh Chiếu, mặt tiền, 4x18, 2 tầng, 5T — Và nhiều Villa Nhà, Đất trên dưới 2,3 triệu. Hỏi 1Đ Cách Mạng. Đ.T. 41.361.

**Bán** 1 phố lầu đúc, có bằng khoán, số 112/21 đường Nguyễn v. Thoại Gia Định (đủ tiện nghi). Hỏi 268 Trương minh Giảng Saigon.

**Nhà bán rẻ** vách tường, công tơ điện nước, nhà cầu, lót gạch bông, hướng Đông Nam lịch sự, yên tĩnh. Hỏi ông Nhị B111/41 đường Xóm Chiếu từ 10 giờ sáng mỗi ngày (Hẻm nhà nguyện Rô Sa) Saigon.

**2T550** (đáng 3T) Nhà lầu đúc cao lớn sâu 20mx4m: 2 tầng đều nở hậu 10m, đều WC, lav, douche, quạt, sân thg. gara lớn: Thg mại, ở rộng. Mỹ mướn. Nhà số 43/25 ngay góc mặt tiền ngã ba cuối đg hẻm ngắn, camion ra, vô, hẻm 33 Huỳnh quang Tiên PN (sau nhà thờ 3 chuông): (khu đông đúc. thg thương, giữa TMKý và C. Mạng).

**Nhà** Bàn Cờ bán. Gác suốt, đẹp mát, điện nước, gần chợ trường học 16/55/27 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Villa** mặt tiền đường Kỳ đồng gần góc đường Bà Huyện Thanh Quan, 407m2 Nhà Trước Trệt 2 phòng ngủ, 2 phòng khách và ăn, nhà sau lầu, 6 phòng 16T giao trống ngay. Hỏi 66 Lê Lợi Saigon (hiệu Diên Hồng).

**Nhà bán** mới cất, gạch bông tường xây gát suốt thích hợp gia đình son trẻ xem nhà sáng chưa nhật từ 9h—11h. tại 184/49 Lê Quốc Hưng Khánh Hội Hỏi T/sĩ Hoanh trong giờ làm việc tại 12 Trần quốc Toản Saigon.

**Villa** lầu. 100thv. đầy đủ tiện nghi, điện nước, khu yên tĩnh, giá 1.750.000đ. Hỏi nhà 38/6. hẻm 240B, Trương Minh Ký. Gia Định.

**1.450.000** Nhà đúc bán rẻ đẹp, điện nước đủ tiện nghi, tiện buôn bán. Hỏi 141/5 Hùng Vương Thị Nghè (Cách ngã ba Hàng Xanh 100m)

**Bán** gấp 1 căn nhà tôn, nền gạch bông 4mx15m hẻm 1m kiểu mặt dựng đá rửa, hẻm rộng xe hơi vô tận nhà. cách mặt tiền đường 5 căn. Mời ông bà trả 350.000đ đến thương lượng. Số 209/13 đường Âu Dương Lân Quận 8. Saigon.

**662** Đại lộ Hậu Giang Chợ Lớn lầu đúc 3 tầng mới thanh 4mx17m gần chợ kiến trúc kiểu mới nhất, có giấy phép công tơ điện, nước riêng giao nhà trống.

**Cần** tiền bán gấp biệt thự lầu 10 phòng luôn đất, nơi thị tứ tiện bác sĩ văn phòng kỹ nghệ. Hỏi 710B Phan thanh Giản.

**Cần** bán căn phố lầu 4/6m, đủ tiện nghi. Hỏi tại 93/10 Trần khắc Chân Saigon.

**Bán đất** 7m5x16m mặt tiền đường Hòa Hưng sẵn điện nước nơi buôn bán sầm uất Hỏi 153 Hòa Hưng Saigon.

**Nhà bán 3 tầng mặt tiền**

ngang 3m7 dài 27m, luôn đất, đầy đủ tiện nghi. điện nước, địa điểm thuận tiện về thương mại. Hỏi tại số **36 ter đường Nguyễn Trãi Saigon.**

**900.000đ** Nhà 3mx16m. Tường gạch, mái ngói gác suốt gạch bông. điện nước riêng. Có chỗ để xe hơi. 226/5 lô I Cư xá Trương minh Giảng (gần nhà thờ 3 chuông).

**Phố lầu bán gấp**

Tại trung tâm Saigon. Phố 1 từng để ở 120m2. Hỏi Bà Cúc : điện thoại 99693. Từ 1 giờ trưa đến 5 giờ chiều.

**NHÀ, PHỐ, BIỆT THỰ**

Cao ốc... của quí vị bị hư hoặc không vừa ý về điện, nước, sơn, vôi, hồ, mộc... Xin giao cho chúng tôi những phiền phức đó, quý vị sẽ được vừa ý. Nhận vẽ họa đồ và xây cất, trang trí hợp thời. Công việc thực hiện bảo đảm, đúng hẹn. nơi đáng tin cậy của quí vị. Xin liên lạc Ô. Như ĐT.92.268. Địa chỉ : 361/21/2 Phan đình Phùng Saigon.

**Bán** phố và đất ở mặt đường. có điện nước tại ngã ba Cây Thị (Gia Định) Xin hỏi 178 Trần hưng Đạo Sg. ĐT.20.617.

**Quí vị có nhà đủ gắn**
**Máy nước nóng**

chưa ? Tắm nước nóng vào nhiệt độ khoảng 38° sẽ giúp quí ông bà chữa được bệnh phong thấp và các thứ bệnh khác v.v... Quí bà và các cô tắm nước nóng sẽ làm cho máu được lưu thông được điều hòa, diệt những tế bào cằn cỗi hư hỏng, để sanh sản những tế bào mới và làm cho da thịt trở nên tươi tắn mịn màng. Trẻ em khi trời trái gió để phòng cảm cúm và sổ bại, sụi. Thiếu máy tắm nước nóng trong gia đình là thiếu một đời sống hạnh phúc. Với 7.000đ. quí vị sẽ có một máy tắm nước nóng tối tân của Ý-Đại-Lợi. Số 43 Nguyễn tri Phương (Cholon) Đ.T. số 37.533.

**Bán gấp** nhà số 271 Hòa Hảo [illegible] đủ tiện nghi, thích hợp làm Tiểu công nghệ, luôn đất. Hỏi số 269 Hòa Hảo. quán cafe ông Sáu bánh mì.

**2T2** lầu đúc, đủ tiện nghi mặt tiền. bán gấp. Hỏi 138 Minh Mạng, Phú Nhuận (đường Cách Mạng đi vô 200m) sau trường Quốc Anh).

**Nhà bán** số 490/7 đường Đề Thám. Hỏi 135 đường Lê thánh Tôn.

**Bán** 1 căn nhà, lợp tole, vách tường nền tráng xi măng ngang 3m5 dài 14m gần chợ sát đường. kế bến xe lam điện nước cầu giá 350.000đ. Hỏi 216/8 đường Dương Bá Trạc Quận 8 Saigon.

**VŨNG TÀU NHÀ BÁN**

ngang 6m dọc 7m nhà lầu kiểu biệt thự giá 550.000đ. Hỏi 475 Phan Đình Phùng Saigon.

**Đi xa** Cần bán gấp nhà và hơn Tám trăm đất. Hỏi 140A Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

**Bán 1 căn nhà lầu 3 tầng**

Mới xây cất chắc chắn đẹp đủ tiện nghi, tiện mở cửa hàng. tiệm ăn. phòng mạch. Nhà bề ngang 3m60 dài 15m. Hỏi số 24 Tôn Thất Hiệp Phú Thọ gần nhà thờ Thủy Long nhà trống.

**Bán** lò bánh mì điện Đức quốc và dụng cụ kèm theo để sản xuất bánh mì lạt và ngọt, có thể sang luôn nhà cửa có điện thoại điện 3 giây và số đông khách hàng hiện đang khai thác. Xin hỏi lò bánh mì Cao Sơn 70/24 Cư xá Đô Thành Sg

**Bán** lầu 2. rộng mát. sạch. 5 phòng lớn. 2 phòng tắm, nhà bếp, điện, nước riêng và 1 bộ tam đa cao 4 tấc 5. Hỏi 137 Cống Quỳnh (lầu 2).

**Nhà bán** 6thx10th. Luôn đất, đầy đủ tiện nghi, giao nhà trống ngay. Hỏi 528/15/66 Trương minh Giảng đi vào hẻm 518-528.

**930.000đ** nhà 3m2x11m nở hậu hẻm rộng Ngô-t-Châu SG. 2T5 phố lầu 6m6x11m mặt tiền Huỳnh Mẫn Đạt SG. 2T nhà 3m4x12m 1 lầu Chiêu Anh Các chợ Hòa Bình CL. 1T2 nhà 4mx11m hẻm rộng Ng-T-Thuật SG. Hỏi 151A Ngô tùng Châu SG.

**Nhà bán** điện nước riêng nhà chợ trường học, xe hơi vào được. Hỏi 88/1 Bà Huyện Thanh Quan.

**Bán nhà** 58 Huỳnh Khương Ninh Saigon luôn 70m2 đất bằng khoán riêng, căn bìa, đủ tiện nghi, điện nước riêng — Hỏi Bà Hoài 214 Pasteur Saigon.

**PHỐ Thương Mại**

-- Phan thanh Giản, Cao Thắng 4 tầng, xây cất tối tân, ĐT, tiện mở Pharmacie, mọn bán, luôn đất, 4 6x19,5. 12T5 — Đinh tiên Hoàng chợ Dakao, ĐT. 4 tầng, 4x20. 10T — Đoàn thị Điểm, Hồng thập Tự, ĐT, đất, 4x20. phố trệt, 10T — ang Phạm hồng Thái chợ Saigon căn, 8T5, tiền phố 300đ mỗ tháng. Ô. Pháo. H. Việt-Mỹ. 335 Trần Q. Cáp. Đ.T. 90.689. Chuyên lo cho thuê phòng, nhà, Villa cho Ngoại quốc, và mua bán nhà, đất. Mở cửa cả Lễ, Chủ Nhật.

---

# RAO VẶT RAO VẶT

## BAR

**Cần gấp** nhiều nữ chiêu đãi viên không cần biết tiếng Anh, có chỗ ăn ở luôn. Hỏi tại Kim bar 440 Trần quý Cáp gần góc đường Cao Thắng kế rạp hát Việt Long cũ Saigon

**Cần nữ thu ngân** biết chút tiếng Anh, kinh nghiệm, điều kiện dễ cho bar đông khách sang. 203 Trương tấn Bửu P.N.

**Club Đại Hàn**

Cần nhiều cô trẻ đẹp và biết nói tiếng Mỹ. Hỏi Ông Kim 20 Phan thanh Giản Saigon

**Bar** thay chủ cần gấp nhiều chiêu đãi viên có lương không cần biết Anh ngữ chủ sẽ chỉ dẫn hỏi 48 Tôn Thất Thiệp Saigon Dạ Nguyệt

**Cần** chiêu đãi viên trên 20 đi Vũng Tàu, bao ăn ở. Hỏi 193/7 Công Lý. Tân Định

**Cần** 15 cô chiêu đãi viên đi Cam Ranh không cần biết tiếng Anh, tuổi từ 18-25. cô nào có gia đình phải có sự đồng ý của cha mẹ. Đến hẻm 291 Trần quí Cáp vô độ 15m. Hỏi số 408/635 Hồng Thập Tự Saigon chỉ hộ

**Cần** nhiều chiêu đãi viên biết tiếng Anh, có xe đưa rước hoặc bao ăn ở tại Nhà Bè 114 Tuyết Mai

**Bar** Royal số 165 trong Tax cần gấp nhiều chiêu đãi viên và 1 Caissière

**Cần** nhiều chiêu đãi viên đi Đà Nẵng lương hậu bao ăn ở và đi về. Liên lạc cô Lan 68/9 Trần quang Khải Tân Định Sg

**Cần** nhiều chiêu đãi viên làm tại Saigon và đi xa làm Phòng Trà bao ăn ở lương cao nhiều bổng lộc tiếng Mỹ biết, không cũng được 42 Trịnh minh Thế Sg. (Khánh Hội)

**Cần** nhiều chiêu đãi viên làm tại Nhà Bè. Hỏi Bà Minh 75 Yên Đỗ Saigon (từ 8giờ-12giờ)

## TV-RADIO

**LOA J.B.L. LANSING S.99**

Ampli Marantz 22, Teac A6010. Akai XV, Garrard 95B1. PE2040. CS44. Đầu kim Shure M-75E chưa khui. Hẻm 376 Trần quý Cáp ngõ 1 trái số nhà 32/30 (gần quán 8 Lọ).

**Akai** 200XD (deck) chưa khui thùng (70). 73 Ng. văn Giai Đakao (góc Ng. văn Giai-Đinh tiên Hoàng).

**Bán** 1 cặp loa SP2000 chưa khui thùng. 1 Akai X100D tape deck mới nguyên. Hỏi 223 Nguyễn minh Chiếu Phú Nhuận ngoài giờ làm việc (Ô. Lê).

**Bán** gấp 2. Bộ máy nhạc Trứ danh (loại nhà nghề) 1 gồm Teac 7010 Ampli Sansui 5000A (vỏ gỗ) cặp loa Pioneer CS 99 máy quay đĩa PL 41.2—gồm Teac 4010 Ampli Pionee 1500TD cặp loa CS 77 máy quay đĩa PL 41, hỏi và xem máy 528/15/48 Trương Minh Giảng Saigon cam đoan quí vị xem máy là chịu liền(mua trọn bộ hoặc mua từng món cũng được).

**052G** Akai 1800SDX355 M10 M9 Sony 230w Dokorder 8010 - Aiwa 1001 Sharp Sansui 5000A. Pioneer SX2000 loa CS33 77 SP200 1500. 052G đường Sư Vạn Hạnh Saigon (Chung cư)

**Bán** 1 Video Tape Sony gồm có 1 TV 12 -|- 1 Video Tape 1 Camera-F.1.9 và 3 quậnTape. Hỏi tại 258 Bến Chương Dương. Trong giờ làm việc. GN.20780.

**Fisher** XP7B Sansui 500(19) AR4X. 103/7 Phát Diệm,

**Tivi Zenith** 20 Inche, Teac 4020 có 4 loa. Pioneer 1500T. Akai 200D. Hỏi 265bis Võ Tánh Saigon

**Cần bán** 1 Phono radio Pick up meuble 4 Speaker Stereo system model SE62A hiệu National, kiểu tối tân, hoàn toàn mới, âm thanh Stereo Hi Fi tuyệt hảo. Trang trí trong phòng khách sang trọng. Mua xong tặng luôn dĩa. Hỏi 173 Nguyễn duy Dương Cholon.

**AMPLI SHERWOOD»**

S7.800 AM-I-FM (140w).129/33A Bến Vân Đồn Sg.

**TIVI** Ngọc Bích. Nhận sửa Tivi, Radio Magnétophone Pick-up Tape Recorder Cassette v.v... Chuyên viên đến nhà điều chỉnh, và sửa tại số 58 Huỳnh thúc Kháng Saigon Đ.T.93.679.

**T.V. RCA** Victor 16inc. bán rẻ 25000đ Ampli La Fayette và loa Ampex Hỏi 34M Ngô Tùng Châu GiaĐịnh.

**PHOTOCOPY**
**ĐIỆN TỬ**

—Chụp lại y bản chánh lấy liền.
— Căn cước bọc nhựa — Học bạ.
— Tờ khai gia đình, khai sanh.
— Bằng lái xe, Thẻ đăng bộ.
— Các loại giấy đủ màu,
Giá đặc biệt cho Hãng CôngTy tại

**TRỊNH QUAN**

Kiosque số 7 Nguyễn Huệ Saigon. MUA giá cao giấy và nước Photocopy Apeco.

**TEAC 6010S - 5000A**

Teac 4010S model mới nhất Akai X360D. 200D Sony 560A vỏ gỗ 355 Ampli 2000 A2000. 1500TD Sanyo loại mới 230w. Loa SP 3000. 2000 200. CS 99 88 AR 3a gỗ nâu tất cả mới nguyên giá thật hạ : nhận đổi hư các loại máy mới cũ, xin mời lại 14 Nguyễn văn Giai Dakao. Có chuyên viên giao hàng và gắn ráp tại nhà

**Cần bán gấp** Ampli Ecc. Hỏi 162 Nguyễn văn Học GiaĐịnh

**Cần mua TV cũ**

Cần mua lại tất cả các loại TV cũ giá cao. Hỏi 96 Bùi Viện Saigon.

**ĐẠI HẠ GIÁ**

Akai X-150-D Tape deck 452 Bà Hạt Chợlớn.

**TV** Toshiba 20', Motorola 20', 17', GE 12', Admiral 12', 19'. Bán rẻ, giao tận nhà. Hỏi **hẻm 198 nhà 48/74 Nguyen Huỳnh Đức, Phú Nhuận** (sát hãng xe Buýt Vàng).

**BĂNG NHẠC - BĂNG HỌC**

Băng và Sách tự học tiếng **Anh, Pháp**, Băng soạn du học **Đức, Nhật**, Băng nhạc thâu sẵn hoặc **Lựa bài**, Kinh Phật, ca Huế, ca Bắc, Châu Văn, Đại Lý băng Shotguns, v.v... **MINH CHÂU** 66t Lê Lợi Saigon.

**Sony 530** Teac A20 Cassette deck, 7010. Revox A77. Ampli Sony STR122. Sansui 250, Eico ST40, Tuner Mỹ The Fisher TFM200. Headphones SE20A, Tivi Sylvania 19inch hình rõ. 30 Hồng Thập Tự (đi ngõ sau).

**052G** Akai X355 M10 M9 1710w Sony 230w Dokorder 8010 Aiwa Sharp Sansui 5000A PioneerSX2000. LoaCS33 77 SP1500 200 Coral BX 1200 (200w) SS110. 052G đường SưVạn Hạnh Saigon (Chung Cư).

**ĐỔI BÙ 2000A VỎ GỖ**

Máy cũ đổi lấy mới ! Có sẵn, 1 Chaine Akai-Teac 4010S Dokorder 7050 Sony 230 Sharp General San Sui 2000A vỏ gỗ Pioneer 1500 TD 1000 TW quay đĩa Garrad 75 80 PL 41 Nivico Loa CS33 SP1500 1000 Sonic 401 330, 654 Pétrus Ký Saigon. (Bến xe Đàlạt).

**Bán** gấp 1 TV Nhật Toshiba 19''. Hỏi ông An 1/3 Ng. hữu Thoại Thị Nghè Saigon.

**Sansui 4000**

Pioneer 1500TW. Teac 4020 có loa Teac 1500W. Akai 200D. Sony 366 loa Scott S17. CSA31 (80w). Hỏi 118/38 Trần quang Diệu Sg (Trương Tấn Bửu cũ).

**LOA SP3000**

SP3000 (rất thích hợp cho Ampli 5000), CS99. 88, 66, 44 33, AR4X, SP1500. Coral BX1200 (dùng 3 mặt tuyệt đẹp). AMPLI 1500TD, 1000TW, 990, 4000, 2000 (vỏ gỗ). Kenwood TK140, KR100. Quay dĩa Sansui 3030. 2020. Garrard 95B1. PL41. Hỏi 259/1 Nguyễn huỳnh Đức PN. Giao máy và ráp tận nhà.

**Ampli Marants**

Máy Mỹ tối tân nhất. Loa AR3A. AR4X, SP2000, SP1000, SP3000. CS33. Loa Akai 150W. Dokorder 2020. Kenwood KR100. 1500TD. Quay dĩa PL41. PL25. PE2040. 2020. Garrad 95B. Cassette Nivico, Hitachi. Chưa khui bán rẻ. 89 đg Bàn Cờ (giữa Phan thanh Giản và Phan đình Phùng Saigon).

**Bán** Elac Miracord 40H. Garrard Lab 95, Phon Zenith Stéréo 6 loa, Tuner Sansui AU. 70. Tất còn tốt giá rẻ. Hỏi 170 Nguyễn Hoàng (chiều, tối).

**Ampli 1500 TD**

SX990. Sony TC 630, 560, 360D. 6010, 5000A. Loa CS99. 88A, 44. 33 66 77. AR4X. SP2000. PL41 Garrad 95 BI. TV Sony 9 inch Pill điện. TV Sanyo 19 inch chưa khui 385/24 Phan Đình Phùng Saigon.

**TV THANH LỢI**

Nhận sửa tất cả các loại TV Mỹ và Nhật. Có chuyên viên đến sửa tận nhà. Hỏi 263 Công Lý Sg. Tel.41904

**Cần mua** nhiều T.V. cũ giá cao. Radio Long Phát 342 Thành Thái Cholon

**Cassette Stereo**

Deck Nivico : 32.000. 452 Bà Hạt Cholon.

**Cần bán** 1 TV Sanyo Ampli loa AR 4X hỏi 46 hẻm nhà máy nước đá đại lộ Ngã tư Bảy Hiền (vô sâu 500m).

**Loa** CS88 (68.000). Loa CS66 (46.000). Loa Wadfedale 70W, âm thanh tuyệt hảo như AR3a (60.000). tất cả đều như mới. Hỏi 204/12B Nguyễn Hoàng (An Đông)

**Bán** TV National 16 Portable còn mới chưa dùng Hỏi 146/2 đường Hiền Vương Tân Định

**Réverb** Pioneer SR 202, Headphones SE 20A, quạt bàn đủ kiểu chưa khui 385/24 Phan Đình Phùng Saigon.

**AR2ax** (gỗ Teak). Bán rẻ. 247 Triệu Đà CL.

**Bán** rẻ một TV Sharp 23» còn mới Cassette «Sony». Hỏi 224/57 Bến Vân Đồn.

**Ampli** Kenwood KR 100. Cassette Sanyo mới nguyên thùng cần bán gấp : 11C/18 Nguyễn Hoàng Saigon (xéo Siêu thị Nguyễn Hoàng, ngoài giờ làm việc).

**TV** National 23 inches. Ampli Nivico 5003W (SEA) 1000A. Loa Sonic 330. CS-A50 (120w). Ampex Micro 52 cassette deck stereo. Bán hoặc đổi máy khác hoặc đồ gia dụng các loại. xe... 560 Phan Đình Phùng (sau 18 giờ hoặc ngày nghỉ).

**LOA** CS88. BX1200. Akai 100D. Tất cả còn mới bán rẻ. Hỏi Khánh 270 Lê văn Duyệt Saigon.

**Sansui** 5000A. Sony 355. Panasonic RS.790D (auto reverse) loa SP-2000. Số 2 Hồng thập Tự Saigon (nhà số 1C ngoài giờ làm việc).

**SONY 630**

Akai 330D, 200D. 150D. Teac 4010S, 1500W, Sansui 5000A, Nivico 5003, Sony 6120. Loa CS99, 88A, 44, SP2000, 1500, 1000, AR4X, SW130, Fisher XP-7-B. XP-55-B, Warfedale 70. quay đĩa lab 95-B-1. PL41. Nivico PE2020. PL6 Bán rẻ. giao tận nhà.
Hỏi **hẻm 198 nhà số 48/74 Nguyễn Huỳnh Đức P.N.** (sát hãng xe buýt vàng).

**Speakers** Sansui SP 5000 nguyên thùng Model mới hiếm có. Bán tại 463/5C Lê văn Duyệt Saigon.

**Bán Portable**

Stereo Cassette AM/FM Radio Recorder «Sanyo» MR 416 mới nguyên. Hỏi 39/30 Võ Tánh Saigon, (hoặc đổi tủ lạnh còn mới).

## MÁY & TỦ LẠNH

**Bán** 1 máy chữ «Underwood». 1 quạt plafon Nhựt KDK 419 đường Hòa Hảo Cholon.

**Máy lạnh** Fedder, Admiral 1—1.5 và 2CV mới bán rẻ. 118 Trần Quang Khải.

**Bán** lò điện nhỏ làm bánh mì croissant giá rẻ. Máy phát điện Nhựt xách tay mới nguyên. Tiếp buổi sáng tại 228B Bến Chương Dương Saigon.

**Bán** Máy sấy tóc loại tối tân treo tường của Đức quốc hiệu Kadus. Giá phải chăng xin hỏi 145F Ngô tùng Châu Gia Định

**Máy** chiếu phim Kodak M67K 8ly super và thường — Máy quay Hanimex TL (auto zoom) —Máy thêu Necchi 534 super julia. 237 Nguyễn minh Chiếu (P.N)

**Freezer** Sanyo Hitachi 104 và 140L. mới và đang dùng. Hỏi 5C Trần nhật Duật Tân Định Sg.

**Tủ lạnh** Sanyo Store 150 bán rẻ. Hỏi Khánh 270 Lê văn Duyệt Saigon.

**Freezer** mới 90L 150L 220L. máy Mỹ lạnh 25 dưới không độ. Điều Hòa, 1,5 ngựa do 183 Trần quý Cáp Saigon ĐT 93.243.

**Bán** máy thêu Nechi 534 máy vắt sổ Pégasus Tủ lạnh Hitachi 140L (chưa khui thùng). Số : 463 Nhật Tảo Cholon.

**Bán** Tủ lạnh Hitachi : M-1125. Máy may Sinco Deluxe. Hỏi 31 Nguyễn Thông Sg. ĐT 25.231

**PHOTOCOPY ĐIỆN TỬ**

Tối tân như Apeco bán giá cũ tại Mỹ Lan (240bis, lầu 1) Thương xá Tax, 135 Nguyễn Huệ Saigon.

**Giá rẻ** Đặc biệt : Tủ lạnh Hitachi 70L, Sanyo 127L, Bếp ga Zanussi, Sharp, Rapit, National, Ozakih me và đồ điện. Thành Đạt 122 Trần Quang Diệu Saigon (Trương Tấn Bửu cũ).

**Máy điện bán** 60Kw Hiệu Carterpillar, rất tốt, bốn bánh xe di chuyển dễ dàng. Hỏi Cha Gélinas số 161 Yên Đỗ, Saigon. Đ.T. : 24592 từ 12 giờ trưa.

**Bán** 1 máy quay Ronéo tối tân chưa xài hiệu Gestetner 320 (anh) chạy điện và quay tay 2 Vitesses 50/100 trong 1 phút. — 1 máy Photocopie «Thermo. Fax» (Mỹ) Model 175 điện 110V AC 60 Cycles 15 Ampères. Hỏi Ô. Hồng 193 Trần hưng Đạo Saigon Đ.T 93365. 92.676.

**Máy tiện** máy khoan và bàn điện Kemppi 305 bán do 111 Phan T Giản Sg.

**Bán rẻ** Hai máy ép gạch bôm dầu còn mới nguyên. Hỏi 288. Nguyễn tri Phương Cholon ĐT 92.742.

**Bán** thật rẻ máy kem đủ [illegible] làm. Hỏi tiệm sửa xe Hưng Phát QL 15 Tân Mai Biên Hòa.

**Bán rẻ** máy giặt, máy vắt, máy xay còn mới tinh chưa sài, một lần giặt 30 phút 400 tấm da chạy điện tự động. Hỏi 011 Lô G, chung cư Sư Vạn Hạnh Chợ Lớn hoặc 27 lô D Lam Sơn Trần Bình Trọng Chợ Lớn.

**Bán** tủ lạnh Toshiba 140L, giá 59 ngàn. Hỏi Cô Bé Nam 564B Hậu Giang Chợlớn.

**Máy may** Bán 5 cái máy may Singer cỡ lớn 103 còn mới tại 63/362 Gia Long nối dài Xóm Thuốc Gò Vấp (cách ngã 5 chuồng chó 200m).

**Cần tiền** bán rẻ : Máy giặt xây khô Fuji quay tay Sanyo, máy giặt xách tay nguyên thùng. Hỏi 137 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

**Sửa máy ảnh**

Máy ảnh, máy quay và chiếu phim Nơi hoàn toàn tín nhiệm của Nhiếp ảnh gia. Phú Sơn 219 Trần Hưng Đạo ĐT 21775 Saigon.

**Freezer** bán rẻ hiệu United 700L, Loại nằm 1-2 cửa kiếng 110—170L, lạnh 20 dưới O độ tiện kem bao. Hỏi 179 Gia Long Đ.T 21.616 Saigon.

**Máy bơm nước**

Quý vị có nhà, lầu hoặc giếng phải xách nước thật là khó nhọc vô cùng; từ nay quý vị khỏi phải lo nữa, chỉ cần 6.500đ quý vị có 1 máy bơm nước của Đài Loan 43 Nguyễn Tri Phương Cholon ĐT 37533.

**MÁY BÁNH TRỨNG GÀ**

Hiệu Mỹ Quốc tiện đánh bột làm bánh hợp cho lò bánh điện 110Volt 1 Photocopie hiệu Thermo Fax. Hỏi 87 Bà Huyện-t-Quan Sg phòng số 7

**Bếp gas Mỹ Quốc**

4 lửa 1 lò nướng lớn. Email toàn diện rất thích hợp gia đình đông, lò bánh. Hỏi 87Bà Huyện Thanh Quan Sg phòng số 7 (cạnh chùa Xá Lợi).

**ĐIỆN LẠNH QUỐC-THÁI**

Chuyên sửa Máy Lạnh, Tủ Lạnh, phòng tắm hơi đặc biệt, máy lạnh xe hơi. Sẽ điều chỉnh tại tư gia. Có bán nhiều tủ lạnh đủ loại. ĐT.20461. 20/21 Nguyễn T. Thuật

KỸ NGHỆ LẠNH

**Duong Quang**

195 Nguyễn thái Học Saigon Đ.T. 25084. — Sửa chữa máy lạnh tủ lạnh đồ điện v.v... Công việc bảo đảm nhanh chóng tín nhiệm lâu năm

**Mỹ Ngọc** 547 P. Ký ĐT : 91217 sửa chữa các máy điện và lạnh TV Radio Dynamo Sur' quạt tủ lạnh máy lạnh Freezer.

**Việt Hùng Frigo**

45 Trịnh minh Thế ĐT.90.400. Mua bán sửa chữa bảo trì máy lạnh, máy giặt. Có xe lấy và giao hàng tận nhà.

**Mua** lại các loại tủ lạnh cũ giá giá cao tại Việt Hùng 4 Nguyễn Minh Chiếu Phú Nhuận ĐT. 41.014.

**Bán vốn** còn 1 lt máy may muốn bán lại lấy vốn làm nghề khác, Có thể bán từ cái. Xin mời đến lựa tại 339 Pétrus Ký Saigon.

**Bán** một tủ lạnh Général Electric 250L 1 Pick-upRadio Meuble hiệu Grundig. 2 tủ đựng quần áo, Hỏi Ông Tuấn 66 Cách Mạng 1-11 Saigon Đ.T: 24.129

**Bán rẻ** 1 máy lạnh 1 ngựa và 1 máy lạnh 2 ngựa còn mới. Hỏi 118/51 Trần quang Diệu Saigon.

**Bán** 2 máy điều hoa mỗi cái 5 tấn (60 000 BTU) hiệu Westinghouse còn mới tinh hảo. Hỏi 42 Nguyễn văn Thinh Saigon, sáng 9g chiều 3g.

**Freezer** 140 lít Hitachi, mới có hóa đơn. Hỏi 66 Lê văn Linh nối dài Khánh Hội Saigon.

**Chuyên đóng** Freezer các loại Đẹp 90/100 so với nhập cảng, một dịp may đến với các Kỹ Nghệ lạnh và nhà buôn. Nhận sơn sửa các tủ lạnh đẹp như mới. 275/104 Nguyễn văn Thoại (Hẻm 3 Cư Xá Lữ Gia (Cần chót hẻm.).

**Máy làm PHOTOCOPIE**
**hiệu Hoa Kỳ VERIFAX**

● TIẾT KIỆM THÌ GIỜ
● TIẾT KIỆM TIỀN BẠC

Rất tiện cho các công, tư, sở. Rất dễ sử dụng cho các bạn nhà nghề.

**Photocopie VERIFAX**

với đầy đủ thuốc Film, giấy, chỉ dẫn rành rẽ, bán đầy đủ tại ĐỐNG ĐA ẢNH VIỆN. 66 Nguyễn Huệ Sg. Đ.T. 92.595.

Một lần biết tới
toại ý Quí ngài
HÃNG
Fuji
260 PASTEUR
điện thoại 99076
* SỬA CHỮA
* MUA BÁN
UY TÍN NHIỀU NĂM

**MÁY LÀM KEM**

- **Hệ thống phòng lạnh**
- **Tủ lạnh, máy lạnh, máy phát điện**

Ráp máy mới nguyên từ 3 ngựa tới 20 ngựa. Máy làm kem chạy điện hay chạy bằng dầu cặn. Mọi máy làm đều Có Bảo Đảm và đúng theo tiêu chuẩn quốc tế.

**LÃNH :** Bảo Trì—Sửa Chữa—Điều Chỉnh các loại máy tối tân, tự động tại các Cơ Xưởng. Mọi kỹ thuật sẽ do các chuyên viên, kỹ sư trên 8 năm kinh nghiệm phụ trách.

Xin liên lạc :

**TRẦN-HÙNG**
**Kỹ Nghệ Điện Lạnh Cty**
142 Đại Lộ Võ Tánh Phú Nhuận
Điện Thoại 41126

**Bán gấp** tủ lạnh Toshiba Hitachi, Sanyo 140L, 127L, 120 và 47L (mới, có hóa đơn; bảo đảm Origine). Hỏi Cô Tư **847** Hậu Giang Chợ Lớn.

**Freezer** nằm hiệu Sanyo (Nhựt) 104 lít 1 cửa, 2 cửa, còn mới tinh. Hỏi 196 Dương công Trừng (Cholon).

**Tủ lạnh** Toshiba 140L, Sanyo 150L, 127L, 47L, Sharp 110L, 140L Frigidaire 200L. Bán rẻ giao tận nhà. Hỏi hẻm 198 nhà 48/74 Nguyễn huỳnh Đức P.N (sát hãng xe buýt vàng)

**Bán** Tủ lạnh 240L máy lạnh 1 ngựa rưỡi bếp gas Italie. Máy phát điện 3kg máy bơm hơi 2 ngựa toàn hảo. Hỏi 32 Trần Cao Vân Saigon.

**Bán** tủ lạnh 100L còn tốt, lồng gà thịt, gà đẻ. Hỏi 55 Tự Đức (phòng 6) Dakao.

**Máy lạnh** Général Electric 18000 BTU (220V) 95o/o mới bán rẻ tủ lạnh 240L 150L 140L 115L 50L giao tận nhà. Minh Châu 42 Nguyễn-Huỳnh-Đức PN.

**Bán** 1 tủ lạnh của Mỹ 400L Điện 110 volt 61 Võ Tánh

**Máy** Rang bắp. Bán rẻ hoặc cho mướn 99E101B TPB đường Lý Thái Tổ Saigon.

**Mua Máy Giặt**

**Máy giặt** mua lại hết cứ một loại máy giặt nào mà quý vị đã dùng mới cũ với giá cao.

**Bán và Đổi** các loại máy giặt mới cũ, có thợ sửa máy Mỹ.

Tại Việt Hùng 4 Nguyễn minh Chiếu Phú Nhuận. Đ.T. 41014.

**Bán** máy điện toàn thiết 500 KWA, 187 KWA, 40 KWA chạy dầu 110-220-380 volt. 444 Hai Bà Trưng Sg ĐT.22.392.

**Freezer** Bán rẻ nhiều Freezer Nhựt Bồn cửa kiếng : 180L, 160L, 100L. 454 Minh Mạng Cholon.

**PHOTOCOPY**

Bán máy và giấy làm Photocopy
Loại điện tử tự động
Hiệu APECO 1S..
và RICOH BS-1.
Văn Minh 26 Đồng Khánh C.L.

**Máy lạnh** RCA Whirlpool 1.5 CV 110V bán 60 000đ. Hỏi tại 210D Võ Tánh nối dài Gia Định (tiệm Trường An).

**Tủ lạnh** bán 1 cái hiệu Indesit Y 200L 1 cái hiệu Hitachi 180L còn mới tinh giá rẻ đ 257/5 Hẻm 36 Cách Mạng

**Bán máy ảnh**

Mamiya C330 3 ống kính 105, 135mm và 180mm Retina III Sĩ 28 mới nguyên. Hỏi 72 Trần Quang Diệu Saigon.

**Bán rẻ** 1 máy đánh chữ hiệu «Royal» U.S. 1 máy đan len hiệu «Silver» 2 giàn còn mới nguyên. Hỏi 682/31 Phan Thanh Giản Sài Gòn.

mai bê bi

Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam..

Phụ trách : KIỀU - DIỄM - HỒNG, DIỆU - TRINH, ĐỊNH - HIỂN, TRỌNG - TẤU, TÔ - NGỌC

# GIÓ LÊN

TRẦN THỊ PHƯƠNG LAN

(thương những ngày hồn nhiên ở Châu Đốc và mơ tưởng đến Hà Nội quê hương)

GIÓ lộng chập chùng. Gió lên gió lên, gió lướt đồi vàng. Màu xanh biết da trời đắc đùm mây trắng. Và gió vẫn thổi. Gió lướt đồi vàng và gió mơn man mái tóc. Tôi khẽ ngâm bàn chân vào lòng nước. Con sông trong vắt nước rùng im lặng, cát sỏi trôi từ từ con ốc. Nước không chút vẩn và lòng tôi thoáng se rung động. Qua cánh rừng dừa, mắt tôi len lỏi mái đình cong vút, tường vôi liệm ráng phản ánh nắng vàng. Những bờ cỏ xanh biếc và mát non đi đi xào xạc những hòn sỏi, những bờ cát đã thấm lại những cánh rêu mơ kết trứng, tung tăng cá lội ven bờ.

Mỗi chiều, tôi thường ra đây đứng ngắm cảnh chiều, khi chiều về có mây trời xênh xang, có nắng hanh ửng bỗng đôi má, và gió lộng mái tóc tơi bời, khẽ ngâm vài câu : «ba năm trấn thủ...!», mơ màng và khe hát «mịt mờ sương khói lên hương. Lũ thùy dương rũ bóng ven sông. Chiều nay trên bến muôn phương. Có thuyền viễn xứ nhỏ neo lên đường...» (nhạc P.D.). Ngăn cản thế nào tôi cũng không buồn chán bỏ ngắm cảnh chiều, cảnh chiều lòng tôi rứa chi thơ mộng.

Đứng trên đồi cao, tôi buông mắt nhìn xuống, những mái gồi đen dùi và con sông lấp lánh màu bạc dưới nắng vàng. Khi hoàng hôn đã tàn tận, những ánh nắng cuối cùng vớt vát bên nội cỏ xa, những tàu cau bóng mướt đã ngả màu khi đêm đen buông phủ. Những cánh sao sẽ xuất hiện và sẽ thích thú biết bao khi gió diều phần phật. Lúc đó, chuông chùa sẽ ngân nga vài tiếng và tôi trên bước đường về xóm nhỏ ven bờ rừng quen thuộc, điểm vàng tươi trên đám lá hoa diệp lòe hoe hoe, hương dạ lại thoang thoảng cuối mùa. Tôi đã thấy nền đất mốc ẩm ở hiên nhà, và chú mi nu còn đang vờn cành mít, anh Du đưa lại chân ở cổng tre, khẽ huýt sáo, hỏi đã no mắt chưa uyên, cô bé thương chiều ».

Tôi thoáng nét cười và bóng chú Mi nu lên nựng. Anh Du khoẻ Uyên này anh chả phải đi đâu xa bệt trong nhà cũng thấy nắng nhảy nhót ở hiên mai Uyên cứ ở lại thì sẽ thấy đẹp đẹp lì • Tôi gật đầu và bước vội vào nhà. Nhưng tôi không cầm lòng được khi nắng chiều vàng loé, và nghe trong gió cánh diều phần phật. Tôi rời hiên nhà, con nàng nhảy, nhót. Vui chân khỏi lìa rừng, con sông xanh thẳm vẫn lờ lững cánh rọng mơ, những hòn sỏi to bên bờ cỏ đo đợi chân tôi. Nó mát mát là khi tôi đưa tay vuốt.

Tôi khẽ nghiêng ngó cánh thuyền buồm dưới chân trời trắng đục. lướt sóng triều lên, và qua đôi mắt trong xanh của cô bé thương chiều Tiếng mái chèo khua nhè nhẹ trong chiều im vắng, khi gió đã lên. Màu trắng của cánh buồm đã làm lòng tôi xao động. Bức tranh Chiều Gió lên. Nắng lên. Gió lên. Gió lên... Khung trời đã xa vời tầm mắt, gió chiều lên, cành vàng rơi lả tả... Chiều rơi, trên giòng sông Cửu Long.. Như một cơn nước mong... Ơi Chiều,...

oOo

Mùa thu chợt đến, vàng sóng qua mảnh đất, cỗi cằn tháng năm. Những cành khô đã từng rơi xuống. Những nhánh gạo ôm ấp mái đình đã nhuộm màu thời gian. vàng lá ! Và buồn biết bao khi tôi sẽ giã từ tất cả. Giã từ những buổi chiều trên đồi, vui buồn với gió nắng. Sóng nước bập bềnh tôi đã hoá ra tiếng chim ríu rít như những chú sơn ca ríu rít vui vầy cao gốc gạo, tiếng cười hồn nhiên và trong vắt của tuổi trẻ quanh gốc đa bên mái chùa rêu xanh phủ kín, trong vắt như cơn nước chiều về. Mái tóc tôi sẽ bám cát bụi thần thị phồn hoa Tôi muốn nó bay dài theo gió đồng nội của quê hương. không

(Xem tiếp trang 6)

# Ai bảo con út là sướng

CHU NGỌC SƠN

NẾU bạn nào có quan niệm được làm con út là sướng thì xin hãy cùng sống một ngày với THI xem và THI đoán chắc rằng các bạn sẽ không còn giữ cái quan niệm đó nữa đâu.

Độ 7 giờ sáng trời hây lạnh nhất là những hôm trời mưa thì cái thú cuộn tròn trong chăn rất hấp dẫn đối với THI và chắc chắc bạn MBB cũng cùng quan điểm với THI chứ gì. Vì vậy mặc dù biết nhà đã dậy cả nhưng THI vẫn giả vờ còn ngủ say và tiếp tục «đóng đô» trên giường Nhưng nào THI có được yên ổn để tận hưởng cái thú của THI đâu vì anh Hoành sẽ mở «máy phát thanh» và THI không còn được yêu ổn mà nằm nữa.

— Mẹ ơi mẹ xem con THI giờ này mà đang còn đắp chăn ngủ kỹ kìa mẹ,

hay :

— Mẹ ơi ! con Thi không chịu giặt quần áo, phơi cho nó khô không thôi chiều lại mưa kìa mẹ.

Chung qui anh ấy gọi Thi dậy toàn những lời mách mẹ thôi. Nếu Thi có được mẹ bênh,

— Thôi hôm qua nó thức khuya để cho em nó ngủ tí con thì anh Hoành lập tức kể tội của Thi ngay :

— Nó thức để coi tivi chứ có học đâu mẹ. Mẹ cứ để cho con Thi ngủ trưa cho nó quen đi hay :

— Nó thức làm thơ làm văn gì đó chứ có học hành gì đâu mẹ. Mẹ chiều nó quá chỉ tổ cho nó hư.

Và không muốn anh ấy kể tội Thi thêm với mẹ nữa, Thi đành « nhổ trại » và di chuyển nơi « đóng quân » nếu các bạn MBB ở vào địa vị Thi, chắc cũng không thể ngủ nổi, với một giọng léo nhéo cứ mách tội của mình bên tai.

Eo ôi cứ nghĩ đến chậu quần áo to tướng và đầy ắp ở dưới sân đang đợi giặt là Thi ngán quá. Giặt quần áo cũng là một cái cớ để anh Hoành bắt Thi dậy sớm đấy. Mấy hôm nay ông trời cứ mưa hoài, chỉ có buổi sáng là Thi được thấy ông trời một tí rồi ông ấy lại trốn ngay. chắc lại chơi «ú tim» với bác mưa chứ gì. Vì vậy quần áo Thi cứ phải giặt sớm để phơi tí nắng buổi sáng, lúc ông trời chưa trốn, chứ đến chiều là bác mưa xuất hiện rồi, thì đừng hòng quần áo khô nữa. Còn anh Hoành, anh Định đi học về, quần áo hôm nào cũng ướt nên cứ thay luôn làm Thi giặt, mệt ơi là mệt, đấy là chưa kể lúc phơi, ông trời nắng tí lại mưa, cứ nắng đem quần áo ra phơi, mưa mang quần áo vào cũng đủ bở hơi tai. Các bạn MBB nào đã chạy mưa quần áo chắc cũng thông cảm với Thi

Bây giờ mẹ THI hơi yếu nên THI phải giúp mẹ giặt quần áo, lau nhà và nhất là thỉnh thoảng nấu cơm hộ mẹ nữa chứ. hôm nào không khét thì cũng nhão, anh Hoành, anh Định cứ chê hoài. Chả bù hồi xưa khi mẹ còn khỏe việc nhà mẹ lo hết cả thì chị Thu chị Thảo chưa đi lấy chồng còn ở nhà và bằng cỡ tuổi Thi bây giờ, các chị ấy cứ phây phây ăn no ngủ kỹ thôi chả phải làm gì cả. Thi là con út mà vẫn đâu được sướng như các chị Thi đấy nhé.

* * *

Thi cũng đã 15 tuổi, cũng có thẻ căn cước rồi, đâu còn bé bỏng gì mà mẹ không cho Thi đi xe lấy, mẹ cứ lấy cớ là Thi đang còn nhỏ đi sợ bị đụng xe, nào là đường Sàigòn xe đông lắm, lái ẩu lắm mẹ không muốn «sinh con lành thành con què», nào là Thi đoảng lắm không biết trông xe sợ mất thôi. Ôi thôi có hàng trăm lý do mẹ không cho Thi đi xe,

Buổi chiều trời mưa, xe trường lại không đón Thi phải đón xe lam đi học lâu ơi là lâu mới đón được một cái xe.

Lên đến trường thì đã gần vào lớp. Vừa đến cửa lớp Thi đã thấy con Mai, con Hồng, con Bình đang xúm quanh quyển sách toán. Chúng nó là 3 đứa trong xóm nhà lá đấy Ở lớp Thi xóm nhà lá lũ học trò lười không thích học mà chỉ thích « cúa » thôi. Cái điệu này chắc ba đứa chưa làm toán nên chúng nó mới chiếu cố đến quyển sách như thế. Nghe tiếng chân Thi chúng cùng nhao nhao lên

— Thi ơi thi làm toán chưa

— Cho tao mượn vở toán tập của mi đi Thi.

Thi lục cặp tìm quyển bài tập toán quăng cho chúng nó mượn. Bọn nó vồ lấy quyển toán của Thi như con mèo vồ miếng mỡ vậy. Chắc là gì sắp vào học rồi mà bài toán chúng làm chưa xong. Ba đứa dành nhau quyển toán của Thi đứa lật trang này coi đáp số câu một đứa kia dở trang khác coi câu 3 giải làm sao Thi phải hét toáng lên :

— Này bọn bay coi chừng làm rách vở tao tí nữa «sư Chung vào la tao chết.

Nghe Thi hét chúng nó mới chịu thả ra và đứa nọ đọc cho đứa kia chép... Chuông reo vào lớp và giờ học bắt đầu... 2 giờ toán nặng nề qua được. 15 phút ra chơi Thi xếp vội quyển vở lại và nhét đại vào hộc bàn rồi phóng qua bàn con Mai ngồi tán dóc.

— Ê Thi sao mày làm toán cừ thế.

Nghe con Mai hỏi thế Thi chưa kịp trả lời thì con Hồng đã nói :

— Ối mày không biết «y thị» là con út à, nó được mấy ông anh bà chị chỉ cho chứ có gì đâu.

Và Thi cãi lại ngay :

— Mày nói ẩu. tao chỉ tại tao đi học toán thêm chứ anh tao có chỉ bao giờ đâu.

Mặc dù Thi nói thế mà nó cũng không tin và cứ cãi với Thi là Thi nhờ anh chỉ toán cho, thế có bực không chứ. Chúng nó cứ vịn vào cớ Thi là con nít mà đoán rằng việc gì Thi cũng chỉ nhờ anh làm hộ cả.

Thi có làm được bài toán khó thì bọn nó lại đoán rằng Thi nhờ anh giải hộ. Thi có may được cái khăn khéo thì chúng lại bảo rằng Thi nhờ chị thêu cho đấy

oOo

Chiều về học mà Thi vẫn còn tức tức về câu chuyện lúc ra chơi, Nhưng thôi «một sự nhịn bằng chín sự lành» Thi kệ chúng muốn nghĩ về Thi sao cũng được.

À Chương trình Ti Vi tối nay có kịch Kim Cương thế nào mẹ cũng khóc, để Thi về nhà chọc mẹ mới được.

(Xem tiếp trang 8)

## Lời ru trên cao

*Từ đỉnh cao mẹ mang lời ngon ngọt*
*Về ru con trong giấc ngủ mỏi mòn*

*Tháng ngày qua với cơn gió héo hon*
*Nên giấc ngủ trong đêm dài mệt nhọc*
*Lời ca nghe như lộc vừa chớm nở*
*Như mặt trời bừng tỉnh sau một đêm*
*Mẹ ru con cho giấc ngủ êm đềm*
*Để ngày đó tương lai con lớn mãi*
*Cho tương lai con mẹ đơm bông kết Trái*
*Trên con đường mà con sắp sẽ đi qua*
*Để bước chân chập chững khỏi bước xa.*
*Con đường đẹp mà mẹ vừa sửa soạn*
*Vì giấc ngủ với đêm dài mệt nhọc*
*Nên mẹ về mang lời ngọt lời ngon*
*Về ru con trong thân thể mỏi mòn*
*ngủ đi nhé, con ơi ngủ đi nhé...*

BỒ CÂU TRẮNG
(tuổi trẻ hôm nay

## Bé đi học

*Hôm nay ngày tựu trường.*
*Bé theo mẹ vào học*
*Ngày đầu tiên bỡ ngỡ.*
*Như chim sẻ lạc đàn.*
*Bé ngập ngừng dấm bước*
*Không dám ngửng mặt lên.*
*Bé thỏ thẻ với mẹ:*
*— Mẹ ơi! bé sợ quá.*
*Mẹ mỉm cười khẽ bảo:*
*—Sợ gì, con chó con,*
*Một làng gió thoáng qua,*
*Khiến lá vàng rơi rụng.*
*Đôi chân bé mềm mại*
*Đạp lên xác lá vàng.*
*Nghe thật là vui tai.*
*Chẳng bao lâu mẹ đã*
*Dẫn bé đi đến trường*
*Ôi ngôi trường thật là to.*
*To hơn cả các nhà.*
*Của bé lận cơ mà*
*Bé hồi hộp nắm tay.*
*Mẹ đi vào trong trường.*
*Biết bao nhiêu cặp mắt.*
*Đều đổ xô nhìn bé.*
*Làm bé sợ ghê cơ,*
*Lần đầu tiên đi học*

HƯƠNN-GIANG(B-Đ)

Truyện cổ tích

## Sự tích trái sầu riêng

THỤY LY kể

Ngày xa xưa 1 vị vua rất hùng mạnh, nhưng tiếc thay nhà vua không có hoàng tử để kế vị. ngài luôn luôn chú trọng đến việc ăn uống những món ngon, vật lạ ngài có đều nếm qua. Một hôm nhà vua có ý định truyền ngôi lại cho vị quan nào tìm được món ăn đẹp ý ngài nhất. Ngày tranh dự đã đến, thôi thì đủ các món sơn hào hải vị, các quan, người nào cũng cố trau chuốt lễ vật của mình để mong được lòng vua nhưng đối với ngài các thứ ấy không có gì lạ cả.

Gần bãi chầu, một vị quan đầu đội một chiếc mâm phủ nhiễu điều, đến dâng lên vua. Bên trong mâm chỉ có vỏn vẹn 1 trái cây lớn bằng chiếc tô kiểu, chung quanh toàn đầy những gai nhọn. Cho rằng vị quan kia có ý khinh mình, nhà vua bèn hét võ đao đem vị quan kia ra pháp trường xử trảm.

Hai ngày qua, cơn giận đã nguôi nhà vua tự nghĩ : « Tại sao ta lại đem giết vị quan ấy, trong khi ta chưa khám phá xem bên trong có những gì. »

Ngoài truyền tách vỏ trái kỳ dị ấy ra. Thì bên trong chứa đầy những, bao bọc bởi những lớp cơm vàng. Biết mình đã giết oan vị quan kia, nhà vua vô cùng buồn bã, nên đặt tên trái nọ là trái «sầu riêng» để chứng tỏ sự hối hận và mối sầu riêng tư của mình.

* *

## Hai cái bướu

[illegible]ƯƠNG MAI kể

Trong làng kia, có hai cô gái quê, tên Liên và Diệu. Mỗi người đều có cục bướu sau lưng. Liên thì hiếu thảo với cha mẹ, tử tế với mọi người Diệu thì khó tánh, bất hiếu và kiêu hãnh

Ngày kia, Liên vào rừng hái nấm. Thình lình, trời đổ mưa to, Nàng vội vàng núp dưới gốc cây, Mưa vẫn tầm tã đến khuya mới dứt. Khi nàng về, trăng đã mọc ngang đầu. Nàng hối hả chạy. Bỗng nàng thấy ở trước mặt bảy tám con quỉ, nanh vuốt dữ tợn đang múa hát. Nàng sợ hãi, núp vào thân cây. Lũ quỉ thấy, bèn kéo nàng lại bảo hát đờ chúng múa.

Nàng run sợ, xin tha cho về với mẹ. Chúa quỉ nhăn mặt, nhã nhặn nói :

— Xin chào nàng ! Xin nàng chớ sợ hãi

Chúng tôi không hại nàng đâu và mời nàng hát cho chúng tôi nghe một bài

Liên do dự một hồi rồi cất tiếng hát. Lũ quỉ mê mệt với tiếng hát của nàng. Một hồi lâu nàng xin về.

Chúa quỉ như còn lưu luyến

Mai này, nàng cũng đến chỗ này giúp vui chúng tôi nàng nhé !

Chúa quỉ sợ nàng không nhớ lời hứa bèn nói :

— Thôi để ta giữ cục bướu của nàng lại !

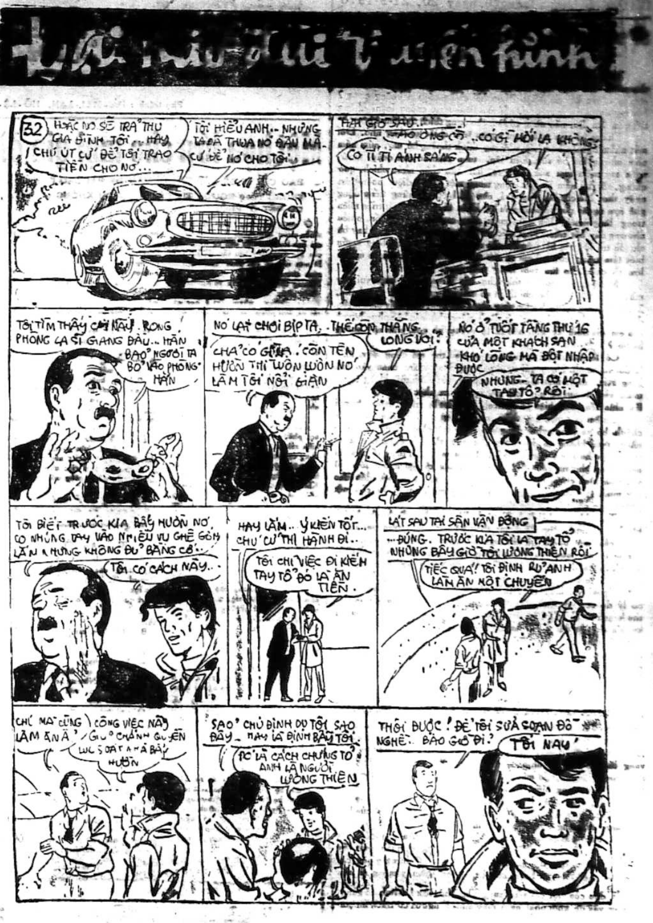
Chúa quỉ bèn gỡ cục bướu sau lưng nàng. Nàng thoăn thoắt chạy về.

Từ ngày được gỡ cục bướu, nàng đẹp hơn trước. Diệu thấy thế bèn xin đi vào rừng mong được như Liên, Khi Diệu gặp lũ quỉ. Diệu cố sức hát cho hay nhưng lũ quỉ chế nhạo :

— Tiếng mi không thanh, Có lẽ mi ác lắm, Thôi, tao trả cục bướu lại cho mi.

Dứt lời. chúa quỉ gắn cục bướu sau lưng Diệu.

Thế là Diệu lại phải mang thêm một cục bướu nữa trở về. hổ thẹn vô cùng.


32
HOẶC NÓ SẼ TRẢ THÙ GIA ĐÌNH TÔI... HAY CHÚ ÚT CỨ ĐỂ TÔI TRAO TIỀN CHO NÓ...
TÔI HIỂU ANH.. NHƯNG TA ĐÃ THUA NÓ BẬN MÀ. CỨ ĐỂ NÓ CHO TÔI.
HAI GIỜ SAU...
...CÓ GÌ MỚI LẠ KHÔNG
CÓ TÍ TỈ ÁNH SÁNG
TÔI TÌM THẤY CÁI NÀY TRONG PHÒNG CA SĨ GIANG ĐÀU... HẮN BẢO NGƯỜI TA BỎ VÀO PHÒNG HẮN
NÓ LẠI CHƠI BỊP TA.. THẾ CÒN THẰNG LONG VỚI ?
CHA CÓ GÌ LẠ.. CÒN TÊN HƯỜN THÌ LUÔN LUÔN NÓ LÀM TÔI NỔI GIẬN
NÓ Ở TUỐT TẦNG THỨ 16 CỦA MỘT KHÁCH SẠN KHÓ LÒNG MÀ ĐỘT NHẬP ĐƯỢC
NHƯNG.. TA CÓ MỘT TAY TỐ ? RỒI
TÔI BIẾT TRƯỚC KIA BẢY HƯỜN NÓ CÓ NHÚNG TAY VÀO NHIỀU VỤ GHÊ GỚM LẮM NHƯNG KHÔNG ĐỦ BẰNG CỚ..
TÔI CÓ CÁCH NÀY..
HAY LẮM.. Ý KIẾN TỐT... CHÚ CỨ THI HÀNH ĐI..
TÔI CHỈ VIỆC ĐI KIẾM TAY TỐ ĐÓ LÀ ĂN TIỀN.
LÁT SAU TẠI SÂN VẬN ĐỘNG
...ĐÚNG. TRƯỚC KIA TÔI LÀ TAY TỐ NHƯNG BÂY GIỜ TÔI LƯƠNG THIỆN RỒI
TIẾC QUÁ! TÔI ĐỊNH RỦ ANH LÀM ĂN MỘT CHUYẾN
CHÍ MÀ CŨNG LÀM ĂN À
CÔNG VIỆC NÀY GIÚP CHÁNH QUYỀN LỤC SOÁT NHÀ BẢY HƯỜN
SAO CHÚ ĐỊNH DỤ TÔI SAO ĐÂY.. NAY LÀ ĐỊNH BẪY TÔI.
ĐÓ LÀ CÁCH CHỨNG TỎ ANH LÀ NGƯỜI LƯƠNG THIỆN
THÔI ĐƯỢC! ĐỂ TÔI SỬA SOẠN ĐỒ NGHỀ.. BAO GIỜ ĐI ?
TỐI NAY

(Số 80)

Truyện phiêu lưu mạo hiểm của Tô - Ngọc

Lượm nghe hắn ta ngập ngừng như vậy thì thầm đoán cây gậy trúc phải là một thứ quý giá lắm. Nếu quả thật như vậy, thì mụ Cú Đỏ kể ra cũng quý hoá Lượm lắm đấy chứ. Giá Lượm gặp mụ ta ở một trường hợp khác thì có lẽ tình thày trò sẽ thắm thiết hơn. Nhưng không ngờ chính mụ lại gần như là người chủ mưu trong việc bắt giết cha mẹ nuôi của Lượm.

Lượm nói rấm rản :

— Điều kiện đó ông không chịu ? Nếu vậy thì coi như mặc cả giữa tôi và ông không đi đến đâu cả..,

Tên áo đen thấy Lượm thay đổi thái độ nhanh chóng như vậy thì nó phân vân lắm, Cây gậy trúc đó là một món khí giới tuy không lợi hại, song rất quý vì nó là một món đồ cổ trải nhiều năm truyền tay từ mụ Cú Đỏ này sang tay mụ Cú Đỏ khác. Nó cũng là một thứ gậy để ra hiệu lệnh của Địa Chủ giáo. Có thể Lượm biết được sự tích lợi của cây gậy đó nên đòi cho bằng được, hay là vì nó là con nít, khi đã thích cái gì thích nhất định không chịu bỏ, Trái hẳn với người lớn biết suy nghĩ thiệt hơn.,.

Bỗng nhiên một ý nghĩ lóe sáng trong bọ óc của tên áo đen. Phải. dằng nào thì rồi đây Lượm cũng bị giết chết, cây gậy có đi đâu được nữa mà lo... chiều thằng oắt một tý, nó sẽ chỉ chỗ cho mình vô trong căn thạch động có phải là tốt hơn không Một đôi khi mình phải lùi một bước để tiến mười bước.

Cho nên, tên áo đen vội đáp lời ;

— Thôi được, tao sẽ trả mày cây gậy đó.., Ừ mà phải mày cần có cây gậy đó để làm vật tùy thân chứ... Đi rừng không có khí giới thì nguy lắm..· Không những vậy tao còn cho mày thêm một con dao nữa... Tha hồ chắc bụng nhá !

Lượm gật đầu :

— Nếu vậy thì tốt lắm,.. Hãy trả cây gậy đó ngay bây giờ... Cho thêm con dao quắm thì cũng đưa ngay...

Tên áo đen nói ;

— Thong thả hãy nào ! Cho mày ngay bây giờ để rồi mày chống lại chúng tao ấy à ?

Lượm nói ngay ;

— Lúc trước tôi chống còn không nổi các ông, bây giờ bị trói, bị bỏ đói ba ngày thì hơi sức đâu mà chống ? Các ông nói nghe chán thấy mẹ !

Tên áo đen thầm cho lời nói của Lượm là đúng, và hắn buồn cười ở mấy câu tức tối sau của Lượm. Thằng bé thật là kỳ cục, nhưng cũng có những nét đáng yêu..

Tên áo đen cười ha hả ;

— Ta đùa chơi đó thôi... Chứ sức mấy thì đánh chó không chết. hại người thế nào được ! À, mà còn thằng Ấn độ kia nữa ?

Lượm đáp luôn ;

— Thả ngay bây giờ với tôi.,. Tôi và hắn sẽ dẫn các ông đi...

— Tên Ấn độ lộ nét mừng ra mặt. Hắn không ngờ thằng bé con người Việt kia lại dụ được bọn Kham Ba này thả cả hai ra.

Tên Kham Ba nhìn cả hai-tên Ấn lẫn Lượm-rồi như hắn ta yên chí với cái vóc dáng ốm đói của tên Ấn độ cũng như cái oắt con của Lượm, hắn ta không trù trừ nữa, mà ung dung tới tháo dây xích cho hai người.

Từ hai ba ngày nay bị treo hai tay lên cao, còn mình ngâm nước, cả hai khổ sở vô cùng. Nay thoát khỏi cảnh đó, thì cả hai không ai bảo ai đều ngồi lên trên một bực đá thở cho khỏe...

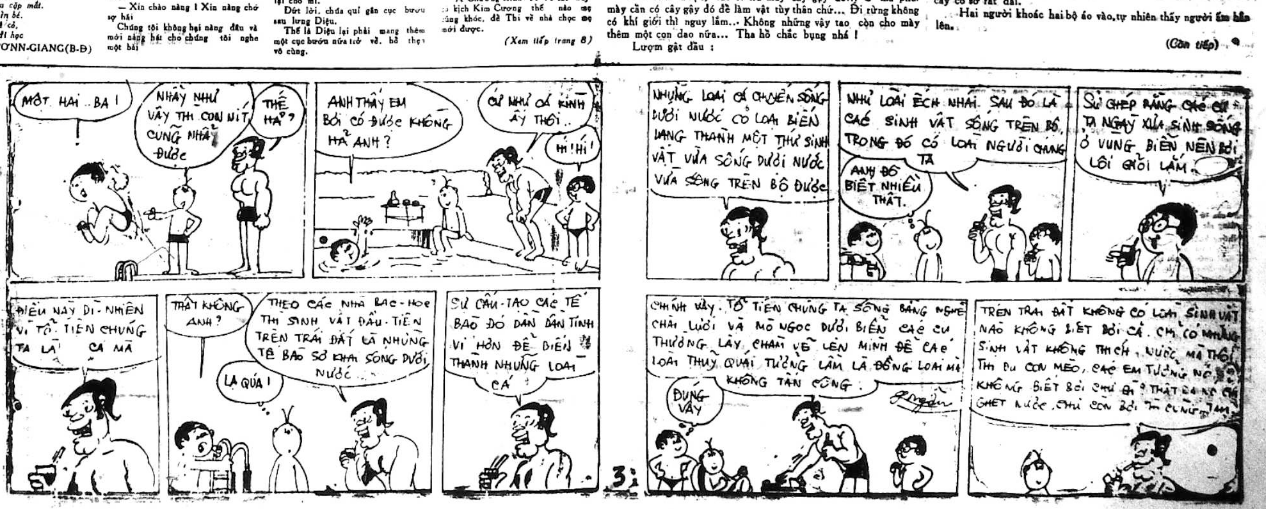
Tên kham ba nọ bỗ tay một tiếng, lập tức một tên áo đen khác từ phía trên lần theo bực đá đi xuống, Chúng nó líu lo với nhau một hồi· tên kia trở lui, và lát sau thì đem cho hai người mỗi người và mỗi người một bộ quần áo đen dày và chắc... Thứ quần áo dệt bằng một loại tơ thiên nhiên, lấy từ một giống cây có sớ rất dai.

Hai người khoác hai bộ áo vào, tự nhiên thấy người ấm hẳn lên.

(Còn tiếp)

## BÍ MẬT ĐẢO TÂY SA

Truyện bằng tranh của LONG ÂN


MỘT HAI..BA !
NHẢY NHƯ VẬY THÌ CON NÍT CŨNG NHẢY ĐƯỢC
THẾ HẢ ?
ANH THẤY EM BƠI CÓ ĐƯỢC KHÔNG HẢ ANH ?
CỨ NHƯ CÁ KÌNH ẤY THÔI..
HI! HI!
ĐIỀU NÀY DĨ-NHIÊN VÌ TỔ TIÊN CHÚNG TA LÀ CÁ MÀ
THẬT KHÔNG ANH ?
THEO CÁC NHÀ BÁC-HỌC THÌ SINH VẬT ĐẦU-TIÊN TRÊN TRÁI ĐẤT LÀ NHỮNG TẾ BÀO SƠ KHAI SỐNG DƯỚI NƯỚC..
LẠ QÚA !
SỰ CẤU-TẠO CÁC TẾ BÀO ĐÓ DẦN DẦN TINH VI HƠN ĐỂ BIẾN THÀNH NHỮNG LOẠI CÁ
3
NHỮNG LOẠI CÁ CHUYỂN SỐNG DƯỚI NƯỚC CÓ LOẠI BIẾN DẠNG THÀNH MỘT THỨ SINH VẬT VỪA SỐNG DƯỚI NƯỚC VỪA SỐNG TRÊN BỘ ĐƯỢC
NHƯ LOẠI ẾCH NHÁI. SAU ĐÓ LÀ CÁC SINH VẬT SỐNG TRÊN BỘ, TRONG ĐÓ CÓ LOẠI NGƯỜI CHÚNG TA
ANH ĐÓ BIẾT NHIỀU THẬT.
SỬ CHÉP RẰNG CÁC CỤ TA NGÀY XƯA SINH SỐNG Ở VÙNG BIỂN NÊN BƠI LỘI GIỎI LẮM.
CHÍNH VẬY. TỔ TIÊN CHÚNG TA SỐNG BẰNG NGHỀ CHÀI LƯỚI VÀ MÒ NGỌC DƯỚI BIỂN CÁC CỤ THƯỜNG LẤY CHÀM VẼ LÊN MÌNH ĐỂ CÁC LOÀI THUỶ QUÁI TƯỞNG LẦM LÀ ĐỒNG LOẠI MÀ KHÔNG TẤN CÔNG.
ĐÚNG VẬY
TRÊN TRÁI ĐẤT KHÔNG CÓ LOÀI SINH VẬT NÀO KHÔNG BIẾT BƠI CẢ. CHỈ CÓ NHỮNG SINH VẬT KHÔNG THÍCH NƯỚC MÀ THÔI. THÍ DỤ CON MÈO, CÁC EM TƯỞNG NÓ KHÔNG BIẾT BƠI CHĂNG ? THẬT RA NÓ CHỈ GHÉT NƯỚC, CHỨ CON BƠI THÌ CŨNG TÀM

**Chuyện nhiệm**

# Cây mùa Thu Ký giả

của ÁNH VIỆT

Tiếc rằng con mình còn quá bé dại, chưa đủ trí hiểu dùng cho mình hỏi một câu vồn vã: «Buổi phát quà cây mùa thu của nghiệp đoàn ký gỉa Việt Nam hồi chiều có vui không cưng ? Những ánh sáng huyền ảo, những điệu nhạc cuồng loạn, những tiếng ca êm dịu, não nùng có làm cho cưng thích thú lắm không ?»

Thằng bé vẫn nằm ngủ ngoan trên chiếc giường nhỏ. Đôi mắt nhắm nghiền hum húp. Miệng thỉnh thoảng hé mở, núm núm như những lúc bú sữa. Lâu lâu, toàn thân nó cựa quậy, mười ngón tay mềm mại xoè thẳng ra, hai bàn chân nhúc nhích, quờ quạng, rồi lại nằm im bất động trong một dáng điệu hoàn toàn ngây thơ. Nó còn bé bỏng quá, nào đã biết gì những tiếng động ghê rợn ngoài đời và những âu lo, khắc khoải, dằn vặt triền miên trong lòng người lớn giữa cuộc sống cay cực khốn đốn, nhiều nhương đầy bất trắc. Thật tiếc nó không có một ông anh hay bà chị để trả lời câu hỏi trên kia của người bố đang nóng lòng muốn biết tâm trạng của trẻ em ra sao trước những cuộc vui do người lớn tổ chức cho lứa tuổi hồng tuổi ngọc.

Mình muốn đáp liều thay cho bé: Trong suốt cuộc vui cây mùa thu chiều nay, bé chỉ thích có mỗi gói quà gồm 2 hộp bánh, 2 chiếc đèn giấy và 1 cây súng nhựa mà thôi, chứ mấy món khác, dường như là người ta có ý dành riêng cho các bậc phụ huynh con em gia đình ký gỉa, nên xa lạ với tụi bè quá, phải vậy không hả bố ?

Có lẽ câu trả lời tưởng tượng kia, thế mà đúng đấy, nhất là đối với mình. Ngay cái sự được ung dung bước chân vào nhà hàng Ritz, đã là một điều hiếm quý đối với mình rồi. Hàng ngày, mình vẫn đi ngang qua cái phòng trà ca nhạc cỡ lớn đó, mỗi lần nhìn đến nhãn hiệu Jo Marcel. Lệ Thu là trí óc mình chỉ gợi ra một niềm mơ ước âm thầm, chứ làm gì có thừa điều kiện tài chánh, bỏ ra hàng nghìn đồng vào uống một chai 33 để ngồi nghe nhạc. Nếu không có dịp trung thu này thì đến thuở nào mình mới được hưởng cái may mắn đó ! Nói một cách thực tế hơn thì nếu không nhờ sự có mặt của trẻ em trong xã hội người lớn thì với tình hình chiến tranh dai dẳng hiện nay, chưa biết đến bao giờ mình mới có dịp sống trong khung cảnh huyền ảo của một phòng trào nổi tiếng ở thủ đô.

Tuy không phải là buổi trình diễn ca nhạc dành cho khách hào hao vào mỗi đêm để được thấy bộ mặt thật quyến rũ, huyền hoặc của một phòng trà vào loại đắt tiền, nhưng dầu sao, buổi văn nghệ cây mùa thu do nghiệp đoàn ký gỉa Việt Nam tổ chức hồi chiều tại đây cũng đã phản ảnh khá trung thực đám bầy nét điển hình về cái thế giới của những người đi tìm cảm giác mới lạ.

Ngoài vài hình thức thủ tục thông thường như lời tuyên bố lý do của ông chủ tịch NĐKGVN, báo cáo tổng kết số tiền thu hoạch và chi phí liên quan đến việc mua sắm quà cho con em ký gỉa do một đại diện ban tổ chức đọc, và những lời giới thiệu các tiết mục của người điều khiển chương trình, còn lại là những màu sắc, âm thanh và các khuôn mặt mơ màng, diêm dúa, quay cuồng rất dễ khích động tâm tư. Một Anh-Khoa nức nở trong Mùa thu chết và bài không tên cuối cùng. Một Diễm-Chi rên rỉ trong Hoài cảm và đêm đông. Một Phương hồng Quế thở dài trong Nếu một mai anh qua đời và Cát bụi. Cho đến 2 «cây nhà lá vườn» Minh Châu và Huyền Anh cũng thi đua sướt mướt với các ca sĩ chuyên nghiệp trong Lệ Đá và những ca khúc trữ tình mềm nhũn. Và bao trùm lên tất cả là những điệu nhạc và lời ca ngoại quốc thật man rợ, thật rã rời, nối tiếp nhau ngân vang lúc thì dìu dặt nhịp nhàng, lúc thì dồn dập bạo cuồng như một cơn giông tố, do mấy ban nhạc trẻ xuất sắc như 3 con mèo, 5 con thỏ.v.v cống hiến. Những chiếc ghế màu đỏ chói, những mặt tường, trần nhà loang lổ các bức hình tập thể, những sợi khói thuốc trắng đục lững lờ bay múa, những tiếng dội của loại âm thanh di động nghe rờn rợn như tiếng nói của người chết vọng về, những ánh đèn khi mờ khi tỏ, chập chờn tựa đốm lửa ma trơi, tất cả những thứ đó hòa hợp với nhau, quấn quít lấy nhau, vương quyện vào nhau, để làm nền cho những giọng ca, tiếng hát, điệu nhạc rõ thêm nét buồn, sâu thêm ý mộng và hằn thêm nỗi đau của một cái tết Trung Thu khói lửa ! Mình cố gắng hiểu như vậy để khỏi phải nghĩ rằng những người có trách nhiệm tổ chức buổi văn nghệ này đã quên mất các em, khiến cho các em trong suốt 2 giờ, chỉ ngồi há miệng ngơ ngác, hoặc ngủ gà ngủ gật bên cạnh người lớn.

Mình cũng hơi ngạc nhiên khi thấy không một ca sĩ nào hát lên một bài vui, nếu không có ý nghĩa Trung Thu thì ít ra cũng là một ca khúc mang chủ đề tuổi trẻ. Cuốn «nhạc tuyển nhi đồng» đã thấy bày bán khắp nơi, chả lẽ họ không biết đến ? Với tài năng sẵn có, giá họ ra mười năm phút chuẩn bị để dùng tiếng ca thiên phú của mình hát tặng các em vài bản nhạc tươi tắn, hẳn là sẽ được các em yêu thích biết mấy. Mình bỗng nghĩ đến Khánh Ly và Lệ Thu, 2 nữ ca sĩ hát ra bạc nhiều nhất trong vài năm nay, đồng thời cũng là 2 nghệ sĩ tặng các em khá nhiều tiền trong dịp tết nhi đồng này. Nhưng mình tiếc cho sự vắng mặt của hai chị trong buổi quây quần của các em. Có phải đồng tiền đã thay thế cho tình nghĩa ? Rồi mình lại tự yên ủi bâng quơ, biết đâu, vì không chuẩn bị trước, nếu có mặt trong buổi văn nghệ chiều nay, thay vì làm cho các em cười đùa thoải mái, hai chị lại chẳng làm cho chúng nghẹn ngào bởi giọng ca rất đỗi truyền cảm của mình, qua mấy ca khúc ướt át quen thuộc của Trịnh công Sơn, Trường Sa hoặc Vũ thành An ?

Đêm đã vào khuya. Cưng của mình vẫn nằm ngoan trong giấc ngủ tròn trĩnh, đầy đà. Mình chợt nghĩ đến hàng triệu em bé khác đã bị chiến tranh cướp đi vĩnh viễn những giấc ngủ tròn trĩnh đầy đà như con mình mà thấy nhói ở tim. Mình cúi hôn bé. Thấy quí vô cùng từ hơi thở tinh khiết đến tấm thân bé bỏng và nhất là cái linh hồn trong trắng tuyệt vời của nó. Hai hộp Trung Thu lãnh về còn đặt bên cạnh giường bỗng gợi ra trong đầu óc mình vài cảm nghĩ xót xa: Hai hộp bánh đáng giá kia, nếu không nhờ buổi phát quà cây mùa thu chiều nay, làm sao mình dám bỏ tiền ra để mua về ăn trong chốc lát ? Mình bần tiện quá hay vì hoàn cảnh kinh tế quá chật vật khó khăn ? Dù sao thì mình cũng đã nhờ dịp vui của các em mà được nếm mùi bánh Trung thu năm nay, cũng như đã nhờ có buổi văn nghệ hồi chiều mà được vào một nhà hàng lịch sự để ngồi thả hồn bềnh bồng theo từng sóng nhạc quằn quại, chới với. Bé cưng của bố ơi, hãy ngủ thật ngoan đi nhé, trọn đêm nay đêm mai và hàng nghìn đêm kế tiếp nữa. Cũng may mà con chưa biết, chưa hiểu gì về những mất mát đau thương đang xảy ra trên quê hương bất hạnh này.

Rồi mai kia khôn lớn, bố sẽ kể cho con nghe tất cả những vinh quang lẫn tủi nhục mà thế hệ bố đã từng phải cắn răng chịu đựng trong một thời kỳ lịch sử bi đát. Hãy ngủ ngoan đi cưng nhé. Tết Trung Thu năm tới, biết đâu bố con mình sẽ lại được vào một nhà hàng sang trọng, chẳng hạn như Queenbee, Maxim hoặc quán mầu hồng để lãnh quà tặng của các nhà hảo tâm. Năm sau chắc con sẽ khôn hơn một chút. Ước chi các nghệ sĩ sẽ cho con và các bạn của con nghe những bài hát ca ngợi tuổi thơ, tuổi, hoa, tuổi ngọc thay vì những ca khúc sầu muộn chỉ làm se sắt những tâm hồn vốn đã bị chiến tranh làm héo hắt rồi.

## Gió lên

*(Tiếp theo trang 5)*

còn được thưởng thức hương vị rôi đình của tứ dứa mía, ngọt ngào pha cay đắng sắc nhọn hoá êm ả.

Những buổi chiều đan đậm nét sẽ không phai mờ trong trí nhớ, sẽ nhớ mãi những buổi chiều tím trên đồi, gió đồng thổi lộng, con thuyền buồm trắng xuôi theo gió, nước triều lên trong vắt và những cánh xoài bãi phăn phắt, khi nắng đã tắt ven bờ, vọt vát ngàn nội cỏ xa.

Những buổi chiều vàng, có dáng tôi có hình nắng, có bóng gió và ngàn cây, cô bé thường chiều ngắm bàn chân nhỏ nhẫn thạch tôi trong lòng nước. Những hòn sỏi, những bờ cát dốc từ từ, đôi mắt xa buồn len lỏi bóng cây xanh mái đình cong vút. Và trong bìa rừng về xóm nhỏ đã thấy dáng anh Du ngắm chiều qua những hoa nắng len vách lá, nhảy nhót ngoài hiên. Dáng ngoại yếu gầy se sẽ vo gạo ở cầu ao, tiếng cười hồn nhiên tuổi nhỏ quanh gốc đa già còi. Đã xa rồi. Đã xa rồi nét đan thanh vui buồn thơ ấu. Mười hai tuổi này đã mang nặng nhớ thương.

Trong dáng chiều, dáng buồn êm ả, u buồn trĩu nặng qua đôi mắt, những cánh hoa dưa lấm tấm dòng sông. Khi nắng vàng hanh lâm hồng đồi má khi gió xênh sang mái tóc gội chiều bóng dáng quen thuộc đó không có bóng dáng quen thuộc của cô bé, mười hai tuổi nặng tình với quê hương, vẫn nhớ hương vị ngọt ngào rôi đình của xứ dừa mía, và theo gió thoảng, đất đậm quê hương sẽ ghi nhớ bóng hình cô bé, chiều chiều lên đồi đón gió, đón chiều, ngâm vài câu «ba năm trấn...» khê bát trong giấc mơ chiều.

---

# Mái ấm gia đình

Phụ trách : HÀ-MAI-LAN, HỒ-LỆ-NGUYÊN

# Một họa lớn cho mọi gia đình : Bịnh lao

- BÁO CHÍ ÍT ĐỀ CẬP TỚI VÌ VẤN ĐỀ BÀI LAO ÍT HẤP DẪN
- TRONG 1000 NGƯỜI TỰ CHO LÀ MÌNH KHÔNG CÓ BỆNH, CÓ TỪ 10 ĐẾN 15 NGƯỜI CÓ VẾT Ở PHỔI

Ở nước ta cũng như ở phần nhiều nước khác, bịnh lao là một cái họa lớn, đe dọa đến cả nền tảng của gia đình cho nên vấn đề bài lao là một vấn đề cần phải giải quyết sớm chừng nào hay chừng ấy. Nhưng thật là một vấn về bao la và phiền phức vô cùng, vì bao gồm không những phạm vi y học mà tất cả mọi phạm vi liên can đến đời sống của 1 nước : Không thể giải quyết ổn thoả vấn đề bài lao nếu không đồng thời giải quyết vấn đề sinh hoạt của người dân được.

Nhiều người tưởng rằng chỉ việc cần mở nhiều nhà thương để chứa người lao là đủ. Ý kiến đó sai lầm và thiển cận; Xây dựng một nhà thương là một sự tốn kém một ít người tưởng tượng được. Một nhà thương lao lại càng tốn kém bội phần vì phải xây dựng theo một kiểu riêng, phải trang bị với những dụng cụ rất đắt tiền, và phải xây cất trên một địa thế đặt biệt, khác hẳn những nhà thương thường. Không một ngân quỹ của một chính phủ nào có đủ tiền để xây cất đủ nhà thương cho người lao trong nước, vì bịnh lao là một bệnh cần phải chữa trong một thời gian dài, ít ra là một hai năm.

Như thế, bịnh nhân của một nhà thương lao rất ít có sự luân chuyển, trong khi số bệnh nhân tăng lên rất nhanh : trong trường hợp như thế làm sao có đủ giường cho người lao nằm được. Vì thế hiện nay, ở nước nào cũng vậy số giường có hạn, cứ những nhà thương lao chỉ để dành cho những bệnh nhân có thể chữa được, nhưng bệnh tình cần phải được săn sóc luôn. Ngay đối với những người này, thời gian lưu trú cũng phải hạn chế : khi nào bịnh đã thuyên giảm họ được ra chữa ở ngoài để nhường chỗ cho người khác.

Không ai nói rằng việc xây cất nhà thương lao là không cần : mỗi nước cần phải có 1 số giường tối thiểu dành riêng cho bịnh nhân lao. Nhưng đó chỉ là một phần nhỏ trong công cuộc bài lao.

Nguyên tắc của công cuộc này hiện nay là : tìm ra người có bịnh để chữa cho họ khỏi hay ít ra cũng làm cho họ khỏi lây ; tìm xem trong gia đình họ (vì bịnh lao thường là một bịnh lây ở trong gia đình nhiều hơn là ở nơi khác) đã có người nào bị chưa ; chữa chạy cho người bị lây và để phòng cho người chưa bị lây.

Cơ quan chính, cột trụ của công cuộc này là chẩn y viện bài lao.

Nhiều người tưởng lầm rằng phận sự của những nơi này là khám bịnh và phát thuốc, như mọi chẩn viện hoạt động không khác gì như một phòng phát thuốc thông thường. Đó là một quan niệm sai lầm. Ta cầm như rằng bệnh lao rất khó định bệnh : cần phải thử đờm, thử máu, soi điện hay chụp hình phổi, ngoài những cách khám nghiệm thông thường khác : cho nên cần phải có thầy thuốc chuyên môn hay ít ra cũng có nhiều kinh nghiệm về bịnh lao. Không thể vì một sự sơ xuất mà bỏ qua một người có bịnh để họ thành một mối hoạ chắc chắn cho gia đình họ, hoặc trái lại, gán cho một người cái bịnh nguy hiểm như bịnh lao, vừa làm cho họ phải hao tiền tốn của để chữa chạy, và gieo vào lòng họ một mối lo sợ cho tương lai của họ và của gia đình họ.

Ta lại nên nhớ rằng một người lao muốn được chữa có kết quả, cần phải được nghỉ ngơi : nếu vừa chữa bịnh, vừa vẫn làm việc như thường thì chỉ tiền mất, công mất mà tật vẫn mang. Ta không thể tưởng tượng một người lao hàng ngày đến y viện xin thuốc rồi lại đi làm công việc hàng ngày của họ, như một người có bịnh ghẻ, lở, nhức đầu, đau lưng. v.v...

Ta phải định rõ nghĩa phận sự của chẩn viện bài lao, cơ quan chính của mọi tổ chức bài lao : đó chỉ là nơi khám xem một người có mắc bệnh lao hay không: Vì thế ở đây cần phải có đầy đủ dụng cụ và nhân viên chuyên môn y sĩ lẫn y tá). Nếu xét ra là người có bịnh thì được hướng dẫn đến một cơ quan điều trị (bịnh viện lao hay nhà thương liệu dưỡng).

*(Còn 1 kỳ)*

---

**Sống đời sống mới**

BẢN TRẮC NGHIỆM TÂM LÝ

## Chồng bạn có phải là một người chồng kiểu mẫu không ?

- Gặp món ngon khoái khẩu chồng bạn có đánh tì tì quên luôn cả vợ con không ?
- Vặn radio thì bạn muốn nghe một đường, chồng muốn nghe một ngả.

Chắc chắn rằng bạn biết rõ hơn ai hết tất cả những thói quen xấu của đức ông chồng bạn Bạn cũng biết rằng « ngài «. quả đã xa nhiều hay ít hình ảnh của một « người chồng kiểu mẫu » Nhưng biết rằng « ngài », « ngài có tự hiểu cho chăng ? Hay là nếu bạn có lời phiền trách, thì « ngài đổ lỗi cho bạn xấu tánh, khó chịu ?

Vậy bạn hãy mời «ngài» đọc những câu hỏi dưới đây với bạn. Và như thế «ngài» sẽ thấm thía hiểu những cố tật nho nhỏ của «ngài» nó đã làm cho bạn phiền lòng biết bao và làm cho «ngài» còn xa lắm mới có thể trở nên người chồng kiểu mẫu được. «Ngài» đọc rồi có lẽ sau lúc soi gương này, sẽ suy nghĩ và tự sửa đổi lại, để làm vui lòng bạn, người vợ hiền !

oOo

1°) Buổi sáng, «ngài» có ngồi ngay lại bàn, mà ăn điểm tâm khi chưa kịp cạo râu rửa mặt ? Và lại còn vừa ăn, vừa nghiền ngẫm tờ báo không để tai vào câu chuyện bạn nói ngài ?

2°) Trong bữa ăn, gặp món ngon «khoái khẩu» ngài có chăm chú gắp hết mà quên nghĩ xem bạn có cùng dùng với không ?

3°) Khi bạn đi chơi về trễ năm phút, mà bước vào nhà với một dáng điệu tươi cười sung sướng ngài có thượng trận hạ trận, vì một sự trễ ngắn ngủi đó ?

4°) Đến nhà kẻ khác, thì ngày chùi chân lên tấm thảm trước cửa cẩn thận trước khi bước vào nhà ; nhưng khi về đến nhà mình, thì ngài chẳng màng ngó đến tấm thảm nữa, mà phải để cho bạn nhắc nhở ngài chuyện ấy ?

5°) Trước mắt ngài, và trong ý nghĩ, bạn quả phải là công việc nhà, công việc của một người ở ; có lẽ nghĩ thế cho nên ngài chẳng bao giờ chịu dọn dẹp dùm bạn, mà lại còn bày vất tứ tung nào quần, nào áo, nào tất... mãi xoa...

6°) Vặn ra-dô, bạn thì muốn nghe một đường, ngài thì muốn nghe một ngả, và như thế, cuối cùng là luôn luôn ý muốn của bạn phải bị hi sinh?

7°) Ngài đi chơi, đi họp về khuya bạn đã nghỉ yên giấc ngài có làm rầm lên, hay vặn đèn sáng để cho bạn thức giấc hay để kể cho bạn nghe những chuyện vui chơi mà ngài đã được hưởng vừa rồi ?

oOo

Nếu đức ông chồng bạn được trả lời vâng cho tất cả mọi câu hỏi trên thì quả « ngài » không phải là một ông chồng kiểu mẫu rồi đó. Nhưng bạn vẫn có thể hi vọng rồi mỗi ngày ông ấy sẽ mỗi « tiến bộ » hơn.

Bài vở gửi cho
« MÁI ẤM GIA ĐÌNH »
*Xin đề :*
HỒ-LỆ-NGUYÊN
8a Lê Lai Saigon

---

**Cười tí chút**

### Truyện Ô Tô

Trên công lộ, một chiếc xe hơi Mỹ đang chạy, bỗng một chiếc Renault 4cv ở phía sau phóng hết tốc lực Tài xế chiếc xe Renault khi bượt qua còn ngoái cổ lại hét to :

— Ông có biết xe Renault 4 ngựa không ?

Bị thách thức, tài xế chiếc xe Mỹ bèn tức mình xả ga cho xe chạy vượt đua. Anh ta cũng hét to :

— Ông đã thấy xe Buik chưa ?!

Đoạn tài xế xe Mỹ lại cho xe chạy chậm lại. Nhưng xe Renault vẫn không chịu thua, một lần nữa lại vượt qua xe Mỹ.

— Ông có biết xe Renault không ?

Tài xế xe Mỹ không cần tức khí nữa. Chừng vài phút sau, anh ta thấy chiếc Renault nhỏ bé bị đâm vào gốc cây, bẹp rúm. Lần này anh ngừng xe lại hỏi anh tài xế xe nọ :

— Ông ngông quá ! Xe của ông bé tý tẹo thế kia mà lại đòi chơi trèo với xe to tổ bố như xe tôi ! Có phải khi qua mặt ông tỏ ý khinh bỉ tôi phải không ?

Nào tôi có dám khinh anh đâu ! Tôi hỏi ông xem có biết gì về cái cái...sơ-vô này không. Vì... tôi mới lấy bằng lái xe chiều hôm qua, tôi chưa quen lái xe này nên không làm cách nào hãm lại được !

---

# Hương xa

## NHẬT KÝ CỦA ANNE FRANK

Nguyên tác : ANNE FRANK

Số 129 TRỌNG - TẤU phỏng dịch

Sự im lặng bao trùm trong căn nhà, nhưng ở ngoài phía bên kia chiếc cửa ngụy trang thì lại có ánh đèn. Phải chăng họ đã coi chiếc tủ đó như là một vật gì bí mật ? Phải chăng chính những người Cảnh sát tới xét nhà đã quên không tắc đèn ? Lưỡi của tụi này muốn líu lại không có một người nào trong nhà cả. Có lẽ có một người gác dan ở trước cửa....

Mình nhớ lại được ba thứ : Tụi này không ngớt đặt giả thuyết, run như cầy sấy, và ai cũng cần đi cầu hết ! Những chiếc sô để ở trên nhà kho và chỉ có cái giỏ dựng giấy của Peter là bằng thiếc có thể dùng dỡ được.

Ông Van Doan là người đã xử dụng trước tiên. Kế đó là Bố. Mẹ thì mắc cỡ quá nên bố phải đem cái đó vào trong phòng. Nơi đây, chị Margot, bà Van Doan và mình, có vẻ rất hài lòng. Tụi này đã xử dụng, và cuối cùng là mẹ. Người ta xin giấy tứ phía. Còn mình thì may quá, mình đã có sẵn giấy trong túi,

Mùi hôi trong cái thùng bay ra, những tiếng thì thào to nhỏ... Khi đó là nửa đêm rồi và tụi này đã mệt lả.

« Hãy nằm dài trên sàn mà ngủ đi ! »

Chị Margot và mình mỗi người nhận được một chiếc gối và một chiếc mền. Chị Margot thì nằm ngay ở trước cái tủ, Còn mình thì nằm dưới gầm bàn.

Nằm ở dưới đất mùi hôi trong cái thùng bớt kinh khủng hơn. Bà Van Doan đã đi tìm một ít thuốc tẩy, và một miếng vải để bịt kín cái thùng báo đời kia lại.

Những tiếng thì thào, sự sợ hãi, mùi hôi thối. những cái rầm và thỉnh thoảng lại có người đi cầu vào thùng dựng giấy kia !... Ngủ làm sao cho được với cái cảnh đó ? Nhưng rồi mệt quá, mình đã lả đi vào lúc 2 giờ rưỡi. Mình không thấy gì nữa cả cho đến 3 giờ rưỡi. Mình chợt thức dậy và thấy cái đầu bà Van Doan ở dưới chân mình.

Mình hỏi :

« Cháu bị lạnh. Bác có gì cho cháu đắp không ? »

Bồ dừng hỏi là mình đã được trao cho những gì ; Đó là một chiếc quần bằng len, một áo dan màu đỏ, một cái váy đen và những đôi vớ trắng.

Sau đó, bà Van Doan đã leo lên ngồi trên ghế còn ông Van Doan thì nằm dài dưới chân mình. Bắt đầu từ khi đó trở đi, mình bắt đầu suy nghĩ. Mình run sợ không lúc nào ngừng khiến cho ông Van Doan không sao ngủ được. Cảnh Sát sẽ tới. Mình đã sửa soạn sẵn cả rồi, Hoặc là tụi này sẽ gặp được những người, Hòa Lan tốt bụng thì tụi này sẽ được thoát nạn, hoặc là tụi này sẽ gặp bọn N.S.B. (Điềm chỉ của Gestarpo) thì bọn này sẽ mua chuộc.

Bà Van Doan nói nhỏ :

— Dấu cái Radio đi ! Bỏ trong lò đi !

Ông Van Doan đáp :

— Chà ! Nếu bọn chúng tìm được ra bọn mình thì họ sẽ tìm thấy luôn cả chiếc Radio.

Bố nói :

— Trong trường hợp đó thì bọn chúng sẽ thấy luôn cả cuốn Nhật Ký của Anne !

Cái bà nhút nhát nhất trong bọn tụi này đề nghị :

— Phải đốt đi mới được !

Những tiếng nói đó và những tiếng động bên ngoài tủ giả làm cánh cửa đã là những giây phút bi thảm nhất trong cuộc đời của mình. Mình nói :

— Không thể đốt cuốn Nhật Ký của tôi được. Tôi sẽ chịu chết thiêu luôn cùng với cuốn Nhật Ký của tôi.

May mắn là Bố không có gì cả.

*(Còn tiếp)*

---

# Bến Mê

(27) Truyện dài tình cảm của *Tạ-Quang-Khôi*

### CHƯƠNG 7

Chuyên khoát tay :

— Mặc ! Tao quyết tìm ra bằng cớ để đem vụ này ra ánh sáng.

— Vậy thì tao xin báo trước là tao đứng ra ngoài vòng...dập lộn của chúng mày. Cuộc đấu võ này kể ra cũng đứa hẹn hẹn nhiều pha gay cấn lắm, nè, tay tò mò muống biết mày sẽ hành động thế nào để quật cái «băng» của lão Trương ?

Chuyên để một ngón tay lên môi :

— Suỵt ! Bí mật quốc phòng !

Quả thật, chàng cũng chưa nghĩ ra cách nào để tìm ra bằng cớ cuộc gian lận. Từ hôm đó, chàng ngầm theo dõi các hành động của lão hiệu trưởng và những người trong phe đảng của lão. Riêng lão Trương, lúc nào lão cũng tỏ ra nghiêm nghị, đường hoàng.

Nhưng bọn tay sai của lão hoạt động ráo riết. Chúng biết hết mặt mũi chỉ lựa những giáo sư hiền lành để đưa mấy tập bài gian lận cho họ chấm rồi hai bên thì thả thì thụt đi lại, bàn tán với nhau. Chuyện giận lắm, nhưng không biết làm thế nào cả.

Cho đến khi tất cả các bài được chấm xong, một số giáo sư sửa soạn trở về Saigon, Chuyên đột nhiên đề nghị chấm lại những tập bài đáng nghi. Đề nghị của chàng làm lão Trương và tất cả các giáo sư có mặt ngạc nhiên. Chàng liền giải thích :

— Tôi thấy hình như có sự gian lận... Trong kỳ thi này,

Lão Trương tỏ vẻ khó chịu :

— Ông giáo sư nghi có gian lận ?

Chàng mạnh dạn đáp :

— Đúng ! Tôi không nghi mà biết chắc,

Lão Trương cau mày :

— Ông giáo sư có đủ bằng chứng ?

Chàng ngập ngừng :

— Bằng chứng thì... chưa,.. Nhưng tôi tin chắc có gian lận. Vì thế:..

Lão Trương cười nhạt :

— Ông giáo sư mới nghi và mới tin, chớ không có bằng chứng ? Vậy tôi xin lỗi...

Chàng to tiếng :

— Nếu ông Hiệu trưởng không cho chấm lại mấy xấp bài đang nghi, tôi sẽ tố cáo thẳng lên Nha, lên Bộ và nhờ báo chí làm lớn vụ này ra.

Lão gượng cười :

— Nhưng tôi có biết những xấp bài nào đáng nghi đâu.

Chàng liền rút trong túi áo ra một một cuốn sổ nhỏ mở đọc :

— Tập bài toán có số mật mã do X54 do giáo sư Ngô chấm. Tập bài quốc văn có số một mã 11 do giáo sư Khang chấm. Tập bài câu hỏi phương thức có số một mã B82 do giáo sư Cảnh chấm...Còn nhiều nữa nhưng tạm thời cứ thử xét lại 3 tập đó coi.

Lão Trương đưa mắt nhìn mấy giáo sư được nêu tên khôn khéo hỏi :

— Ông giáo sư nghi mấy vị đó gian lận ?

Chàng chưa kịp đáp, Ngô đã hùng hổ đứng lên phản đối :

— Tôi không bằng lòng để bất cứ ai chấm lại những bài tôi đã chấm. Ông Chuyên nói như vậy là nhục mạ tôi công khai trước mặt mọi người,

Cảnh và Khang cũng nói những lời tương tự. Nhưng chàng không nao núng, thản nhiên :

— Tôi không kết tội ai gian lận hết, nhưng tôi nghi mấy vị cả nể ai xin điểm cũng cho. Chính những người xin điểm đó mới là bọn gian lận, còn quý vị vô tình.

Ngô vẫn khăng khăng :

— Tôi nhất định không để ai chấm lại những bài tôi đã chấm.

Chàng ôn tồn :

— Tại sao anh lại không chịu ? Tôi có bảo anh gian lận hay đồng lõa gian lận đâu. Tôi nghi có một tổ chức gian lận quy mô, cần phải khám phá ra ngay. Chúng ta hãy vì lẽ công bằng, tương lai của các học sinh học khá có thể bị đẩy ra ngoài, mà can đảm đưa vụ này ra ánh sáng. Tôi nghe nói đa số các học sinh ở vườn lên khi, nếu rất là ở nhà luôn, làm gì có phương tiện học tư suốt 7 năm trời hay hơn nữa. Vậy, tôi kêu gọi đến lương tâm nhà giáo của quý vị. Đừng để những đứa đáng được học bị đẩy vào vòng ngu tối do sự khốn nạn của một số người ;

Chàng chợt thấy lão Trương đưa mắt ra hiệu cho mấy viên giám thị tay sai. Bọn này len lén định ra khỏi phòng. Chàng liền nói :

— Ai đụng tới các xấp bài bây giờ đều là gian lận hết. Xin quý vị hãy để yên cho toàn thể giáo sư quyết định vụ này cho xong đã

Bọn giám thị đành dừng bước cùng nhìn lão Trương cầu cứu. lão tái mặt đi hai tay để trên mặt bàn hơi run run. cố gắng lắm, lão mới bình tĩnh nói :

— Xin quý vị cho biết ý kiến về lời tố của giáo sư Chuyên.

Hoàng đứng lên xốc lại cổ áo, nghiêm chỉnh nói :

— Theo tôi, chúng ta đều là nhà giáo, lương tâm của ai thì cũng cao cả. Do đó, tôi tin rằng không có ai vì cớ này hoặc cớ khác lại có gian lận trong kỳ thi tuyển này, làm hại một số học sinh khá để đưa vô một số học sinh khác vừa ngu vừa dốt, Vậy xin bỏ qua cái vụ chấm bài đi để giữ... hoà khí giữa anh em đồng nghiệp.

— Lão Trương cùng bọn tay sai của lão vỗ tay đôm đốp tán thưởng. Lão tươi cười :

— Ông giáo sư Hoàng nói thiệt hợp lý, Chúng ta đâu có phải là lũ lưu manh mà nó gian lận, Tôi đồng ý bỏ qua vụ này.

Lẻ tẻ một vài tiếng hưởng ứng nổi lên. Chuyên chưa kịp nói gì thêm, Quỳnh giơ tay xin phát biểu. Nàng nhẹ lên tiếng :

— Theo tôi, bỏ qua cũng được. Song, anh Chuyên đã trót tố cáo, mình có bổn phận phải làm cho rõ trắng đen. Nếu thật có sự gian lận, bài kém quá mà được điểm cao, thì mình cần phải sửa đổi lại ngay cho đứa giỏi khỏi bị rớt oan. Lúc ấy, chúng ta không còn là gian lận mà chỉ coi như giáo sư cho điểm lầm. Chúng ta đã đi dạy học đều biết rằng lúc mệt mỏi, khó chịu, không ai có thể chấm bài kỹ được. . Trái lại nếu không có sự cho điểm lầm, anh Chuyên sẽ chịu trách nhiệm trước các bạn, phải công khai xin lỗi những giáo sư mà anh đã nêu tên. Anh Chuyên chịu không !

Chuyên sốt sắng đáp :

— Tôi đồng ý đề nghị đó của chị Quỳnh.

Đa số giáo sư có mặt nhao nhao nói :

— Được lắm ! Đề nghị đó nghe được.

— Lâu lâu mới được nghe một lời nói hay.

— Người đẹp nên ý kiến cũng đẹp. Thơm đến là cùng rồi,

*(CÒN NỮA)*

---

# Cát bụi MÙA THU

## TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

— Kỳ 152 —

— Vậy thì vô quán phá một bữa chơi. Còn món gì, ăn món đó. Đốt đèn lên cho vui chớ. Tắt đèn, tụi trong đồn nghi ngờ thêm, như vậy là làm lộ bí mật.

Thấy mấy người dưới bến tỏ thái độ cương quyết, Hạo lo sợ, lần bước xuống nhà bếp. Lão chủ quán ra dấu hiệu như khuyên chàng nên ngồi xuống rồi ra, theo cửa sau. Hạo biết rằng nói chuyện là bất lợi nên chàng cứ lặng thinh, nhìn theo hướng lão chủ quán vừa chỉ.

Chàng ngồi xuống.

Lão chủ quán đốt đèn, cố ý dời cây đèn qua một bên để ánh sáng rọi xuống nhà bếp. Hạo hoảng sợ, dẩy nhẹ cánh liếp rồi chui ra ngoài. Vô tình, chàng bước nhằm đống rác, gây tiếng động sột soạt.

Một người trong bọn lên tiếng :

— Cái gì vậy ?

Lão chủ quán nói :

— Chắc là con chó, con chuột...- ở ngoài đống rác.

Câu trả lời có tánh cách sỉ nhục ấy khiến Hạo thêm đau xót nhưng chàng tự an ủi là dầu sao đi nữa lão chủ quán cũng có lòng tốt, muốn giữ bí mật cho chàng. Chàng bước lom khom, đến mé rạch rồi ngồi xuống. Khổ thật ít cả cây cối ở gần lộ đều bị đốn ngang. Bên kia con rạch nhỏ là căn nhà tối om. Chàng nghe có tiếng chuột chạy sột soạt.

Tại sao mình không qua bên đó ?

Hạo thấy có cây cầu ván nhưng đến cầu là đến gần lộ xe, bọn người lạ mặt có thể nhận ra chàng Họ đang hò hét, đòi rượu, Chàng thấy còn một biện pháp cuối cùng là xuống mương mà lội ngang để qua căn nhà bên kia,

Lúc qua mương, chàng cố ý lội về phía sau ruộng để nếu có gây tiếng động thì bọn người kia không nghe. Chàng tiếc cho chiếc xuồng. Nó còn nằm trên bãi bùn, trước quán. Phải chi chàng lên xuồng, bơi trở về ngọn rạch Thủy Liễu,

Lên trên ruộng, chàng ngồi xuống, quần áo ướt mem, Trăng non mới hé, muỗi từ mấy bụi cỏ hoang bay tới.

Chàng hơi bực rọc khi nghĩ đến hành động dại dột của mình ; Ra đây làm gì ? Ở vùng nửa nạc nửa mỡ này, chàng không có chỗ ngồi chỗ đứng nào hết. tất cả đều là kẻ thù. Mấy tiếng của lão chủ quán như còn văng vẳng bên tai ;

— Chắc là con chó, con chhột ở ngoài đống rác !

Hạo thấy chua xót quá, Thật là một sự so sánh tàn nhẫn. Chàng cúi mặt, Phải chi có súng ống trong tay. Chàng sẽ giết tất cả mọi người chung quanh. Dầu sau đi nữa chàng cũng đã giúp ích cho đồng bào trong những ngày sục sôi cách mạng, khi người Pháp sắp tấn công. Công lao của chàng tuy nhỏ nhưng có còn hơn không. Chàng là người không làm hại cho xã hội, như bọn người vô tâm khác.

Suy luận như thế, chàng thấy hơi yên tâm. Hơi đâu mà buồn tủi. « Thật là xứ này quá bạc béo. mình qua xứ khác là vừa ! Sáng mai mình đi ra chợ rồi đi Saigon ».

Căn nhà hiện ra trước mặt. Hạo đứng dậy, bước xăm xăm tới, Có lẽ đây là căn nhà bỏ hoang, tội tình gì mà ngủ ngoài ruộng ! Nước ngập, đất sình lầy, làm sao ngủ được !

Bích Liên vẫn không nằm được khi nghe tiếng động ở bên quán.

Nàng đoán chắc là Hạo đã thoát ra ngoài. Và nàng cầu mong cho chàng chạy luôn về xóm Thủy Liễu.

Nhưng kìa ! Hạo đã tới.

Nàng lúng túng, chưa biết ứng phó lẽ nào.

Nàng đã chọn một thái độ là nín thinh, Nếu Hạo nhận ra, nàng sẽ chạy trốn bằng cách tung vách lá đã rách nát, gió thổi phất phơ.

Hạo đến cửa sau gọi khẽ :

— Chủ nhà ơi !

Tiếng nói hơi run run khiến Bích Liên mỉm cười Khinh khi Hạo là người nhát gan. Nàng nghe tiếp :

— Chủ nhà ơi ! Có ai trong nhà không ?

Lát sau, Bích Liên giựt mình vì bàn tay Hạo đã kéo cánh liếp, Chàng liệng vào một cục đất, cố ý gây tiếng động.

Nàng không lên tiếng

Hạo kéo cánh cửa, lù lù bước vào. Chàng ta đi lên phía nhà trên, vô ý dụng nhằm gốc cột. Có lẽ dụng mạnh và đau, chàng dừng lại :

— Chết rồi !

Đến bộ ván ở phía trước, chàng ngồi xuống.

Bên kia quán, lũ người nọ đang từ từ rút lui.

Hạo đứng dậy, dán mắt sát khe cửa. Bây giờ, chàng đã yên tâm. Đúng là không còn nguy hiểm gì cả. Ngoài đồn, tiếng súng đã lặng yên, Cách xa quán chừng đôi ba chục thước, có tiếng hát ru con, tiếng chó sủa, Nhà nào nhà nấy đều còn thức. Dưới rạch một chiếc xuồng bơi từ từ, với ngọn đèn leo lét. Chủ quán hỏi :

— Làm gì vậy ?

Một giọng già trả lời :

— Túng tiền, giăng câu kiếm bậy vài chục con cá rô, một hai con cá trê là đủ sống ngày mai. Đời sống thanh nhàn mà.

— Thấy có gì lạ không ?

Lão già dưới xuồng đáp :

— Mấy cha nội ăn nhậu đớn ca ở xóm ngọn chớ có gì lạ. Gần lại, chẳng gì sung sướng cho bằng cái nghề « nhấy dù », bán heo cá ra chợ.

Chủ quán hỏi :

— Thấy cư đi lóm thóm sau ruộng không

Lão già dưới xuồng hỏi :

— Ai mà đi bắt nhơn vậy ? Anh em bên kia cỡ này mạnh lắm, giết một lượt hai ba người. Nghe nói thầy thông ngôn thì chết rồi, sau khi khiêng xuống tàu.

*(CÒN NỮA)*

CÁT BỤI MÙA THU SẮP DỨT.
sẽ đăng

## CHIẾC LÁ VÀNG KHÔ

Tiểu thuyết đồng quê, cũng của Sơn Nam, nói về một hủ tục phức tạp : vì con cái tranh gia tài người chết phải nằm đó, chịu rã thây, hơn mười lăm ngày, mặc dầu là giàu có.

Chính Luận

*Phỏng vấn các giáo sư Nguyễn văn Bông, Vũ quốc Thúc, Phan thiện Giới, Đoàn triệu Yến, Nguyễn cao Hách, Châu tiến Khương, Nguyễn văn Ngôn, Phan tấn Chức và Hồ thới Sang về.*

# Luật chương trình và hiện tình Kinh Tế

Bài của THỤY-GIAO

*(TIẾP THEO)*

### GS CHỨC

Khó mà có thể vừa theo đuổi chiến tranh vừa phát triển kinh tế đồng đều bởi vì chiến tranh làm làm thiếu tư bản, thiếu nhân lực (chuyên viên), gây xáo trộn và khó có chương trình hợp lý và ổn định. Do đó mọi quan tâm chính yếu của người có trách nhiệm (không phải chỉ riêng đối với nền kinh tế) mà đối với vận mạng quốc gia là :

— Đặt quốc dân trước trách nhiệm đối với thực tại.

-- Tạo 1 chánh phủ mạnh nắm vững thấu đáo những khó khăn về kinh tế và tiền tệ, có khả năng lôi cuốn đồng minh chấp nhận những đòi hỏi hợp lý của 1 quốc gia chậm tiến trong sự phát triển kinh tế và nhất là chính phủ ấy phải có sự hợp tác chặt chẽ và hậu thuẫn vững chắc của quốc hội, đồng thời chính phủ ấy còn phải tạo được niềm tin trong dân chúng. Chính phủ phải trình bày những khó khăn trước dân chúng để dân chúng ý thức được trách nhiệm cũng như vai trò của họ, ngoài ra chính phủ không bị áp lực nội bộ, đảng phái, đoàn thể (quân nhân) phe nhóm, có khả năng làm giảm bớt bất công xã hội, khôi phục uy quyền quốc gia và thực hiện nghiêm chỉnh nguyên tắc thượng tôn pháp luật — Có khả năng chuyên môn, dám lãnh trách nhiệm họp hành 1 khối có thiện chí làm việc luôn luôn nghĩ tới quyền lợi của đất nước, tận tâm phục vụ mục đích chuyên môn :

Ngoài ra còn có thể gây phong trào khắc khổ thực sự như :

— Tiết kiệm cưỡng bách, đòi hỏi mọi tầng lớp những hy sinh khá quan trọng và chính những hy sinh đó phải thực sự được dùng để cứu vãn và phát triển nền kinh tế đang gặp khó khăn như hiện nay.

### GS NGUYỄN VĂN NGÔN

Mối quan tâm chính yếu của người nắm trách nhiệm đối với nền kinh tế VN là vấn đề không sản xuất, hoàn toàn ỷ lại vào nhập cảng và ngoại viện. Tại nước ta về thực phẩm có thể hoàn toàn tự túc, tài nguyên rất phong phú nhất là về đánh cá, bờ biển VN tương đối an ninh vậy mà ta đã bỏ ngỏ để ngoại quốc khai thác.

### GS (.….)

Cái khó khăn của người làm kinh tế hiện tại là : dung hòa các mục tiêu dài hạn (là chuyển hướng kinh tế và tự túc kinh tế) với mục tiêu ngắn hạn (là giảm áp lực lạm phát và tiếp tế đầy đủ). Các mục tiêu này có phần mâu thuẫn nên cần đòi hỏi sự hy sinh và nhiều cố gắng của người cầm quyền cũng như của dân chúng, căn bản của người cầm quyền là phải trong sạch và có khả năng cùng kiên nhẫn đồng thời có nhiều người cộng tác am hiểu các vấn đề cần giải quyết, về phương diện thuyết lý cũng như kỹ thuật.

### GS SANG

Mối quan tâm chính yếu theo tôi là cứu vãn giá trị đồng bạc (xin xem chi tiết trong sách «Kinh Tế Việt Nam» cử nhân năm thứ 3).

**HỎI : 3. Xin Gs cho biết ý kiến tổng quát về LCT**

### GS VŨ QUỐC THÚC

Trước khi đi sâu vào nội dung của LCT cho biết ý kiến như sau về các cuộc thảo luận dự LCT tại Hạ Viện.

Qua các bài tường thuật của báo chí, tôi có nhận xét : với cả hai phe, chống đối và ủng hộ LCT, dân biểu ở phe chống đối đã chỉ nhìn trên phương diện ủy quyền nên có phần nào e dè đối với bản dự luật ; ngoài ra có lẽ vì ký ức của thuế kiệm ước nên các dân biểu đã có thái độ chống đối ; sự chống đối này có phần hơi phiến diện vì các dân biểu đã không đi sâu vào nội dung của các vấn đề — Còn phe ủng hộ đã không nêu một lập luận nào để biện minh lập trường của mình ; đây cũng là một thiếu sót lớn lao. Kết quả các buổi thảo luận trên là không những không mang lại cho dân chúng 1 sự hiểu biết nào về LCT, mà trái lại còn tạo thêm các thắc mắc cho dân nữa.

Gs Thúc cũng cho biết thêm đã phải tranh đấu từ lâu để đưa ra LCT. Theo ý tôi (lời gs Thúc) có lẽ LCT đã quá mới mẻ đối với dân chúng VN. Thật vậy, khi chính phủ đưa ra dự luật LCT là đã đặt các vấn đề chính trị lớn lao (đặt vấn đề tín nhiệm).

Với cương vị một giáo sư đại học, một cựu luật sư, và 1 kinh tế gia, tôi thấy cần phải đưa ra vấn đề LCT vì ; trước hết trong giai đoạn hiện thời, không thể trông mong ở những biện pháp vá víu, chỉ giải quyết những khó khăn nhất thời ? Cần phải nhìn xa, nhìn toàn diện nền kinh tế ; thêm nữa phải đặt nền kinh tế trong khuôn khổ toàn diện quốc gia.

(Với mọi khía cạnh : xã hội, chính trị, quân sự v.v…), nếu chỉ đưa ra những biện pháp vá víu tỷ dụ như lập thêm 1 vài sắc thuế mới, sửa lại một vài thể lệ hối đoái chẳng hạn thì khó lòng mà biết rõ hậu quả của các biện pháp đó trong không gian cũng như trong thời gian. Thật sự cần có một cuộc thảo luận tổng quát về toàn thể chính sách kinh tế tài chính và xã hội.

Theo ý tôi, LCT chính là 1 cơ hội để cho quốc hội mở cuộc thảo luận tổng quát này và đồng thời trình bày với quốc dân những dữ kiện của vấn đề cùng đường lối và chương trình hành động. Chương trình hành động mà Hành Pháp đưa ra đây không chỉ thu hẹp trong 5 tháng mà thôi ; trái lại, nó còn có ảnh hưởng trong nhiều năm tới. Điều quan hệ theo ý tôi là quốc hội nên xét tới chương trình hành động của hành pháp, chương trình ấy gồm những biện pháp gì ? Đúng lý ra, quốc hội khi nhận được LCT phải xét tới tình hình kinh tế tài chính trong sự tương quan của nó với tình hình quân sự, chính trị xã hội v.v... Sau đó nên bàn về những biện pháp mà hành pháp đã dự liệu, nên chấp thuận hay nên bác bỏ, nên thêm hay bớt ? nên tu sửa chi không ?

Còn về thời hạn 5 tháng, xin 5 tháng là nhằm mục đích tranh thủ thời gian và đồng thời gây một xúc động mạnh mẽ trong tâm lý quần chúng. Thật vậy, nếu dùng hình thức luật, phải mất cả năm mới có thể biểu quyết xong 1 đạo luật, tỷ như luật «người cầy có ruộng» phải mất 7 tháng 27 ngày ; nếu giờ đây, đưa ra 10 đạo luật, nhanh nhất cũng phải mất 70 tháng. Với những gò bó về pháp lý như vậy, muốn thực thi một biện pháp gì nhanh chóng, hình thức sắc lệnh thường thuận tiện hơn. LCT không hề xin một đặc quyền, mà chỉ xin quốc hội ra một đạo luật chấp thuận một chương trình hành động, cho phép hành pháp thực thi dưới sự kiểm soát của quốc hội, không chỉ về kinh tế, mà còn cả về xã hội nữa. Tất nhiên sự thực thi các biện pháp này có thể kéo dài trong nhiều năm tới (thí dụ : quy chế đầu tư — thể lệ về nhà phố v.v...)

Trả lời một số dư luận cho rằng LCT không đưa ra một chương trình thực sự mà chỉ là một số biện pháp. Giáo sư Thúc cho rằng : Chương trình là gì ? chẳng qua là những mục tiêu và những biện pháp.

— Để đạt các mục tiêu ấy, trước hết phải thỏa hiệp các biện pháp đã. Chính những quyết định của quốc hội sẽ khiến cho chương trình thành hình. Rất tiếc Hạ Viện đã chỉ đặt các vấn đề tiên quyết như là hiến pháp có cho phép ủy quyền hay không ? hoặc có nên cải tổ chính phủ trước khi biểu quyết luật LCT không ? mà không hề bàn luận gì về nội dung các biện pháp.

Tôi cũng xin nhấn mạnh là LCT không phải là một kế hoạch. Trên thế giới không một nước tự do nào đưa kế hoạch ra quốc hội biểu quyết. Đây chỉ là một khuôn khổ và chương trình phải được hiểu là những dự án đưa ra thực thi, trong khuôn khổ pháp lý mà thôi.

*(Còn tiếp)*

# MÀN CHÓT TẤN THẢM KỊCH

VÂN-SƠN kể

(theo phim LA RUPTURE)

**CÁC VAI CHÍNH :**

| | |
|---|---|
| Hélène | Stephane Audran |
| Paul | Jean Pierre Cassel |
| Ludovic | Michel Bouquet |
| Chasles | Jean Claude Dronot |
| Elise | Katia Romanoff |

**ĐẠO DIỄN :**
CLAUDE CHABROL

Hélène đang lúc hút chiên trứng cho michel đứa con trai ngót 4 tuổi của nàng thì bỗng có nhiều tiếng động ở phòng bên. Đúng là Charles, chồng nàng đã thức dậy. Chỉ nháy mắt sau, Charles mình trần chỉ mặc mỗi chiếc quần ngủ xông ra. Mắt chàng đỏ ngầu hàm răng nghiến chặt vào nhau Chàng hùng hổ đi xồng, gạt bắn Hélène ra và xông thẳng đến Michel. Charles bằng mọi cử chỉ hết sức tàn nhẫn ôm Michel lên rồi liệng mạnh Michel vào góc tủ, chú bé đập đầu vào góc tủ toé máu, nằm lịm !

Hélène hét lên trong lúc Charles cũng ngất xỉu Hélène vội bồng con và cùng người hàng xóm vực cả hai bố con Charles vào nhà thương cấp cứu. Thật sự, Hélène biết Charles không tàn xé gì. Chàng muốn trở thành nhà văn và vì làm việc quá sức, nên đôi khi chàng đã trở thành kẻ loạn trí, điên cuồng.

Hélène làm ở một quán rượu, nàng chuyên vũ khỏa thân. Với tình trạng thế này chắc nàng sẽ phải xin ly dị — Lý do chính là vì Michel. Hélène không muốn Charles gần Michel, con nàng và Charles.

Khi ở nhà thương ra, thì Hélène gặp Ludovic, bố chồng. Ông ta vào thăm cháu nội. Michel bị gẫy một bên chân và vỡ trán. Gặp Hélène, Ludovic chỉ liếc xéo nàng. Ông bố chồng, kỹ nghệ gia giàu có ấy, muốn bắt Michel về nuôi Nhưng đời nào Hélène để ông ta có thể thực hiện ý định đó. Dù chỉ là một vũ nữ khỏa thân, Hélène cũng sẽ chiến đấu đến cùng để bảo vệ Michel

Sau chuyện xảy ra, Charles về ở với bố mẹ chàng. Hélène thuê một căn phòng ngủ ở cạnh nhà thương để theo dõi sát nút con trai. Căn phòng rẻ tiền vì nàng làm gì có nhiều tiền. Thấy vậy bác sĩ nội trú ở bệnh viện cảm thông hoàn cảnh nàng giới thiệu nàng tới nhà bà Pinelli một nhà trọ đứng đắn, đàn ông và đàn bà ở riêng.

Bác sĩ đích thân dẫn Hélène tới đó, lúc ấy phòng khách chỉ có 3 bà già đang ngồi đánh bài. 3 bà bèn xầm xì bàn tán với nhau rằng Hélène còn quá trẻ, một ngày kia thế nào nàng cũng sẽ đem bồ vào đây và tình trạng lộn xộn sẽ xảy ra,

Trong thời gian ấy, ông Ludovic đã mời luật sư Maraicher tới. Luật sư cho ông hay nếu muốn lấy Michel lại thì cần phải dẫn chứng được điều mẹ nó không xứng đáng làm mẹ, hoặc điên hoặc giết người, hay rượu chè be bét.

Ludovic sốt ruột hỏi :

— Nếu là phi luân lý có được không ?

— Ồ cái đó càng tốt, nhưng chắc rắc rối lắm.

Luật sư Maraicher thừa hiểu Charles và Hélène yêu nhau và vợ chồng Ludovic cố tìm cách chia rẽ hai người đã lâu mà không được. Th rồi khi Michel ra đời, với tiền đài thọ sinh nở của vợ chồng Ludovic, Charles thường trở về nhà với đôi mắt kỳ lạ. Chàng đã dùng ma túy v cũng chỉ vì say chất đó mà chàng đã ném Michel vào góc tủ.

Ludovic cũng thừa hiểu ông không thể tìm được chứng cớ nào là Hélène phi luân lý. Nhưng ý định giết Michel về quá mạnh đã làm ông đi đến một quyết định táo bạo và một chương trình thâm hiểm.

## Thủ đoạn ghê gớm

Paul Thomas được ông Ludovic triệu tới và trao cho một sứ mạng hết sức bí mật với một miếng mồi thật ngon. Ông hứa nếu Paul làm được việc ông sẽ trao cho anh chức vụ một Giám Đốc trong sở làm của ông.

Paul nhận ngay và hăng hái bắt tay vào việc.

Anh đến ngay nhà Sonia, Sonia áo quần cũn cỡn nhảy bổ ra ôm lấy Chàng, cô gái này luôn nghĩ đến chuyện nhục dục. Nhưng lần này, Paul kể cho Sonia nghe một chuyện đứng đắn : Ludovic hứa trao cho Paul chức giám đốc một chi nhánh sở nhà Paul đã làm sao để tạo những bằng cớ đồi bại của Hélène. Công việc đầu tiên của Paul là làm sao cho Hélène không kiếm được việc làm ở bất cứ đâu để dồn nàng vào chỗ hoàn toàn bơ vơ.

Sonia hứa tiếp tay nhân tình làm chuyện đó.

Sáng sau, Paul đã gặp Hélène ở cổng bệnh viện. Anh cố gắng nhận đại là đã từng gặp Hélène ở một chỗ du hí nào rồi, anh cũng nhận là bạn thân của Charles. Hélène cho Paul hay nàng và Charles sắp ly dị nhau.

Paul bèn bịa chuyện chàng bị mổ và hiện phải chữa bệnh ở bệnh viện này vì thế chàng có thể ở trọ nhà bà Prirelli cho tiện.

Rồi chàng tới nhà bà Prirelli, gây cảm tình với bà này bằng cách bịa mọi chuyện. Paul úy mua lòng được mấy bà già một cách dễ dàng vì mấy bà này vô công rồi nghề chuyên ngồi bươi chuyện xấu của thiên hạ. Chàng đã lân la ngồi đánh bài với cả mấy bà làm chuyện này.

Hai ngày sau, Paul rất đắc chí khi thấy Hélène buồn rầu cho chàng hay rằng hắn hiểu vì sao tất cả mọi người chung quanh bỗng dưng ghét bỏ xa lánh nàng hết. Hélène ngỡ tin tưởng Paul là người duy nhất không lánh xa nàng...

Rồi hoàn toàn tin ở Paul, Hélène đã kể cho chàng nghe rằng nàng vừa gặp bà mẹ chồng ở bệnh viện. Bà ta đã buộc tội nàng là đã xúi giục con trai bà và cháu nội bà chống lại bà ta. Khi nàng trở về phòng này thì Paul lại nói nhỏ với các bà già rằng Hélène là người con gái hết sức dễ dãi. Các bà già lấy làm thích thú với phát giác đó lắm. Chính các bà ấy vẫn thường nghe nàng chẳng đứng đắn gì. Họ còn bàn tán là nàng làm tình cả với bạn gái nữa.

Paul còn nói xấu Hélène với cả ông Prirelli nữa, ông có cô gái tên Elise có vẻ rất cảm mến Hélène.

Tuy vậy có lúc gặp Sonia, Paul đã vô tình thốt lên :

— Nàng không có một tật xấu nào. Đó là người đàn bà rất tốt. Một người hoàn toàn thánh thiện, hiếm có lắm.

Dù nói vậy, Paul vẫn quyết hại Hélène, vì có thể chàng mới được giữ chức Giám Đốc, một chức mà từ xưa tới nay, chưa bao giờ chàng dám mơ ước tới. Paul cố sắp đặt để cho mọi người tin rằng Hélène đã đưa dẫy Elise vào con đường bậy bạ. Sonia biết rất nhiều trò bẩn thỉu và nàng hứa tiếp tay với Paul. Đặc biệt, Sonia đã kiếm cho Paul các viên kẹo kỳ cục...

## Họa vô đơn chí

Vào một buổi trưa, Paul kiếm thấy Hélène ở một công viên gần đó. Hélène đang ngồi trên ghế đá gặm miếng bánh mì thay bữa ăn trưa. Gặp nàng, Paul bèn đề nghị sẽ đưa nàng về Elise ra phi trường bằng xe hơi của chàng để hóng mát. Paul đã có dụng ý nhân dịp này sẽ lén cho cả Hélène lẫn Elise dùng ma túy và rồi chàng sẽ gây ra tai nạn giả tạo, chàng sẽ đặt Hélène gục vào tay lái rồi rút lui êm. Thế là sẽ có một sĩ căng đa to tát xảy ra.

Tuy nhiên, nhiều khi cả một bộ máy chạy thật tốt vẫn bị một hạt bụi lọt vào làm cho trục trặc, tình cờ một bữa, Hélène đã gặp bác sĩ điều trị bệnh viện và nói chuyện về Paul. Bác sĩ kinh ngạc cho hay chẳng có kẻ nào tên Paul điều trị ở đây cả. Cùng lúc đó, Mostelle, một ca sĩ trọ ở nhà ông Prirelli trước khi dời đi nơi khác đã cho Hélène hay ông Ludovic cho tiền mình để thuê dọ thám nàng. Có lẽ có cả Paul nữa.

Hélène phát tởn trước sự thật quá phũ phàng này.

Đúng như chương trình đã định, Paul chuốc rượu cho ông Prirelli thật say để lén dắt Elise ra khỏi nhà để tới nhà Sonia. Sonia cũng chải tóc bắt chước Hélène và trong căn nhà hoàn toàn thiếu ánh sáng của Sonia, Elise sẽ nhận lầm Sonia là Hélène. Để chắc ăn, Paul đã cho Elise ăn kẹo có chất ma túy.

Rồi Sonia ngồi dang hai chân ra đặt Elise ngồi lọt vào lòng mình và hỏi :

— Em có thấy thú vị không ?

Vừa hỏi Sonia vừa đặt tay lên đùi Elise và trong lúc đó thì Paul chiếu lên màn ảnh một cuốn phim con heo.

Khi Elise đã hoàn toàn bị thấm thuốc rồi Paul lại đưa nàng ra xe. Giờ đây chỉ còn đưa Hélène lên xe nữa là xong. Nhưng ngay khi vừa gặp Hélène, Paul đâm ra lo ngại.

Sonia đã gọi điện thoại cho Hélène dưới cái tên cô Rousselet, theo đúng sự sắp đặt. Cô này sẽ cho Hélène biết là mẹ cô — vẫn dĩ là bạn thân của Hélène sẽ tới phi trường bằng phi cơ tối nay.

Sonia trong vai Rousselet còn nói thêm.

— Mẹ cháu muốn hỏi là cô có thể ra phi trường đón cháu được không

Trong khi đó thì Paul đã lẻn vào phòng Hélène đánh cắp cái vé máy bay và 3 tờ giấy 100 quan trong sắc tay của nàng. Khi Paul gặp Hélène Paul chưa kịp nói gì thì nàng đã bình tĩnh bảo.

— Tôi biết rõ anh không bị đau, anh chỉ theo tôi để dọ thám.

Paul đành thú nhận và làm ra vẻ hối hận, xin lỗi nàng và xin đưa nàng ra tận phi trường. Nhưng khi Paul đưa cho Hélène gói kẹo thì nàng từ chối phắt. Khi Hélène chạy ra gọi tắc xi, Paul hoảng quá, thế là kế hoạch của chàng đã bị đổ vỡ hết. Bây giờ Paul đành phải lo lại mọi việc.

Charles và Hélène ngày êm ấm

Elise đã bị trùm mền kín trong xe may được Paul mang tới về phòng. Ông Prirelli vẫn đang ngủ say như chết.

Trong lúc đó, ra phi trường. Hélène mới hay là chuyến máy bay mà người ta báo cho nàng qua điện thoại không hề có. Nàng vội trở về nhà ông Ludovic bằng tắc-xi. Vừa vào phòng Charles, nàng đã gặp Charles. Charles ôm chầm lấy nàng và xin lỗi nàng. Chàng còn nói :

— Em hãy ở gần anh, ở đây, anh như là kẻ chết rồi.

Ludovic gặp riêng Hélène ở đó, ông ta tức giận lôi Hélène đi nhưng Hélène nói toạc :

— Ông đã thuê kẻ do thám ăn cắp của tôi 300 quan và cái vé máy bay 10 quan, ông phải đền số tiền đó lại cho tôi.

Ludovic ngượng ra và đành chịu làm theo lời Hélène.

Hôm sau tòa xử vụ Charles đã phán quyết ai được quyền giữ Michel Charles ra tòa vẫn còn say la lớn :

— Tôi muốn Hélène vẫn thích ở với nàng. Tôi bắt cả kẻ cả Michel nữa.

Rồi Charles bắt đầu mê sảng và được đưa về nhà.

Khi Hélène về tìm Charles thì thấy Charles đã nằm gục trên vũng máu. Paul đứng ở bên, tay cầm con dao rọc giấy, mồm la lớn :

— Anh ta tấn công tôi, tôi tự vệ chính đáng.

Thì ra, Charles sau khi tỉnh lại đã tìm đến nhà Hélène trọ và khi gặp Paul, biết kẻ làm hại Hélène thì chàng lao đầu vào tấn công và thảm kịch diễn ra.

# Thanh Cung mười ba triều

## Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa đời Mãn Thanh

*Tác giả : HỨA-TIẾU-THIÊN*

*Dịch giả : NGUYỄN-LƯƠNG*

(TIẾP THEO)

### Hồi 60

### Đổi gái lấy trai

*Miên* đại tướng quân lại cũng là tay hảo hán mười phần khẳng khái. Bởi vậy, qua ngày hôm sau, người ta đã thấy một chiếc xe đưa Tiểu Bình vào vương Phủ để hầu Vương. Chỉ một việc này đủ làm cho Ung Vương cảm kích tấm lòng quí hóa của Miên đại tướng. Và từ đó, hai người giao tình càng ngày càng mật thiết thâm hậu.

Đố các Ngài biết một trong mỹ nhân tuyệt thế như vậy mà tại sao Miên đại tướng quân lại chịu buông nhẹ vào tay kẻ khác ? Trong việc này quả thực có một duyên cơ đặc biệt. Nguyên lai Miên đại tướng quân rất ghét loại gái trông thì đẹp nhưng xài thì không khoái. Sở dĩ có chuyện kỳ này là bởi vì đại tướng họ Miên người chẳng những cao lớn lại còn to mập, mỗi ngày nếu không được 5 cô gái to lớn vạm vỡ hầu hạ thì không thể nào ngủ được. Do đó; bọn giai nhân mỹ mạo đối với họ Miên bất quá chỉ để ngắm để nhìn như nhìn ngắm một bức họa, chứ thực ra ông ta không thấy cần. Trong phủ của ông ta, có nuôi 10 cô thôn nữ sơn đông luân phiên hầu hạ ông. Tiểu Bình tuy gọi là vợ bé nhưng đối với Miên đại tướng thì chẳng ăn nhằm gì, nên ông ta khẳng khái trao lại cho Ung Vương ngay.

Ung Vương từ khi được người đẹp Tiểu Bình chẳng khác gì được trân châu bảo ngọc. Vương ngày một sủng ái, ôm ấp ngày đêm, nâng như nâng trứng, hứng như hứng hoa. Vương phi Nữu Cô Lộc lúc đó lại có bầu, Vương Gia tha hồ rỗi rảnh để phục thị mỹ nhân.

Ung Vương tuổi chẳng còn nhỏ gì thế mà con cái vẫn chưa có đứa nào, bởi thế Vương ngày đêm mong mỏi bà Nữu Cô Lộc sinh cho ông một cậu trai. Khéo thay lúc đó bà Trần Các lão cũng có bầu đồng thời với Vương phi, nên 2 người mỗi khi gặp nhau thường cười nói trò chuyện. Vương phi còn hứa hẹn nếu hai người sanh trai cả thì chả nói làm chi, nhưng nếu sinh một trai một gái thì thế nào cũng thành sui gia với nhau.

Bà Các lão Trần thế Quan nghe câu chuyện này vội nói với Vương phi :

— Thật chẳng dám ! Bọn tôi chỉ là loại cỏ nội hoa hèn, đâu có dám sánh với giòng giống Thiên [illegible] Hoàng gia !

Câu chuyện trên đây bất quá chỉ là chuyện vui giữa bọn đàn bà với nhau ; không ngờ kẻ nói thì vô tâm, nhưng người nghe lại hữu ý. Sau đó, Bà Trần Các lão cáo từ lui ra khỏi phủ thì Vương phi cũng chạy vào nội thất.

Mụ quản gia của Vương phi thấy không có ai trong phòng vội nói nhỏ với Vương phi :

— Vương gia há chẳng thương oán Nương nương không có con trai đó sao ? Ngài thấy nương nương chưa từng sanh được một trai, nửa gái nào nên Ngài đâm ra buồn chán, mặc sắc thăm hoa hái cỏ bên ngoài. Giả nay hiện nay có một kế xin hiến cho nương nương. Nếu phen này, nương nương may mà sinh trai thì khỏi phải nói, nhưng nếu sinh gái thì thiết tưởng nương nương nên làm như vậy như vậy... có thể mới không lo hỏng việc.

Bà Vương phi nghe kế, gật đầu lia lịa khen hay. Tớ thầy 2 người từ đó tâm đầu ý hiệp chỉ còn đợi lúc thuận lợi thi hành.

Lại nói Ung Vương chỉ cần mưu đoạt ngôi Thái tử, cho nên bên ngoài thì chiêu mộ rất nhiều những tay anh hùng hảo hán, còn bên trong triều đình thì kết giao với rất nhiều những viên quan cao cấp như Trương Đình Ngọc, Long Khoa Đa, Miên Canh Nghiêu, Trương Anh Trần Thế Quan. Những vị này đều là tử đảng của Vương. Bọn họ mỗi khi lui trào trở về đều tụ tập tại Ung Vương phủ thương nghị cơ mật đại sự.

Có một lần, Trần Thế Quan luôn 3 ngày không tới Vương phủ khiến Ung Vương bối rối không biết đường nào mà rờ. Nguyên lai Trần thế Quan làm đến chức Các lão, tay nắm đại quyền của triều đình, cho nên mọi việc Ung Vương cần phải thảo luận với ông ta. Mãi tới ngày thứ tư, Trần các lão mới thấy tới. Ung Vương hỏi xem trong nhà có việc gì quan trọng xảy ra thì ông ta vừa cười vừa nói :

*(Còn tiếp)*

# Cáo Thị Đấu Thầu

(Lần 2)

I.— NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU :
Ngày 28 Th.9.1970 lúc 09.00 giờ, thay vì ngày 15-10-70 cùng giờ tại :
— Cục Mãi Dịch, 163 đại lộ Chi Lăng — Phú Nhuận (Gia Định)

II.— MỤC TIÊU VIỆC THẦU :
— Cung cấp dây cáp điện thoại cho CTT thuộc ĐLS. số 7041/MD/MUI 3 ngày 6-7-70 và bản tu chỉnh số 1 trị giá ước lượng 7.560.500đ00

III.— NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH :
Trong những ngày giờ làm việc tại :
— Cục Mãi Dịch (Phòng Mãi Ước 3), 163 đại lộ Chi Lăng — Phú Nhuận (Gia Định).

GIAĐỊNH, ngày 14 Tháng 9, 1970
CỤC MÃI DỊCH

## TRUNG TÂM Y TẾ TRỰC ĐÊM MIỄN PHÍ

( Tòa Đô Chính )

TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 7 GIỜ SÁNG

— Y Viện Cholon 211 Đại lộ Hồng Bàng ĐT : 3787
— Y Viện Phú Lâm 371 Lục Tỉnh Cholon ĐT : 38260
Trong trường hợp cấp cứu, đồng bào có thể liên lạc xin dùng xe Hồng Thập Tự tại các địa điểm trên đây (ngày và đêm)
— Y Viện Tân Định 338, Hai Bà Trưng Saigon Đ.T : 20.71
— YViện Khánh Hội góc Hoàng Diệu Lê q. Hưng Đ.T : 25.151

## Bác sĩ trực

*Tối ChủNhựt 20-9-1970 từ 14g30 đến 6g sáng Thứ Hai (Trưa Thứ Hai 21-9-70 từ 13g đến 14g30)*

BS. Lê-Văn-Triền 25 Phát Diệm SAIGON
— Tô-Đình-Cự 45 Hồng Bàng (trước chợ An Đông) CHOLON
— Bùi-Văn-Thọ 18 Dạng Dung Tân Định SAIGON
— Nguyễn Quốc Khánh 310 Minh Phụng CHOLON

*Tối Thứ Hai 21-9-1970 từ 19g đến 6g sáng Thứ Ba Trưa Thứ Ba 22-9-1970 từ 13g đến 14g 30*

BS. Lê-Thị-Tuyết 36 bis Ngô Tùng Châu SAIGON
— Nguyễn-Bình-Nghiên 30 Nguyễn tri Phương CHOLON
— Đào-Hữu-Lân 1359 Huỳnh Q. Tiên (ngang nhà thờ 3 chuông GIA ĐỊNH)
— Uông-Ngọc-Thạch 136, Phan thanh Giản Dakao SAIGON

## TRUYỀN-HÌNH

### Chủ Nhựt 20-9-1970

### Việt Nam

(Trên băng tần 9)

17g27 Đài hiệu — Quốc Kỳ
17g30 Thời sự Quốc tế
17g40 Tin ngắn
17g45 Phim hoạt họa
18g40 Đố vui để học
19g00 Thông Cáo
19g05 Nhạc Trường Sơn
20g00 Tin Tức
20g20 Thoại kịch Kim Cương
« Vụ án song hôn »
21g15 Nhận định tình hình
21g25 Thời sự Quốc Tế
21g40 Thoại kịch tiếp
22g10 Tin cuối cùng
22g13 Thoại kịch kết
Đài hiệu — Quốc kỳ

### Thứ Hai 21-6-70

17g27 Đài hiệu — Quốc Kỳ
17g30 Thời sự Quốc Tế
17g40 Tin văn
17g45 Phát triển Nông Thôn
19g00 Thông Cáo
19g05 Tiếp Vận
19g35 Tài liệu hàng tuần
20g00 Tin Tức
20g20 Kịch
21g10 Bình luận — Giới thiệu chương trình hôm sau
21g20 Thời sự quân đội
21g30 Kịch tiếp
22g10 Tin cuối cùng
22g15 Kịch tiếp
Đài hiệu — Quốc kỳ

### Mỹ

( Trên băng tần 11 )

1200 Religious Hour
1300 Durante Presents
1400 Sport
1600 American sportman
1630 In town tonight
1800 College Bowl
1830 Info.
1900 Love on a Rooftop
1930 News
2000 Ed Sullivan
2100 Bonanza
2200 Perry Mason
2300 News
2330 Voyage to the botton of sea

### Thứ Hai 21-9-70

1200 Iron Horse
1300 Star trek
1400 Music Hall
1500 News
1515 Tonight show
1630 College Bowl
1700 Get Smart
1730 Dragnet
1800 National Guard
1830 The World of the Beaver
1930 News
2000 Mod Squad
2100 Gunsmoke
2200 Dean Martin
2300 News
2330 Wrestling

Tin Xuất Ngoại Tại Đà-Nẵng

Quý Bà, Quý Cô đang lo âu những giấy tờ cần thiết để xuất ngoại theo chồng về nước xin hãy ghé lại CHI CUỘC TỨ-HẢI TRAVEL DO LUẬT GIA đảm trách giải quyết tất cả những khó khăn cho quý thân chủ, giấy tờ hợp pháp.

Hôn thú Việt-Mỹ, khai sanh trễ hạn, thừa nhận con nuôi ngoại quốc, chiếu khán Passport, gia hạn lưu trú, mọi công việc rất nhanh chóng bảo đảm, không sợ tiền mất việc không thành xin mời ghé lại VĂN PHÒNG CHI CUỘC TỨ HẢI TRAVEL SỐ 7 PHAN CHU TRINH ĐÀ-NẴNG chắc chắn quý bà quý cô không còn phải lo âu nữa. (DỊCH ANH PHÁP VIỆT)

thắc mắc
nguyện vọng

## Luật pháp chung cho mọi người Cớ sao lại chỉ áp dụng lem nhem ?

Kính gửi Ông Chủ Tịch Giám Sát Viện.
Ông Giám Đốc Nha Thương Cảng.

Chúng tôi ký tên sau đây là một nhóm Thương Phế Binh, cô nhi quả phụ cư ngụ tại Khánh Hội có một vài thắc mắc kính gửi lên Quí Vị cứu xét trong tinh thần thượng tôn pháp luật :

Ngay trước hàng rào số nhà 100 Tôn Thất Thuyết có một cái quán cất bất hợp pháp từ đầu năm nay choáng hết lề đường dài 8 thước. Quán này buôn bán không có giấy phép. Chủ quán này không phải là Thương phế binh, hay cô nhi quả phụ gì hết, mà là một bà có tài chạy chọt.

Vào những giờ đi làm hoặc tan học, khúc đường này lưu thông bị ứ đọng, phần vì các loại xe vận tải hạng nặng ra vào 2 bến tàu ở ngay trước mặt quán này, phần vì một số xe gắn máy đậu trước quán ăn này chiếm hết mé lộ, vì thế khách bộ hành nhất là học sinh phải đi lấn ra giữa lộ. Tai nạn lưu thông thường xảy ra. Chúng tôi rất lấy làm lo sợ cho con em chúng tôi.

Theo chỗ chúng tôi biết, do lời yêu cầu của Thương Cảng, tòa Hành Chánh Quận Tư đã gửi lệnh giải tỏa số 102 ngày 5-5-70 cho bà chủ quán. Nhưng nay đã 4 tháng rồi vì khéo «nước nôi» nên cái quán vẫn còn đó. Bà chủ quán còn nói : «Tết Ma Rốc bà mới cho giải tỏa. Bà có người nhà làm trên bót cảnh sát quận tư».

Chúng tôi vốn là thương phế binh, cô nhi quả phụ không nơi nương tựa đã mấy lần dựng một vài căn nhà trong một ngõ hẻm phường Vĩnh Hội thì bị giở lên giở xuống hoài, sườn nhà bị xung công, còn bà này cất quán chiếm hết lề đường bất hợp pháp, buôn bán không giấy phép lại vững như bàn thạch ?

Thưa Ông Chủ Tịch Giám Sát Viện,

Quí vị nếu thật sự muốn bài trừ tham nhũng và hối lộ thì xin hãy làm sáng tỏ vấn đề này hầu người dân còn ít nhiều tin tưởng vào công bình xã hội. Chớ chánh quyền địa phương làm việc theo lối úp úp mở mở nay duồi mai lại thôi, luật pháp là luật pháp chung cho mọi người, chớ luật pháp mà áp dụng lem nhem như thế thì còn ai tôn trọng nữa ?

## Thủ tục luộm thuộm cản bước công nhật B,C xin nhập ngạch

Kính thưa Thủ Tướng.

Chúng tôi, Đại diện một số công chức công nhật B và C xin Thủ Tướng cho xét lại vấn đề giản dị hóa thủ tục nạp hồ sơ nhập ngạch được đơn giản ;

Theo thủ tục hiện hành, công chức đủ điều kiện nhập nghạch miễn thi, ngoài ra còn phải hội đủ hồ sơ quá ư nặng nề như : Đơn xin, Văn bằng văn hóa (bản chánh), Văn bằng chuyên môn (bản chánh), giấy chứng nhận sức khỏe. Tư pháp lý lịch, chứng nhận hạnh kiểm, lý lịch cá nhân, giấy sống chung. Khai sinh vợ, con, đương sự. Giá thú, Tướng mạo quân vụ, sự vụ lệnh tuyển dụng.

Các hồ sơ như trên buộc công chức phải nạp một lần nữa, thấy không cần thiết, bởi vì chúng tôi đã nạp đầy đủ trước khi được tuyển dụng.

Nay vì một lý do nào khác, chúng tôi thiếu 1 trong giấy tờ nêu trên mà không được nhập ngạch thì quá thiệt thòi cho chúng tôi lắm. Ví dụ : bản chánh văn bằng bị thất lạc (chỉ còn bản sao).

Chúng tôi kính mong Thủ Tướng chấp thuận đơn giản, bớt thủ tục nạp hồ sơ nhập ngạch được nhẹ nhàng hơn.

Đại diện : LÊ VĂN KIM,
THÁI HOÀNG.

Thuốc Bổ
api-calcium
VITAMINÉ C, D & PP
18 ampoules buvables có Mật Ong
Thơm, Ngon, Ngọt
ĂN ĐƯỢC
NGỦ ĐƯỢC
HẾT MỆT
BỔ XƯƠNG
BỔ PHỔI
TRẺ EM MAU LỚN, MAU BIẾT ĐI.
Tại các nhà Thuốc Tây
KN 774 BYT/QCDP ngày 16.4.64

P4
Thuốc Trị Mới
CÓ SINH TỐ P4
TRỊ CÁC CHỨNG TRĨ :
HẬU MÔN
— Lồi ra ngoài
— Chảy máu sau đại tiện
— Ngứa và nhỉ nước vàng
— Đau rát đứng ngồi không đặng
TẠI NHÀ THUỐC TÂY
Kiểm nhận số 22 BYT-QCDP ngày 28-4-65

Việt Nam Cộng Hòa
NGÂN HÀNG QUỐC GIA VIỆT NAM

# Cáo Thị Đấu Thầu

## Công Khai

I.— NGÀY GIỜ VÀ NƠI ĐẤU THẦU.
Nha Hành Chánh Ngân Hàng Quốc Gia Việt Nam
17, Bến Chương Dương Saigon, hồi 15 giờ ngày 14-10-1970.

II.— MỤC ĐÍCH ĐẤU THẦU.
— Xây cất khu công cộng trong Cư xá Ngân Hàng Quốc Gia Việt Nam tại Tân Thuận Đông.
— Giá ước lượng : 5.900.000đ

III.— ĐÓNG KÝ QUỸ
— Tạm : 177.000đ
— Thiệt thọ : 5o/o trên giá thuận thầu.

IV.— NẠP ĐƠN ĐẤU THẦU.
Hạn chót 12 giờ ngày 14-10-1970.
Nạp phong bì, ngoài bì phải ghi tên họ và địa chỉ của người chịu thầu và bắt buộc phải có bảng chiết tính ghi số lượng và giá đơn vị.

V.— THỜI GIAN HOÀN THÀNH CÔNG TÁC.
7 tháng kể từ ngày được lịnh khởi công.

VI.— NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ VÀ ĐIỀU KIỆN.
Nha Hành Chánh Ngân Hàng Quốc Gia Việt Nam
17, Bến Chương Dương Saigon, trong giờ làm việc.

Saigon, ngày 15 tháng 09 năm 1970
NGÂN HÀNG QUỐC GIA VIỆT NAM

---

## Ai bảo con út là sướng

(tiếp theo trang 5)

Hôm nay có kịch trò ghê mãi gần 10 giờ mới có Thi vừa ngồi coi được một tí thì anh Hoành đã bảo :

— Con Thi đi ngủ sớm đi không thôi sáng kêu mãi không dậy.

Anh Hoành lại làm cụt hứng Thi rồi, thôi Thi chả thèm xem Ti Vi nữa đâu. Thi lên lầu viết nốt bài thơ để mai gửi đăng báo mới được.

Chao ơi hai câu kết bài thơ sao sao mà khó thế Thi nghĩ mãi mới ra và trong lúc tư tư tưởng của Thi đang cuồn cuộn chảy ra, như nước chảy ở thác Cam Ly vậy, thì Thi lại nghe tiếng anh Hoành mách mẹ ở dưới nhà.

— Mẹ ơi con nói con Thi đi ngủ mà nó không chịu nghe cứ chong đèn trên lầu ấy mẹ.

— Chắc em nó đang học đó con Mẹ bênh Thi đấy.

— Đâu có mẹ nó viết chuyện đó, gửi bài cho báo cả chục lần mà chả thấy được đăng bao giờ cả.

Mách mẹ xong anh ấy lại hét tướng lên.

— Tao bảo mày đi ngủ mày có nghe không Thi anh ấy lại lên mặt « quyền huynh thế phụ » rồi dấy các bạn ạ. và mẹ Thi cũng chả bênh thi nữa, vì có bênh thì anh Hoành lại mượn cớ mẹ chiều cho Thi hư và khi Thi phạm lỗi gì, thì anh ấy lại vịn vào cớ tại mẹ chiều Thi dấy lâu dần mẹ cũng chả thèm bênh Thi nữa.

Đấy các bạn mới sống với Thi một ngày mà đã thấy bao nhiêu là nỗi khổ của Thi rồi, chỉ tại vì Thi làm con út thôi đó. Đã nhiều lần tự hỏi « Tại sao người ta cứ quan niệm được làm con út là sướng ? » và câu đáp không đến với Thi, Thi chỉ đoán rằng đó là thói quen của mọi người. nếu bạn nào biết thì trả lời hộ Thi với, Thi mong tin các bạn lắm lắm.

* * *

---

Lớp CHIỀU và TỐI Thượng - Hiền
141, Trần Quý Cáp — SAIGON
Đã mở thêm : ĐỆ NHẤT B
ĐẶC BIỆT
ĐỆ NHẤT C — ĐỆ NHỊ C
(dành cho học sinh CHƯƠNG TRÌNH PHÁP)

1-10 Anh Văn lớp 12 A-B
dành cho Nữ Sinh tại trường
Nguyễn Bá Tòng ( Khu Kỹ Thuật )
GS. Hoàng Định.

TRƯỜNG VĂN - HỌC 322 Phan th Giản Saigon
2-10-70 : Triết Toán Lý Hóa đệ I A,B

1-10 Lớp Toán Lý Hóa
Đặc Biệt 11B và 12B
— Do GS. ĐHSP ; Cử nhân giáo khoa phụ trách.
— LỚP BẢO ĐẢM ĐẬU. Giới hạn 20 h.s.
— Học phí ; 08H/tuần lớp 11B/3000đ 1 tháng
10H/tuần lớp 12B/3500đ 1 tháng.
— Địa điểm học mát mẻ, rộng rãi : 682/1 Phan thanh Giản S.G
( Trường Tiểu Học HƯNG-ĐẠO )
— Ghi danh, đóng học phí và hỏi thể lệ tại 468/6 Trần Hưng Đạo Saigon ( hỏi Ô. Cát )
— Cần thêm 1 gs lý hóa Đệ II cấp kinh nghiệm.

Tư thục Tổng hợp Phổ thông và Nông Lâm Súc Đạt-Đức
73 Chi Lăng Gia Định Đ.T. 40,545
16-9-70 Khai giảng lớp 12 (Đệ nhất) A và B Sáng, lớp 11 (Đệ nhị) A và B học lại Chiều không học chung với đệ nhị học tối. Danh sách giáo sư lớp 12 (Đệ nhất) A và B.
TOÁN : ô.ô. Đại, Hảo, Tiết, Song, Dần, Hưng. LÝ HÓA ô.ô. Hà, Vinh, Vượng. VẠN VẬT ô.ô Thủy, Tâm, cô Phương. SỬ ĐỊA ô.ô. Chấn, Ngữ, Chuyết, CÔNG DÂN ô.ô. Luận, Độ. TRIẾT ô.ô. Huệ Ân, Hùng. ANH VĂN ô.ô. Mạc, Chuyết, Biên. PHÁP VĂN ô.ô. Chuyết, Trừng, bà Sanh, Sáu,
1-10-70 Khai giảng lớp Toán, lý hóa, vạn vật luyện thi Tú Tài I : 70-7 chiều

ANH VĂN CẤP TỐC
Tại BIỆT THỰ số 320 Phan-Thanh-Giản, Saigon. Mở thêm : VỞ LÒNG BẢO ĐẢM ( duy nhất tại Việt Nam, học viên được chỉ dẫn cách ráp vần, 1 tuần đọc 6000 chữ mới, 1 tháng nói 3000 câu để đi làm, buôn bán ) ĐÀM THOẠI CẤP TỐC ( 1 tháng nói 4000 câu quan trọng để xử dụng suốt đời, chỉ dẫn bí quyết học Anh Văn, cam đoan tiến bộ hơn bất cứ nơi nào ) BỔ TÚC ANH VĂN TRUNG HỌC (giúp cho học viên đủ năng lực để du học, xuất ngoại, kinh doanh, áp dụng phương pháp triết tự). Luyện dịch báo chí, văn phạm Du học sinh, liên lạc GS NGA, tốt nghiệp ĐẠI HỌC HOA KỲ
ĐẶC BIỆT : GIÁO SƯ TÒNG chuyên nghiên cứu Anh Văn 28 năm, dạy Anh Văn 18 năm liên tục tại Bắc Trung Nam và các quân trường danh tiếng Phòng học lịch sự, yên tĩnh, mát mẻ, sân rộng để xe hơi, xe Honda, máy luyện giọng tối tân nhất do GIÁO SƯ HOA KỲ điều khiển, lớp học ít người. NHẬN DỊCH : Anh, Pháp, Việt, Nhật chuyên về thư tín, giao kèo, đơn xin việc, khiếu nại, tài liệu y khoa, luật, kinh tế, kỹ thuật. Học viên mới liên lạc GIÁO SƯ LŨY, tốt nghiệp cao học Anh ngữ tại ÚC ĐẠI LỢI, Tiến sĩ BAN, Giáo sư cố vấn. Riêng học viên Quận 2 và Quận 4 có thể học tại 201 NGUYỄN VĂN SÂM, gần bót Quận 2.

UROSIPHON
UROSIPHON
VIỆN BÀO-CHẾ
RICHARD_PHÁP QUỐC
UROSIPHON
BỊNH VỀ THẬN
NÓNG NHIỆT
NỔI MỤN
Hộp 8 ống
ĐỂ UỐNG
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY
DO HADZER BÀO-CHẾ NHƯỢNG-QUYỀN TẠI V.N.
K.N. SỐ: 69M.QC.Đ.P 28.2.68

# CÁO THỊ ĐẤU THẦU

MỤC ĐÍCH :
Công tác xây cất PHÒNG TRỮ LẠNH và NHÀ HẠ THỊT cho Lò Sát Sinh Tân Tiến Đô Thành.

TRỊ GIÁ ƯỚC LƯỢNG :
— Lô 1 (Phòng trữ lạnh) : 107.000.000đ00
— Lô 2 (Nhà Hạ Thịt) : 124.500.000đ00

KÝ QUỸ TẠM :
— Lô 1 (Phòng trữ lạnh) : 1.600.000đ00
— Lô 2 (Nhà Hạ Thịt) : 2.100.000đ00

THỜI GIAN THỰC HIỆN :
— Lô 1 (Phòng trữ lạnh) : Mười sáu (16) tháng
— Lô 2 (Nhà hạ Thịt) : Hai mươi (20) tháng

NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU :
Ngày 27 tháng 10 năm 1970, hồi 09 giờ 00 tại TRUNG TÂM KHUẾCH TRƯƠNG KỸ NGHỆ số 40-42 (lầu 1) Đại lộ Nguyễn Huệ Saigon.

NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH :
Văn phòng Chương Trình xây cất Lò sát sinh Tân Tiến Đô Thành số 40-42 (tầng trệt) Đại lộ Nguyễn Huệ Saigon.

Saigon, ngày 15 tháng 9 năm 1970
Trung Tâm Khuếch Trương Kỹ Nghệ

---

# THÔNG CÁO

## NHA HỌC VỤ,

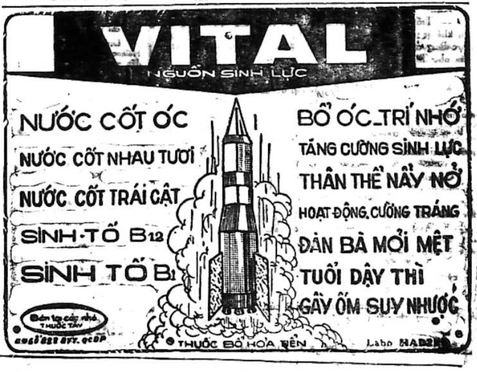
## VIỆN ĐẠI HỌC VẠN HẠNH

Trân trọng thông báo :

Ngày khai giảng niên khóa 1970—1971 được ấn định vào ngày 03-11-1970, cho các Phân Khoa Phật Học, Văn Khoa, Khoa Học Xã Hội và Giáo Dục.

Văn phòng Học Vụ nhận đơn ghi danh kể từ :
**01 tháng 10 năm 1970**

Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc với
Nha Học Vụ Viện Đại Học Vạn Hạnh
(222 Trương Minh Giảng, Saigon Đ.T. 25.946.)

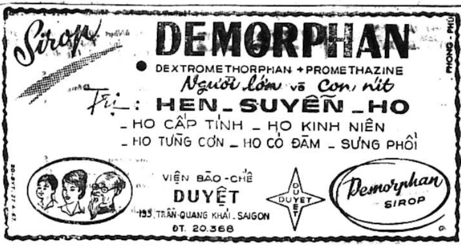

VITAL
NGUỒN SINH LỰC
NƯỚC CỐT ÓC
NƯỚC CỐT NHAU TƯƠI
NƯỚC CỐT TRÁI CẬT
SINH-TỐ B12
SINH TỐ B1
BỔ ÓC_TRÍ NHỚ
TĂNG CƯỜNG SINH LỰC
THÂN THỂ NẨY NỞ
HOẠT-ĐỘNG, CƯỜNG TRÁNG
ĐÀN BÀ MỎI MỆT
TUỔI DẬY THÌ
GẦY ỐM SUY NHƯỢC
Bán tại các nhà THUỐC TÂY
THUỐC BỔ HỎA TIỄN
Labo HADZER

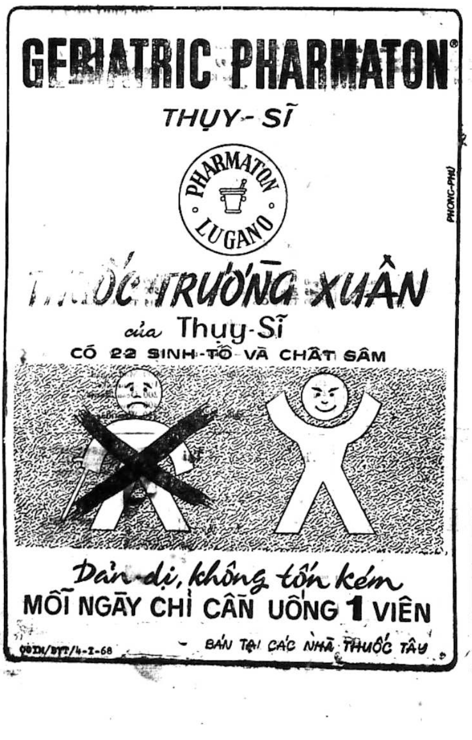
HƯNG VIỆT BẢO HIỂM CÔNG TY
Tiên khởi là ngành Bảo hiểm Nhân - Thọ
GIÚP QUÝ VỊ : — VỪA BẢO HIỂM SINH MẠNG, VỪA BẢO HIỂM ĐẦU TƯ SINH LỢI.
— CHO CON EM MỘT GIA TÀI ĐÁNG GIÁ KHI CHÚNG TRƯỞNG THÀNH
— GIỮ NHÂN VIÊN LÀM VIỆC LÂU DÀI VÀ KHỎI MẤT NỢ KHI BÁN TRẢ GÓP CHO KHÁCH HÀNG
VÀ BẢO HIỂM CÁC NGÀNH KHÁC : XE CỘ, HÀNG HÓA, HỎA HOẠN, TAI NẠN CÁ NHÂN VÀ LAO ĐỘNG...
XIN LIÊN LẠC : HƯNG VIỆT BẢO HIỂM CÔNG TY
TRỤ SỞ : 1 B DUY TÂN VÀ 39 HỒNG THẬP TỰ SAIGON ĐIỆN THOẠI : 98605 — HỘP THƯ SỐ : 2007 — SAIGON

PHÁP - VĂN
Vở Lòng : 1 th 10
Toán lớp Nhứt dạy theo phương pháp Suy Luận mở mang trí phán đoán, Trường Trung Hiếu 25 năm kinh nghiệm : 21/8, Nguyễn thiện Thuật hay 575/100 Phan đình Phùng Bàn Cờ Khu yên tĩnh thanh lịch.

Pyrégine
Pyrégine
Trị : BAN NÓNG
CẢM _ HO
của trẻ em
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY
Phong-Phú

CON NÍT:
BAN NÓNG.CẢM SỐT.HO GÀ
SƯNG PHỔI-THƯƠNG HÀN
Đã có
XI-RÔ
BANO MYCIN
( BAN NÓNG — TRỤ SINH )
Sirop
BANOMYCIN SI
Laboratoires HADZER
TRỤ SINH
Diệt trùng
và
6 SINH TỐ


Sirop
DEMORPHAN
DEXTROMETHORPHAN + PROMETHAZINE
Người lớn và Con nít
Trị : HEN_SUYỄN_HO
_HO CẤP TÍNH _ HỌ KINH NIÊN
_HO TỨNG CƠN _ HO CÓ ĐÀM _ SƯNG PHỔI
VIỆN BÀO-CHẾ
DUYỆT
135, TRẦN QUANG KHẢI _ SAIGON
ĐT. 20.368
DUYET
Demorphan
SIROP
PHONG - PHÚ


GERIATRIC PHARMATON®
THỤY - SĨ
PHARMATON
LUGANO
THUỐC TRƯỜNG XUÂN
của Thụy-Sĩ
CÓ 22 SINH-TỐ VÀ CHẤT SÂM
Dản dị, không tốn kém
MỖI NGÀY CHỈ CẦN UỐNG 1 VIÊN
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY
00DI/BYT/4-2-68
PHONG-PHÚ

midol
VIÊN BỌC ĐƯỜNG
trị
.NHỨC ĐẦU
.CẢM CÚM
.NHỨC RĂNG
.ĐAU LÚC KINH KỲ
CÔNG HIỆU THẬT LẸ
VÌ BÀO-CHẾ ĐẶC-BIỆT
ĐỂ TAN NHANH TRONG BẠO TỬ
TAN TRONG 5 PHÚT
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY
PHONG - PHÚ

# RAO VẶT RAO VẶT

**Nhà** bán lầu đúc, mặt tiền, 179 Nguyễn Kim Cholon (xem buổi sáng).

**Lầu đúc** đủ tiện nghi đường Trương minh Ký hẻm 267 thẳng vô khu bò sữa số nhà 64/10. Mời ông và cậu ở Giadịnh trả giá hôm trước đến thương lượng

**Dalat** villa, mặt tiền, ngay chợ, gần khu Hòa Bình. Số 45 Phan bội Châu Dalat bán.

**990.000đ** mặt tiền, tiện buôn bán đủ tiện nghi, đất tư dài 15m rộng 4m. 1317 Phạm thế Hiển gần Lò than xem nhà từ 17giờ chiều. Sáng 8giờ đến 9giờ.

**Nhà bán** Mặt tiền ngã tư thị tứ tiện mở phòng mạch Pharmacie, tiệm ăn vv... Số 308A Lê quang Định Gia định giá nhất định 2.100.000đ (2T1).

**Giá** đặc biệt 1T5, nhà bán, đủ tiện nghi có Compteur điện nước, khu trung tâm thành phố, xe vào tận nhà, lầu suốt, gác thượng, hỏi tại 16/68 Nguyễn-th-Thuật Sg.

**Bán Villa** khu đầu đường Vườn Chuối số 355/46 Phan Thanh Giản Saigon. Trung tâm Saigon, Cholon. Tiện mở trường học, giá phải chăng. Xin hỏi 214 Nguyễn Công Trứ Sg. ĐT 92.456

## Vũng Tàu bán thật rẻ

Nhà lầu 4m20x12m đủ điện nước, ngang chợ giá 480.000đ. Hỏi 109/1 đường Lý thường Kiệt V. Tàu sau tiệm thịt bò Hòa Bình. Hay 1855 Nguyễn Duy Gia Định. Mời những ai đã trả giá, đến thương lượng lại.

**Bán** nhà và đất có BK. ở Tân định. Mua xong giao trống. Hỏi Ô. Thống 134-136 Kỳ Con Sg.

## Phố Lữ-Gia bán

Có máy điện thoại. Xin hỏi : 40/16 Cư Xá Lữ Gia.

**4.200.000đ** Bán phố thương mại 4m20 ngang, 27m dài, gác lửng toàn đúc 20m đủ tiện nghi 2 nhà tắm, 2 cầu, luôn đất. Xem nhà 40 Nguyễn văn Thoại ngang cây xăng Esso, liên lạc 136 Bến Bình Đông Xóm Củi. ĐT 37.610

**Bán** 1 căn nhà mặt tiền, đủ tiện nghi. 1 xe (R8) trắng đời EB... Số 206/2o Hùng Vương gần ngã ba Hàng Xanh Gia Định.

**Bán** nhà số 322/482B đường Phan đình Phùng Saigon. Giao nhà trống.

**Bán** 2 căn phố trệt. 1 căn phố lầu. 95 Hùng Vương Thị Nghè. ĐT.21.148.

**Villa** Vũng Tàu 89A Nguyễn thái Học VT 450m2 mặt tiền, giá 3 triệu. Hỏi 108 Cộng Hòa Saigon Quán Thanh Hương, bãi trước Vũng Tàu.

**3 triệu 2** nhà mặt đường, buôn bán rất đẹp, đủ tiện nghi. Số 435Đ Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Lữ gia** phố lầu đúc bán. Hỏi 193 Đinh tiên Hoàng Saigon chỉ dẫn.

**Nhà bán** đường Hồng thập Tự hẻm 360/122CA ngay rạp Olympic.

**Vũng Tàu** Bán nhà số 56-57 đường Lê văn Duyệt Bến Đình 4mx15m. Hỏi vựa gạch Đại Lợi số 23/1E đường Nguyễn An Ninh Bến Đình.

**Nhà bán** Nhà 10mx3m20, gác suốt, điện, nước, đủ tiện nghi. Số 491/74 Phan Đình Phùng Saigon.

**Gấp** Bán phố mặt tiền. 101A Trần quang Diệu Saigon. (Tr.T.Bửu).

**Bán** 2T8 nhà lầu, mặt tiền, cửa hàng. số cửa chợ Chí Hòa. Hỏi số 63, Tô hiến Thành Saigon.

**Nhà** bán mặt tiền luôn đất khu thương mại 1.400.000. Số 134/1 Đường Trung Chánh Hóc Môn (giao liền).

**Bán** Phố thương mại, nhà tôn, nơi thị tứ. Tại 206/2M Ngã Ba Hùng Vương Hàng Xanh Gia Định.

**Bán** nhà 4m5x12 đủ tiện nghi. Số 31 Ngã tư Tôn Đản Đỗ thành Nhân.

**Bán** nhà mặt tiền đủ tiện nghi. Hỏi 44A Nguyễn Thông Saigon.

**620.000đ** nhà bán đủ tiện nghi Hỏi số1876 Trần quí Cáp Gia Định (Ngã Ba Quán Trung Thành).

**Đalạt** Cần bán gấp căn phố lầu compteur điện nước đất tư. Xin hỏi và xem nhà tại 35/2 Phan đình Phùng Đalat.

**Bán** vườn cây trái 5.000m2 có B.K. mát, đẹp, ngang cây xăng khu đông dân cư, tiện nghi cách chợ Thủ Đức 200m, xe vô tận nơi, có thể chia bán từng lô nhỏ giá 600đ/m2. Vị trí lý tưởng lập vườn trại chăn nuôi thiết trí cơ sở kinh tế hậu chiến. Hoàng Vi, 116-118 Hồng Thập Tự Saigon 25.925.

**4.000.000đ** Bán nhà lầu 3 từng sân thượng. Có chỗ để xe, 3 nhà tắm, 3 cầu luôn đất B-K riêng, xem 190/2J Sư Vạn Hạnh, hông hồ tắm An Đông Chợ Lớn.

**Đất** bán nhiều lô đất 100 hoặc 500 thước khu Nguyễn văn Thoại. Hỏi địa chỉ 191 Võ Tánh ĐT 93041.

## TÂN ĐỊNH

Phố trệt, luôn đất, rẻ, giao trống. đủ tiện nghi, 2T8 hay đổi xe hơi du lịch, thể thức trả tiền dễ dàng. Ô. Pháo H. Việt Mỹ 335 Trần Quí Cáp. ĐT 90.689, cả lễ Chủ Nhật.

## BUILDING bán

— Building Tự Do 500m2, 10 từng bán gấp. — Building gần chợ Sài-Gòn, 4 căn, 280m2. — Building Trương minh Giảng 800m2, 5 từng, trống — Building Trần quang Khải 712m2, đang thâu huê lợi, bán 1/3 hoặc hết.

Hỏi : Hiệp Hưng Địa Ốc
282 Cống Quỳnh Sg. Tél : 90.167.

## Cai thầu xây cất

Nhận xây cất và sửa chữa nhà cửa. Xin hỏi nơi ông Khê số 76 Bàn Cờ.

**Nhà** bán gấp 700.000 đồng, có đồng hồ điện và nước. Hỏi : 216/89 Hòa Hưng, hay 322/41N Lê văn Duyệt Saigon.

**Nhà bán** Số 2, liên gia 8 đường Trần xuân Soạn ngay bến đò Tân Thuận. Nhà xây tường 1 tầng lầu có gác lửng đủ tiện nước. Gặp để xem nhà : Sáng 10giờ đến 11giờ. Chiều 4giờ đến 5giờ. (Xin mời ông trả 1.500.000 lại thương lượng).

**Bán** căn nhà 17mx3m,50, phía trước đúc còn coi lầu được, vách tường, gạch bông, đất tư đối diện đài Radar Phú Lâm, đường Lục Tỉnh, giá 750.000đ. Hỏi tại số 265/1B Phạm ngũ Lão Saigon.

**Bán** nhà lầu mới cất 4thx15th đủ tiện nghi, hẻm lớn, gần chợ trường học. Hỏi 702/43 Phan thanh Giản Saigon.

## ĐẤT BÁN

**CHÂU THÀNH VĨNH-LONG**

gần ngã ba Cần thơ. 3.000th.v. Địa thế rất tốt : trên có dưới có Sông. Hiện là vườn có nhiều cây ăn trái.. Hỏi Ô. Trần ngọc Nhân Ty Điền địa. Vĩnh long.

**Bán** nhà lầu đúc 1 tầng, nóc bằng, mới xây, điện nước, xe hơi vô tận cửa giá 770.000đ. Hỏi 76/6 Bùi thị Xuân (gần TSN)

**Nhà** lầu căn bìa ngã tư đường bán, tiện mở hiệu thuốc Tây, phòng mạch, tiệm café, tạp hóa v.v... Hỏi 219 Nhật Tảo Cholon.

**Không** người trông nom cần bán 1 căn nhà mặt tiền thị tứ, chỗ mua bán tốt. Hỏi 252 Hòa Hưng SG gần khám Chí Hòa chỉ dẫn.

**Nhà bán** Phố lầu đúc 4mx24, luôn đất kiến trúc đẹp kiểu villa, công tơ điện nước riêng. Có chỗ để xe, gần nhà thờ, chợ, trường học giá 3.200.000đ Hỏi tại 111/3 Lê Lợi Gò Vấp xem nhà ngoài giờ làm việc (đường bên hông Quận đi thẳng vào khoảng 200m)

**Vũng Tàu** Bán nhà luôn đất mặt tiền 250m2, đủ tiện nghi ở số 13/5 đường Nguyễn Bỉnh Khiêm Vũng Tàu hoặc 300 Nguyễn công Trứ Sg

**Nhà bán** 5mx25m, mặt tiền nơi thị tứ, 3 phòng trệt, 2 phòng lầu, có hẻm hông, 2 nhà tắm douche, lavabo, 2 nhà cầu, bếp đều cẩn gạch men. Điện nước riêng đủ tiện nghi. Hỏi 592 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận khu kiến thiết

**Nhà bán** luôn đất 4mx25m trần đúc, đủ tiện nghi, có nhà để xe 2T4. Hỏi 186/24 Nguyễn Huệ P.N.

**Phố bán** nhiều căn phố lầu đúc suốt, hướng ĐB, 4thx17th nơi đông dân cư. Trước cửa nhà thờ Xứ Lạc Quang, dọc theo QL số 1 đường đi Quang Trung Tây Ninh, qua khỏi cầu Tham Lương (Vinatexco) gần xa lộ Đại Hàn gần nhà thờ, trường học, chợ. Hỏi 39 Nguyễn Huệ Phú Nhuận. Ngoài giờ làm việc.

**Nhà bán** khu an ninh, giá rẻ Hỏi số 21/51 Nguyễn Cảnh Chân Saigon.

**Bán** căn phố lầu cả đất 5x25 thước đủ tiện nghi Hỏi 60/6 Duy Tân Saigon.

**1.900.000đ** nhà lầu đúc sân thượng khu lịch sự, huê lợi 50.000đ, gần chợ, trường học, Địa chỉ : đường Nguyễn văn Thoại theo chiều từ Saigon đến bảy Hiền, qua Dépot Mỹ tới số 48B, 48C đối diện cây xăng Esso quẹo đường Nghĩa Phát 50m Hỏi và xem số 4A.

## NHÀ BÁN CẤP GIÁ RẺ

Đủ tiện nghi gác suốt gạch bông, có công tơ điện nước, cửa hậu, hướng Đông Nam hẻm rộng số 152/32 Yên Đỗ Saigon.

**1T3** Bán 1 căn nhà có lầu. Cầu thang riêng, đầy đủ tiện nghi, Gần chợ, gần trường học. Thuộc khu kiến thiết. Hỏi 580E Nguyễn huỳnh Đức (hẻm 574 cụt) Phú Nhuận.

## Nha Trang

Bán 1 Villa đủ tiện nghi gần bãi biển. Hỏi 51C PhướcHải NhaTrang.

## BÁN ĐẤT

Có vài lô đất trống mỗi lô 80th.v. (4th x 20th) và một lô lối 500th.v. để cất biệt thự, khu vực yên tĩnh tốt và mát mẻ (quartier résidentiel) khu Lăng Cha Cả. Hỏi ông Chiêu 17-19 Trần hưng Đạo Saigon, trong giờ làm việc.

**Cần bán** gấp 2 căn nhà, 1 căn số 199B/1 đường Nguyễn Huệ Gia Định, vô trạm biến điện cống 11, vô chùa Pháp Hoa hỏi nhà Trung Sĩ Hải, 1 căn nhà số 235 đường Bùi hữu Nghĩa Gia Định. Muốn biết thêm chi tiết xin hỏi nơi 39 Diệu Hồng Gia Định, tiệm vàng An Thành.

## NHÀ BÁN GẤP

Một biệt thự rộng 9m dài 17m diện tích 600m2, vùng yên tịnh mát mẻ, tiện việc chăn nuôi, tại Tân Thuận Đông Nhà Bè, giá nhứt định 1 triệu 400.000. Địa chỉ hỏi tại Ủy Ban Hành Chánh xã Tân Thuận Đông Nhà Bè. Hỏi cô Giáo Mười.

## CAO ỐC BÁN

Một Cao ốc kiến trúc loại khách sạn và nhà hàng ăn (trên một diện tích đất 1058th.v.) khu vực tốt, có đông người Mỹ và ngoại quốc ở, thuận lợi khai thác về khách sạn và nhà hàng ăn, xây cất gần xong, khu Lăng Cha Cả. Hỏi ông Chiêu 17-19 Trần hưng Đạo Saigon, trong giờ làm việc.

## PHỐ lầu bán trống

— Hai căn phố lầu Phan đ. Phùng mặt tiền 6x37m, bằng khoán, 3 từng lầu đúc, tél, bán 20T — Phố lầu Hiền Vương 2 từng, 4x17m, mới cất, mặt tiền, 7T5 — Phố lầu Trương minh Giảng, 3 từng, 4x18m 5T6 — Phố lầu Nguyễn Hoàng, 5 từng, 4x23m, 10T — Phố lầu Tạ thu Thâu 4x25m, 2 từng rưỡi, 16T — Phố Hồng thập Tự 4x20m. 7T — Phố lầu Trần quí Cáp, 4 từng, 175m2, 14T. Hỏi Hiệp Hưng Địa ốc 282 Cống Quỳnh, Tél 90.167.

**Bán** phố 4 tầng 1 mặt tiền PT Giản, luôn đất, có ĐT tiện mở Pharmacie gần nhiều BS. Thương vụ cao giá 14T5. Hỏi 542 Phan thanh Giản Saigon.

**Bán** Phố lầu Béton Thương mãi mới xây cất sắp hoàn thành tại Chợ Nhỏ Thủ Đức, số 8/4 đường vô Trường Bộ Binh hỏi 373, Trần hưng Đạo Saigon ĐT 98821 từ 17, giờ đến 21 giờ.

**Phố bán** Lầu đúc suốt 4mx12m, Đang cất, kiến trúc đẹp, luôn đất. Điện nước, sân để xe, cửa hậu. Khu nhiều biệt thự, vùng rất yên tỉnh. Hỏi 136/41 Nguyễn Huệ (P.N.)

**Nhà bán** 4mx10m có gát suốt tường gạch, đủ tiện nghi, gần trường, chợ. Hẻm rộng xe hơi vào được, hẻm Bàn Cờ. Hỏi 399/2B Phan đình Phùng Sg.

**Bán nhà** cần bán hai căn nhà gạch mới xây có điện nước tại đường Gia Long, Gò Vấp (280.00đ. 1 căn). Hỏi tại 167/5 Cao Thắng Chợ Phú Nhuận. Hẻm số 2.

**Bán** 1 căn phố 3 tầng đủ tiện nghi điện nước số cũ 140, số mới 178 đường Nguyễn-v-Thoại Gia Định, Hỏi tại số nhà đó hoặc hỏi tiệm hình Hoa Mai 141 đường Phạm Hồng Thái Ông Tạ.

**Nhà bán** nhỏ xinh đẹp, có gác đủ tiện nghi Hỏi số 282/1 Hẻm 96 ông Tiên Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Nhà bán** Lầu đúc mới, chắc chắn, thật đẹp, đủ tiện nghi, trung tâm thành phố, trong hẻm rộng. Hỏi 541/2E Phan thanh Giản Saigon (gần Cây Xăng Nguyễn thiện Thuật).

**Nhà bán** lầu đúc, đủ tiện nghi, 16mx4m5 gần đại lộ, hẻm rộng, xe hơi vô tận nhà, khu yên tĩnh, lịch sự. 165/8 Trần quốc Toản Saigon, gần Học Viện Quốc Gia Hành Chánh. Xem nhà buổi chiều.

**Bán gấp** nhà xây, đẹp, đủ tiện nghi 6m20x18m. Hỏi 171/5A HùngVương Cầu Sơn (hẻm vô đường Nguyễn Nhiễu).

**Nhà** bán 2T9, mặt tiền 3m2x18m, vách tường lầu cây, compteur điện nước riêng, gần trường học, nhà thờ, chợ. Tiện mở quán giải khát cho học sinh. Hỏi 119 Phan văn Trị, Chợ Quán Saigon.

**Nhà bán** nhỏ xinh đẹp, có gác, đủ tiện nghi. Hỏi số 177/6B sau quán thịt rừng Tân Cảng kế cây xăng Shell Xa Lộ.

**Bán gấp** Phố lầu đúc hai tầng 5thx20th. 14 Nguyễn văn Thoại, Gia Định. Mặt đường. Có giấy phép, hiện đang khai thác. Hỏi tại : 2080 Huỳnh quang Tiên, Gia Định.

**Bán** căn nhà 1 từng lầu đúc 4mx20, đầy đủ tiện nghi (điện nước nhà để xe) Khu cư xá Nguyễn Minh Chiểu. Hỏi 194A/4 đường Nguyễn Minh Chiểu. Phú Nhuận, Gia Định.

## PHỐ THƯƠNG MẠI BÁN

Có 1 căn phố mới 4mx20m có gát đủ tiện nghi tại chợ mới Ngã năm Bình Hòa đường Nguyễn Văn Học Gia Định hỏi tiệm Bàn ghế Thành Xương số 212/2 đường Bạch Đằng (Gia Định).

**2T2** nhà mặt tiền gác suốt gần bến xe An Đông đủ tiện nghi mở phòng mạch thuốc tây. Hỏi 82 Trần tấn Phát (HiềnVương) chỉ dẫn.

**Nhà bán gấp** Phố lầu và nhà gạch có gác, ngang 4th dài 16th gần chợ, trường học mặt tiền Hỏi 485A Hậu Giang Cholon.

**Đi xa** bán rẻ 1T9 căn lầu đúc dễ mái, đủ tiện nghi, xe hơi vào tận nhà. Hỏi tại số 242/109/26 (đối diện trường học Lam Sơn) đường Bàn Cờ Saigon.

## NHÀ THỊ NGHÈ BÁN CẤP

Nhà mặt tiền chợ, tiện buôn bán, tường xây, lót gạch bông, cầu, bếp, nhà tắm đều cẩn gạch men, có máy nước nóng điện nước riêng ngang 3m80 dài 14m. Hỏi 44/6 Nguyễn văn Nhàn Thị Nghè (kế dốc cầu Thị Nghè).

**Bán Villa** rất đẹp có vườn Hoa Hồ Cá Nhật bổn đủ tiện nghi coi nhà 17 đường Mai Khôi ngay nhà Thờ Chí Hoà ĐT 91355.

**Pharmacie** tại đại lộ thị tứ quận 5 bán luôn nhà đất 16T. Hỏi 3 Bis Tự Đức (Đakao).

**Nhà bán** Lot 30/10 Vườn Chuối Phan đình Phùng Saigon nhà lầu, đủ tiện nghi gần chợ trường. Xem nhà từ 8,00 giờ đến 19 giờ mỗi ngày.

## XómMới bán nhà

Bán nhà số 26/245 tại chợ địa điểm buôn bán tốt và có thể chăn nuôi thêm.

**Bán** mặt tiền luôn đất 121/1C Hùng Vương Thị Nghè gần ngã tư xa lộ. Xin hỏi 70/2 hẻm 55 Hùng Vương Thị Nghè.

**Bán** Appartement đẹp đầy đủ nghi building Ký Đồng hỏi ông Thái 13C Ký Đồng Điện Thoại 22.339.

## VILLA CHI LĂNG BÁN

Bán 2 biệt thự mới xây cất xong. luôn 300m đất BP riêng 2 tầng lầu kiến trúc đẹp, 6 phòng ngủ 4 phòng tắm có nước nóng. 1 phòng khách rộng 1 Garage lối xe vào giá 9T. 1 gian, coi 170 Chi Lăng PN.

**Bán nhà** lầu đúc 4x20m đầy đủ tiện nghi có sẵn đậu xe tiện mở cơ sở thương mại hay phòng mạch kỹ nghệ lạnh v.v... Xem nhà tại Hưng Lợi số 638B Đại lộ Trần Quốc Toản (cạnh phường Bình Thới). Xin mời ông bà trả giá 3.000.000đ lại thương lượng.

**Vũng Tàu** Bán 3 căn nhà và 1 nhà lầu mặt tiền đường Trương Bá Hộ (góc ngã tư) tiện buôn bán. Hỏi cô Lương, bán vé tại rạp Duy Tân.

**Nhà bán** đường Trương quốc Dung gần Đường lộ. 16mx4m 3 phòng tiện nghi. Giá hạ. Hỏi 11 Đường Bác Sĩ Trần Tấn Phát Tân Định.

**Nhà bán** Cao ốc 5 từng tiện dụng làm tiệm P. Thương Mãi, Banque tại Đại Lộ Trần Hưng Đạo Saigon Liên lạc bà Hưng tại 3 Nguyễn văn Giai Đakao để biết chi tiết.

**Bán nhà** nhà lầu 4 tầng 5mx25m ngoài mặt tiền luôn đất. Hỏi ông Diễn 8 Yên Đỗ Saigon ĐT 90.476 11,30-12giờ

**Bán** chắc giá 400.000đ Một căn nhà 4m20x10 xinh đẹp điện nước đủ tiện nghi, khu yên tĩnh, các đường hẻm 15th. ngã Ba Hàng Xanh đi vào 200th. Hỏi nhà may Dũng 165/2 Hùng Vương Gia Định.

**Đất** 1800m2 vào tường và đã nhà 120m2 nóc tôle, mặt đường 109bis NguyễnTri PhươngThủ Đức cách quán Gà Quay 500th giá 4T2.

## NHÀ THUÊ

**Phòng** cho thuê, đủ tiện nghi Hỏi 345D Trần hưng Đạo Saigon.

**Phòng** cho thuê đầy đủ tiện nghi giá phải chăng. Hỏi 92 đường Kỳ Con.

**Phòng** cho thuê, ngày, tháng đủ tiện nghi, 634A Trần quốc Toản, Cách 200th tới rạp Quốc Thái Cholon.

**Lầu rộng** mát, đủ tiện nghi, sân thượng lối đi riêng cho thuê. Hỏi 436/17 Lê văn Duyệt Saigon.

**Gia đình** Mỹ kiều cần gấp cần mướn 1 villa 4 phòng ngủ, 1 phòng khách, nhà bếp, garage. Có điện thoại càng tốt. Đủ tiện nghi meublé, cần người trung gian, khu vực Dakao TânĐịnh. Hỏi 77 Nguyễn văn Giai Dakao Cô Lan.

**Phòng** lầu 1 mặt tiền đủ tiện nghi dành cho nữ phái. Hỏi 249 Đề Thám SG chỉ dẫn.

**Nhà** cho mướn đủ tiện nghi. Số nhà 196bis/C Trần quang Khải Tân Định Saigon.

**Phòng** cho thuê và tủ lạnh 600 Litres mới bán 612/123 Bàn Cờ Saigon

**Cho** ngoại kiều thuê 1 phòng đầy đủ tiện nghi đường Công Lý. Xin hỏi bà Tuyết số 15 Lê Lợi Saigon từ 3g30 đến 5g30.

**Nhà** cho thuê đầy đủ tiện nghi ở 119 Trần hưng Đạo. Hỏi cô Kiêm mỗi ngày buổi sáng ở hẻm 95 Nguyễn thái Học Saigon.

**Ngoại kiều** cần thuê Villa phố để ở hoặc lập Văn phòng, dài hạn, giá cao điều kiện dễ. liên lạc Ô. Sự 148 Trần quang Diệu Sg ĐT 40.313

**Lầu đúc** cho thuê, rộng rãi đủ tiện nghi. Hỏi 133/3 Hòa Hưng Saigon.

**Phòng** đủ tiện nghi, Khu an ninh 7.000đ-12.000đ. 36/42 Cô Bắc chỉ dẫn.

**1** phòng rộng cho mướn tiện nghi 23 Cư thắng Saigon.

**House** For Rent đầy đủ tiện nghi 238D Trương Tấn Bửu Phú Nhuận.

**Quán** cho mướn bán thức ăn sáng. 612/123 Bàn Cờ Saigon.

**Nhận** 4 nữ sinh ở trọ tại 016 lô J, chung cư NguyễnT. Thuật (tiếp 18 giờ đến 19g30).

**Cho** mướn gấp. Một cửa tiệm may đủ tiện nghi điều kiện dễ dàng. Hỏi nhà may Hạnh số 9D Lê văn Duyệt Gia Định.

## Nhà cho thuê

Đầy đủ tiện nghi. Hỏi tại 402/10, Trương Minh Giảng Saigon.

**Cần mướn** 1 căn nhà mặt tiền, có điện thoại, đủ tiện nghi, Khu Quận 3, 10. Hỏi ô. Phan xuân Ba 362/310 Phan Đình Phùng Saigon.

**Nhà** cho ngoại kiều thuê. Hỏi 123/2A Hùng Vương Thị Nghè-Ngã Ba Hàng Xanh (tiệm điện Sóng Vang ngó sang hẻm lớn đi vô 60 thước).

## KHÁCH SẠN THIÊN NGA

73 Huỳnh quang Tiên Saigon (ngã tư 291 Trần hưng Đạo) ĐT : 91.194 Phòng rộng rãi, lịch sự, đầy đủ tiện nghi, yên tĩnh. Giá hạ. Trung tâm Saigon.

## Thuê nhà, xe hơi

Hiện đang có sẵn một số đông khách Ngoại kiều dân sự hỏi mướn Villa hoặc phố lầu 2, 3 phòng ngủ và xe hơi đủ loại. giá cao, trả trước được nhiều tháng. Hỏi 50 Cách Mạng. Đ.T. 40.657.

## Cần, nhà, phòng, villa, xe

Hãng Ngoại quốc Nhật, Ý, Hòa Lan, Đức, cần một số Villa để mở văn phòng và ở. Hỏi ông Pháo, H. Việt Mỹ 335 Trần quí Cáp Đ.T. 90.689, cả lễ, chủ nhật.

## CẦN MƯỚN

**Nhà** Villa, Appartement, House có đầy đủ tiện nghi, thuộc khu vực yên tỉnh và an ninh.

**Xe hơi** du lịch Nhật Bản và Pick-up với giá cao cho Ngoại kiều.

Xin quí vị liên lạc : **371AB Hai Bà Trưng Tân Định Sg ĐT : 41.539**

**Inter 1600** vận tải nặng. tình trạng toàn hảo, giá 1,1T. Hỏi tiệm may Đống Đa 4E Cư xá Trần quốc Toản (đầu đường Nguyễn Kim Cholon).

**Phụ tùng** Daihatsu, đã đủ, có nguyên bộ cửa trước origine ráp thành cabine như xe nhập cảng và kiến cabine trước, Minh Hoàng 124 Võ Tánh SG ĐT 22.485.

**Mazda 1500** De Luxe Du lịch El 8... mới nguyên, máy lạnh, Cassette, Radio nguyên xứ. Hỏi 180C Trương minh Ký Phú Nhuận (Trương minh Giảng nối dài).

**Đi xa** bán gấp Thames EE.1742 máy dầu đưa khách hay chở hàng được 1 tấn Cư xá lô D417 Cô Giang Saigon.

**Bán** xe Benne hiệu Desoto PD 600, đời EO có cả thùng bằng sắt và benne toàn hảo. Hỏi 137 đường Lục Tỉnh Chợ Lớn.

## MAZDA 1000 PICK-UP

Toàn hảo, bán gấp. Xem xe suốt ngày 368 Hai Bà Trưng Tân Định.

## Rambler số T...

Ngoại kiều về xứ bán Rambler Familiane kiểu 220, nhỏ gọn. Còn thật tốt. Địa chỉ liên lạc : 153 Trần quang Khải. Giờ làm việc.

**Peugeot** 404 69 EP, R10 El. Datsun 1300 máy lạnh, Radio El. Mercedès 190 EP. P.403 toàn hảo. Taunus 12m. EE. 222 Trần Quang Khải.

**DAIHATSU** EO8 đầu thùng tole băng nệm mới, vận tải nhẹ. Hỏi đường Nguyễn Văn Thoại. Hẻm 175 đi thẳng vô 100m. Nhà số 203/5 cạnh trường học Nhân Chỏ, lối vườn cao su.

**Bán** Peugeot 403 EB và Daihatsu EO, 2 xe đều vận tải nhẹ. Hẻm 125 vô nhà số 125/5 đường Lục Tỉnh Cholon (đầu hẻm có phong tên nước).

**Accu** Prestolite bán giá rẻ đủ cỡ bảo đảm. Quảng An Lợi số 72 Pasteur

**Bán** Chevrolet Impala de luxe mui sập đời EA, 6 máy toàn hảo. 311 Bến Bình Đông Xóm Củi.

**Consul NBT EN** Máy đồng sơn nệm hoàn toàn tốt. 90 Hoàng Diệu chợ Xóm Chiếu.

## Cần mua xe hơi

Trả tiền ngay xe Du Lịch và Pick up hiệu nào cũng được. đo 664 Phan thanh Giản Saigon.

**Cần** bán 1 xe Traction Citroen cóp vuông 9 nút, sơn, nệm máy dàn đồng bảo đảm mới. tốt. Hỏi 182 Quốc lộ 1 Biên Hòa.

**Dodge 4/4** Tình trạng hoàn mỹ luôn thùng mui Camion đổi thành 6 bánh trọng tải 4 tấn Xin hỏi. Ông Thành 82Bis Tôn Thất Thuyết ngã ba hãng dệt Vĩnh Hội.

## INTERNATIONAL 1100

Xe car làm đò, chỉ học trò thật tốt hoặc đổi xe du lịch xem 169B Trần Quốc Toản SG giá 1T4.

## Contessa Deluxe ED 1300

có máy lạnh Radio Anten tự động kiến màu sơn trắng Xe thật tốt. 90 Hoàng Diệu Chợ Xóm Chiếu

**TOYOTA** COROLLA. Bán, cuối đời El. đẹp và mới. Hỏi 411/43 Phan Đình Phùng Saigon.

**Bedford** (Vauxhall Viva) famil, EE 9 nút, thùng origine, băng kiến đẹp lộng lẫy, máy êm, 6 mã lực, đẹp hơn Mazda 1000, xe hoàn hảo như mới, bán 900 ngàn. Hỏi 216 Bà Hạt Sg.

**Simca** élysée NBR, đồng sơn nệm, máy toàn hảo 762/1 Phan đình Phùng Saigon.

**Traction** 11 toàn hảo. 298 Lý thái Tổ.

**Vauxhall** vì đi xa bán rẻ. Đời EL giá nhứt định 570.000đ xe toàn hảo Hỏi Hà 448/15 Trương minh Giảng Saigon.

**Bán** 1 xe Renault 4, đời EB, tình trạng hoàn hảo. Xem xe tại 1/4 Lê Lợi Gò Vấp, bên hông Quận.

**Volkswagen** 1300 du lịch đời EP, xe thật tốt bán Hỏi 472 Phan đình Phùng Saigon.

**Chevrolet** Belair Model 61 số thường 4 cửa, thật tốt, chỉ bán 780.000đ. Hỏi 31 Lê văn Duyệt.

**Traction** 11N đời NBK thật. 553 Phan đình Phùng Saigon.

**Bán xe** Benne Inter, 1.600 đời EH.1... Hỏi 117/12 Cống Quỳnh Saigon.

**Bán** Volkswagen EB.9.., tốt như ED. Radio, quạt. 109 Bùi hữu Nghĩa Giadịnh, cầu sắt.

**Dauphine** ED.6.., 9nút, máy, vỏ ruột, đồng thật tốt. Xem xe 153/4 Hồng thập Tự.

**Bán** xe hơi Honda, số EP.3... Hỏi 276C Lê v. Duyệt Sg.

**500.000đ** Volkswagen vận tải nhẹ. Hỏi 281 đường Hùng Vương CL (sau chợ An Đông).

**Cần mua** xe hơi hiệu Triumph và Renault Caravelle (2 mui) từ đời EA trở về sau. Liên lạc : 187B Võ Tánh Phú Nhuận (sát bên quận Tân Bình) trong giờ làm việc.

**Bán** 1 xe Peugeot 404 màu trắng EH, có máy lạnh Radio và Cassette tình trạng toàn hảo. Xin xem xe tại số 3/125 cư xá Lữ Gia Phú Thọ.

**Daihatsu** Pick-Up EO. vận tải nhẹ. mui tôle, còn mới. Giá 750.000đ. Số 589 Bà Hạt Cholon.

**Bán** 1 xe Toyota 2000 El.7. 1 xe Taxi Dauphine. Hỏi A84-A86 Trần Quốc Toản, ngang trường đua.

**Standard** du lịch. màu trắng máy đồng sơn nệm vỏ ruột toàn hảo, bán 295.000đ. Hỏi quán báo Nguyễn Du Thủ khoa Huân. Saigon.

**Volkswagen** số EC du lịch còn tốt rất ít đi cần bán gấp. Hỏi 173 đường Nhật Tảo Chợ Lớn.

**2CV** du lịch có sơ mi xe toàn hảo. 171 PétrusKý Cholon

**Volkswagen** du lịch EC máy, đồng toàn hảo , 171 Pétrus Ký C.L

**Mescedes** 220 Duluxe rất tốt của NK về nước cần bán gấp và Chevrolet Corvair 290 ngàn. Hỏi 23 Võ di Nguy PN chỉ dẫn.

**Préfect** du lịch 9 nút rất tốt bán rẻ 213/76 Trần Quốc Toản Saigon xem xe từ 18h.

## VW KARMANN GHIA số Xo

Ngoại kiều gửi bán VW Sport Karmann Ghia đời 1962, tình trạng hoàn hảo, có Radio. Liên lạc 153 Trần quang Khải, giờ làm việc.

## Contessa 1300

EE sửa làm máy đồng sơn diện toàn diện trên 400 ngàn. Bán chắc giá 1T3. Gởi bán tại 99 Cách Mạng, Hỏi ông Thông.

**Cần bán** 1 TractionNormale cóp vuông, sơn nệm mới làm mới toanh tình trạng hoàn hảo giá 320.000đ. Xin hỏi 98A Hoàng Hoa Thám Gia Định.

**Mazda 1000** đóng thành lam El 7 bán rẻ 1.450.000đ.
MORRIS 1100 EO thật tốt bán rẻ Hỏi 69B Phan đình Phùng Gia Định (Lò Heo mới).

**2CV** 6 Kiếng tableau nổi xe mới 95o/o bán gấp 762/1 Phan đình Phùng Saigon.

**Bán** xe Peugeot 404 du lịch 76 đường Bàn Cờ.

**Bán** xe Simca Aronde toàn hảo đồng sơn nệm mới làm 5 vỏ ruột mới thay, máy thật tốt vì đi xa bán gấp. Hỏi ông Tư giữ xe cây xăng Chợ Vườn Chuối hoặc 390/51 Phan đình Phùng Saigon.

## DAIHATSU PICK-UP (Xe nhà)

Đời EP.28 mui tôle, băng nệm mới. bánh phòng hờ chưa đụng đất, chạy 3.500cs. Rất tiện lợi cho gia đình đông con. Xem xe tại 138/5 Bùi Thị Xuân Saigon. ĐT. 93299.

**Honda** Thực dụng Đặc Biệt Thùng dài ra 3 tất Bánh nệm hoàn toàn mới. 411/18 Phan đình Phùng Saigon.

## Cần bán gấp

Vauxhall Victor Super Deluxe, như xe Fiat, radio, nệm, sơn, vỏ hoàn hảo, máy dang rodage 650.000đ. — Hiliman Myxn đang sử dụng 320.000đ ông Cường TrungTâm Huấn Nghệ PA-E 2/3 Ấp Tây Kho Asam cũ Nguyễn huỳnh Đức cây xăng Shell cầu Công Lý Saigon.

## Mazda 1500 El...

Toàn hảo bán. Xin hỏi 109 đường Hồng Thập Tự Saigon.

**Mazda** 1000 đóng thành FaN thật tốt El-7 Bán rẻ bất ngờ. Hỏi 31 Lê văn Duyệt Ngã sáu Saigon.

**Cho mướn** xe Mercedès 190 và Hillmann, mui trần. Điều kiện dễ cho người đứng đắn có ký quỹ. Đề nghị bằng thơ hay gặp (kể từ 19 giờ). Bà Tuyên, 357/4 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**Xe bán** Fiat 1500L mới lấy số tay lái bên mặt. Hỏi tại Vũng Tàu 14 đường Trương Công Định.

**Bán** xe Jeep Land Rower mới EP.4. Hỏi 170A Chi Lăng

**Volkswagen** Microbus vận tải nhẹ đời EC toàn hảo bán. 508 Ng. tri Phương SG.

**Bán xe** Mazda 1500 du lịch số El. màu trắng. Hỏi ông Hai số 5 Nguyễn Biểu gần cầu chữ Y.

**Audi** EF 9 nút oai hùng một đời chủ xài kỹ có radio. quạt màu trắng đẹp duyên dáng. Xem xe sáng 8g-11g. Chiều từ 14g-17g. 81 Hồng Thập Tự Saigon.

**203** đời BH/EK số máy 1T3. Tình trạng toàn hảo. Bán tại 500 Lý thái Tổ Saigon.

## Cần mua xe hơi

Trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi). Xe du lịch và vận tải nhẹ (đủ loại) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Sg.

## DAIHATSU 360 PU

EP và EO bán. 83 Huỳnh Quang Tiên Saigon (tiệm café).

**Cần thuê** gấp Mazda 1200 sử dụng trong giờ làm việc 391/B17 Trần quốc Toản Cholon thương lượng chiều thứ bảy.

**Taxi** Dauphine đời EM/NBS. Sơn máy, vỏ ruột toàn hảo Bán tại 44 hoặc 45 (đối diện Garage Việt Nam) đường Pétrus Ký.

**Citroen** AMI 6, 3CV EB Thiệt tốt, 5 vỏ mới giá 780.000đ. Hỏi 407/1 Trương minh Giảng Saigon.

## Toyota Crown T

kiểu 1968 Famil số T... Tình trạng như mới, tại 327-329 Công Lý Sg

**Bán** Jeep Mỹ và Cabot cao mới có số : 5 nút dầu, xin hỏi ông Kính C-50 đường Xóm Chiếu, Khánh Hội Sg ngoài giờ làm việc.

**Peugeot** 203 đời NBQ thật. Số máy 1tr7 toàn hảo. Hỏi 9/7 Bạch Đằng Gia Định (Trường Tiểu học Vinh Đạt)

**Bán** 2 xe Taxi và 1 Vespa hoàn toàn còn tốt nguyên mua về chạy liền. Hỏi 202A Lê-q-Định Gia Định.

**Bán** 1 Volkswagen Mickobus, đời ED, toàn hảo. Giárẻ. Hỏi 99 đường Hòa Hưng ChíHòa.

**Toyota** Sport 800, số X... như mới, đời 68. Xem xe tại 102 Phan Đ Phùng Sg.

## TOYOTA CORONA EH

Tám nút Radio Cassette bán rẻ 31 Lê văn Duyệt Ngã Sáu Saigon.

**Peugeot** 203 du lịch máy mới làm sơn đồng tốt giá rẻ 69/1 Đường Công Trường Phú Thọ hết đường Cư xá Lữ Gia quẹo trái.

## MAZDA 1500CC EH 7...

màu bordeaux có Radio cassette xem tại 256 Công Lý Saigon.

**930.000đ** Xe Daihatsu, đóng du lịch EP. 2689 chạy 7000 cây số. Mới nguyên, cần tiền bán gấp. 930.000đ. Liên lạc số 261/44 Trương minh Ký gần nhà thờ 3 chuông (ngõ thầy kẽm).

**Peugeot** 203 số máy 1 triệu 75, hộp số lớn nguyên thủy, tình trạng hoàn toàn tốt. Bán tại 212 Lục Tỉnh Chợlớn.

**700.000đ** xe 3CV Ami 6 Citreõ EB còn thật tốt, 5 lốp mới, 407/1 Trương minh Giảng Saigon.

**Xe Buick** Kiếng xanh, máy lạnh, radio,... Và 1 xe đua hiệu Triumph thật đẹp. Hỏi 91 Nguyễn M.Chiểu Phúnhuận.

**Traction** 15 NBK Toàn hảo 490 ngàn có Radio Philip nơi Bà Kim 34A Ngô Tùng Châu Gia Định

**495** ngàn 1 Datsun Bluebird đời 68 như mới, ít đi. của NK gởi bán. Hỏi 23 Võ di Nguy PN.

**Austin** minivan EB dư dùng bán rẻ. Hỏi 5C Trần Nhật Duật Tân Định.

**Contessa** 1300 ED.9... kiến xanh, Radio 149 Đề Thám Saigon.

**Bán xe** Peugeot 203 đồng nệm sơn máy vỏ toàn hảo 36 Lam Sơn Hồ tắm Chi lăng.

**Mazda 1200** El.. du lịch, một đời chủ xe đi ít còn mới nguyên bán, hỏi 444 Phan đình Phùng Saigon.

## MAZDA 1.000 P.U EO.

Còn mới toanh, chưa hết rodage. Hỏi 361/3 Phan đình Phùng Saigon

**Peugeot** 404 đời thật ED. P.E. hiện mang EH. Radio, Cardridge, 3 đồng hồ tròn bán. Hỏi Minh Quang 19 Võ Tánh P.N. (gần ngã tư).

**Cần** Bán 2 xe 404 du lịch, số máy 6T9 và 4T3. Hỏi 173 Tôn Đản (Quận 4) giá rẻ đặc biệt 1 xe 2 triệu ba, 1 xe 1 triệu sáu.

**Traction 15** bán rẻ đồng, cóp sơn, nệm mới làm. Hỏi ông Ba Lầu số 80 Phát Diệm Saigon.

## Toyota Mark II

Peugeot 404 (V.K. hồi cư). Berlin trắng còn mới nguyên. Bán. Hỏi 27 Bạch Đằng Saigon từ 13g đến 16g. Ông Tân.

**Daihatsu** 1000 P.U. EP mới toanh. Xin hỏi 68 Ng văn Thành cuối đường Nguyễn xuân Phụng 14g đến 18g.

**Dauphine** EC cần tiền bán gấp, xe nhà 9 nút. 662 Hậu Giang Ch L.n.

**MERCEDÈS** 220S đời EH (67) tuyệt hảo ít đi, dư dùng bán gấp giá 3T5. Xem xe 181/31 Trần Quốc Toản Saigon.

**Bán** kiến trước và kiến sau của xe Mazda 1.000 và 1.200. Hỏi 90 Tổng Đốc Phương Chợlớn.

**Xe Sport** Austin Sprite EC7 toàn hảo màu vàng Positano ghế đồng máy mới radio. Hỏi ông Trung 156 Nguyễn huỳnh Đức P.N.

**Mazda** 1500 EH5. Radio máy lạnh nguyên xứ màu trắng toàn hảo bán. Hỏi 44/6 Nguyễn văn Nhàn Thị Nghè, (gần dốc cầu Thị Nghè).

**Honda** EO du lịch, trắng. car stéréo. 149 Đề Thám Saigon.

**P.203** NBK Origine 261A Trương minh Ký sau hãng ống cống Tân Lập, gần nhà thờ ba chuông.

## XE X. T.

Đăng bộ, sang tên xe X. T. Chỉ dẫn đóng thuế xe Ngoại Quốc ra VN. Công việc nhanh chóng. bảo đảm, nơi tín nhiệm. Hỏi 171 Phạm ngũ Lão Sg. Giờ làm việc (Ô.Khải)

**Bán gấp** Ford Vedette thật tốt Origine 165.000đ. Hỏi 38 Phạm hồng Thái Chí Hòa gần ông Tạ.

**Daihatsu** Hijet PU EO.2. xe nhà ít đi. bán 577/64 Trần hưng Đạo Saigon.

**Bán** xe du lịch Nash (Wagon) số thường đồng sơn mới làm tiện cho gia đình đông con hay làm xe lò chắc giá 260.000đ tại 662 Phan đình Phùng Saigon.

**Fiat** 1500L ED màu trắng Datsun 1000 EO màu xanh cả 2 đều có Radio Cassette xe đi kỹ tốt hoàn hảo như mới bán 1 trong 2 chiếc coi xe tại 130 Vĩnh Viễn CL.

**Toyota T-25** EO vận tải nhẹ. mới nguyên. 487 Phan đ. Phùng Sg.

**Volkswagen** du lịch EO5 thật tốt. 172 Nguyễn thiện Thuật Sg.

**Bán** xe Renault 4CV xe chưa số Taxi Renault 4CV xe tốt. 270C Lê quang Định Giadịnh

## SAIGON-AUTO SALON

183-185, Hàm Nghi Saigon
Hiện có nhiều hiệu xe mới tinh :

- Toyota Crown EO.9
- Mazda 1500 SS El.9
- Nissan El.9
- Datsun 1000 El.8
- Mazda 1000 EP.1
- Honda El.9
- Daihatsu Jeep EP.1
- Daihatsu Pick-Up El.8

## Xe camion bán

Hiệu Chevrolet 2 tôn 5. 1961, chuyên chở hàng hóa. Máy chạy xăng. Hỏi cha Gélinas 161 Yên Đỗ Saigon. ĐT 24592, từ 12g trưa.

**2CV** vận tải nhẹ EJ 495.000đ. Cortina EC 1T200đ. Opel Familiale EC 800.000đ, ba xe toàn hảo, thuế má đóng đủ. Xin hỏi 78 Võ Tánh Phú Nhuận.

## CHEVROLET BEL AIR

55 de luxe, 6 máy, số thường, radio máy mới làm, vỏ hông trắng, nệm plafond mới. Số 589 Bà Hạt CL.

**Ngoại kiều** về nước bán rẻ Mazda 1500. X. Deluxe trắng lộng lẫy, máy lạnh, radio antenne tự động, đồng hồ, nệm da tất cả Origine. Lưu hành 69, đang rodage. Giá 1 triệu 9. Đầy đủ giấy tờ sang tên. Xe toàn hảo xem : 32/6 Ngô Tùng Châu Gia Định.

**Bán** xe du lịch «Ford» tốt 250.000đ, hỏi 38/149 Phan văn Trị (NANCY)

**Cần** Mua xe Microbus hiệu Austin hoặc Morris hay các loại khác để chở hàng. Cho xem tại 46/25 Trần quang Diệu Saigon.

## HOÀN MỸ

GARAGE
185A Trần hưng Đạo
(Kho Building Võ Bình Tây)

- Sửa máy đồng Điện các Hiệu xe.
- Sơn và Sửa trong nhà.
- Lãnh giữ xe tháng, trưng bày bán xe cũ.

Thợ chuyên môn việc làm kỹ lưỡng

- Chỗ để xe rộng rãi THỢ CHUYÊN MÔN VIỆC LÀM KỸ LƯỠNG GIÁ PHẢI CHĂNG

**Hillman** Minx 4 cửa một đời chủ. Còn nguyên thủy như xe mới. 495 Trần quốc Toản (giữa Dương công Trừng và đường 46).

## TOYOTA 800 (DU LỊCH)

Sơn xanh, radio A.T. tự động số EG 9 đầu. Xin xem tại 158/5 Bùi thị Xuân Saigon ĐT.93.299

**Bán** 1 Daihatsu đời EO.7... 9 nút toàn hảo, 1 đời chủ Xem xe từ 16 giờ tại số 60 Đinh Công Tráng (nhà thờ Tân Định ngó sang).

## Peugeot 403

NBS tốt bán. Hỏi Minh Mạng 19 Võ Tánh Phú Nhuận (gần ngã tư).

## Xe buýt bán

60 ghế hiệu Ford, máy chạy xăng. còn mới. Hỏi Cha Gélinas, số 161 Yên Đỗ Sg ĐT.24.592 từ 12g trưa.

**Traction** 11 Normale port air dẫn. Austin minivan EC thật tốt bán. Hỏi 73 Hồng Thập Tự Saigon.

**Muốn bán** Xe du lịch Opel mới sơn, máy hoàn toàn tốt. Xem xe 211/9A Phạm hồng Thái (đối diện hồ tắm Cộng Hòa, hẻm 211 vô 30m).

**Cần** bán gấp 1 chiếc xe hơi còn tốt với giá rẻ hiệu Bedford đời ED loại vận tải nhẹ, tiện giao hàng và làm quảng cáo. Hỏi địa chỉ số 122/10/4 Phát Diệm Saigon.

**Taunus** 12m, đời ED 8 ngàn đầu mới đi 30.000km xe mới nguyên, xem xe chịu liền. Hỏi 265bis Võ Tánh Saigon.

**R.8** EG và Simca 1000. EC (GL) xe tốt bán hoặc đổi Honda, Volsw, d.l. Phở Thiên Kim 245 Trương Minh Ký Gia Định đi vô 200m ngay tại số 203/10G. Coi xe.

**Toyota** 800 FAM, đời El. rất ít đi mới nguyên thùng đóng thật đẹp Kính quay như nguyên xứ, bán rẻ. Hỏi 65 Nguyễn Hoàng (Chợ Lớn).

**Cần** mua nhiều xe du lịch trả tiền ngay khỏi gửi. Salon An Phú số 1 đường Hồng thập Tự Sài Gòn.

**Bán** Anglia Fourg EB 6.. băng kiến R.4 Fourg băng kiến 84A Nguyễn v. Học. Gia Định.

## Cần mướn cho ngoại kiều

Nhiều xe du lịch, Toyota, Mazda, Datsun, VW, vận tải nhẹ từ 1000kg tới 2500kg. Xin mời lại Phú Hải, 335 Trần quí Cáp Saigon Đ.T. 90.689.

**Toyota** Corona du lịch EO trắng, mới chạy 4.000km. Toyota Corolla EH, màu trắng 4 cửa còn như mới. Đến 13 Lê văn Duyệt (ngã Sáu Saigon).

**Plymouth** EF, có radio 6 máy số thường. bán hay đổi xe nhỏ. 430 đường Phan đình Phùng Saigon.

**Desoto** 600 EE 39 Vận tải nặng, toàn hảo. Cần bán gấp. Xem xe cả ngày tại số 206/2R Hùng Vương, Gia Định ngã Ba Hàng Xanh xa lộ.

**Dauphine** bán xe nhà thật tốt đời EC. Hỏi 100A Cư Xá Võ Thành, gần Chẩn Y Viện Vườn Chuối.

## PEUGEOT - VOLKSWAGEN

Bán Peugeot 203. du lịch và Volkswagen Microbus còn tốt. Hỏi garage Phi Mã, 47 Xa lộ (qua cầu Phan T. Giản 150m.).

**Simca** Beaulieu thật tốt và Simca Familial. Coi xe 612 Nguyễn Trãi số nước tại hỏi ông Năm thợ máy.

**Honda** Pickup đời El mui tole ít đi. Giá 580.000đ. Hỏi 210 Võ Tánh Lăng Cha Cả, Quán Phụng.

**Falcon** du lịch ED Radio tự động tuyệt đẹp. Bán 393 Trần quý Cáp Saigon.

**Bán** gấp 2 xe 1 Desoto 500 và 1 xe International 1500 mâm cám, coi xe tại cây xăng Lăng Cha Cả. Hỏi 15/6 Kiểu 2 đường Bùi thị Xuân. Hoặc tại bến giấy xe Nam Lợi, bến xe Saigon—Đà lạt. Hỏi chủ xe.

**Thamès** (Préfect familial) đời 59, máy 69, đồng sơn nệm mới. xe thật cần bán. 762/1 Phan đình Phùng Saigon.

**Ngoại kiều** về nước gởi bán rẻ một Toyota Corona màu đỏ, sơn, nệm origine đẹp lộng lẫy số X giá 750.000đ. Xin hỏi 90A Hoàng hoa Thám Gia Định.

## Toyota Corolla

EH.7. thật tốt chỉ bán 1.860.000đ. Hỏi 69B Phan đình Phùng Gia định (Lò heo mới).

**2CV** Berlin cần bán gấp, đồng sơn máy hoàn hảo, Lambretta EL bán giá thật rẻ 65.000đ. Có nhận bọc nhiều kiểu nút. Rất đẹp. 2 bis Lê văn Duyệt Saigon.

**Peugeot** 299.000đ du lịch nhỏ, gọn, xinh, tuyệt đẹp, hoàn toàn, mọi phương diện, quá cần tiền, bán quá rẻ. 220 Hưng Phú trước lò heo ChánhHưng.

**Simca** Elysée 1300, Có radio tất cả còn tốt. Cần bán gấp. Hỏi 90 Đỗ thành Nhân quận 4. Cầu bác sĩ Calmette đi tới.

**Mazda** 1000 Familial El, 9 nút, có radio, quạt máy dư dùng bán. 603 Nguyễn Trãi Chợlớn (góc Ngô Quyền).

**Honda** El vận tải nhẹ bán gấp. Hỏi 103 Minh Mạng Ngã Bảy Cholon.

## Ford bồn xăng

Bán bồn xăng Esso 12000 lít Ford N-6000 El mua bán đổi bồn hút hầm cầu, bồn nước xăng v.v... và thùng xe hàng cũ mới. Hỏi Minh Trường 464A đường Lục Tỉnh Chợ Lớn Phú Lâm.

**DAIHATSU** PU Hijet EP mui tôle và 1 chiếc mới chưa rodage bán. 224B Pétrus Ký Chợlớn (phòng Hớttóc Cao Tùng).

**Bán** Taunus 12m EB 9, toàn hảo. 224 Hòa Hưng SG. Ngoài giờ làm việc.

## Nhắn tin ông CHÂU VĂN HIỆP
về giải quyết căn nhà ông mướn số 254/828B Vĩnh Viễn Chợ Lớn qua 1/2 tháng ông không đến, đương nhiên hoàn trả cho gia chủ.

## Tìm con : Châu
LÊ VĂN TUẤN tự CHÂU. Con khốt dại bỏ nhà ra đi, hãy trở về gấp. Ba má tha thứ hết. Má nhớ con hiện đang đau nặng.

TRẦN THỊ MỪI

**Hậu tạ** Tôi Ngô Tạo Trang có đánh mất một ví (trong đựng thẻ căn cước, giấy hợp lệ quân dịch v.v...) Ai nhặt được xin vui lòng liên lạc địa chỉ : 211/4 Nguyễn Huệ. Xin hậu tạ

**Phạm văn Di** 51E. Lê quang Định Gia Định Saigon. Tìm PASSE SPORT.

**Từ con** Con tôi, Phạm quang Bảo sanh ngày 11-12 1954 đã tự ý bỏ nhà ra đi từ ngày 11-9-70. Vậy từ ngày đó tôi không chịu trách nhiệm về mọi hành vi của tên Bảo. Bảo, con về ngay đi học, Cậu Mợ tha lỗi cho.

Mẹ : HOÀNG THỊ VIỆT

## Chuộc xe
Chuộc xe Honda C50 30.000đ máy 404061 số sườn 022471 Số đăng bộ SA 1073B mất ở số 38 đường Phan Ngữ Dakao Bạn nào cầm nhầm hãy thông cảm hoàn cảnh cho chuộc lại cam đoan không làm khó dễ. Xin liên lạc địa chỉ trên.

## MẤT XE TOYOTA SEDAN
Xe du lịch Toyota Sedan số X 04425 màu trắng số động cơ 2R 713228, số giàn RT40 416757 mất tại số 511/2 Phan Phanh Giản. Ai tìm thấy xin mang đến 135 Nguyễn Huệ phòng 224 lầu 1 TAX. Xin hậu tạ 100.000đ. Hoặc liên lạc điện thoại số 25.247 Ext 224. Đ.T. 25246.

## CHUỘC XE 50.000đ
Số 297 Công Lý SAIGON

Xe Honda dame dựng trước nhà bị mất hồi 5 giờ chiều ngày 7-9-1970. Cam đoan không làm khó dễ. Cần xe để đi làm.

## Hậu tạ 200.000đ
Cho bất cứ ai kể cả nhân viên công lực kiếm được xe hơi hiệu Datsun số động cơ S-454.773, số giàn xe P/L-411.053.746, xe màu trắng sọc xanh. Số xe X 04116. Cam đoan không làm khó dễ. Xin liên lạc Bà Marie V Garnelt 36B Huỳnh khương Ninh Dakao.

## HẬU TẠ 200.000Đ. VN
Mất 1 xe du lịch hiệu Mazda 1500 máy lạnh tại trước cửa nhà 40 Võ di Nguy Phú Nhuận, đêm 7-9-70 Xe màu xanh sậm, số đăng bộ EO 6413. Số giàn SUA-100982. Số động cơ UB-35169. Bất cứ ai kể cả nhân viên công lực, nếu tìm thấy xin liên lạc với số nhà 40 Võ di Nguy PhúNhuận. Điện thoại 25.069.

**Ông** Đoàn văn Chuyên lại gấp 16 Đồng Khánh để sang tên xe Mini Cady SE 8500 nếu 30-9 không lại tôi không chịu trách nhiệm.

## Nhắn tin Bà Ô THỊ TÁM
trước ở số 9989 công trại Phi Long Saigon. đến hoặc cho tin gấp v/v Bà đã lấy vé máy bay xuất ngoại Hong Kong.

VIỆT NAM THẮNG LỢI
39 Tạ Thu Thâu Saigon

## HỌC

**Sinh viên** Kỹ thuật nhận kèm Toán Lý Hóa từ đệ II trở xuống. Xin liên lạc Tuấn. Hộp thơ số 2313.

## Toán - Lý - Hóa
Sinh viên Khoa Học đã nhiều năm kèm Toán-Lý-Hóa, kết quả bảo đảm Nhận kèm từ lớp VI đến XII. Đặc biệt lớp luyện thi Tú Tài I và II. Thư về ông Nguyễn văn Trân 486 Phan đình Phùng SG.

**Nhận dạy** học trò môn áo kiểu áo đầm, quần tây, bảo đảm 3 tháng rành nghề (may và cắt). Có nhận nội trú cho người ở xa. Hỏi tại nhà may Thẩm Mỹ 673 Phan-đ-Phùng (Bàn Cờ) Saigon.

**Cô giáo** tốt nghiệp Sư phạm nhiều kinh nghiệm nhận kèm trẻ tư gia (Tiểu họcViệt) Hỏi tại 400/2 Lê văn Duyệt (Sg)

**Sinh viên** nhận kèm Toán Lý Hóa Từ Đệ Nhị trở xuống tại tư gia hay tại cư xá Sinh Viên Đắc Lộ ĐC : Ô. Bảy Sinh Viên cư xá Đắc Lộ 161 Yên Đỗ SG. ĐT : 24592.

## COURS DE RÉPÉTITION
MATH (modernes) FRANÇ — ANGLAIS 8e 7e 6e 5e et 4e. 170 Công Lý Saigon.

## DẠY VIỆT VĂN
Tú Tài A B C Khóa 71. Giáo sư Võ Kỳ. Kết quả chắc chắn. Từng khóa hay suốt năm. Học phòng lạnh. Từng nhóm ít người cho h.s. chương trình Pháp. Việt gốc Hoa, công. tư chức. Hỏi 14/40 J Cư xá Kỳ Đồng Saigon.

**Cựu** Nữ sinh Marie Curie Sinh viên Luật Khoa nhận dạy Pháp Văn từng nhóm từ lớp 6 đến lớp 12. Đặc biệt luyện thi Tú Tài I và II. Xin ghi tên tại 425 Đại lộ Nguyễn Tri Phương Cholon mỗi ngày từ 11 giờ 30 đến 16giờ.

## Dạy may ít vải
Áo Raglan 1m6 khổ 1m2 hoặc 1m9 khổ 0m90 : 2000đ. Áo kiểu. Jupe. Robe, quần Patte. Cigả, áo tắm, nón đi biển 2000đ. áo dài, đồ bộ, áo bà ba 2000đ tại :

**ĐÀI TRANG**

21/29 Bùi Viện Saigon do Giáo sư ở công trường Hưng Đạo hướng dẫn. Khai giảng 24-9-70. Vẽ rập áo Raglan 300đ.

## LỚP DẠY KHIÊU VŨ
Quý bạn sẽ có căn bản đẹp và đúng về nghệ thuật khiêu vũ. với sự hướng dẫn của **HY TRUNG** và cô **PHƯƠNG HÀ**. Tại địa chỉ 80 Duy Tân Saigon.

**Một nhóm** Nữ Sinh viên Văn Khoa (Bac II cựu Marie Curie) chuyên dạy từ lớp 11e đến 3e (Angl Franç Math Moderne). Hỏi Cô Kim Dung. 114 Bis Phan Thanh Giản. Saigon

**Giáo sư** Cử Nhân, tận tâm kinh nghiệm, nhận dạy Math Moderne các lớp từ 3e đến Terminale. Thư cho ông Toản 167 Hồng Thập Tự Saigon.

**SV** Y Khoa kinh nghiệm, nhận dạy kèm Toán Lý Hóa tại tư gia từ Đệ Nhất AB (lớp 9-12) liên lạc Cường 307B Lý thái Tổ ĐT,92.641

## Cours Duy - Tân
— Spécialisés en Math-Phys Classes Terminales. — Par groupes d'élèves de même niveau. — Inscription : 90 Bùi Chu Saigon.

**Cô giáo** tốt nghiệp SP.nhiều năm kinh nghiệm, tận tâm Nhận kèm thi vào LQ Đôn Đệ thất v.v... liên lạc Cô Thu 404/10 Phan-đ-Phùng Sg.

## Nữ SV II Dược
Cựu nữ sinh GL. Tú Tài I. II.A. Bình. Nhận kèm tư gia hay từng nhóm các lớp Trung Tiểu Học Hỏi 245 Triệu Đà Chợlớn.

## Học Transitor
Dạy ráp và sửa các hiệu Radi Transitor, Ampli Hifi dùng Transitor và IC. Lớp dành cho các bạn đã học nhiều nơi mà không hiểu hoặc không sửa được máy Transitor Học viên có thể đòi lại học phí bất cứ lúc nào nếu không hiểu. Khai giảng 20-9 và 1-10 từ 7-9g tối. Tại 180/3 Nguyễn Kim. Phụ trách Ông Thanh Kỹ Sư điện tử khóa 1 tháng.

## Dạy bánh Noel
## Bánh đám cưới
Thứ Hai 21-9 : Chiều 3g : Bánh con thiên nga Noel -|- Cây Thông Noel.
Thứ Ba 22-9 : Sáng 8g30 : Buche Noel -|- Tuiles aux amandes.
Thứ Sáu 25-9 : Chiều 3g : Lần đầu tiên dạy bánh đám cưới 4 tầng.

Lớp Gia Chánh Đặc Biệt 44 Nguyễn phi Khanh Tân định.

## Lớp Gia Chánh Đặc Biệt
## CHÍNH CỐNG
44 Nguyễn phi Khanh Tân Định

Thứ Hai 21-9.— Sáng 9 giờ :

Khóa 10 món 1500đ bánh trái cây có nhân vừa ngon vừa đẹp để đãi tiệc trà tiệc cưới. Chiều 3 giờ : Bánh con Thiên Nga Noel và Cây Thông Noel.

Thứ Ba 22-9.— Sáng 8 giờ 30 : Buche Noel -|- Tuiles aux Amandes, Chiều 3 giờ : Bồ câu nhồi yến -|- Vịt Tứ Xuyên.

## GIÁO SƯ DO
Tại bàn Hội Nghị, đâu thảo luận đến hồi gây cấn thế nào, Phe (nhóm) tham dự không đồng ý (bất mãn) nhưng rồi trước sau cũng tìm được giải pháp dung hòa nhờ những bữa tiệc đơn giản hay thịnh soạn có VŨ và Nhạc kèm theo. Đôi bên trao đổi quan điểm và để đi tới thông cảm và gần gũi nhau hơn. Qui vị Chánh Khách, hãy tìm học VŨ G. Sư Do 14 Phan văn Hùm, Phòng C, lầu 1 (Ngã 6 Saigon)

TIẾP THEO H TRANG 3

sớm một chiều ngưng chức là ngưng ngay được.

Cuộc đối chất đã diễn ra thật sôi nổi nhưng cũng rất hòa nhã. N.S. Giai luôn luôn cười. Chuẩn tướng Soạn luôn luôn lắng nghe với những tiếng dạ. dạ. dạ... nhỏ nhẹ.

TIẾP THEO A TRANG 3

4 tháng nay và vừa được Thượng Viện tu chính biểu quyết hôm qua.

### Những tiết lộ lạc quan
Khi đề cập đến các dự án dựa vào nông nghiệp Kỹ nghệ trong tương lai, Tổng Trưởng Kinh Tế Phạm Kim Ngọc cho biết năm 1969 chỉ có .4000 đơn vị nông cơ nhập cảng. song song với công cuộc bình định. năm 1970 đã có 20.000 đơn vị nông cơ cùng với nhiều thủy động cơ để đánh cá.

Về Kỹ Nghệ. hai dự án căn bản sau đây đang được thiết lập :

Nhà máy phân bón tại miền Tây sản xuất 1 ngày 650 tấn Ammonia và 1.200 tấn Urea sẽ hoạt động vào năm 1973 với số vốn 2 tỷ bạc Việt Nam trong đó chính phủ có 800 triệu. còn lại là của các Ngân Hàng Thương Tín, Phát Triển Nông Nghiệp, Kỹ Thương và 36 triệu Mỹ kim của Anh và Nhật đầu tư.

Nhà máy lọc dầu tại Cầu Đá Nha Trang sẽ được thiết lập với vốn của Chính phủ hùn cùng 3 công ty ESSO, SHELL và CALTEX.

Riêng về vấn đề mỏ dầu hỏa cũng được việt dẫn vào niềm tin, với sự đệ đơn xin đầu tư vào việc khai thác của 15 Công ty dầu ngoại quốc.

### Giải tỏa dần kiểm soát
Tóm lại, bản phúc trình của ông Tổng Trưởng KT phác họa :

«Giai đoạn đầu là phải tận dụng các khả năng sẵn có trong lãnh vực nôngngư nghiệp để tự túc các nhu yếu phẩm nhất là nông phẩm thay vì phải trông chờ vào sự nhập cảng gạo như hiện nay.

«Giai đoạn kế tiếp là phải thu hút các đầu tư nội địa và ngoại quốc vào các dự án kỹ nghệ đại qui mô cho chương trình phát triển lâu dài».

Nhưng quan trọng hơn hết, theo ông Tổng Trưởng Kinh Tế thì Chính phủ chủ trương giải tỏa dần dần mọi sự kiểm soát trên thị trường. hầu khuyến khích tự do kinh doanh và khuyến khích toàn dân tham dự vào công cuộc phát triển quốc gia.

Bỏ ngỏ thị trường. được xem như một điều thật mới lạ, vì từ Đệ nhất Cộng Hòa đến nay. chưa có 1 Tổng Trưởng Kinh Tế nào dám nói ra điều đó cả.

## GS Hoàng Định
mở Lớp Anh Văn căn bản độc đáo để thi Tú Tài 2 (70-71), thi trắc nghiệm Anh Ngữ, thi tuyển vào Đại Học, thi khảo sát Anh Ngữ du học tại trường Nguyễn Bá Tòng (khu kỹ Thuật) chiều 1-10-70 Lớp dành cho Nữ Sinh.

## Lớp gia chánh 43 Tự Đức
Do Bà Giới đảm trách, dạy 1 khóa nấu ăn đãi 1 bữa tiệc 10 người 6 món và 1 món bánh tráng miệng Xin ghi tên trước để lấy chỗ. Góc Nguyễn Bỉnh Khiêm Tự Đức.

TIẾP THEO B TRANG 3

Cuối cùng, ông rút súng ra và lớn tiếng tuyên bố là «nếu NCĐ đứng trước mặt tôi thì tôi cho hắn phát này» và ông ta nổ liền một phát vào bức tường đối diện.

Phát súng khai hỏa đó đã được các Nghị viên hoan hô nhiệt liệt.

Tiếp theo đó, ông Nguyễn văn Hiến cũng nhiệt liệt ủng hộ lập trường của Nghị Uý và đe dọa là sẽ lên HV để hỏi thăm sức khỏe của NCĐ và đồng bọn. Nghị viên Tạ quang Trung cũng phản đối NCĐ, đòi quét sạch Cộng Sản

Tiếp theo Q trang 3

qua đã tỏ rõ thái độ chống Cộng. Chúng tôi tiếc một điều, từ bình diện quốc gia cho tới bình diện quốc tế hồi vì sao phía Cộng sản chưa bao giờ lên án Bắc Việt xâm lăng. Trái lại. họ đồng tâm nhứt trí ủng hộ Cộng Sản Bắc Việt đầu cuộc xâm lăng đã làm nhân dân Miền Nam và thế giới xao động đến cực độ.

Thế mà Cộng Sản thế giới vẫn bênh vực Hà Nội. Trái lại, phía Thế giới Tự do mỗi Quốc gia có lập trường riêng, không đồng tâm. Đó là trở ngại lớn nhất, đối với tôi.

Tôi nhận thấy, để giải quyết chiến tranh Việt Nam, hoặc trên chiến trường, hoặc trên bàn hội nghị, phải có một trong hai giải pháp mà bất cứ giải pháp nào đòi hỏi những người Quốc gia, lãnh tụ ở quốc nội, cũng như quốc tế phải đồng tâm nhất trí.

Tại sao cho đến nay, chúng ta không có đồng tâm nhứt trí, theo tôi, chính đó là sự mị dân. Tôi tha thiết kêu gọi các lãnh tụ quốc gia cũng như quốc tế hãy chấm dứt sự mị dân. »

NS Huỳnh văn Cao chủ trương điều kiện đông quân số và nuôi ý chí đánh bại Cộng Sản thì mới giải quyết được cuộc chiến này.

Đáp câu hỏi về sinh hoạt Thượng Viện ba năm qua và trong thời gian tới, thụ ủy liên danh «BôngHuệ» Nghị Sĩ Nguyễn Văn Huyền cho biết trong ba năm qua Thượng Viện đã đặt những nền móng vững chắc cho chế độ dân chủ VNCH.

Trong thời gian tới, theo Nghị sĩ Huyền vấn đề của Thượng Viện là làm sao cho thủ tục lập pháp tiến triển mau chóng. Ngoài ra. còn phải thảo luận những bộ luật căn bản.

NS Huỳnh văn Cao cho rằng ba năm qua, Thượng Viện đã đóng vai trò lập pháp một cách đàng hoàng tuy là mới được thành lập. NS Cao tin tưởng trong thời gian tới, TV sẽ gặt nhiều thành quả hơn và sẽ chia làm khối nhóm rõ ràng.

Giáo sư Vũ Văn Mẫu, thì cho rằng Thượng Viện phải sinh hoạt độc lập. không bị áp lực và thống nhất luật pháp để thay thế những bộ luật lỗi thời.

Đáp câu hỏi về việc cải tiến kinh tế, Nghị sĩ Huyền nói rằng muốn cải tiến kinh tế, chúng ta phải tăng gia sản xuất và có ý chí hy sinh. Ngoài ra, ông còn đề nghị một kế hoạch ngũ niên bao gồm các ngành hoạt động.

Riêng Giáo sư Vũ văn Mẫu cho rằng sự bế tắc kinh tế hiện nay đều do chiến tranh gây ra và chỉ có vãn hồi hòa bình mới có thể tự túc và tự cường được.

NS Huỳnh văn Cao thì cho rằng phải cấp tốc thông qua Luật Chương Trình và muốn cứu vãn tình trạng tài chánh hiện nay, ông Cao đề nghị phải có thị trường song hành.

trước đã chương đông thời phải có Cách mạng xã hội. Nghị viên Nguyễn văn Tịnh cho rằng NCĐ chỉ đánh bóng cá nhân. Ông yêu cầu Thượng Viện, Hạ Viện chính thức lên tiếng về trường hợp này, đòi hỏi TCPV phải lên tiếng vì TCPV là cơ quan bảo vệ luật pháp và đòi Hành Pháp phải hành động. Ông đã mỉa mai gọi sự đối lập của ông Đức là sự ngu xuẩn phản nước. Nghị viên Vũ hữu Chương nhận định rằng trong3 năm qua NCĐ luôn luôn có những hành vi cùng cử chỉ thiên Cộng. Ông đặt vấn đề là NCĐ đã không tôn trọng Hiến Pháp thì cái quyền bất khả xâm phạm của NCĐ có ghi trong Hiến pháp có còn nên được tôn trọng nữa hay không ? Nghị viên Hoàng đình Tứ còn nổi nóng hơn nữa, ông kêu gọi đồng bào hãy đứng lên lật đổ T.T Thiệu nếu T.T. không bảo vệ được Hiến Pháp.Ông làm giấy tờ ký tên là treo giải thưởng một triệu đồng cho bất kỳ ai, kể cả công dân ngoại quốc giết được «tên Ngô công Đức».

Cho đến giờ báo lên khuôn, cuộc bàn cãi còn đang vô cùng gay cấn.

### DB Đức chà đạp Hiến pháp
— NS Hoàng xuân Tửu Đệ Nhị Phó Chủ Tịch Thượng Viện sáng nay đã cho rằng nhóm DB Ngô công Đức đưa ra giải-pháp một Chính phủ lâm thời có 2 bên là bậy, là vi phạm trắng trợn Hiến Pháp. Ông nhấn mạnh : «trước khi vào QH, ông Ngô công Đức đã thề trung thành với hiến pháp nay ông ta lại chà đạp Hiến Pháp, như vậy thì chính ông ta sẽ phải trả lời trước quốc dân về tội này. NS Tửu cho hay đa số nhân vật lãnh đạo Chính phủ đều không quan tâm đến giải pháp đó của DB Đức.

- Trong lúc đó thì Đức Cha Trần Thanh Khâm, Phụ Tá Đức Tổng Giám Mục Sài Gòn hôm nay lên tiếng rằng Đức Cha không hề tuyên bố gì về giải pháp Ngô Công Đức để cải chính 1 tờ báo loan tin Đức Cha hoàn toàn đồng ý về giải pháp đó.

Đức Cha Trần thanh Khâm kết luận:«tôi nghĩ nên kêu gọi hòa bình với Bắc Việt. Hễ họ ngưng xâm nhập, ngưng chủ trương giải phóng, thì thiết tưởng chúng ta sẽ có hòa bình ngay, không khó khăn gì nữa».

TIẾP THEO X TRANG 3

của Hành pháp. Ông Ba đã căn cứ trên kết quả bầu cử năm 67 để cho Hành Pháp của VNCH hiện nay là của thiểu số, và do đó lập trường của Hành Pháp không là của đa số.

Khi được báo chí hỏi ông nghĩ sao khi một số khá lớn Dân biểu Nghị Sĩ, kể cả của khối Đối Lập đều chỉ trích đề nghị của DB Đức, dù gián tiếp hay trực tiếp, DB Ba cho rằng những lời chỉ trích đó là sai, không có thiện chí tìm hiểu ý kiến giải pháp của ông Đức. không kiên nhẫn chờ sự minh giải của ông Đức, lại vội vàng chỉ trích nhằm triệt hạ uy tín của ông Đức.

## Mua nhà in
Cần mua hay sang một nhà in giá từ 2 tới 3 triệu đồng. Máy móc dụng cụ toàn hảo, đủ khả năng làm nhà xuất bản và ấn loát tuần báo. Trung tâm thành phố : ban ngày 41848, buổi tối 41.085. Hỏi ông Duy Sinh hoặc liên lạc tại 611/30 Phan thanh Giản Saigon, 21 Hồ Biểu Chánh Phú Nhuận.

## LỘC ĐỈNH KÝ
(TIẾP THEO)
### Tính đổi Song nhi
Nghe Tiểu Bảo hỏi, Song Nhi bật cười :

— Ân công hay nói đùa quá, tôi là một con a hoàn thì [illegible] gì lại biết viết văn ?

Tam Thiếu Nương có dạy tôi học, nhưng bất quá cũng chỉ đọc được bảy tám quyển sách là cùng, chứ viết sách gì được ! Tiểu Bảo nói :

— Đọc được bảy tám quyển sách thì đã hơn tôi quá xá rồi còn gì nữa, tôi chỉ đọc được có bảy tám chữ thôi...

Song nhi cười :

— Ân công không thích đọc sách thì nhất định lão Thái Thái của tôi thích lắm, người thường nói, ở trong triều nhà Thanh mà đọc sách là tang gia bại sản ! Tiểu Bảo nói :

— Tôi thấy hình như Ngao Bái cũng không biết chữ nào cả, việc người của Trang gia viết sách chắc là có tên nào bợ đít nói cho hắn biết đây. Song Nhi gật đầu :

— Đúng rồi. Đại thiếu gia của tôi viết một quyển sách tên là « Minh Sử » gì đó, trong ấy chửi mắng bọn Mãn Thanh thậm tệ, nào có một tên gọi là Ngô Chi Vinh mang sách ấy mách với Ngao Bái, vì thế mới gây ra vụ thảm sát cả trăm người, luôn cả những chủ hiệu sách và những người mua sách ấy cũng đều bị bắn giết hết. Chẳng hay trong thành [illegible] ân công có biết tên Ngô Chi Vinh không nhỉ ?

Tiểu Bảo lắc đầu :

— Chưa gặp hắn lần nào cả, nhưng không sao, thong thả rồi sẽ kiếm hắn. Song Nhi nè, tôi muốn đổi cô bằng một người khác.

Song Nhi giật mình :

— Ân công..., ân công muốn đưa tôi...cho người khác ?,:.

Tiểu Bảo nói :

— Không phải đưa cho người khác mà là muốn đổi một người.

Mặt của Song Nhi phát đỏ và nàng nói muốn khóc :

— Sao... sao lại đổi người ?

Tiểu Bảo nói :

— Tam thiếu nương đã đưa cô cho tôi, quả là một đại lễ, chuyện đó tôi không biết lấy chi báo đáp, tôi nghĩ cách bắt tên Ngô Chi Vinh để làm món lễ tặng lại, như vậy là... đổi người rồi chứ còn gì nữa !

Song nhi cười mà nước mắt, nước mũi chảm ngầm :

— Ân công làm tôi hết hồn hết vía, tôi tưởng đâu là ân công chẳng... cần tôi chứ !

Tiểu Bảo cười :

— Tôi không cần cô thì cô lại sợ sệt như thế lận à ? Cô hãy yên lòng, dù bây giờ ai có đem núi vàng núi bạc để đổi cô tôi nhất định lắc đầu.

Hai người vừa đi vừa nói chuyện, một lúc sau đã đến một hàng mì, giữa lúc ban sáng trời quang mây tạnh, trong người khỏe khoắn lại thêm một đêm thức suất Tiểu Bảo nghe đói quá, bèn bảo Song Nhi cùng với mình vào ăn uống rồi sẽ lên đường...

Ngồi vào bàn ăn là Tiểu Bảo nhớ đến bọn Từ Thiên Xuyên, nhưng vì vị Tam thiếu nương nhà họ Trang có hứa là sẽ tìm cách chu toàn nên hắn cũng yên lòng.

Thấy Song Nhi cứ đứng cóm róm một bên, Tiểu Bảo cười nói :

— Đừng có khách sáo quá như thế, cứ ngồi xuống đó đi.

Song Nhi nói :

— Không được. tài làm sao dám ngồi chung một bàn với ân công ? Như thế thì còn đâu là qui củ !

Tiểu Bảo nói :

— Qui củ cái con mẹ gì... Cứ tôi nói được là được. bây giờ chờ cho tôi ăn rồi cô mới ăn thì mất mẹ nó thì giờ.

Song Nhi nói :

— Ân công ăn xong rồi là đi ngay, tôi mua vài cái bánh bao mang theo vừa đi vừa ăn thì không có mất thì giờ đâu.

Tiểu Bảo thở ra :

— Tôi có một cái tật lớn lắm, một mình ngồi ăn thì cứ y như là bao tử nó không chịu, nếu không có ai cùng ăn thì nó đau dữ lắm !

Song Nhi bật cười và nâng vén áo ngồi khép nép một bên bàn chứ không dám ngồi đối diện.

Ăn chưa hết tô mỳ thì bên ngoài có ba người Thầy Chùa người Tây Tạng xông xộc đi vào ngồi xuống bàn đối diện với bàn của Tiểu Bảo và gọi mì rộn cả lên, trong đó có một tên liếc thấy xâu chuỗi ngọc mà Song Nhi đang đeo trên cổ và thúc thúc đồng bọn lừ mắt ra hiệu....

Vẻ mặt của ba người cùng lộ vẻ khoái chí...

Tiểu Bảo nhìn thấy dáng điệu của ba lão thầy chùa là hắn đâm hoảng hắn nghĩ thầm : «Mẹ, ba lão trọc này chấp xâu chuỗi quí mạng. nhất định chúng sẽ cướp lấy»...

Nghĩ như thế nên Tiểu Bảo lua riết cho hết tô mì rồi quăng tiền lên bàn kéo áo Song Nhi đi mau ra khỏi quán...

Vừa ra khỏi cửa là Tiểu Bảo thuê ngay một cỗ xe, bảo tên phu xe chạy thật nhanh xuống mé Tây.

Chạy được mấy dặm, chợt nghe có tiếng vó ngựa đuổi theo lộp cộp quay đầu lại thấy ba tên thầy chùa xáy ngựa rượt theo...

Tiểu Bảo nói với Song Nhi :

— Ba tên ác tăng này muốn cướp xâu chuỗi ngọc, vậy cứ quăng mẹ cho nó rồi tôi sẽ mua xâu khác cho cô nhé

Song Nhi gật đầu :

— Vâng...

Ngay lúc đó tên thầy chùa bên sau kêu lớn :

— Dừng xe lại, dừng xe lại...

Phu xe vừa mới kìm cương thì ba tên thầy chùa đã trở lên phía trước chận ngang.

Một tên trong bọn thét lớn :

— Con bé đó hãy xuống xe mau !

(Còn tiếp)

**Đi xa** bán gấp một Morris Minivan, đời EB, toàn hảo. Coi xe mỗi ngày tại 380/11 Công Lý.

## Bán Daihatsu EP
Số 212 Lục Tỉnh

**Bán xe** du lịch tốt số X tên Chevrolet de luxe, số Việt cũ NTB, giá 100.000đ.Hỏi 287 Trần Quý Cáp Saigon.

**Xe Corvair** Citroen màu độc đáo ít đi gởi gìn cẩn thận. Hỏi 43 Bà Huyện Thanh Quan Saigon.

**Microbus** Chevrolet Corvair bằng kiếng, nguyên thủy, đời EB, thật tốt, có thể chạy lô, cần tiền bán, thật rẻ. Tại 81/23 Trần văn Thạch Tân Định.

**Volkswagen** Microbus de luxe ED.4... thay nguyên máy mới, thùng xe và kiếng bông nguyên xứ, xe hoàn toàn tốt, giá 1T. 49 đường Nguyễn khắc Nhu Saigon.

**Anglia** Jeep cao, 2 xe toàn hảo bán gấp. 145/38 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

## VAUXHALL NBV DELUXE
Xe du lịch, màu trắng. thật hoàn hảo cần bán gấp. Do 506 Lý Thái Tổ Saigon.

## Mazda 1500 EI
máy lạnh, radio nguyên thủy, 1 đời chủ, cần tiền bán. Hỏi 163 Cao Thắng Saigon.

**Mazda** 1500DL EO máylạnh CS bán 376 Lý thái Tổ Ngã Bảy SG.

**Daihatsu** Pick up 1000, đời EP vừa chạy 700km, còn thật mới. Xem xe tại 31 Nguyễn tri Phương Q.5 SG. Buổi chiều từ 12g30 đến tối.

**Genuine** Parts Volkswagen and Mazda 1000 Hùng Cường, 348 Thành Thái CL.

**Taunus** 12M EC.2. bán. 225A Trần quang Khải Saigon.

**Bán** Volkswagen Microbus. EC, đã cất 8 kiến. Tình trạng tốt. Hẻm 277/15 Trần Hưng Đạo Saigon.

## Dauphine ondine EB Delux
Xe năm số ; thắng điện. Máy đồng nệm vỏ ruột rất hoàn hảo. Bán do 617 Phan đình Phùng Sg.

## Toyota 800 du lịch. EH.
Xe nhà chủ lái. gìn giữ cẩn thận Bán do 617 Phan đình Phùng Saigon

**Mazda** 1000 du lịch. Daihatsu EO.9 — EO 3 ít đi. Tất cả trong tình trạng mới. Hỏi 1115 Trần hưng Đạo SC gần rạp ciné Palace. ĐT.23.283

**Contessa** EC có radio du lịch màu trắng sơn đồng máy toàn hảo giá rẻ. Tại 697 Lê văn Duyệt Saigon

**Xe đẹp** quần tây áo tunique cắt theo Sears mặc lái xe thật sang trọng. Nơi Châu Couture 369bis Trương minh Giảng ĐT.41.397.

**Bán** Microbus Toyota Dyna 1900 EP 3 ngàn dặm, tiện đưa rước học sinh chạy Lô coi xe 479 Trần quốc Toản (góc Dương Công Trừng Cholon).

**Honda** EI 9 Pick Up màu xanh mui tôn bằng. hoàn toàn thật tốt. Hỏi 23 Kỳ Đồng Saigon.

**Dauphine** EC số thiệt xe nhà máy, đồng sơn toàn hảo. Bán tại 59/4 Nguyễn Hoàng Chợ Lớn.

**203** máy 1 Triệu bảy hai xe toàn hảo bán gấp. 762/1 Phan đình Phùng Sg.

**Bán** 1 Datsun 1000 đời EO du lịch 1 Volkswagen Microbus đời ED., toàn hảo. Giá rẻ. Hỏi 303 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Austin** Cambridge, EA 6 màu trắng có Radio máy mới rất êm, vỏ ruột mới toanh kiểu đẹp hơn 404, xe rất hoàn hảo. Cần bán gấp giá rẻ. Hỏi 216 BàHạt Sg.

## XE SCOOTERS

**Polaris** loại Sachs kiểu mới mới (ít đi). Giá 60.000đ. Hỏi 580 đường Phan văn Trị Gia Định, đối diện ấp Bác Ái 10 (vô 7 căn).

**Bán** 1 xe Lambretta 3 bánh 150CC sơn mới, mui, máy hộp số ruột vỏ mới, Hoàn toàn đời mới. Xin hỏi 394 Trương-m-Giảng coi xe cả ngày, giá 125.000đ.

**Bán** Vélo Solex sườn vuông đời 3300. có số đăng bộ, giá 8000đ. Hỏi Hùng Lớn 82 Lê Lai Saigon.

**Bán** 2 xe Honda C50 còn mới. Đường Phù Lâm số 18 Cholon.

**Vespa** Standard đời EE tình trạng rất tốt ít đi Tại 340/27 Thành Thái Cholon.

**Bán gấp** Lambretta Special đời EE, 6 đầu và Honda 69 còn mới tinh. Hỏi 122 lô A Chung cư Ấn Quang.

**Honda** 69 giá 90.000, CD. 87.000, C50. 87000. Hỏi ông Nhựt 150 Cộng Hòa.

**Bán** 1 Honda dame màu xanh địa chỉ số 613-615 Pétrus Ký Sg ngay bến xe Dalat đi vô 30m. Hỏi số 384/40/11.

**Vespa** Super EF thật tốt, ít đi vì có xe hơi, sơn engine, cần bán. Hỏi 72/3 Trương minh Ký Phú Nhuận.

**Bán** gấp Lambretta S.150 1 Mobylette xanh AV 85 con mới, hỏi 166 Võ Tánh Saigon.

## Cần mua giá cao
Nhiều Vespa Lambretta trả tiền ngay 5 phút (khỏi gởi) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Saigon,

**Bán** 1 xe Suzuki Poster toàn hảo ít đi Hỏi Bà Quyền buổi chiều 551/45 Trương Minh Giảng Saigon.

**SS67** bán còn mới, ít đi. Hỏi 90A Minh Phụng CL.

**Kim Long** Honda sơn sửa, bán phụ tùng, các loại xe gắn máy, mua cả xe gắn máy cũ mới. 111 Bùi thị Xuân Saigon.

**Honda** SS67 từ 80 đến 98.000đ. C50 từ 75 đến 98.000đ. SS68 85.000đ. 296 Phạm hồng Thái Ông Tạ

**Bán** 3 Lambro EO, EI, EG 1 Daihatsu EO. Hỏi 82 Tôn Đản Sg.

**Honda** PC 50, C50, Bridgestone 50 và Vespa 50 bán. Hỏi 394 Hòa Hảo Cholon.

**Cần tiền** bán gấp, SS.50 thật tốt, ít đi. 478 Hưng Phú, Chánh Hưng. Hỏi anh Tư thợ may.

## Bảng số Honda
Bán sỉ, lẻ. VINH TƯƠNG 464A Lục Tỉnh Phú Lâm.

**Vespa** Super 8 nút hoặc đổi gắn máy Nhật. 116 Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận.

**Lambretta** 150. EC bán hoặc đổi Honda, Yamaha dame. Hỏi 003 Lot Đ Chung Cư Minh Mạng.

**Bán** xe Honda C50 và SS50 còn mới giá rẻ. Hỏi 216 Hai Bà Trưng Saigon.

**Honda** SS50 rất tốt. Bán gấp 020 Lô G. Chung Cư Sư Vạn Hạnh Chợ Lớn

**Yamaha** dame xanh, mới nguyên rất tốt. Hỏi 36/63 đường Lam Sơn gần hồ tắm Chi Lăng.

**Bán** 1 xe «Malaguti» mới. Hỏi 38/149, Phan-v-Trị Nancy

**Honda** SS50 màu đỏ không dùng bán rẻ. Hỏi 5C Trần Nhật Duật Tân Định.

**Cần** bán nhiều xe Honda SS50 C50, PC50 giá rẻ 173 Tôn Đản (Quận 4) giá thật rẻ.

**Bán** 1 Cady.Hỏi Cô Dung 276 Pasteur Saigon tel : 98319.

## Cần mua giá cao
Trả tiền ngay nhiềuVespa-Lambretta, do Salon 664 Phan thanh Giản Saigon.

## Salon Thu Tiên
cần mua LambrettaVespa và các loại xe Nhật. Xe cầm trong tiệm hay bán giấy cũng mua. Hiệu có nhiều xe chưng bán. Yamaha 100cc, Honda 125, Honda 90. 67, 68, 71, 72, Honda C50. 90 Hoàng Diệu chợ Xóm Chiếu.

## Salon Scooter
HIỀN VƯƠNG

148D Hiền Vương Saigon mua bán đổi gởi xe gắn máy khai trương ngày 12-9-70 cần mua giá cao nhận xe gắn máy.

## Salon Scooter Nguyễn Kim
Mua, Bán, đổi các loại xe gắn máy cũ và mới chỉ dẫn thủ tục sang tên các loại xe số T và X thật nhanh chóng mời quý vị hãy lại địa chỉ chúng tôi số 68 đường Nguyễn Kim Cholon xéo sân Banh Cộng Hòa

## BỐ CÁO
Quý vị nào đã đặt tiền trước để mua cuốn « QUAN THUẾ BIỂU » (Luật số 005/70 ngày 18-6-1970). Xin liên lạc tại NHÀ IN CÁC CÔNG BÁO, số 63 đường Tự Do để lãnh sách.

## Dạy sửa xe Nhật
Các loại xe Honda, Suzuki. Yamaha, Bridger, Lý thuyết và thực hành, Khóa cấp tốc 15 ngày. Học 8 giờ đủ lớp sáng. chiều tối. Học phí 4000đ. Nội trú 4500đ. Mãn khóa cấp bằng. Nhận học viên mỗi ngày Trường Đại Nam số 808 và 1011 Trần Hưng Đạo Sg. 239 — 241 Nguyễn Tri Phương CboLon.

Có lớp riêng cho nữ học viên.

## Điện nhà điện xe hơi
Khóa cấp tốc 1 tháng. Đủ lớp sáng chiều tối, Học phí 3500đ. Nội trú 4500đ, mãn khóa cấp bằng Trường Đại Nam 808, 1011 Trần Hưng Đạo Sg và 239 Nguyễn Tri Phương Cholon. Nhận học viên mỗi ngày.

## Lớp dạy Cắt May Đức Hạnh
438 Hai bà Trưng Tân Định

Chuyên dạy cắt may đồ Đầm, quần Tây, áo dài Raglan, Y phục phụ nữ đủ kiểu mới. Dạy cắt theo đúng các kiểu Âu Mỹ do bà Hiệu trưởng nhiều năm kinh nghiệm tận tâm chỉ dẫn, Kết quả mau chóng được tín nhiệm nhất hiện nay. Có khóa cấp tốc để mở tiệm, hay xuất ngoại.

Khóa đặc biệt dạy theo Catalogues.

## HÀM THỤ ĐẠI - HỌC
**Nhận :** Ghi danh lấy bài học nạp đơn thi Đại Học Luật Khoa, Văn Khoa Saigon, Viện Đại Học Vạn Hạnh. Xin liên lạc :

TRUNG TÂM HÀM THỤ
**ĐẠI CHÚNG**
66B Công Lý Saigon. ĐT, 91.134

Cơ sở Giáo Dục Hàm Thụ Lý Tưởng của các bạn không có hoàn cảnh đến trường muốn học :
- Thi Trung Học, Tú Tài
- Anh Văn thực hành
- Nhật ngữ hàm thụ
- Radio, Télévision, Kỹ nghệ lạnh
- Tốc ký, Kế toán. Việt-Pháp-Mỹ

## LỚP VÔ TUYẾN ĐIỆN và Télévision
Lớp RÁP SỬA RADIO khóa 173 Sáng Chiều và Tối sẽ khai giảng ngày 1, 9 và 14-10-70. Mãn khóa 2 tháng biết rành 5 loại máy thâu thanh.

— Lớp Đặc Biệt TRANSISTOR cho các bạn mãn khóa Sơ Cấp.

— Lớp TRƯỞNG XƯỞNG ĐIỆN TỬ ráp sửa Ampli Hi-Fi, Transistor. sửa chữa các loại máy thu thanh, Cassette và dự bị Télévision.

— Lớp Sửa TÉLÉVISION cho các bạn mãn khóa Trưởng Xưởng, và thực hành thẳng trên TV hiệu. Ở xa học Hàm Thụ với dụng cụ đầy đủ.

Trường Vô Tuyến Điện
**« TẤN PHÁT »**
*50 Đại Lộ Nguyễn Huệ - Saigon*

## DẠY CẮT MAY
61 Võ Tánh Saigon

Âu, Việt, Đầm, bảo đảm khóa 2 tháng vải chỉ máy do trường cung cấp có, lớp sáng, chiều, tối. Có khóa cấp tốc. Nhận học viên mỗi ngày.

## Dạy Cắt May
KHÓA CẤP TỐC

Nhận ít học viên, chỉ dẫn từng người, thực hành ngay trên vải. Học phí :

ÁO DÀI RAGLAN : 2000đ
ÂU PHỤC PHỤ NỮ : 3500đ

Hỏi nhà may NGUYỄN-KIỀM số 446 Phan Đình Phùng Saigon (Khai giảng chiều thứ Hai 21-9-70)

## HỌC LÁI XE Ở ĐÂU ???
— Muốn lái xe giỏi, muốn mau thành nghề, muốn lấy 3 dấu cùng 1 ngày, muốn học phí hạ xin hỏi thể lệ và ghi tên nhập học mỗi ngày tại Trường Dạy Lái Xe **BÁCH VIỆT** số 214A Trương tấn Bửu Phú Nhuận Saigon. Trường **BÁCH VIỆT** mở, tuần thi 3 kỳ. Đậu 99o/o. Đặc biệt lớp cấp tốc 3 đến 5 ngày thì đậu. **HỌC PHÍ KHÔNG TĂNG**

## TIẾNG MỸ TIẾNG PHÁP
dạy **ĐÀM THOẠI** và **THÔNG DỊCH CẤP TỐC** cho người biết sơ sơ cần gấp **NÓI, NGHE, ĐỌC, VIẾT GIỎI** để đi làm,thi du học, du lịch, chuyện trò xã giao với bạn bè ngoại quốc trong việc buôn bán, kinh doanh, do Giáo sư Cử Nhân Sinh Ngữ đã ở Mỹ và Pháp hướng dẫn. Hỏi **GIÁO SƯ ROBERT** 54D hẻm Nguyễn Bỉnh Khiêm Đakao.

## HỌC LÁI XE
Thực tập nhiều. bảo đảm thi đậu học phí hạ. Lớp đặc biệt cho người kém chữ hoặc bận việc. Lớp cấp tốc từ 3, 5 ngày. Ghi tên tại Đại Nam số 1011 Trần H. Đạo Sg.ĐT37201. 239 Nguyễn tri Phương Cholon.

## Lớp dạy nghề
## KỸ NGHỆ ĐIỆN LẠNH
Khóa 12B Khai giảng ngày 1-10-70
Hai lớp cấp tốc :
— Sáng từ 10g30 tới 12g
— Tối từ 19g tới 20g30

**CHƯƠNG TRÌNH HỌC**

Lý thuyết—Thực hành—Thực tập Ông Giám Đốc, chuyên viên tốt nghiệp Hãng Toshiba tại Nhật Bản dích thân phụ trách.

**MỘT NGHỀ :**
— Dễ học lại dễ kiếm tiền
— Được vào ngành khi nhập ngũ
— Sống phây phây khi giải ngũ
— Thanh niên có tương lai bảo đảm

Hãy ghi tên và giữ chỗ trước tại :

**TRẦN - HÙNG**
Kỹ Nghệ Điện Lạnh Cty
142 Đại Lộ Võ Tánh Phú Nhuận.
ĐT : 41126

**CHÚ Ý :** Sau khi mãn khóa, học viên được ở lại Xưởng để thực tập. — Chỉ nhận Học Viên có hạn.

## Dạy đan máy
Hãng dệt TOÀN MỸ 257 Gia Long Saigon. Dạy đủ kiểu áo, nón, vớ,bông tay,bông máy. cách đo v.v. Bảo đảm một tháng ra nghề, có việc làm. Nhận đan tay. Nhượng máy hạ. Nhận sửa máy hư.

## ANH NGỮ
**Đàm Thoại và Căn Bản**
130 Pasteur. Phòng 107. ĐT. 93567
(Trước rạp Casino Saigon)

Chuyên luyện nói các mục như : Xã giao, Buôn bán, du lịch, văn phòng, kêu điện thoại, nhà hàng v.v.. Luyện dịch báo chí đọc từ, thương mại, phòng học lịch sự, máy lạnh. Khóa 2 tháng (6 buổi mỗi tuần), Khóa 4 tháng (3 buổi mỗi tuần). Sau mỗi khóa, bảo đảm nói thạo Anh ngữ.

Lớp mới 15-9-70.

## Phòng phiên dịch
**ANH—PHÁP—VIỆT TVC**
130 Pasteur-Phòng 107-ĐT.93.567
Trước rạp Casino Saigon

Đã được tín nhiệm 11 năm nay, do một ban chuyên viên dịch thuật Việt - Mỹ phụ trách. Đã và đương dịch tài liệu cho trường Võ Bị Đàlạt, Vô Tuyến Truyền Hình VN, Hàng Không VN, Quốc Hội. Tòa Đại Sứ Hoa Kỳ, T.L.S. Ấn Độ, Ngân hàng Đại Hàn, JUSPAO, USAID và nhiều sở nghiệp Việt Nam và ngoại quốc.

Những tài liệu thuộc tòa án hay chính quyền sẽ do dịch viên tuyên thệ phụ trách có thị thực chữ ký tại hành chánh.

Tổ chức quy mô. Công việc bảo đảm và nhanh chóng. Tài liệu cần lấy ngay.

## Học Radio và TV
21-9 và 28-9-70 khai giảng 3 lớp Radi 8g-10g, 4g30 - 6g30, 19g-21g.

Lý thuyết thực hành song song các loại máy. Khóa 1 tháng rưỡi 5000đ. 2 lớp Radio Transistor 10g—12g và 4g30 — 6g30. Khóa 1 tháng 2500đ. Thực hành đủ loại máy. Lớp sửa T.V. 4g-6g khóa cấp tốc 1 tháng rưỡi 8000đ. Giáo sư Điện Tử Phú Thọ phụ trách.Bảo đảm thành tài. Mãn khóa cấp bằng. Ghi tên trường Đại Nam 808, 1011 Trần Hưng Đạo (gần ciné Opéra) và 239 Nguyễn tri Phương Cholon.

## ĐỒ ĐẦM ÁO DÀI RAGLAN
Khóa đặc biệt Dạy Cấp tốc một tháng biết cắt may đồ đầm áo dài Raglan. Hỏi nhà may Đakao. 60 Nguyễn huy Tự (Ngã tư cầu Bông) Đakao.

## LỚP T.V.
**Khai giảng 21-9-70 chiều**

Khóa 2 tháng. tuần 12 giờ

Dạy kỹ lưỡng, thực hành nhiều, với Oscillo, VTVM, Sweep-Marker. Đặc biệt phát tặng 1 tập 40 lược đồ. Chứng chỉ mãn khóa được Nha Kỹ Thuật kiểm nhận vì Trường có Giấy Phép dạy VTTH do Bộ Giáo Dục cấp (Số 24/GD).

— G.S. tốt nghiệp Kỹ Sư TV Hoa Kỳ phụ trách.

Ghi tên : Trường VTTT và TH
**TRƯỜNG AN**
770, Phan Đình Phùng — Saigon

## Dạy Nhảy Đầm
## QUÁCH CHÍN
**11 NGUYỄN TRÃI Saigon**

Dạy Bảo Đảm, chỉ 1 tuần là biết đủ các vũ điệu bước căn bản cả lý thuyết lẫn thực hành. Chậm hiểu cứ việc học tới biết thì thôi.

TRƯỜNG DẠY MÁY XE HƠI
## Cơ-Hiệp-Thành
122A Phát Diệm Saigon

Dạy máy xăng, máy dầu cặn, máy 2 thì có HONDA và SUZUKI. Khóa mới khai giảng ngày 1-10-70. Dạy bảo đảm 3 tháng thành nghề. có cấp bằng tài năng, thực hành với 16 hiệu máy đủ loại, toàn máy sống. máy dầu cặn bổ túc thêm 1 tháng có lớp sáng. chiều, tối và nội trú.

## NGHỀ NÀO?
● TƯƠNG LAI bảo đảm ?
● VUI mà thu tiền nhiều ?
○ NHẸ NHÀN bạn gái học được?

học sửa **RADIO** và **TIVI** tại Trường Chuyên Nghiệp Điện Tử

## MINH - TRÍ
157 Trần Quang Khải Tân Định Sg
— Trường đầu tiên có giấy phép dạy Radio và TiVi
— Mãn khóa TV cấp chứng chỉ có kiểm nhận (Bộ Giáo Dục)
— Rộng rãi, trang bị dụng cụ điện tử tối tân
— Ban giảng huấn đầy kinh nghiệm và khả năng gồm Kỹ sư, Giáo sư và chuyên viên điện tử.

**Tiết kiệm thời giờ và tiền bạc**
**Mời các bạn gái đến tại**
## VIỆT NỮ
**49 Bùi Viện Saigon**

Để học may áo dài 1.500đ, Raglan 2.000đ, Robe 1.500đ, quần tây Phụ nữ 1.500đ, Trọn mỗi khóa 3.000đ. Do bà Châu thị Bạch Nga thủ khoa kỳ thi khảo sát năng lực Nữ công Bộ Giáo Dục tổ chức. Nhận học viên mỗi ngày.

## Thợ máy lạnh tủ lạnh
GS tốt nghiệp tại Mỹ và Nhật hướng dẫn : Khóa thực hành nạp ga máy lạnh. Bạn tự tay làm lấy cắt xả và hàn bằng gió đá. Sạc ga với đồng hồ sạc Amprobe. Xử dụng máy bơm và hút cùng hóa chấttrừ nghẹt. Đại Nam 808 Trần Hưng Đạo. 239 Ng tri Phương Chợlớn. Nội trú 4500đ 1 tháng. HP 8 000đ. Lớp cấp tốc 20 ngày. Lớpcuốn dây «BOBINAGE» trọn khóa 5500đ.

## Lớp Kỹ nghệ lạnh
Các bạn thanh niên muốn có một nghề bảo đảm tương lai, dễ học, dễ làm lương cao, đi quân dịch ở ngành chuyên môn, hãy theo học lớp «Sửa máy lạnh và tủ lạnh» tại :

XƯỞNG KỸ NGHỆ LẠNH
**NAM - THỊNH**
**Số 167 Võ Tánh Saigon**

Khóa mới buổi sáng khai giảng ngày 22-9-70, buổi tối ngày 2-10-70.

Do chuyên viên huấn luyện sở Mỹ chỉ dẫn từng học viên. Kết quả bảo đảm.

**ĐẶC BIỆT :** Có chỗ để xe không sợ mất.

## THUỐC

## Thuốc ghẻ Gala
— Trị bệnh ghẻ và bệnh chí(chấy tóc)
— Chỉ cần bôi thuốc một lần.
— Thuốc nước dễ dùng — Không đau xót.
— Không nhờn Không bẩn quần áo
— Không có mùi hôi Không màu

## Biếng ăn mất ngủ
Uống RÉACTIN (Beta) .
— ăn ngon. mau đói
— lên cân nhanh chóng
— dễ ngủ yên (59 M/QCDP)
— trị phong ngứa.
Bán tại nhà thuốc tây.

## SANG ĐỘC
Mới phát hay kinh niên dùng SƯU ĐỘC BÁ ỨNG HOÀN «ÔNG TIÊN» 30 năm danh tiếng Có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc K.N.B.Y.T. 49-5-1963.

## Đàn Bà Con Gái:
Kinh kỳ bất đều chậm, trễ hỏi 502/1 Ngô tùng Châu Gia Định.

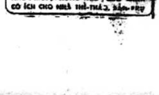
**NGOÀI DA** lở ngứa, sưng đau, Sâu tay, loét cẳng. chốc đầu, phát ban, Mặt mày sần mụn đỏ loang, Dương thư, sang độc, thuốc thang chưa lành.Đến Đông Y Sĩ HOÀN SINH. Chuyên môn kinh nghiệm. tận tình cứu nhân. Phòng mạch 469B Lê văn Duyệt Saigon.

## Mỹ Phẩm mới
— **EMKO** Trị mụn đỏ. mụn trứng cá. da mặt nhờn
— **DELKO** Thuốc làm trắng da
— **ANITA** Sữa nuôi da
— **FANNY** Xóa tan vết nhăn. Da mặt nhẵn mịn, trẻ đẹp
— **CICATREX** làm lành da-khỏi khỏi có sẹo
— **BELLI-NAIL** móng chân tay khỏi gãy sứt, dễ sơn màu.
(Có bán tại các nhà thuốc Tây)

**Thận hư** dương kém, bần thần, Đau Lưng táo giấy, lạnh chân, nhức đầu, Tiểu luôn, tinh kiệt, muộn bầu, Dùng Hoàn Sinh lực, nhiệm màu lắm thay. Mỗi tễ dùng được 10 ngày. Bào chế nguyên chất bởi thầy chuyên môn Đông Dược sĩ **HOÀN SINH** 469B Lê văn Duyệt. Saigon.

## RƯỢU BỔ FORTONIC
**(CTDPVN)**
— Đem nguồn sinh lực mới cho người lao lực.
— Bồi bổ quý bà trong thời kỳ thai nghén, đặc biệt hữu ích trong trường hợp thiếu sữa sau khi sanh.
— Dùng trong bệnh rét rừng.

Có bán tại các nhà thuốc Tây số 69 BYT/QCDP.



# Sứ Gia Amalrik nói với Thế Giới...

(TIẾP THEO TRANG 2)

về xã-hội nước Nga. Hoặc là anh ta không được phép liên-lạc với ông X. vì đó là một người khả-nghi. Cũng có khi, anh ta nhận được một lời cảnh-cáo chính-thức mà nếu không nghe theo thì anh ta sẽ bị trục-xuất hoặc văn-phòng tờ báo của anh ta sẽ bị đóng cửa.

Trong tờ Washington Post, phái viên Anatole Schub nói đến cuốn sách «nước Nga có thể sống sót được đến năm 1984 không». Đó là cuốn sách mà tôi viết. Sau một lời cảnh cáo nghiêm khắc, anh ta bị trục xuất. Đôi khi chính phủ Nga đe dọa ký giả một cách gián tiếp. Một ký giả của tờ La Stampa có mặt tại Nga nhận được chỉ thị của chủ nhiệm anh ta tại Ý là cần phải viết ôn hòa hơn nữa.

Về sau, người ta biết rằng đại sứ Nga tại La mã phàn nàn với ban giám đốc hãng xe hơi Fiat, hãng này đang ráp một xưởng xe hơi tại Nga. Và hãng Fiat có cổ phần lớn nhất trong tờ báo La Stampa. Rốt cuộc, phái viên của tờ La Stampa tại Nga cũng lại bị trục xuất. Nhà cầm quyền Nga có nhiều tự do hành động đối với báo chí ngoại quốc tại Nga vì Nga không có quy tắc hoặc luật lệ nào qui định về báo chí ngoại quốc tại Nga. Cho nên ký giả ngoại quốc bắt buộc phải hành động theo lý trí, theo lòng can đảm của mình và cũng theo luôn cách hành động của các ký giả khác nữa.

Đa số ký giả ngoại quốc rất ý thức được tình trạng nghịch thường của họ tại Mạc tư khoa nhưng dường như không người nào tỏ vẻ muốn bênh vực quyền của mình vì sợ rằng bị nhà cầm quyền Nga thù ghét hơn nữa. Khi có một ký giả ngoại quốc gặp rắc rối với nhà cầm quyền Nga thì không thấy các ký giả ngoại quốc có hành động nào tập thể.

Sự thiếu nhất trí đó cho ta hiểu tại sao những người phải sống trong một chế độ độc-tài đã dễ dàng chấp nhận nguyên tắc phục tòng. Nguyên tắc căn bản của một chế độ độc tài là chia từng cá nhân để mà trị. Chế độ độc tài sợ nhất các hành động đoàn kết và nhất trí. Tôi không mong các nhà báo ngoại quốc tuyên chiến với nước Nga nhưng tôi mong rằng họ sẽ đoàn kết với nhau để bảo vệ quyền hành nghề của họ trong khuôn khổ của luật pháp.

## Kẻ nào ngoan sẽ được thưởng

Ký giả ngoại quốc càng cứng đầu bao nhiêu thì sự bắt chẹt của nhà cầm quyền Nga càng kém hiệu quả. Nhiều ký giả đã biết cách cứng rắn một cách khôn ngoan nên không tự để cho nhà cầm quyền Nga áp đảo. Quả thật là đã có nhiều người bị trục xuất nhưng không phải là tất cả đều bị như thế.

Dĩ nhiên, một tình trạng như thế chỉ có thể xảy ra vì có những ký giả ngoại quốc cộng tác với nhà cầm quyền Nga bằng cách này hay bằng cách khác. Thường thường thì Nga không triển-hạn lưu trú cho những ký-giả đã ở tại Nga trên ba hoặc bốn năm; vì Nga biết rằng họ ở Nga càng lâu thì họ càng thấy rõ tình-hình và do đó, bịp họ khó hơn. Thế nhưng tại Nga, người ta thấy có những nhà báo ngoại-quốc ngụ tại đó cả chục năm và được tự-do liên-lạc với dân chúng Nga. Một trong những nhà báo đó là người cầm đầu một hãng thông-tấn Mỹ tại Nga, Anh ta ở Mạc-tư-khoa từ thời Staline và được coi là một chuyên-viên của Mỹ về các vấn-đề Nga.

Thế mà khi anh ta nhận được bản sao bài nhận định trứ danh của nhà bác học nguyên tử Nga Andrei Sakharov mang tên là «Cảm nghĩ về sự tiến bộ» thì anh ta vội vàng đem giấu tài liệu đó đi. Anh ta tuyên bố không nên phổ biến tài liệu ấy vì sợ lôi thôi. Nhưng may thay, không phải là ký giả ngoại quốc nào cũng sợ sệt như anh ta và bài của Sakharov được đăng trọn vẹn trên tờ Nữu ước Thời báo. Còn nhiều thí dụ khác đau lòng không kém thí dụ vừa kể.

Một nhà báo Mỹ khác không chịu gởi về nước Mỹ lời của vợ viên tướng Nga Grigorenko kêu gọi dư luận thế giới về việc chính phủ Nga hành hạ và giam cầm Grigorenko, tuy rằng ông này là một anh hùng dân tộc của Nga. Ký giả Mỹ này cũng cất giấu luôn cuốn nhật ký mà tướng Grigorenko đã viết trong nhà tù để kể lại những nỗi đau khổ của ông ta. Cũng ký giả Mỹ đó không chịu đăng lá thư của 20 người Do thái cư ngụ tại Leningrad, lên án chiến dịch chống Do thái do báo chí Nga đưa ra. 20 người Do thái đó bày tỏ ý muốn được trở về Do thái.

Dĩ nhiên, kẻ nào ngoan sẽ được thưởng. Thưởng ở đây là thưởng về những tin tức đặc biệt. Thí dụ ai ở Mạc tư Khoa cũng biết anh chàng Mỹ ngoan ngoãn cầm đầu hãng thông tấn Mỹ tại Nga mà tôi vừa kể trên, được nhà nước Nga thông báo bất cứ một biến chuyển nào quan trọng của Nga, thí dụ biết trước nửa giờ, có khi biết trước rất nhiều giờ việc phóng một vệ tinh Nga trước khi các ký giả ngoại quốc khác được thông báo. Một nhà báo của Anh Quốc ở cách Mạc tư khoa 30 cây số đã được biết bản án tuyên xử về vụ Gyinzhourg trong khi các ký giả khác chầu chực trước cửa tòa án thì lại biết sau.

## Buôn bán tin tức ra nước ngoài

Phần nhiều các báo và các hãng thông tấn ngoại quốc đã tự kiểm duyệt trước khi loan tin đi để khỏi bị rắc rối với nhà cầm quyền Nga. Kể ra thì họ cũng có lý của họ nhưng cần phải xem sự sợ hãi đó có thật sự có lợi cho họ không. Ký giả ngoại quốc càng nhượng bộ bao nhiêu thì nhà cầm quyền Nga càng đòi hỏi bấy nhiêu. Một nhà báo ngoại quốc «ngoan ngoãn» chỉ cần phạm một lỗi nhỏ cũng đủ làm cho chính quyền Nga tức giận hơn là trường hợp một nhà báo ngoại quốc không ngoan ngoãn mà lại phạm lỗi nặng.

Quả thật là tôi không hề có ý định làm cho người khác tưởng rằng tất cả những nhà báo ngoại quốc tại Nga đều dè dặt và phục tòng. Tôi tự ý không kể ra đây tên những ký giả ngoại quốc có tinh thần khách quan đáng kính phục vì tôi sợ rằng nếu tôi kể tên ra thì họ sẽ bị chính quyền Nga làm khó dễ.

Tôi chỉ muốn làm cho mọi người hiểu rằng tình-trạng của báo chí ngoại-quốc tại Nga không bình-thường chút nào. Nhà cầm quyền Nga chậm chạp và kiên-nhẫn mậu dịch các tin tức từ Nga truyền đi. Người thiệt thòi nhiều nhất là độc-giả của thế-giới tự-do và chính vì các độc-giả bị thiệt thòi ấy mà tôi viết bài báo này.

**Dịp May Hiếm Có**

Bán một giàn máy làm bản kẽm TYPO OFFSET gồm có:
- Một máy chụp khổ 63cm X 63cm với ống kính lọc màu có lăng kính phản hồi (prisme retournement).
- Một máy quay keo nằm (tournette) cho kẽm 1m X 65.
- Một máy quay keo đứng cho kẽm 1m30 X 1m.
- Một máy phơi kẽm 1m30 X 1m có transformateur và đèn than.
- Một máy cắt kẽm của Đức có ống nhún dầu (amortisseur hydrolique)
- Một máy bào cạnh kẽm và cưa chỉ, cưa cây của Đức.
- Một máy in thử nhỏ của Pháp (cougtre épreuve).
- Một bàn ép épreuve,
- Một máy căng kẽm OFFSET 65 X 59.
- Hai bàn dài có kính mờ cho 10 thợ vẽ, chấm phim, làm ... cùng một lúc.
- Một số kẽm TYPO của Nhựt và Đức.
- Một số hóa chất và dụng cụ linh tinh,

Hỏi tại: 18 Phan văn Hùm (Bến xe Tây Ninh ngã sau ...) từ 12 giờ đến 1 giờ 30. Ông Ngọc chỉ dẫn.

**KỸ NGHỆ LẠNH Hiệp-Thiên**

Chuyên thầu các loại điện và lạnh, mua bán, sửa chữa các loại máy lạnh, tủ lạnh, bao thầu tu bổ tại chỗ các máy lạnh.

42, Nguyễn văn Thinh, Saigon. ĐT: 92.623

**BÁC SĨ**

**NGUYỄN - VĂN - TẠO**

141 đường PASTEUR, SAIGON

sẽ làm việc lại kể từ ngày thứ hai 21 tháng 9 năm 1970.
Xin liên lạc với văn phòng hoặc điện thoại lại số 22.740.

**Đồn Điền Thuận-Lợi**

Đồn Điền Thuận Lợi đã khởi sự làm lại.

Chúng tôi hân hạnh báo tin để anh chị em cựu công nhân Hãng cũng như Nhà Thầu hay:

— Những anh chị em nào muốn trở về làm lại, hoặc anh chị em mới nào, muốn đến làm, hay cần biết mọi chi tiết, xin liên lạc:
1) 180 Hồng Thập Tự — Saigon
2) 33 Nguyễn văn Thành — Gia định.

T.M. VŨ-KHIÊM

**MỸ PHẨM MỚI — MỸ PHẨM MỚI**

**CRÈME THOA MẶT**

**MISS - LINE**

Là loại CRÈME Lý Tưởng của Quí Bà, Quí Cô. Nên thường dùng hiệu MISS-LINE. Da mặt mới được mịn màng. Như ý. — Đặc tính của CRÈME: có 3 loại.

1 Màu Vàng: Chữa khỏi các loại mụn, nên dùng về đêm.—

2 Màu Hồng: Dùng để thoa khi đi ra nắng khỏi sợ bị nám —

3 Màu Trắng: Thoa cho da mặt mịn màng cũng là loại CRÈME lót của Quí Bà Quí Cô trước khi dồi phấn.

MISS LINE
MISS LINE
Crème de Beauté

ĐÓN ĐỌC:

**Tuần Báo**

**« VĂN NGHỆ TIỀN PHONG »**

**Số 574**

**Phát hành sáng thứ năm 24-9-70**

**SỐ ĐẶC BIỆT**

**«NGƯỜI SẠCH HÀ-THÚC-NHƠN»**

- Đầy đủ mọi chi tiết xác thực nhất về con người, cuộc sống và những ngày cuối cùng chống tham nhũng của vị bác sĩ trẻ tuổi bão bùng này.
- Đầy đủ các hình ảnh và diễn tiến trận tấn công của chính quyền địa phương vào QYV Nguyễn Huệ, Nha Trang.
- Trích đăng mọi dư luận tốt, xấu của các báo về «người sạch» bị chụp mũ tham nhũng và sát nhân.
- Hình chụp thủ bút bức thư cầu cứu của HTN gửi cho nhật báo «THẦN PHONG».
- Và nhiều bài biên khảo, nhận định về cái chết tức tưởi này...

**KHÔNG TĂNG GIÁ**

**T.V. Ampli-FM-Tape Cassette hư !!**

**Bình ELECTRONIC**

185A Trương minh Ký Đ.T. 40.326
(trước cửa nhà thờ ba chuông)

Sau hơn một tháng tu sửa cửa hàng. Bình Electronic lại bắt đầu phục vụ quý khách. Bất cứ một tiệm sửa chữa nào cũng có thể mò mẫm làm cho kêu hoặc lên hình chiếc máy của quý khách nhưng sửa chữa có lương tâm hay không đó mới là vấn đề. Bình Electronic không tự hào là kỹ sư này, cán sự nọ, một cây Oscillo này, máy điện tử kia, bằng cấp chữ nghĩa đầy mình, nhưng trên ba ngàn chiếc tivi và trên hai ngàn Ampli tape deck các loại đã sửa chữa trong vòng hai năm nay đủ bảo đảm khả năng chuyên môn. Đại diện hãng RICOH của Nhật tại V.N. đã dành trọn quyền sửa chữa tất cả các loại máy Photo Copy điện tử. Quý khách muốn biết TV Analyst, Oscillo hiệu Tektronix, Patter là những máy mà Bình Electronic đã có từ hơn bốn năm nay. «Nó» ghê gớm như thế nào mà một vài tiệm mới mở lại huênh hoang quảng cáo một cách kinh khủng như vậy? Xin quý khách ghé Bình Electronic trước xem xưởng sửa chữa rồi hãy giao máy sau. Có xe lãnh và giao máy tận nhà.

Đêm mưa làm nhớ...
quê hương, chỉ còn tới: **đêm mầu hồng**

36, Nguyễn-Huệ SAIGON

Khung cảnh lý tưởng của những người yêu nhạc

Tiếng hát tuyệt vời của tình ca quê hương **Thái - Thanh**

MỘT KHÁM PHÁ MỚI CỦA NHẠC NGOẠI QUỐC **NGỌC - THY** Tư Ca DALTON'S BROTHERS

Ban Hợp Ca THĂNG-LONG — NGỌC-MINH — PHƯƠNG-HỒNG-HẠNH — BÍCH-NGA — NGỌC-THIÊN-NGA

Hai giọng ca mới: Đôi Trẻ VÂN-HÀ — HOÀI-KHANH -- Hai giàn âm thanh nổi: DYNACORD -- MEAZZI

Ban nhạc HẢI-SƠN: HẢI-SƠN, ĐỖ-THIỀU, NGUYỄN-HIỀN, NHẬT-BẰNG, KWAN MAY.

**LINH TINH**

**Bán** gà giống đang đẻ sài bé 4 giường: 2 sắt, 2 cây máy bơm nước điện lên lầu nữa, gựa, 1 máy may. Phạm thanh Giản cộng cư xá Đô Thành 1C.

**Đổi trại gà** đang khai thác, cạnh Vimytex, Thủ Đức, có huê lợi đều với nhà phòng vùng I, II, III. Đề nghị bằng thơ hay gặp (kể từ 19giờ) ... Tuyền. 357/4 Nguyễn thiện Thuật Saigon

**Bán** Gà giống ngoại quốc đủ loại. 30/1 Tự Đức Phú Nhuận (78 Cách Mạng quẹo vô)

**Lồng** gà đẻ, gà con ngoại quốc bán sỉ, lẻ tại Duy Tân, 351 Nguyễn thiện Thuật Saigon. ĐT. 90.921.

**Chim Cút** bán trứng ăn, ấp chim giống ngoại quốc tốt, dễ nuôi. Chỉ dẫn cách nuôi 45 ngày đẻ. Tại 133 Âu Dương Lân (dạ Nam cầu chữ Y).

**Bồ câu** Ngoại Quốc giống Mondai (Pháp Quốc) Chó Boxer vện vàng, giống đặc biệt. Hỏi 301, Công Lý

**Trứng** gà ấp đang cần mua trứng gà để ấp. Mỗi ký 5,3 Chục cũng được, miễn tốt. Liên lạc trực tiếp hay bằng thơ: Ông Nhẫn 73/17 Lục Tỉnh Chợlớn.

**Dịp may hiếm có**
Bán gấp một số đồ dụng cụ uốn tóc, Mỹ Viện uốn tóc Ánh Nguyệt số ...A Lê văn Duyệt Giađịnh.

**Nhận** nấu cơm tháng ngày 6 món 6000đ. Hỏi tại Quán Nha Trang 125 Công Lý Saigon hoặc 139/H7 Cư xá Yên Đổ Sg. Cần một cậu nhỏ có xe gắn máy để đưa cơm, lương hậu.

**Kiểu mui Ladalat**
Và các loại mui nệm xe hơi. mui nệm kiểu Jeep đời mới đúng như Ngoại Quốc giá thật. Quảng cáo Vĩnh Giang 74-76 Phạm hồng Thái ngã Sáu Saigon.

**Cần mua** tủ kiếng cỡ 1m,5x3m để bày ... Hỏi: 362/310 Phan đình ...ng Saigon.

**...ùng Phú Nhuận**
... đồng hồ duy nhất có máy ... thử nhanh chậm. Nơi bán và ... chữa các loại đồng hồ danh tiếng ... sửa chuyên môn. Xin mang tới ...

**XUYẾN KÝ WATCH**
238 Võ di Nguy P.N.
Chủ nhân Kính Mời

**NHÀ TÂM SỐ**
**LÊ - BÁ - HÒA**
475/13 Lê văn Duyệt SAIGON
Được hằng ngàn chứng thư của ... cấp Dân, Quân, Chính khen về ... xem chỉ tay chữ ký và Tử vi. Được vinh hạnh đoán trước Trung Tướng Nguyễn văn Thiệu có số làm Nguyên thủ Quốc gia.
Ai thắc mắc tình duyên? Ai hoài nghi số phận? Xin đến Văn phòng ... số mạng mình.

**SOUS VÊTEMENTS**
(Đỗ Nhất) trước bán tại Cự Minh 179 Gia Long Saigon. nay bán tại Vĩnh Long 158 Gia Long Saigon — Bích Huyền 54 Vườn Chuối Saigon

**NHẬN HÚT HẦM CẦU**
Văn phòng Chanh 46A Phạm ngũ Lão chợ Thái Bình. 77 Triệu Đà Chợlớn Máy Đá.

**Tặng phẩm** sinh nhựt Hôn nhân v.v... mới lạ, đẹp và rẻ. — Kim Hưng 63 Pasteur, ĐT 93.518 — Đức Quang 560 Phan đình Phùng ĐT 90.829 — Kim Thịnh 299 Hai Bà Trưng ĐT 40.438 — Ladatrem 135/162 Nguyễn Huệ (Tax) Saigon

**TÚI GIẤY KEM ESKIMO**
Có sẵn. Tại nhà in Phùng Hưng 351/44A Nguyễn Trãi C.L.

**Nguyệt Hồ** 19 Đinh Công Tráng Tân Định Saigon. Bói bài, Chữ ký, Chỉ tay. Bảo đảm đúng 90°/o.

Quà tặng đặc biệt cho đám cưới vừa thanh lịch, trang nhã
**Mùng Nilon 100°/.**
**BÔNG TRƠN**
có may sẵn. Bảo đảm không co giãn Bán tại số 171 Lê Thánh Tôn Saigon

**Nhà mát Sơn Hải**
24 Phạm Phú Quốc Vũng Tàu. Số điện thoại: 180. Phòng có máy lạnh tủ lạnh, đầy đủ tiện nghi cho gia đình đông người. Có bán thức ăn ngày thứ bảy, nhựt. Chiếu bóng vào mỗi chiều thứ bảy. Xin dành chỗ trước tại Hãng chánh: 84C-86-88 Bùi Chu Saigon ĐT: 23.596.

**BÀ VỪA SANG VỪA ĐẸP**
**KHÔNG GÌ BẰNG MẶC ÁO DÀI TAY**
**RAGLAN**
**của nhà may áo dài VIỆT NAM**
529, Phan đình Phùng Saigon gần chợ Vườn Chuối
- Đặc biệt tay RAGLAN do nữ chủ nhân cắt ráp.
- Dùng toàn thợ thật giỏi đã giữ tiếng.

**HÔN THÚ MAU LẸ**
**VIỆT ✣ MỸ ✣ PHI ✣ HÀN**
- Xuất ngoại (Passport)
- Theo chồng về nước
- Khai sanh con thừa nhận
- Giấy sống chung lấy ngay

Bố cáo hôn thú để đi kết hôn tại ngoại quốc.
- Lập khế ước con nuôi
- Nhận dịch Việt Anh Pháp

Tiếp khách cả chúa nhựt và ngày lễ, lễ Xin hỏi cô KIM THOA 192 Trương Minh Giảng Sg. ĐT 99.696.

**NHẬN NUÔI TRẺ**
Sơ sinh tới 3 tuổi có bác sĩ, y tá săn sóc. Hỏi 41/12 bis Lê văn Linh (Khánh Hội).

**THIỆP CƯỚI TỐC - HÀNH**
rất nhiều kiểu lạ giá rẻ khắc khổ. 271 Nguyễn huỳnh Đức PN.

**Bán** 2 tủ áo dài 3 mặt kính 2thx1th90 và 2thx1th85 tiện cho tiệm may, và nhiều tủ khác. Hỏi 100 Nguyễn Phi Khanh Tân Định.

**ĐALAT 33 THI SÁCH**
Nhận nội trú nữ sinh, nữ sinh viên có xe đưa rước nhận liên lạc với gia đình và trường học. Điện thoại: Đalat 2079.

**Đồng hồ** Bulova Ambassador, vỏ vàng 18K, tự động, nhảy ngày; bán rẻ. 31C Huỳnh Tịnh Của Tân định.

**Dọn nhà**
Bao lao công, giá hạ Công Thương Xã 145 Đề Thám SG ĐT.99.860.

**Quán nhậu** cho thuê một chỗ làm quán nhậu lộ thiên 370m2. Trên bến dưới sông, phong cảnh nên thơ nhứt. Hỏi ngay tại 416 Võ di Nguy P.N.

**Bán** Salon Vì dư dùng 1 bộ ghế salon kiểu Louis XVI (16), trọn bộ 9 cái. Muốn mua đến địa chỉ. Trần văn Xuyến 16/399 Kinh Lấp Thủ Thừa (Long An) hoặc hỏi: 176 Nguyễn Thông nối dài Saigon thương lượng.

**VĂN PHÒNG DỊCH VỤ**
**CÔNG LÝ**
333 đường Công Lý SG.
Đ.T. 20.683
Hôn thú Việt—Mỹ, Hôn thú Việt—Phi, Hôn thú Việt—Hàn, Giấy sống chung. Nhìn nhận con nuôi, v.v...
Xuất ngoại theo chồng. Xuất ngoại để kết hôn (hôn thê, hôn phu). Triển hạn lưu trú (Extension of Stay). Xuất nhập chiếu khán (Exit Entry Reentry visas) v.v. Công việc cẩn mật, tận tình mau chóng.

**Hôn thú Việt Mỹ**
**THỦ TỤC XUẤT NGOẠI**
(vợ, con, vợ chưa cưới)
**Giấy sống chung** (Lấy ngay)
KHAI SINH.
CHÍNH-THỨC HÓA CON MANG HỌ MẸ.
CON NUÔI.
DỊCH.
Do **LUẬT-GIA** phụ trách
SAIGON: 327-329 Công Lý (gần cầu). ĐT. 40.841
BIÊN HÒA: 104 Trịnh Hoài Đức
ĐÀ NẴNG: 195A Phan Chu Trinh (mở từ 15-9-70)
tiếp khách cả chủ nhật và ngày ...

**KHÔNG** MÊ TÍN DỊ ĐOAN!
Chỉ dùng khoa học mà giải đáp về công danh, gia đạo v.v... Do Cô Hai coi tại 76 Lê-văn-Linh (nối dài) Khánh Hội, Saigon.

**Vì** không chỗ để cần bán 2 tủ hàng vàng và đồ phụ tùng nghề vàng xem tại số 1/4 Lê Lợi Gò Vấp bên hông quận

**Lồng** bồ câu còn tốt bán và và tủ lạnh Feizeur 600L mới bán. 612/123 Bàn Cờ Saigon

**100°/o** Bảo đảm Quí Bà Quí Cô chắc chắn sẽ tăng thêm phần duyên dáng và vẻ quí phái với chiếc áo dài Raglan cắt ở nhà may Phương, 179 đường Cô Bắc Saigon (khoảng giữa Nguyễn Khắc Nhu và Huỳnh quang Tiên) Chủ Nhân Kính Mời

**Organ** Ace Tone Top 6 (185) Ampli Farfisa 40W (65) bán gấp. Hỏi 408 Nguyễn Hoàng Cholon.

**Phòng chỉ dẫn**
Và phiên dịch Anh Pháp Việt. Nhận làm giấy sống chung. Hôn thú Việt Mỹ, gia hạn lưu trú, dạy kiều vũ. GS Huyền 159/27 Trương minh Giảng Sg. (máy nước Kỳ Đồng quẹo vô).

**CẦN MUA HONDA CŨ**
Mọi cỡ lớn nhỏ với giá cao. Hỏi cô Fatima 491/30A (lầu 2) Trương minh Giảng, Saigòn 3 (vườn xoài). Hãng trừ Mối, Chuột, Côn-Trùng

**Cầu tiêu nghẹt**
Thợ chuyên sửa cầu tiêu nghẹt hoặc làm cái mới. Hỏi chú Ngầu 592 đường Vĩnh Viễn qua đường Nguyễn Kim.

**«ACCORDÉON YAMAHA»**
Accordéon 120 Basses rất xinh (52) mới 160.000đ. Ampli Yamaha 60W (115) và 40w (75) dùng để đàn Organ và Guitare mới tinh. Xin hỏi Xuân Vinh 315/34 Hai bà Trưng chợ Tân Định hay 311 Hai Bà Trưng.

**Hôn Thú (1 tuần lễ)**
**- THÔNG HÀNH, SỐNG CHUNG v.v... - Dịch VIỆT ANH PHÁP** (thư tình, tài liệu). Hỏi: 1Đ Cách Mạng. ĐT 41361.

**Hôn Thú Gấp**
Sống chung, Bố Cáo Hôn Thú ngoại kiều cùng các thủ tục xuất ngoại, Bán vé Du Học sinh bớt 25°/o. VIỆT NAM THẮNG LỢI 39 Tạ Thu Thâu Saigon

**Ai lấy Mỹ?**
Xin đến CÔNG THƯƠNG XÃ 145 Đề Thám Saigon để lập hôn thú. Giá hạ — Bảo đảm Đ.T. 99.860

**Tráng phim** Ciné: 8 ly 16 Ly
Phim Chụp Ảnh các loại: Trắng Đen Ektachrome Kodacolor, giữ lâu đúng màu, nhanh chóng do Mỹ Thành 200 Lê Lai Saigon 2

**Quán nhậu** Vị nào muốn mở một quán ăn nhậu, địa điểm gần Saigon, thoáng mát thơ mộng nhứt (trên bến dưới sông) mời tiếp xúc gấp với 416 Võ di Nguy PhúNhuận

**Piano** chuyên bán các loại sách nhạc Piano đủ mọi trình độ và các bản nhạc rời danh tiếng. Hỏi 149 Nguyễn văn Sâm Saigon,

**BÓI BÀI**
Xem chỉ tay KIM - THANH
356 Phan thanh Giản.

**Piano** Yamaha mới nguyên thùng, nhiều kiểu nhiều màu Việt Long 90 Phùng Hưng Chợlớn (Paris cũ)

**Giàn cày** Bán một giàn 6 chảo loại nhập cảng. Hỏi 13 Đặng trần Côn Sg (gần rạp hát Long Phụng Gia Long)

**Bán cho mướn**
Tàu đánh cá Thái Lan 15mx2m,6, Yanmar 2 Ldgf. 33. Có thể sắp cào lưới. Mới đóng 6 tháng. Chắc giá 1T. Hỏi 535/28 Nguyễn Tri Phương (kế mả đá).

**Thiệp cưới BBC**
Thiệp cưới và giấy tờ in lạ, đẹp, cẩn thận và đầy đủ, chỉ có nhà in BBC số 212/17 Nguyễn thiện Thuật Saigon. Hiện có nhiều kiểu THIẾP CƯỚI BBC tân tiến và đặc biệt mà các nơi khác không có.

**OFFSET**
NHẬN IN: Nhãn Hiệu, Bao Hộp, Bản Nhạc, Sách Báo, Thiệp Cưới, Chúc Tết cùng các loại Ấn Phẩm nhiều màu. Với kỹ thuật tân tiến.
tại Ấn Quán KIM - HƯNG
184, Đ.L. Lý Thái Tổ SAIGON

**Nổi tiếng**
**DANH THIẾP**
**THIỆP CƯỚI**
Chỉ có nhà in **THÁI-HÒA**
286 - NGUYỄN-THIỆN-THUẬT Bàn cờ Saigon

**Hôn thú cấp tốc**
**VIỆT—MỸ—PHI—HÀN**
- Khai Sanh. Nhìn nhận con
- Hợp thức hóa con riêng của vợ.
- Khế ước lập con nuôi
- Bố cáo hôn thú để đi kết hôn tại ngoại quốc.
- Theo chồng về nước.
- Nhận dịch thư từ, giấy tờ Việt—Anh—Pháp.

Giải quyết các trường hợp khó khăn, hợp pháp. Công việc nhanh chóng. Quý vị được Một cơ sở đứng đắn tận tình giúp đỡ. Tiếp khách đến 12 giờ cả chiều thứ bảy và sáng chủ nhật. Xin đến số 385 đường Trần Quý Cáp Saigon.

**CẦN NGƯỜI**

**Cần** hai cô bán thuốc tây rành nghề làm tại Biên Hòa ăn ở luôn tại chỗ. Xin gặp Ô. Lee tại 236/11 bis Trương minh Giảng từ 11g-12giờ; cần hai cô làm công việc vặt ở nhà. Hỏi địa chỉ trên

**Cần** hai cô trẻ đẹp học đệ Tam-Nhị bặt thiệp để bán hàng sau hai tháng tập sự, lương tháng 10.000đ trở lên tùy theo khả năng. Hỏi 92 Hoàng Diệu K.H.

**Sinh viên** nghèo thông thạo kế toán đánh máy, biết ngoại ngữ Anh Pháp Nhận làm mọi công việc hợp khả năng. Địa chỉ: Nguyễn văn Ký số 12 lô 48 cư xá Công Chức Chí Hòa Hòa Hưng Saigon

**Bà Đỡ quốc gia** hồi hưu muốn hợp tác với người có tiền mở Bảo sanh. Hỏi Ô. Tạo 369/334 Lý Thái Tổ Chợlớn

**Cần gấp** tài xế xe nhà (có kinh nghiệm) Xin hỏi 190 Lê văn Duyệt Gia Định, từ 8giờ đến 10giờ

**Cần** một chị làm việc nhà. Hỏi số 3 đường Hàn Thuyên Saigon (hông Nhà Thờ Đức Bà)

**Cần** hai em bán xăng. Hỏi Shell 169 Hai Bà Trưng

**Cần** gấp một phụ bếp, 1 người làm việc vặt và một người chuyên tráng bánh tráng khô, lương hậu. Kem Chấn Phương 143 Trịnh minh thế Saigon

**Tìm** người đi chợ nấu ăn, không rành xin đừng đến Hỏi 84 Võ Tánh Saigon

**Cần** dùng thợ đặc biệt hạ 50°/o may quần nhấn học sinh kỹ và lạ có vải tốt và cần thợ may nam nữ 219 Võ Tánh Phú Nhuận Gia Định

**Cần** một thư ký kế toán thạo Anh ngữ, rành kế toán Mỹ lương cao. Mời đến hãng NCR 456 Hồng Thập Tự (Hỏi ông Ái mỗi ngày từ 8giờ đến 9giờ30

**Cần gấp** một nữ thư ký giỏi nhạc lý biết chép nhạc, có xe gắn máy, liên lạc tại văn phòng số 405 Trần quý Cáp Saigon

**Cần gấp thợ** bọc nệm ghế Salon và xe hơi rành nghề lương hậu. Hỏi Đức Thành 354 Trương minh Giảng Saigon

**Cần** nhiều người gói nem và người đá thịt để làm nem và giò lụa. Hỏi 205/4 Võ Tánh Sg

**Cần** một thư ký kế toán đứng tuổi, chữ đẹp, mang theo các chứng chỉ chuyên môn không kinh nghiệm miễn đến. Hỏi 23 Phan Châu Trinh Gia Định trước 10giờ

**Nhà hàng khách sạn Cần** một cô tiếp viên «Receptioniste» trẻ đẹp, lịch sự, nói thạo tiếng Anh, lương hậu, bao ăn. Làm từ 12g-22g mỗi ngày. Một thợ điện đứng tuổi ăn và ở tại chỗ lương hậu. Hỏi Khách San Văn Hoa 77 đường Nguyễn văn Thoại Phú Thọ từ 19g-22giờ

**Gia đình** ngoại kiều cần người giúp việc lương hậu. Hỏi 233/4 Võ Tánh Sg

**Tuyển Thư Ký đánh máy**
Hội Phế Binh VN cần tuyển gấp 1 thư ký đánh máy rành nghề. Xin liên lạc Cô Nghiêm tại 57 Nguyễn Thông từ 14 đến 17 giờ.

**Cần** Tài xế du lịch trên 40 tuổi ăn bữa trưa nhà. Hỏi 58 Lê Thánh Tôn Saigon.

**Tuyển Giáo Sư**
Trường Thiếu Sinh Quân Vũng Tàu cần tuyển 5 giáo sư khế ước điều kiện xin liên lạc với nhà trường.

**Cần gấp** 1 em gái hay 1 chị giúp việc nhà Hỏi tại 141/79 Trương Tấn Bửu Sg

**Cần** một người Giám Thị. Xin hỏi Trường Hồng Lạc 75 Trần quốc Toản.

**ĐẶC BIỆT**
9 món — Thịt Rừng — 9 món.
Quán ăn. Phúc Lợi.
523 Minh Phụng Cholon.
cần 2 người chạy bàn.

**Cần** một người tài xế ngoài tuổi quân dịch có kinh nghiệm. Hỏi 458 Hai Bà Trưng Tân Định

**Xưởng Trần Hữu Hạnh**
85/3 Ngoài Mũi Tàu Phú Lâm Cần gấp 4 người thợ sắt giỏi lương cao, có thể bao ăn ở. Hỏi Ô. Châu

**Cần người hợp tác**
có nhà đẹp ngay mặt tiền đại lộ. Có xe hơi đi nhận hàng. Cần người hợp tác mở tiệm sửa máy lạnh, tủ lạnh (phải có luôn dụng cụ sửa chữa) lời chia hai. Hỏi Phước Thọ 138C Cách Mạng (Tân Sơn Nhứt) Saigon

**Cần** 1 nữ y tá biết chích thật rành, vui vẻ để làm việc với bác sĩ tại phòng mạch ở Gia Định (không rành xin miễn đến) lương tháng 5000đ, nếu có khả năng sẽ trả thêm. Địa chỉ 32/9A Huỳnh quang Tiên Phú Nhuận

**Cần** chị phụ giúp việc nhà lương 3000đ. Hỏi 505 Nguyễn Trãi Cholon

**Cần người** dạy kèm Toán và Anh văn lớp 9. Hỏi 424 Trần quý Cáp Saigon

**Cần gấp** 2 cô thợ ráp thật rành áo dài, lương hậu, không rành nghề xin miễn đến. Do nhà may Thùy Nhiên 92 Phan Thanh Giản Đakao

**Cần** một người bồi phòng và giặt ủi giỏi lương hậu ăn ở nhà chủ. Hỏi 24/9 Võ Tánh Phú Nhuận

**Cần** 4 cô đẹp trông coi gian hàng tại Hội Chợ. Xin liên lạc 36 Hồng Thập Tự

**Cần** một tài xế đàn ông hay đàn bà lái xe Camionnette Volkswagen đi giao hàng. Xin hỏi 3 Tôn thất Thiệp Saigon Đ.T. 91791

**Cần** một cô thợ thêu máy và nhiều thợ hớt tóc đàn bà Hỏi 114 Lê văn Duyệt Saigon

**Cần** tài xế Volkswagen Microbus, rành thạo, hạnh kiểm tốt, tập sự miễn đến. Hỏi 11 Trần Khánh Dư Tân Định

**Cần** cô giáo kèm 3 em buổi sáng lớp nhất và lớp ba Lê quí Đôn. Hỏi 62/14 Bùi thị Xuân Gia Định

**Cần** gấp một người tài xế đứng tuổi (từ 40-45 tuổi) lành nghề để lái xe nhà, lương hậu. Xin hỏi 58 Ngô đức Kế, Saigon, trong giờ làm việc

**Cần** nhiều người thêu tay đồ bỏ mối cho lãnh đồ tại 121/53 Ngô tùng Châu ngã sáu Sg (nhớ đem theo các mẫu bông đã thêu ra vải)

**Quán Phụng** 210A Võ Tánh Lăng Cha Cả cần 5 cô chạy bàn. Lương 4000đ 1 tháng

**Cần gấp nhiều Họa Sĩ**
Chuyên về quảng cáo, trang trí và một số em trai học nghề. Hỏi nhà vẽ:
**TOÀN PHONG**
301, Bạch Đằng (Hàng Xanh) Gia Định

**Piano điện** Cần một cô trẻ đẹp đàn dương cầm giỏi để đàn dương cầm điện. Xin liên lạc 36 Hồng Thập Tự Saigon

**Cần thợ sắt**
- Cần gấp nhiều:
- Thợ sắt
- Thợ bàn
- Thợ cửa sắt

**Thuận Phát** 155/5A Hùng Vương Thị Nghè.

**Cần** một chị bếp. Hỏi 62[illegible] Nguyễn Trãi Cholon

**Cần** một người giúp việc nhà biết ủi quần áo và một tài xế rành máy móc. Hỏi 64 Lê quang Định Gia Định

**Cần** nữ thư ký trẻ tài 1 có xe gắn máy, bà nấu ăn gia đình người Nam. 457 Trần Hưng Đạo Saigon

**Cần** tài xế xe nhà, biết máy hợp lệ quân dịch. Hỏi 168 Lê Thánh Tôn Saigon

**Cần gấp** 5 cô làm massage và một cô thâu ngân trẻ đẹp biết chút tiếng Anh. Hỏi 185A Trần quốc Toản Saigon (gần Viện hóa Đạo)

**Cần người hợp tác**
Có nhiều sở đất rộng lớn (Đồn điền Sở kho trại) và khu đất Đô Thành rất thị tứ, an ninh, muốn tìm người có sáng kiến và vốn để khai thác: trồng tỉa, chăn nuôi, xây cất nhà tiền chế, chỉnh trang đất để bán nhỏ cất phố thương mãi v.v... Hỏi 46A Trần hoàng Quân ngã sáu C[illegible]

**Cần thật gấp**
8 em trai 15 đến 17 tuổi phụ việc nhà máy (đến xin việc phải có cha mẹ) 14 Bà, Cô giúp việc [illegible] 6 bà nấu bếp Việt, Mỹ. B[illegible] 25 Cô chiêu đãi viên làm ở [illegible] và Vũng Tàu. Hỏi Văn Ph[illegible] Nguyễn huỳnh Đức (công x[illegible] 6). Nhận Giải Đáp, Giúp Đ[illegible] Đảm kín đáo) tất cả mọi [illegible] rắc rối khó xử nhất trong C[illegible] về mọi phương diện (ưu tiên cho các Cô, Bà bị gạt đến có [illegible] được nuôi dưỡng). Kính [illegible] Ông Bà, Cô, Anh chị em [illegible] riêng Ông Nhạc tại địa chỉ [illegible] nếu khẩn cấp xin kêu điện thoại 41.701

## 2 TIẾP THEO TRANG 1

các đề nghị mới của Thị Bình. Ông nói đề nghị này là đề nghị đầu tiên, trong nhiều năm qua mang một phần nào hy vọng.

Cựu trưởng phái đoàn Mỹ Averell Harriman cho đề nghị của Thị Bình «trong hình thức không thể chấp nhận được nhưng đã có một chút ít đi tới chiều hướng đúng».

### Đài tiếng nói Hoakỳ bình luận

HOA THỊNH ĐỐN, 19-8 (VOA): Đúng theo lời cam đoan của TT Nixon là đại diện mới của tổng thống tại cuộc hòa đàm là đại sứ David Bruce có đầy đủ thẩm quyền nắm giữ một lập trường uyển chuyển và được lắng nghe bất cứ một đề nghị mới hoặc một đề nghị nào đã được sửa đổi của phía bên kia đưa ra một cách công khai hoặc riêng kín.

Về điểm này, dư luận đã chú ý rằng bà Nguyễn thị Bình đã ngỏ ý một cách kín đáo với Pháp là bà có thể sẵn sàng mở những cuộc hội đàm riêng. Theo như một số quan sát viên nhận định, việc TT Nixon dự tính sẽ gặp phái đoàn Hoa kỳ trong cuộc viếng thăm Âu Châu tới đây có lẽ cũng không phải là một việc ngẫu nhiên. Nếu MTGP sẵn sàng mở những cuộc thảo luận nghiêm chỉnh và riêng kín thì tất nhiên đây là một thời cơ thích hợp tuy nhiên cần phải cứu xét những giả thuyết một cách dè dặt thận trọng. Như TT Nixon gần đây có nói: xét theo những gì đã xảy ra trước đây, ông sẽ không tiên đoán bất cứ điều gì hoặc chờ đợi bất cứ điều gì trong cuộc hội đàm Paris. Đó chính là đường lối căn bản của chính phủ Nixon đối với cuộc hội đàm Paris.

Xét bề ngoài thì bản tuyên bố của bà Nguyễn thị Bình chứa đựng tất cả mọi yếu tố cứng rắn của những đòi hỏi trước kia của MTGP.

Điều mới mẻ trong lời tuyên bố của bà Bình là một sự liên hệ mơ hồ giữa việc HK đơn phương triệt thoái hoàn toàn, và một cuộc khảo luận tức khắc về vấn đề phóng thích tù binh, sở dĩ Hà Nội và MTGP đang bắt đầu nhận thức được làn sóng dư luận thế giới lên án sự đối xử vô nhân đạo các tù binh Mỹ, những vụ vi phạm rõ rệt các qui ước quốc tế, đặc biệt là sự ác tâm từ chối không chịu cho các thân nhân các tù binh này biết rõ các người thân yêu của họ có còn sống hay không sau bao nhiêu năm trời xa vắng không biết chắc.

Nếu quả thật Hà Nội và VC sẵn sàng mở các cuộc hòa đàm nghiêm chỉnh, người ta khó mà nhận thấy điều này qua những ngôn từ của bản tuyên bố mới nhất đó. Người ta vẫn chưa thấy nói gì về việc triệt thoái lực lượng BV và các cuộc tấn công đả kích chương trình Việt Nam hóa mạnh hơn bao giờ hết, nhưng những sự thay đổi lập trường của đối phương ít khi có thể nhận thấy trước trong các lời tuyên bố công khai của họ. Người ta có lý do để tin rằng phía bên kia đang bắt đầu hoài nghi cái khẩu hiệu cũ kỹ là thời cơ trong tay họ.

Tiến bộ liên tục của chương trình Việt Hóa như thể hiện rõ ràng trong số quân cũng như số thương vong ngày càng giảm bớt là một thực tiễn và nền an ninh ngày càng tăng trong các vùng do chính phủ VNCH kiểm soát cũng là ảnh hưởng của chương trình cải cách điền địa mới cũng vậy.

Thời cơ hiện nay không lợi cho Hanội và VC, liệu giờ đây họ có nhận thức được điều này hay không hay liệu họ sẽ mưu toan mở một cuộc tổng tiến công Thu Đông đẫm máu khác trước khi họ nhận thức được điều này thì chuyện đó chỉ có tương lai mới trả lời được. Hoa kỳ vẫn sẵn sàng thương thuyết nhưng HK tin chắc rằng một giải pháp chính trị có thể cứu cho nhân dân miền Nam VN khỏi phải đổ máu một cách vô ích, điều kiện duy nhất của HK trong một giải pháp chính trị là nhân dân Miền Nam VN phải được quyền tự định đoạt lấy tương lai của họ.

## 3 TIẾP THEO TRANG 1

Lào trở mặt phá hỏng hòa đàm Phouma — Souphanouvong và dư luận thế giới bỏ chương trình Việt hóa quay sang theo dõi chiến sự Lào. Ngoài ra Hoàng quân vừa thất bại trong cuộc tấn công Đồi 26 gần thị trấn Attopeu ở Nam Lào, sau khi các đợt oanh tạc liên tiếp của không quân Mỹ không sao xua được quân BV và Pathet Lào ra khỏi vị trí này.

Nguồn tin còn tiết lộ, vì lý do chính trị, HK từ chối khai quang lối 600 vùng nương lúa ở phía bắc Vạn Tượng. Do đó, cách đây 3 tuần chính phủ Hoàng gia bắt đầu phá hoại mùa màng trong thung lũng Nam Sane và tản cư dân chúng địa phương được coi là thân Cộng.

Hai đại đội Hoàng quân hiện đang dùng liềm gặt lúa non trong các rẫy của thổ dân để Pathet Lào mất nguồn thực phẩm. Tới nay đã có trên 200 dân làng trốn đi nơi khác, số còn lại sẽ tiếp tục lánh khỏi thung lũng trong những ngày tới.

Mặt khác, đài Pathet Lào hôm nay tố cáo Hoakỳ đang lẳng lặng cưỡng ép thanh thiếu niên Lào từ 12 tuổi trở lên kể cả hàng trăm chú tiểu vào lính để thành lập thêm 45 tiểu đoàn lực lượng đặc biệt cho chính phủ Hoàng gia. Chương trình bắt lính này được phát động cách đây mấy tháng và hai trung tâm huấn luyện đã được thiết lập tại Vạn Tượng và Paksane trong khi lực lượng Mèo của Tướng Vang Pao được tăng cường từ 10 ngàn lên tới 20 ngàn người.

## 6 TIẾP THEO TRANG 1

PTT Kỳ hôm thứ Sáu tuyên bố ông Kỳ chưa có lời bình luận tức khắc nào về việc 8 Thượng nghị sĩ Mỹ phản đối việc PTT Kỳ sang HK. Phát ngôn nhân trên nói PTT Kỳ có thể sẽ có vài điều tuyên bố sau này.

### TT Nixon bệ kiến Đức Giáo Hoàng

VATICAN, 18-9 (AP).— Tòa Thánh La Mã hôm nay ra thông cáo xác nhận Đức Giáo Hoàng sẽ tiếp kiến TT Hoa kỳ Nixon trong ngày Thứ Hai 28-9.

Giới quan sát ước đoán, trong buổi hội kiến này, TT Nixon sẽ nhờ Tòa Thánh giúp Mỹ một tay trong việc dàn xếp chiến cuộc Trung Đông, chiến cuộc VN và giao dịch với TC. Nhân dịp Âu du lần trước, Nixon đã yết kiến Đức Giáo Hoàng ngày 2-3-69 và bàn về chiến cuộc Trung Đông và chiến tranh VN.

Tưởng cần nhắc lại trong thông điệp ngày 6-1-67, Đức Giáo Hoàng kêu gọi TC nên tiếp xúc với Giáo Hội nhưng TC không đáp ứng gì có lẽ vì hồi ấy TC đang mải phát động cách mạng văn hóa.

Ngày 29-11 tới, Đức Giáo Hoàng sẽ đọc thông điệp và người ta hi vọng ngài sẽ đề cập đến chiến tranh Việt Nam và đề nghị các nước nên giảm bớt thái độ thù nghịch với TC.

Từ ngày cách mạng văn hóa kết thúc đến nay, tình hình TC đã thay đổi nhiều. Ngày nay, đảng (CS Trung Quốc) đã nắm lại được quyền kiểm soát nhà nước. Như một tờ báo Ý đã viết trước đây Tòa Thánh có thể lặng lẽ liên lạc với TC, ví dụ có thể qua trung gian Tòa khâm mạng của Vatican và sứ quán TC ở Nam Tư chẳng hạn. Hơn nữa, tháng 7 vừa rồi, TC đột nhiên thả Đức giám mục Edward Walsh gốc Mỹ và Tòa Thánh coi đây là một điềm lành. Trên đường về Hoakỳ, Đức Giám Mục đã ghé qua La Mã và tuyên bố vài lời khá lạc quan khiến Tòa Thánh đến bây giờ vẫn hi vọng trông chờ.

Tại Belgrade, nguồn tin Bộ ngoại giao Nam Tư hôm nay cho hay TT Nixon sẽ viếng thăm Nam Tư với tư cách quốc khách ngày 30-9 theo lời mời chính thức của Tổng thống Tito. Cả Bộ Ngoại giao lẫn sứ quán Mỹ đều từ chối tiết lộ thời gian thăm viếng, nhưng giới thạo tin tiên đoán TT Nixon sẽ lưu lại Nam Tư 1 ngày và có thể là 3 ngày và cuộc tiếp rước sẽ hết sức linh đình. Một đoàn an ninh Mỹ gồm lối 30 người đã có mặt ở Belgrade để sửa soạn bảo vệ Nixon.

## Ý KIẾN (TIẾP THEO TRANG 1)

—Về mặt thương thuyết, rõ ràng là với việc cử tân Trưởng Phái Đoàn Bruce, Hoa Kỳ đã được dư luận hoan nghênh! Và trong tương lai gần đây trước ngày Hoa Kỳ bầu cử bổ túc Thượng Viện, giả thuyết về một đề nghị ngưng bắn không bị loại bỏ. Và cũng có thể không loại bỏ cả đến giả thuyết «nếu mà CS cương quyết tiếp tục kéo dài và đẩy mạnh chiến tranh thì tại sao trong điều kiện có thể được, Hoa kỳ lại không đơn phương ngưng bắn (cho riêng lực lượng bộ binh tác chiến của Hoa kỳ hiện vẫn còn đông đảo tại VN để sẵn sàng trả đũa tức khắc nếu CS tái leo thang quân sự). Còn Quân Lực VNCH tiếp tục hành quân duy trì an ninh quốc nội với sự tiếp tục hỗ trợ của các Đồng Minh Đại Hàn, Úc, v.v... thì là quyền tự quyết của riêng họ. Lúc đó CS sẽ phải tính sao sau khi đã cương quyết không hòa.

—Về mặt quân sự, chẳng có ngày nào mệnh lệnh liên tiếp được ban hành tại Hà Nội (và có thể từ Bắc Kinh) là không thúc đục đẩy mạnh thế liên tục tiến công, liên tục nổi dậy. Thế nhưng tại chiến trường, Cộng quân vẫn bị chết kẹt trong cái thế bị xé nhỏ, bị săn đuổi, bị thiếu thốn, bị tan rã......đến cái độ không soạn nổi cả đến một mâm cỗ mặn cho ra hồn để cúng giỗ dẫn ông Hồ. Nói chi đến chống phá chương trình bình định, bẻ gẫy kế hoạch Việt Hóa. Mà không làm được điều gì ngay từ giờ—nghĩa là từ giai đoạn Quân Lực VNCH chưa được lớn mạnh đúng mức theo chương trình Việt Hóa—thì tới lúc Quân Lực VNCH đã đủ mạnh, để quân Mỹ có thể ra đi cả đại bộ phận, CS sẽ làm được gì với những cơ sở và lực lượng tại chỗ đã bị tiêu hao cùng cực trong khi tình thế bi đát của Miền Bắc kiệt quệ chỉ mỗi ngày mỗi thêm bi đát. Ấy là chưa nói tới bên cạnh mối nguy kiệt quệ về kinh tế và quân sự, Miền Bắc còn đang mang mối nguy lớn hơn: mối nguy băng hoại vì không phe nào phái nào đủ mạnh để có thể vượt lên kế tục vai trò chủ chóp mà Ô. Hồ để lại.

Trong đoản kỳ, mối lo gan ruột của CS là một đề nghị ngưng bắn mà Hoa Kỳ có thể bất thần đưa ra. Trong trường kỳ, mối lo gan ruột của CS là một sự rút quân tuần tự của Hoa Kỳ có thể giúp chính phủ Nixon tháo gỡ phần rất lớn đại quân Mỹ khỏi VN vào cuối 1971 và vào đúng lúc mở cuộc đại vận động cho cuộc tranh cử Tổng Thống Mỹ vào 1972. Ô. Nixon có thể đánh một tiếng bạc hòa bình cỡ thật lớn nữa để mà tái đắc cử đồng thời để nước Mỹ ăn mừng cuộc chiến thắng «không kèn không trống nhưng rất lớn» của họ.

Thành thử trong cái mà Hà Nội gọi là «nói rõ thêm» của Thị Bình không phải là điều vô tình khi CS nhắc đến thời hạn «30-6-71» trong đề nghị «nếu mà Mỹ hứa rút hết quân trước hạn kỳ đó». CS đưa ra đòi hỏi đó là bởi CS biết chắc rồi ra Mỹ cũng sẽ tuần tự làm như thế, chẳng cần cái ai đòi hỏi. CS làm thế là để «tát nước theo mưa», để ra cái điều mình đã đòi hỏi, có thắng lợi.

Cũng thế, trong cái giọng điệu nói láo nói bổn cho nó sướng (bởi vì chẳng có thể sướng bằng cách nào khác hơn, cách này cũng chỉ có thua có khổ mà thôi) CS miệt thị VNCH bằng cách cương quyết đòi gạt bỏ «Thiệu—Kỳ—Khiêm—trước đây là Thiệu—Kỳ—Hương». Nhưng mà càng làm như thế rõ ràng CS chỉ để lộ nỗi sợ của họ đối với bộ ba ấy—bộ ba ở đây không phải chỉ là những cá nhân mà là tượng trưng cho một chế độ có căn bản hợp pháp. Và tuy một mặt thì đòi gạt bỏ chế độ ấy nhưng mặt khác lại cũng chẳng dám không biết tới nó. Đó là ý kiến mà Thị Bình nói ra là «trong chính phủ lâm thời (mà CS đòi hỏi) sẽ có thành phần chính quyền Saigon» và «từ bây giờ sẵn sàng tiếp xúc ngay với cả những người trong chính quyền Saigon hiện tại». Về điều này, người ta cho rằng đây là một đòn chia rẽ nội bộ VNCH. Nhưng mà nghĩ cho kỹ, lúc trước khi còn có kẻ có thể bị mù quáng hay thiển cận mà có ý kiến những tưởng CS có thể ăn sống nuốt tươi Miền Nam, lúc ấy đòn chia rẽ của CS còn chẳng ăn nhằm vì huống chi bây giờ CS thua đã chắc, liệu kẻ nào trong chính quyền Saigon còn dám tơ tưởng chuyện thả mồi bắt bóng. Có chăng là chuyện «thả mồi bắt bóng» theo chiến thuật và mệnh lệnh của Hoa Kỳ, nhưng đó lại là chuyện khác.

Vậy thì tất cả những gì mà CS — qua lời lẽ Thị Bình — đang làm là: Họ muốn làm một cái gì để khỏa lấp cái thực tế «mỗi ngày mỗi xuống dốc» của họ «nói không thương thuyết với chính quyền Saigon tay sai nhưng rồi lại khẩn khoản tiếp xúc với người của chính quyền Saigon hiện tại, nói đánh mạnh đánh lớn nhưng rút cục chỉ có thể đánh nhỏ và chạy trốn».

CS cũng muốn đón trước — trong thế đỡ đòn — những gì bất lợi sẽ tuần tự chụp xuống đầu họ trong tương lai gần cũng như xa: sẽ đến một lúc, chính CS chớ không phải ai khác sợ hãi ngày quân Mỹ chẳng còn ở lại nơi đây; sẽ đến một lúc, CS chớ chẳng phải ai khác, sợ hãi phải cúi đầu năn nỉ với người Việt Miền Nam để cầu xin được mở cho một lối sống. Lúc đó kẻ lạy lục Mỹ để được sự che chở chính là bọn CS và tay sai của chúng, đó là bọn lúc này đây đang làm công việc chống Mỹ theo đúng kế hoạch mà Trung Ương Tình Báo Mỹ hoạch định.

Cho nên điều mà người Quốc gia phải lưu tâm đề phòng cho lắm không phải chỉ là ngón đòn ly gián của đối phương nhằm gây nghi ngờ giữa VNCH và Đồng Minh, nhằm tạo lục đục trong nội bộ người Việt Miền Nam Tự Do. Điều mà người Quốc gia phải đề phòng cho kỹ là: trong chủ trương giải kết trọn vẹn của Hoa Kỳ đối với cái chính sách quá khứ của họ với VN, vào một lúc nào đó CS có thể được Hoa Kỳ sử dụng như một chất xúc tác để, trên bình diện pháp lý (chính trị và ngoại giao) Hoa Kỳ không bị mặc cảm phản bội, và trên bình diện thực tế (sự tiếp tục hiện diện của Hoa Kỳ tại đây) Hoa Kỳ vẫn là người bạn tốt cầm trịch cho cả Quốc lẫn Cộng.

*CHÍNH LUẬN*

## 7 TIẾP THEO TRANG 1

bên ta có 169 chiến sĩ hy sinh, 282 bị thương, bên địch bị giết tại chỗ 1561, bị bắt 15 tên, 403 súng cá nhân và 87 cộng đồng đã bị ta chiếm đoạt.

Được hỏi về quyết tâm của ông liên quan tới O'reilly, chuẩn tướng Phú đã trả lời Chính Luận, «Chúng tôi quyết không để O'reilly lọt vào tay CS trong khi chúng tôi còn ở đó.

«Đừng nên quên rằng các căn cứ hỏa lực như O'reilly không phải là những căn cứ cố định như đồn bót. Những căn cứ này chỉ có tính cách chiến thuật. Nếu thuận lợi cho cuộc hành quân lùng và diệt địch thì chúng tôi dùng. Nếu không thuận lợi nữa, chúng tôi di chuyển tới cao địa khác để yểm trợ hỏa lực cho các đơn vị hành quân của ta. Nếu CS rút lui vì thất thế thì không có lý do gì chúng tôi cứ phải khư khư giữ lấy O'Reilly để thí quân 1 cách vô ích ở một chiến trường mà địch phải chịu rút lui.

«Khi ông (Chính Luận) ở 4 ngày ở O'Reilly, địch quân đã chuyển cuộc tấn công ta sang giai đoạn 3 và như ông (Chính Luận) đã được dịp quan sát tại chỗ địch có làm gì nổi quân ta đâu».

Thiết tưởng cũng nên ghi rõ là căn cứ O'reilly nằm trong vùng núi quận Nam Hòa tỉnh Thừa Thiên cách Huế 42 cây số phía Tây Bắc theo đường chim bay.

Trên phương diện lãnh thổ O'reilly cũng có liên quan tới Đại tá Lê văn Thân tỉnh trưởng kiêm tiểu khu trưởng Thừa Thiên. Được Chính Luận hỏi về mặt trận O'reilly, đại tá Thân trả lời: «Đây là một cuộc thách đố nặng về tâm lý và chính trị và tôi vững tin là địch quân sẽ không làm được gì đáng kể ở Thừa Thiên».

Ngày 17-9-70, BBĐPV Nguyễn Tú đã được dịp phỏng vấn một Trung úy BV bị thương và bị bắt tại mặt trận O'reilly. Anh ta chỉ huy một đại đội súng cối 82 ly, khi bị quân ta tấn công và bắn gục tại khoảng 3cs TN O'reilly. Tên anh là Nguyễn minh Tuấn sinh năm 1940 tại phố cửa Nam Hànội BV. Anh xâm nhập vào Nam 1967. Trước kia anh là 1 công nhân xưởng máy, anh công nhận quân ta đánh rất hăng và hỏa lực của ta quá mạnh.

Anh tiết lộ với Chính Luận: «Đại đội pháo của tôi khởi thủy có 120 người, bây giờ tan tác hết rồi. Trước khi tôi bị thương và bị bắt, đại đội chỉ còn vài ba chục người. Súng cối cũng không được bảo toàn. Đơn vị của tôi thuộc trung đoàn 29 của sư đoàn 324B».

Rồi anh nói thêm: «Tôi sẽ nói hết sự thật». «Bên anh còn cố đánh chiếm O'Reilly không?» Trả lời: «Bây giờ thì không hy vọng gì đánh chiếm O'Reilly được nữa. Bên tôi tổn thất quá nhiều». Câu hỏi cuối cùng của Chính Luận: Bây giờ anh muốn gì nhiều nhất? Câu trả lời của Tuấn »: tôi thèm hút thuốc lá ».

## 4 TIẾP THEO TRANG 1

Ông Đặng đức Khôi, phụ tá đặc biệt của PTT Kỳ và là con rể N.T Lâm cũng có mặt trong bữa cơm trưa này, cho biết PTT Kỳ chưa hề tuyên bố gì về chuyến Mỹ du sắp tới cả, mặc dầu người ta đồn rằng phủ Phó Tổng thống đã loan tin Tướng Kỳ sắp sang Hoa thịnh Đốn dự biểu tình. Ông xác nhận cho đến nay PTT Kỳ mới chỉ quyết định sang Balê ngày 25-9 và ông chưa được tin gì về chuyến Mỹ du cả.

Trong khi ấy nguồn tin thân cận phái bộ VNCH cạnh LHQ cho biết «PTT Kỳ chắc sẽ không sang dự cuộc biểu tình của mục sư Mc Intyre ngày 3-10 tại Hoa thịnh Đốn».

## 8 THEO TIẾP TRANG 1

Điểm này, theo phát ngôn viên Bộ Ngoại Giao thì chỉ nhằm phỉnh gạt dư luận quốc tế và ve vãn phe phản chiến. Tưởng cũng cần nhắc lại rằng một đề nghị tương tự do các Nghị Sĩ Hoa Kỳ Hatfield và Mc Govern đưa ra hồi đầu tháng mới đây đã bị Quốc Hội Mỹ bác bỏ với 55 phiếu chống và 39 phiếu thuận.

Phát ngôn viên Bộ Ngoại Giao còn vạch rõ rằng điểm 3 của toàn bộ đề nghị 8 điểm của Thị Bình không khác gì lập trường trước đây của phe Cộng Sản là đòi giải tán Chính Phủ dân cử hợp pháp và hợp hiến của VNCH.

Đây vẫn chỉ là những luận điệu cũ rích, lập lại những yêu sách vô lý của một nhóm người đại diện cho một Chính phủ ma, không thủ đô, không lãnh thổ cũng như không hậu thuẫn quần chúng tại miền Nam VN.

## 1 TIẾP THEO TRANG 1

mà chiến dịch vận động bầu cử 1/3 số nghị sĩ vào quốc hội đang bắt đầu.

### Đòi trục xuất VC khỏi Nam Dương

DJAKARTA 19-9 (VTX) — Báo chí Nam dương đăng lời kêu gọi của một viên chức cao cấp Nam dương đòi chính phủ Nam dương hãy trục xuất phái đoàn đại diện VC khỏi Nam dương và phục hồi bang giao với chính phủ VNCH.

Ông Naro, chủ tịch hội đồng phòng thủ an ninh và ngoại vụ Nam Dương đã bình luận về cái gọi là MTGPMN có đại diện tại đây rằng: «căn cứ trên lời tuyên bố của Tổng thống Suharto ở Lusaka là Nam Dương không chấp nhận cái gọi là Chính phủ cách mạng lâm thời như một quốc gia tham dự, và cũng căn cứ trên lập trường của chính phủ Nam Dương không công nhận một chính phủ lưu vong nào, chính phủ phải báo cho các đại diện của cái gọi là MTGPMN nên trở về nước và Nam Dương phải phục hồi mối bang giao với VNCH để thích nghi với chính sách ngoại giao tự do và tích cực của Nam Dương».

---

## Tinmừng

Thân chúc:
ANH
**Thân-Trọng-Minh-Khánh**
và CHỊ
**Ngô-Lệ-Mỹ**
Trăm năm hạnh phúc.

D.S. Đại Úy
NGUYỄN-TRỌNG-KHÔI
D.S. Đại Úy
ĐẶNG-THẾ-DÂN

---

## BÁN NHÀ

Nhà lầu đúc 2 tầng, kiến trúc tối tân, đầy đủ tiện nghi điện nước, lưới muỗi, quạt máy. Khu công chức trung tâm rất an ninh. Luôn đồ đạc mọi tình: salon, buffet, giường tủ thật sang trọng, đắt tiền. Tiện cho gia đình ít con hay vợ chồng mới cưới. Hỏi tại 97/127C đường Tr Minh Ký Phú Nhuận. Điện Thoại 41.085. Giá 1 triệu 500 ngàn. Mua xong giao nhà ngay.

---

## ĐÁM CƯỚI NHÀ BINH

Mừng Anh Chị TRẦN-THẾ-HỢI chọn được dâu hiền vợ thảo cho.
Trai cả

**TRẦN-THẾ-PHƯƠNG**
Sĩ Quan PB.
Đẹp Duyên với Cô
**TRẦN-THỊ-QUỲNH-PHƯƠNG**

Chúc đôi uyên ương trọn đời hạnh phúc.

Ô.B. TRỊNH-HOÀNG-LỘC

---

## Cần Gấp

Cơ sở phát triển khảo cứu cần tuyển thơ ký đánh máy nam hoặc nữ, nói theo tiếng Anh và Pháp. Lương bổng hậu. Xin gởi Curriculum Vitae về Tòa Báo nhờ chuyển giao.

---

## Nguyệt San Giáo Giới Số 1

### BỊ CẤP DUỒN

### Số 2: 15-9-1970 sẽ nổ lớn:

- *Ai đánh chết thầy giáo Tuấn tại Kiến Phong.*
- *Du Học: Một dịp chồng chất thêm bất công.*
- *Học sinh nghĩ gì về nền Giáo Dục hiện nay.*
- *Huấn luyện quân sự Giáo Chức: Một trò hề.*

---

## achau1

68, NGUYỄN-HUỆ—SAIGON—Đ.T. 93.414
Kính trọng thông báo cùng Quý Vị Thân Chủ:
KỂ TỪ NGÀY 1-9-1970
**Ông PHẠM-MẠNH-PHƯƠNG**
không còn làm việc với Trung Tâm
«Á-CHÂU 1» nữa.

---

## Công Ty SHELL Việt Nam

## Cáo Thị Đấu Thầu

MỤC ĐÍCH:

Công tác xây cất tường cản đạn cho 5 bồn dầu tại Kho Xăng Shell Nha Trang (Kho Chutt).

ĐỊA ĐIỂM VÀ NGÀY GIỜ MỞ THẦU:

9 giờ sáng ngày 12-10-1970 tại Công Ty Shell Việt Nam, 15 đại lộ Thống Nhứt Saigon (lầu 3, phòng 316).

NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ KỸ THUẬT VÀ ĐIỀU KIỆN SÁCH:

- Tại trụ sở trung ương Công Ty Shell Việt Nam, 15 đại lộ Thống Nhứt Saigon, lầu 3 phòng 306 bắc:
- Chi nhánh Shell Nha Trang, 18 đường Độc Lập Nha Trang.

SAIGON, ngày 5 tháng 9 năm 1970.

---

## Khóc Bạn

Cố Đại Úy
Nguyễn-minh-Hoàng
Tr/u Hoàng-văn-Anh
Tr/u Từ-xuân-Điệp
H.S. Nguyễn-văn-Thêm
Đã đền nợ nước ngày 13-9-1970.

Thành thật chia buồn cùng tang quyến và cầu chúc linh hồn các bạn sớm lên miền vĩnh cửu.

Đình, Hà, Trọng, Thủy,
Hưng, Huê, Thạnh, Phước,
Phụng, Nghĩa, Đại, Sơn, Nhơn.

---

## Tin Mừng

Được tin «Sửu Nhi Kỳ Gia» tại Mỹ Quốc, thành thực chúc 2 bạn

**PHAN-THỊ QUỲNH-GIAO**
VÀ
**VŨ-HUY-CƯƠNG**

yêu nhau trọn đời.

LƯU-MAI-THƯ
PHÙNG-KHÁNH-NGỌC

---

## Mến Chúc

Chú Rể
**LƯU-QUỐC-BÌNH**
Cô Dâu
**NGUYỄN-THỊ-NGỌC-DUNG**
Trọn đời Hạnh Phúc.

NGUYỄN-KIẾN-THIẾT
Nhóm Văn Học Việt Nam.

---

## Cáo Phó

Chúng tôi đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc:

### Cụ NGUYỄN-THỊ-XUÂN
### Pháp Danh: DIỆU-THU

là Bà, Mẹ chúng tôi, đã thất lộc ngày 18-9-70. Tại cư xá Sicovina 126/8A Bạch Đằng (Hàng Xanh) Gia Định.

Tang lễ cử hành hồi 8 giờ ngày 21-9-70 tại đất chùa tịnh xá Phước Hòa.

Con Giai: Đại úy Nguyễn Bịch (trưởng Thiết Giáp) và vợ
Nguyễn Thị Kim Nga và con
Con Gái: Nguyễn Thị Sửu
Nguyễn Thị Bốn, và các con
Nguyễn Thị Đông, chồng và con
Con Rể: Trần Đức Hải (Ngân hàng Phát triển Nông nghiệp) và vợ
— Nguyễn Công Minh (hãng Sicovina) vợ và các con
— G.S. Nguyễn Tiến Khải, vợ và con

(Xin miễn phúng điếu).

---

## Phân Ưu

Toàn thể Quân, Dân Chính thuộc quận Bến Cát.
Thành thật phân ưu cùng tang quyến

**Cố Trung Úy NGUYỄN-VĂN-CHÍNH**
**Cố Trung Úy PHẠM-NGUYÊN-LỢI**
**Cố Binh I TRẦN-VĂN-ĐĂNG**
**Cố Binh I TRƯƠNG-VĂN-NĂM**

Đã hy sinh vì Tổ Quốc ngày 12-09-1970.
Cầu chúc hương hồn các chiến hữu sớm tiêu diêu nơi miền cực lạc.

---

## PHÂN ƯU

Được tin trễ:

### Cụ Dược Sĩ LÊ-SINH-HUY

Thân phụ Anh LEX MINH và các cô LEX THU-KIM-BÌNH (Tác giả tập «Học Gia Chánh Bằng Hình Ảnh» do KIM Studio xuất bản) vừa từ trần tại Phú Nhuận ngày 6-9-1970. Thành thực chia buồn cùng gia đình KIM Studio và cầu chúc hương hồn Bác sớm về cõi Phật.

LUONG EM
57 Izut Ban Mê Thuột.

---

## PHÂN ƯU

Được tin trễ:

### Cụ HUỲNH-VĂN-TỬU

Thân phụ Ô. HUỲNH-VĂN ĐẠO, nguyên Tổng Trưởng tại Phủ Thủ Tướng, vừa thất lộc và an táng tại Tầm Vu (Long An)

Xin thành kính phân ưu cùng Ông HUỲNH-VĂN-ĐẠO và tang quyến. Cầu chúc hương hồn Cụ sớm về cõi Phật.

GS. TRẦN-VĂN-TẤN, Phó Viện Trưởng
cùng toàn thể Nhân viên Viện Đại Học Saigon

---

## Cảm Tạ

Chúng tôi chân thành cảm tạ:

- Thiếu Tướng Chỉ Huy Trưởng Trường Bộ Binh Thủ Đức và phu nhân
- Cha Sở Xứ Thủ Đức — Cha Tuyên Úy Công Giáo TBB — Cha Quản Lý Bùi Chu — Cha Sở Xứ Bùi Phát — Cha Sở Xứ Phú Lâm — Cha Sở nhà Thờ Cư Xá Kiến Thiết TMG — Cha Giám Đốc Trường Trung Học Pleiku cùng quí Cha, quí Thầy, quí Dì Phước.
- Đại Tá Chỉ Huy Phó TBB — Trung Tá TMT — Trung Tá Trưởng Khối QH — Trung Tá Trưởng Khối CTCT — Trung Tá LĐT/LDSV — Trung Tá LĐT/ Thiếu Tá LĐP/LĐYTCV — Quí vị Trưởng Phòng, Trưởng Ban, Quí vị Sĩ Quan, Hạ sĩ Quan, Quân nhân và Công Chức thuộc Trường Bộ Binh.
- Bác sĩ và Bà Y sĩ Trưởng cùng quí vị Y, Nha sĩ, quí vị Sĩ quan, Hạ sĩ quan, quân nhân và Công chức thuộc Bệnh Xá Trường Bộ Binh.
- Đại Tá và Bà Đỗ-Trọng-Thuần cùng quí vị Sĩ quan thuộc Bộ Quốc phòng
- Trung Tá và Bà Nguyễn văn Mến — Trung Tá và Bà Đinh Viết Thiên và quí vị thuộc Bộ Tổng Tham Mưu.
- Thiếu tá TĐT cùng quí vị Sĩ Quan, Hạ Sĩ Quan và quân nhân thuộc tiểu đoàn Đinh Tiên Hoàng TTHLQT
- Ông Bà Bác Sĩ Nguyễn Sơn.
- Ông Biện Sự và quí vị giới chức cùng quí Đoàn thể thuộc xứ Thủ Đức.
- Quí Đoàn thể thuộc xứ Bắc Ninh.
- Đại Úy Nhạc trưởng và Nhạc Đoàn/TBB.
- Trung Úy Phân đội Trưởng và Phân đội Quân Cảnh/TBB.
- Quý Cụ, quí Ông Bà, quí Bạn Hữu, Thân Bằng quyến thuộc,

Đã đăng lễ, cầu nguyện, giúp đỡ, phân ưu, phúng điếu và đưa linh cữu của Chồng, Cha, Ông chúng tôi là:

### Cụ NGUYỄN-SĨ-ĐĂNG

tạ thế ngày 9/9/1970, đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ xuất xin quí vị niệm tình tha thứ.

Bà Quả Phụ NGUYỄN-SĨ-ĐĂNG
Trưởng Nam Bác Sĩ NGUYỄN-VĂN-QUÝ
và tang gia đồng cảm tạ.

---

## Phân Ưu

Được tin:

### Cụ Ông CA-VĂN-KÝ

mệnh chung tại Tân Kim Long An.

Chúng tôi thành thật chia buồn cùng cô giáo Đoàn Thị Ba và tang quyến. Cầu chúc hương hồn Cụ Ngoại sớm được tiêu diêu miền cực lạc.

Ô.B. PHAN-HUY-ĐỨC
Hiệu Trưởng Trường CỬU-LONG
và Toàn Ban Giáo Sư

---

## Phân Ưu

Được tin:

### THÂN-MẪU

Ông PHẠM-TỪ-BLANC vừa mệnh chung tại tư thất số 79 Thoại ngọc Hầu Long Xuyên An Giang.

Thành thật xin chia buồn cùng Ông Bà Phạm-Từ-Blanc và tang quyến, cầu chúc hương hồn Cụ Bà sớm về nơi vĩnh cửu.

Ông Bà PHAN-VĂN-QUÍ
— PHẠM-MINH-CHÁNH

---

## PHÂN ƯU

Được tin trễ:

### Cụ HUỲNH-VĂN-TỬU

Thân phụ Ô. HUỲNH-VĂN-ĐẠO và HUỲNH-NGỌC-DIỆP, vừa thất lộc tại Saigon ngày 11-9-1970.

Thành kính phân ưu cùng tang quyến và cầu nguyện hương hồn Cụ sớm tiêu diêu miền cực lạc.

Ô. và Bà Đại Tá TRẦN-VĂN-TRỌNG

---

## CẢM TẠ

Chúng tôi xin thành thật cảm tạ:

- Quý Đại Đức chùa Hội Khánh, Long Thọ,
- Giám Đốc và Toàn thể nhân viên Nha Thủy Lâm Saigon.
- Trưởng Khu và toàn thể Nhân viên khu Thủy Lâm III Phú Cường.
- Trưởng Ty và toàn thể nhân viên Ty Công Chánh Bình Dương.
- Trưởng Ty và toàn thể nhân viên Ty Thủy Lâm Tuyên Đức.
- Lương Hữu nhân viên Canh Nông Việt Nam.
- Thiếu Tá Bác Sĩ và toàn thể nhân viên thí nghiệm Trung Ương Quân Y Viện Cộng Hòa.
- Dược sĩ và nhân viên thuộc Roussel Việt Nam (Usine 1 và 3)
- Anh Chị Em Viện Khảo Cứu.
- Anh Chị Em Thảo Cầm Viên.
- Ông Bà Thiếu Tá Hà Hoa và gia đình và toàn thể thân bằng quyến thuộc đã có lòng đến chia buồn, phúng điếu và tiễn đưa linh cữu của Cha và Ông Nội chúng tôi đến nơi an nghỉ ngàn thu là:

### ÔNG
### TRƯƠNG-VĂN-MAU

hưởng thọ 80 tuổi (từ trần ngày 13-9-1970)

Trong lúc tang gia bối rối, hẳn có nhiều điều sơ xuất, xin quý vị niệm tình tha thứ.

Tang gia đồng kính bái.
— Ông Bà Trương thủ Nghĩa, các con và cháu.
— Ông Bà Trương văn Lân và các con.
— Ông Bà Trương văn Kho và các con.

---

## Cảm Tạ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ và tri ân:

- Thượng tọa Thích Tâm Ấn và quý thầy thuộc Dược Sư Tịnh Xá
- Sư Cụ và Quý thầy Chùa Phổ Minh Chợ Quán
- Quý Cha Quản Lý và Giám Đốc Kỹ thuật Nhà in Nguyễn bá Tòng
- Ông bà Bác sĩ Trần đình Chương — Phú nhuận
- Thầy học cũ Bửu Cân, Nha Trang
- Nghiệp đoàn Dược Sĩ VN
- Dược sĩ Đoàn Quốc Gia
- Quý vị Dược sĩ, Bác Sĩ, Nha Sĩ bạn hữu
- Ban Quản trị UFFARMA Cty
- Quý vị nhân viên UFFARMA Cty
- Quý vị cựu nhân viên UFED/UFFARMA Cty
- Ban Quản Trị, Ông Marcel PAGE, và quý vị nhân viên ROUSSEL VIETNAM.
- Hội Ái hữu Cựu Học sinh trường Vinh
- Hội Trung Việt Ái hữu
- Dược sĩ Trung tá Chỉ Huy Trưởng, Sĩ Quan, Hạ Sĩ Quan, Binh Sĩ Căn cứ 70 Tồn trữ Y Dược
- Trung tá Trương văn Thành Thanh Tra Giám Sát Viên
- Trung tá Chánh Sở Nội dịch Phủ Phó Tổng Thống
- Thiếu tá Chánh Sự Vụ, Sĩ Quan, Hạ Sĩ quan, Binh sĩ và nhân viên dân chính thuộc sở Quân Vụ Phủ Phó Tổng Thống
- Trung tá Chỉ Huy Trưởng, Sĩ Quan, Hạ Sĩ Quan, Binh Sĩ và nhân viên dân chính thuộc KBC 3933
- Trung tá Chỉ Huy Trưởng, Sĩ Quan, Hạ Sĩ Quan, Binh Sĩ và nhân viên dân chính thuộc KBC 6101
- Thiếu tá Chỉ Huy Trưởng, Sĩ Quan, Hạ Sĩ Quan, Binh Sĩ và nhân viên dân chính thuộc KBC 3935
- Thiếu tá Chỉ Huy Trưởng, Sĩ Quan, Hạ Sĩ Quan, Binh Sĩ và nhân viên dân chính thuộc KBC 6281
- Trung tá Chỉ Huy Trưởng, Thiếu Tá Chỉ Huy phó Liên Đoàn 10 vận tải
- Trung Tá Liên Đoàn Trưởng Liên Đoàn Sinh Viên trường BB/TĐ
- Thiếu tá Trưởng Khối Ấn loát TTM và quý anh em bạn hữu
- Hội Ái Hữu Khóa 12 Trường Võ Bị Quốc Gia Đalạt
- Các Sĩ quan đại diện Khóa 13 Trường Võ Bị Quốc Gia Đalạt
- Dược Sĩ Chỉ Huy Trưởng, Sĩ quan, Hạ Sĩ quan, Binh sĩ và nhân viên dân chính thuộc Kho 711 Y Dược
- Bác Sĩ Giám đốc, Quý vị Nha-Y-Dược sĩ và nhân viên Trung Tâm Y tế Toàn Khoa Đànẵng
- Bác Sĩ Trưởng Y Tế Vùng 1 kiêm Trưởng ty Y tế Đànẵng và quý vị nhân viên trực thuộc
- Quý vị nhân viên Kho Dược Liệu Trung tâm Y tế Toàn Khoa Đànẵng
- Ông Bà Dược Sĩ Thanh Tra Y tế Đànẵng
- Ông Bà Tổng thư ký Bộ Chiêu Hồi
- Ban Giám đốc, quý vị Giáo sư, và quý vị nhân viên trường Trung Học Hưng Đạo
- Sư Huynh Tổng Giám Thị Trường Taberd
- Ban Giám Đốc và quý Anh chị em Ca Nhạc Sĩ bằng băng Tứ Quỳnh
- Ban Nhạc JO MARCEL
- Ông bà Giám Đốc và quý nhân viên nhà OFFSET VIETNAM
- Ban Giám đốc và quý vị nhân viên Văn phòng và Kỹ thuật nhà in Đức Sinh
- Một nhóm Sinh viên năm thứ 5 Dược-Y-Nha và Văn Khoa
- Một nhóm Sinh viên Luật Khoa Cử Nhân 4 Ban Kinh tế niên khóa 70-71
- Một nhóm bạn Cử Nhân Luật Khoa niên khóa 69-70
- Một nhóm bạn Gia Long niên khóa 63-64
- Sinh viên Sĩ Quan Đại Đội 22 Khóa 3/70 Trường BB/TĐ

Cùng quý Cụ, quý Bác, quý Ông Bà và thân bằng quyến thuộc đã hết lòng cầu nguyện, săn sóc, giúp đỡ, phúng điếu, phân ưu và tiễn đưa linh cữu Con, Cháu, Chồng, Cha, Ông, Em và Anh chúng tôi là:

### Dược Sĩ Lê-Sinh-Huy
### Pháp Danh Minh-Đắc
### Hưởng thọ 65 tuổi.

đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối, không sao tránh khỏi nhiều điều sơ xuất, kính xin quý vị rộng tình tha thứ.

Quả phụ LÊ-SINH-HUY
Nhũ danh TRẦN-THỊ-TRINH
và NGUYỄN-THỊ-THỦY-CÚC
Đồng tang gia bái tạ.

---

## Đông Thịnh âu phục

**Du học, cưới hỏi, đừng có lo, đã có Đông Thịnh đảm nhiệm từ năm phút đến 12 tiếng đồng hồ đã có bộ đồ âu phục hợp thời trang, giá lại rẻ; bán sẵn quần tây, chemi, Pijama, đồ lớn người lớn và trẻ em, có đồ lớn cho mướn; mời lại 113 Nguyễn Thiện Thuật Bàn Cờ Saigon. Đ.T. 93.033.**